

3 1761 11649414 7







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116494147>





CA1  
Z4  
-C52

Document: 850-32/001

14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Lowell, Massachusetts

JUNE 11 - 13, 1986

FINAL AGENDA

1. Opening Remarks by Conference Co-Chairmen
2. NICE Committee Report
3. Other Energy Matters
4. Tri-Regional Economic Cooperation Committee Report
5. Individual Presentations on State and Provincial  
Economic Development and Revitalization Efforts
6. Investing for Economic Development
7. Housing and Community Development
8. Environment
9. Forest Productivity
10. Human Resource Initiatives for Economic Development
11. State and Provincial Economic Development Strategies
12. Other Business



PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



14<sup>e</sup> CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-  
ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Lowell (Massachusetts)

Du 11 au 13 juin 1986

ORDRE DU JOUR DEFINITIF

1. Allocution d'ouverture des coprésidents
2. Rapport du Comité international du Nord-Est sur l'énergie
3. Autres questions énergétiques
4. Rapport du Comité de coopération économique entre les trois régions
5. Présentations sur les mesures de développement et de relance économiques entreprises dans chaque Etat et chaque province
6. Investir dans le développement économique
7. Habitation et aménagement
8. Environnement
9. Productivité forestière
10. Mise en valeur des ressources humaines pour le développement économique
11. Stratégies de développement économique des Etats et des provinces
12. Autres questions



VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

**Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986**

**Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986**

CAI  
Z4  
-C52

**NORTHEAST INTERNATIONAL COMMITTEE ON ENERGY**

**Eighth Annual Report to**

**The 14th Annual Conference of**

**New England Governors and Eastern Canadian Premiers**

**Lowell, Massachusetts**

**June 1986**



**PLEASE NOTE**

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

## INTRODUCTION

In the year since the 13th Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers, the Northeast International Committee on Energy (NICE) has met three times:

September 1985

January 1986

April 1986

Digby, Nova Scotia

Sugarloaf, Maine

Quebec, Quebec

The Northeast International Committee on Energy was established in 1979 by the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers to serve as a mechanism for information exchanges on energy in the Northeast region. The 1979 Conference passed a resolution which clearly defined the purpose and objectives of the Committee. The resolution continues to serve as the guide to the Committee's actions; it is included here for reference as Appendix A.

## THE YEAR'S ACTIVITIES

The Committee undertook several activities as directed by the 13th Conference. A summary of the year's activity follows.

A. International Roundtable on "Energy in the 1990's"

In response to Resolution 13-4, NICE organized an international roundtable on "Energy in the 1990's," held April 9, 10, 11, 1986, in Quebec City, Quebec. The intent of the roundtable was to bring together key decision-makers from state and provincial governments, regulatory agencies, industry, utilities, and universities, for a full discussion assessing the energy needs of the region and energy options for the 1990's.

Among the topics considered were:

- o energy demand in the 1990's and beyond
- o new technology and energy conservation: impact on the future of energy supply and demand in the Northeast
- o oil and gas supply and demand in the Northeast
- o electricity in the Northeast in the 1990's: how to take advantage of regional complementarities
- o free trade in energy and economic development opportunities for the 1990's.

The roundtable was honored by the presence of Premier Robert Bourassa and Governors John H. Sununu, Madeleine M. Kunin, Edward D. DiPrete, and William A. O'Neill.



The interest in the roundtable is evidenced further by NICE's proposal, outlined below, to organize, with your approval, a roundtable in 1987 on the theme of regional energy trade.

B. Retrofit Manual

In response to Resolution 13-5, NICE is compiling a retrofit manual on residential hot water distribution heating systems. Over the past year the committee, under the leadership of Nova Scotia and New Hampshire, has begun to compile and integrate the necessary information for inclusion in the manual. It is expected that the manual will be completed for distribution by the end of this year.

The manual will provide information for more informed decisions on servicing, upgrading and replacing heating systems, and on reductions in consumption and conversion to more efficient and/or less costly heating sources. The manual should prove useful to energy audit and advisory staff, burner technicians, and householders as a means of identifying practical energy options and procedures.

The manual will outline the history and basic principles of hydronic and steam heating systems, will review the heating system components, and will explain the most commonly used systems in both hot water distribution and steam heating distribution.

C. Coordinated Emergency Planning

NICE held its annual subcommittee meeting in May 1986, to review state and provincial actions regarding emergency planning, and to consider areas of possible regional coordination. The Committee's Emergency Energy Planning subcommittee is continuing its efforts to better communication and the exchange of relevant information between the states and provinces.

D. Energy Supply/Demand Analysis for the Northeast Region

NICE continued its efforts to develop a common methodology and set of assumptions for the purposes of deriving regional energy forecasts.

Over the last year initial computer runs of residential sector data were prepared for each of the jurisdictions. At its April, 1986, meeting, the committee decided to shift its focus to electricity over the next year. Electricity demand is an issue of growing interest in the region, and the methodologies in use among the jurisdictions are fairly uniform, which should contribute to a useful analysis.

E. Index of Energy-Related Organizations in the Region

NICE will release this summer its first annual index of energy-related organizations in the region.

The success of this Committee in establishing strong contacts and lines of communication among the energy departments in the states and provinces inspired the proposal for this index. The index will list the responsibilities, addresses, telephone numbers and key personnel not only of each state and province's energy departments and related agencies, but of public and private sector organizations involved with energy in the region. The index will be updated annually by the secretariat offices at the Eastern Canadian Premiers' Secretariat and the New England Governors' Conference, Inc.

PROPOSALS FOR THE NEW YEAR

Apart from its continuing work in several of the areas outlined above, NICE submits for your consideration the following suggested activities to be undertaken over the next year:

A. Convene a workshop to consider the impact of oil price declines on renewable and conservation programs

NICE proposes to organize a workshop in Halifax, Nova Scotia in the fall of 1986, to consider how oil price declines are affecting current program activities in renewables and conservation in the states and provinces. The targeted audience is government officials and utility representatives. The emphasis will be on such aspects as: the planning process; the influence on both planners' and consumers' attitudes; and financing.

As discussions at NICE's "Energy in the 1990's" roundtable revealed, the recent sharp decline in oil prices has thrown into question much of the region's forecasting and planning analyses. The intent of this workshop is to provide decision-makers in the region with an opportunity to assess the achievements made in renewables and conservation, and to consider what is still to be gained and how to encourage further achievements in these times of great price fluctuations.

B. Convene a Roundtable on Regional Energy Trade Issues

NICE proposes to hold a roundtable in the spring of 1987 in a New England state for the consideration and discussion of regional energy trade issues.



Suggested topics include: a review and assessment of current and planned regional projects, the role of regulation, and transmission. The expected audience would be similar to those in attendance at the Quebec City Roundtable, policy-level officials from government and industry. The format and financing would be similar to previous NICE roundtables.

As well, NICE is developing ideas for projects that include: a regional energy issues newsletter; an annual bibliography of state/provincial office publications; and a regional reference manual on biomass. With your approval NICE will report to your Coordinating Committee on the progress of these proposals.

### CONCLUSIONS

Your Committee has had a productive year and we trust our activities have been to your satisfaction.

During the course of the year your Committee has had several changes in its membership.

We appreciate the contributions made by those who have left our ranks, including John Kerry of Maine, John Williamson of New Brunswick, Leo Walsh of Prince Edward Island, Connie LaPointe of the New England Governors' Conference, Inc., and Jane Spurr of the Eastern Canadian Premiers' Secretariat. We have welcomed Bryan Walker and Darwin Curtis of New Brunswick and Tony Armstrong of Maine.

JOINT RESOLUTION OF THE

Appendix A

NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

REGARDING THE PROGRAM OF THE NORTHEAST INTERNATIONAL COMMITTEE ON ENERGY

Whereas the New England states and the Eastern Canadian provinces share a common dependence on imported fossil fuels and the resulting problems of high prices and insecurity of supply; and

Whereas the Northeast International Committee on Energy has been established to work on alternative energy resource development to address the needs of the two regions; and

Whereas the Northeast International Committee on Energy has also had occasion to address common energy problems in the fossil fuel sector, specifically the question of refinery utilization; and

Whereas a number of conventional energy resource issues of mutual interest have been identified for discussion by N.I.C.E. in the year ahead; and

Whereas the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers have received the report of the Northeast International Committee on Energy and recognize the need to revise the terms of reference of the Committee to reconstitute the representation on the Committee, and to identify a method of underwriting the financial obligations of projects undertaken by or on behalf of N.I.C.E.;

THEREFORE IT IS RESOLVED THAT:

- (1) The purpose of the Northeast International Committee on Energy shall be to provide a mechanism for the review, by officials, on energy matters common to the six New England states and five Eastern Canadian provinces.
- (2) The Northeast International Committee on Energy be directed to meet on a regular basis to deal with matters assigned to the Committee by the Governors and Premiers in the fields of alternative and renewable energy resources and conventional energy.
- (3) The Northeast International Committee on Energy shall be composed of a representative from each state and province, plus one representative from the New England Regional Commission.
- (4) Members of the Northeast International Committee on Energy shall be appointed or designated by their respective Governor or Premier from persons involved in energy related work, and be so placed within their state or provincial energy establishment as to enable them to (a) represent



and speak for their sponsoring government at Committee meetings; (b) attend meetings of the Committee regularly and participate fully in the work of the Committee; and (c) communicate directly with the energy office or department of their sponsoring government.

- (5) In order to ensure that any matter assigned to the Northeast International Committee on Energy by the Governors and Premiers is carried out in an expeditious manner, the Governors and Premiers agree to provide their shares of the financial costs of each such project authorized by them. The source and amount of funds available from each state and province shall be identified and approved by the Governors and Premiers before work is started on any particular project requiring special financing.

Ville d'Estérel  
June 27, 1979

**RESOLUTION 13-4**

**ENERGY IN THE 1990'S**

WHEREAS, the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers continue to support cooperative efforts to assess the ever changing dimensions of our energy supply and demand needs in the region;

WHEREAS, the New England Governors and Eastern Canadian Premiers have determined that sustained regional economic developments can only occur if the regional energy supply is secure, affordable and reliable;

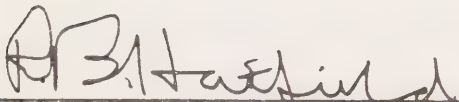
WHEREAS, the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers acknowledge the importance of internal cooperation to achieve economic and social progress for their individual states and provinces as well as for the region as a whole;

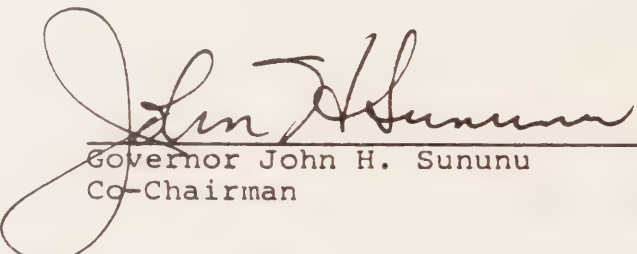


NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers requests the members of the Northeast International Committee on Energy to hold an International Roundtable in Québec during the Spring of 1986 to assess energy needs and to discuss energy options for the 1990's; and

BE IT FURTHER RESOLVED that the jurisdictions share the cost of the roundtable on an equal basis.

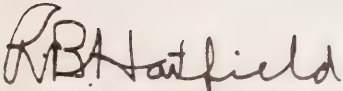
ADOPTED BY THE 13TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 18, 1985.

  
Premier Richard B. Hatfield  
Co-Chairman

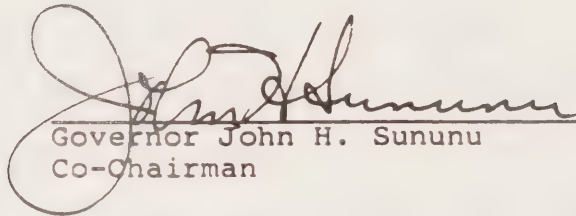
  
Governor John H. Sununu  
Co-Chairman

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the Northeast International Committee on Energy develop a retrofit manual to address oil-fired hot water and steam distribution systems.

ADOPTED BY THE 13TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 18, 1985.



Premier Richard B. Hatfield  
Co-Chairman



Governor John H. Sununu  
Co-Chairman



Thirteenth Annual Conference  
New England Governors and  
Eastern Canadian Premiers  
June 16 - 18, 1985  
St. Andrews, N.B.

Treizième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
16 - 18 juin 1985  
St. Andrews (N.-B.)

## RESOLUTION 13-5

### RETROFIT MANUAL

WHEREAS, by Resolution 12-11 the 1984 Annual Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers endorsed the proposal of the Northeast International Committee on Energy to explore the establishment of specific long-term goals and programs leading to the weatherization of all structures in the region;

WHEREAS, the Governors and Premiers recognize that the extensive utilization of oil-fired hot water and steam distribution systems in the residential and small business sector is unique to the Northeastern States and the Eastern Canadian Provinces;

WHEREAS, the Governors and Premiers recognize that identifying practical energy options and procedures for implementation, can result in more efficient heating systems leading to reductions in consumption and overall operating costs;

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

"ENERGY IN THE 1990'S"

INTERNATIONAL ROUNDTABLE

QUEBEC CITY

APRIL 9, 10, 11, 1986

SUMMARY REPORT

NORTHEAST INTERNATIONAL COMMITTEE ON ENERGY



1. Background and preparation	2
2. Proceedings of the roundtable	3
3. Attendance summary	3
4. Interim financial statement	3
5. Summary of discussions	4
Appendixes	6

.../3

## 1. BACKGROUND AND PREPARATION

The "Energy in the 1990's" roundtable came about as a result of a resolution adopted by the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers at its thirteenth annual meeting in St Andrews, New Brunswick in June 1985. The resolution read as follows:

"Whereas, the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers continue to support cooperative efforts to assess the ever changing dimensions of our energy supply and demand needs in the region;

Whereas, the New England Governors and Eastern Canadian Premiers have determined that sustained regional economic developments can only occur if the regional energy supply is secure, affordable and reliable;

Whereas, the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers acknowledge the importance of internal cooperation to achieve economic and social progress for their individual states and provinces as well as for the region as a whole.

Now therefore be it resolved that the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers requests the members of the Northeast International Committee on Energy to hold an international Roundtable in Québec during the Spring of 1986 to assess energy needs and to discuss energy options for the 1990's; and

Be it further resolved that the jurisdictions share the cost of the roundtable on an equal basis".

The Northeast International Committee on Energy (NICE) subsequently selected Québec as host of the roundtable, which was held April 9 to 11, 1986, at the Château Frontenac in Québec City. Organization of the roundtable, particularly the preparation of the program, the selection of speakers and discussants, and the arrangements for invitations and registration, was handled by a committee of NICE members (Maine, Massachusetts, Nova Scotia and Québec).

Using lists provided by each government, the premier of the host province sent out some 550 personal invitations on behalf of the Conference and NICE. Seven free places went to each government, while other participants paid \$250 Can each (\$125 for representatives of non-profit organizations and public administrations).

.../4



## 2. PROCEEDINGS OF THE ROUNDTABLE

The program is reproduced in Appendix 1.

There was an excellent response to the invitations, and the target was fully reached. Not only was the number of participants high (218), but the quality of those in attendance and the level of the speakers were remarkable - there were four governors and one premier present - and the press coverage was outstanding (91 media representatives were accredited).

The services provided by the Château Frontenac were greatly appreciated, and the organizers of the conference received substantial assistance from the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (secretariat services, simultaneous interpretation, translation, photocopying and so on).

## 3. ATTENDANCE SUMMARY (see table in Appendix 2)

There were twenty-five speakers, discussants and moderators; the participants came both from the invitation lists of the five Canadian provinces and from the lists provided by New England.

In so far as residence is concerned, there were 118 American participants and 100 Canadians.

A third of the participants were from the private sector, while the remainder represented government and para-public bodies, the academic community, and research and non-profit organizations.

## 4. INTERIM FINANCIAL STATEMENT

Total revenue was \$35,800 (Can), including registration fee and the contribution made by each government.

Hydro-Québec covered the cost of one luncheon. The Government of Québec held a state dinner and provided secretariat services. The services of the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat were made available because several provinces were in attendance.

The main expenditures were as follows:

Promotion, invitations, documentation, report	\$13,700
Equipment and logistics	\$ 2,300
Travel and accommodations for speakers	\$ 3,300
Rental of rooms and catering	\$ 2,900
Press coverage	\$ 4,600

This means there will be a surplus of about \$9,000. This amount will be used for the financing of future projects and activities of NICE.

## 5. SUMMARY OF DISCUSSIONS

A complete report on the roundtable will in the very near future be sent to participants, governments and anyone who requests a copy. The report will include a summary of discussions as presented below. A complete transcript of discussions and the texts of the various presentations will be made available upon request.

---

A stable and abundant supply of energy is an essential factor in the economic development of any region. New England and eastern Canada have therefore been hard hit by the rise in energy costs since 1973.

The recent drop in oil prices has altered this scenario dramatically and is creating new uncertainties. The NICE roundtable was thus perfectly timed to shed some light on the situation.

It was pointed out during the roundtable that over the past few years, the region has reduced its oil dependency to some extent and has been successful in diversifying the energy sector, to the advantage of natural gas and electricity. At a time when the price of a barrel of oil has fallen from \$27 to \$11 in less than a year, the question asked was "What lies ahead?".

There seemed to be unanimous agreement on the answer: energy conservation, construction standards and new facilities will perpetuate oil's decline, to the continued benefit of electricity and gas. Better management of demand and a production structure that consumes less energy will, on a year-over-year basis, reduce the intensiveness of its use within the economy. The only exception is electricity consumption, which keeps pace with regional economic growth.

On the other side of the coin, the price structure is in turmoil. Natural gas and coal are adjusting to the oil crisis as well as can be expected.

The burden of debt on electricity producers is being lightened by falling interest rates. Lower prices and stable or increasing demand are, in some people's view, the ingredients for another possible shortage.

.../6



Thus, there is a chance that the large oil and gas reserves off the east coast of Canada will lie untapped until prices come full circle once again. The development of other resources, such as western Canadian gas, could become much less profitable. Electricity producers in the eastern United States, for their part, are reluctant to launch new programs to build conventional or nuclear power plants.

The experts therefore suggest that to avoid being caught off guard, the region further develop the clear complementarity that exists between the power systems north and south of the border. In the United States, consumption peaks in the summer, while in Canada it reaches its highest point in the winter. Existing interconnection programs with Québec have more than lived up to their promise in terms of timing and cost. They represent future security. Over the longer term, the hydroelectric potential of northern Québec may become an asset not only for Québec but the entire region that surrounds it.

Now that free trade between Canada and the United States is being debated, an energy supply that is stable over the long term offers very interesting prospects. Thus, the two regions - friends as well as neighbours - might further strengthen the ties between them and become solid economic partners.

---

Submitted on behalf of the roundtable organizing committee by

Michel Marcouiller et Patrice de la Brosse

Department of Energy and Resources of Québec (Energy Sector)

ENERGY IN THE 1990'S

SPEAKERS, DISCUSSANTS AND MODERATORS

- OPENING SESSION - Mr Gil Rémillard 418-643-3940  
Minister of International Relations and  
Responsible for Intergovernmental Affairs  
Government of Québec  
1225 Place Georges V  
QUEBEC, QUE.  
G1R 4Z7
- Honorable John Sununu  
Governor of New Hampshire  
State House  
CONCORD, NH 03301  
USA
- FIRST SESSION - Energy demand in the 1990's and beyond.
- 2 speakers - Mr Stephen A. Smith 617-863-5100  
Vice-president and  
Chief Energy Economist  
Data Resources Inc.  
24 Hartwell Ave.  
LEXINGTON, MA 02173  
USA
- Mr Roland Priddle 613-990-3454  
President  
National Energy Board  
473 Albert Street, Room 1104  
OTTAWA, ONT  
K1A 0E5
- 1 discussant - Mr Edward Burke 401-277-3500  
Chairman  
Rhode Island Public Utilities  
100 Orange Street  
PROVIDENCE, RI 02903  
USA
- moderator - Mr Douglas C. Inkster 709-576-2765  
Director, Energy Policy Division  
Department of Mines and Energy  
Government of Newfoundland and Labrador  
P.O.Box 4750  
ST. JOHN'S, NFLD  
A1C 5T7

SECOND SESSION

- New technology and energy conservation:  
impact on the future of energy supply and  
demand in the Northeast.

1 speaker

- Mr Amory B. Lovins 303-927-3851  
Director of Research  
Rocky Mountain Institute  
Drawer 248  
OLD SNOWMASS, CO 81654

2 discussants

- Mr Earle Taylor 203-665-3315  
Director, Consumer Research  
and Load Forecasting  
Northeast Utilities  
107 Selten Street  
BERLIN, CT 06037  
USA

- Mr Kimon Valaskakis 514-937-2212  
President  
Gamma Institute  
McGill University  
3764 Côte des Neiges  
MONTREAL, QUE.  
H3H 1V6

moderator

- Mr John M. Kerry 207-289-3811  
Director  
Office of Energy Resources  
State of Maine  
State House, Station 53  
AUGUSTA, ME 04333  
USA

LUNCH

- Mr Hervé Hébert 514-289-3717  
Chairman of the Board  
Hydro-Québec  
75 West Dorchester  
MONTREAL, QUE.  
H2Z 1A4



THIRD SESSION - Oil and gas supply and demand in the Northeast.

1 speaker - Mr Steven M. Millan 403-296-8383  
Vice President Exploration  
Eastern Canada,  
Petro Canada  
150 6th Ave, S.W.  
CALGARY, ALB  
G2P 3E3

2 discussants - Mr Richard D. Morel 617-254-4050  
President and C.E.O.  
Algonquin Gas Transmission Co.  
1284 Soldiers Field Rd  
BOSTON, MA  
USA

- Mr John French 902-429-2860  
Director  
Nova Scotia Resources Ltd.  
P.O.Box 2111, Station M  
HALIFAX, NS  
B3J 3B7

moderator - Mr Dennis Hebert 603-271-2711  
Director  
Governor's Energy Office  
2½ Beacon Street  
CONCORD, NH 03301  
USA

FOURTH SESSION - Electricity in the Northeast in the 1990's:  
how to take advantage of regional complementarities.

2 speakers - Mr Robert Bigelow 617-366-9011  
Vice President  
New England Electric System  
25 Research Drive  
WESTBOROUGH, MA 01581  
USA

- Mr Georges Lafond 514-289-3721  
Executive Vice President  
External markets  
Hydro-Québec  
75 boul. Dorchester ouest  
22e étage  
MONTREAL, QUE.  
H2Z 1A4

1 discussant - Mr Peter Bradford 207-289-3631  
Chairman  
Maine Public Utilities Commission  
State House  
Station #18  
AUGUSTA, ME 04333  
USA

moderator - Mr Michel Marcouiller 418-643-3724  
Coordonnateur des relations  
intergouvernementales  
Department of Energy and Resources  
Government of Québec  
8, rue Cook  
QUEBEC, QUE.  
G1R 5H2

FIFTH SESSION

- Free trade in energy and economic development opportunities for the 1990's.

2 speakers

- Honorable Madeleine Kunin 802-828-3326  
Governor of Vermont  
State House  
MONTPELIER, VT 05602  
USA
- Mr Pierre MacDonald 418-643-5275  
Minister for External Trade  
and Technology  
Government of Québec  
1041 de la Chevrotière  
Edifice G, 30e étage  
QUEBEC, QUE  
G1R 5E9

1 discussant

- Mr William S. Shipman 207-725-8731 (ext. 5594)  
Professor of Economics  
Department of Economics  
Bowdoin College  
BRUNSWICK, ME 04011  
USA

moderator

- Mr John DeGrace 902-892-1094  
Director  
Department of Energy and Forestry  
Government of Prince-Edward-Island  
P.O.Box 2000  
CHARLOTTETOWN, PEI  
C1A 7N8

WRAP-UP AND CONCLUSION

- Ms Sharon M. Pollard 617-727-4731  
Secretary of Energy Resources,  
Executive Office of  
Energy Resources  
100 Cambridge Street  
Room 1500  
BOSTON, MA 02202  
USA
- Mr John Ciaccia 418-643-7295  
Minister of Energy and Resources  
Government of Québec  
200 B, Chemin Ste-Foy  
QUEBEC  
G1R 4X7



ATTENDANCE SUMMARY

<u>ACCORDING TO INVITATION LISTS</u>		
(number of free places appears in parentheses)		
CANADA		
New Brunswick	5	( 3)
Newfoundland	4	( 4)
Nova Scotia	11	( 5)
Prince Edward Is.	1	( 1)
Québec	74	(11)
	<u>95</u>	<u>24</u>
UNITED STATES		
Connecticut	10	( 4)
Maine	14	( 1)
Massachusetts	12	( 3)
New Hampshire	8	( 6)
Rhode Island	8	( 4)
Vermont	9	( 4)
	<u>61</u>	<u>(22)</u>
OTHER LISTS		
Boston Conference	10	( 0)
Speakers, discuss- ants and moderators	25	(25)
Late invitations and on-site registration	27	( 2)
	<u>62</u>	<u>(27)</u>
Total:	<u>218</u>	<u>(73)</u>

<u>ACCORDING TO RESIDENCE</u>	
CANADA	
Alberta	3
Manitoba	1
New Brunswick	6
Newfoundland	5
Nova Scotia	13
Ontario	8
Prince Edward Is.	2
Québec	<u>62</u>
	<u>100</u>
UNITED STATES	
Colorado	1
Connecticut	11
DC (Washington)	3
Illinois	1
Maine	17
Massachusetts	31
Montana	1
New Hampshire	10
New York	21
Rhode Island	10
Texas	1
Vermont	10
Virginie	<u>1</u>
	<u>118</u>
Total:	<u>218</u>

Note: About twenty participants  
were accompanied by spouses

<u>PARTICIPANTS</u>	
Attended free of charge	73
paid \$125	74
paid \$250	71
	<u>218</u>

2A1  
24  
C52

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

COMITÉ INTERNATIONAL DU NORD-EST SUR L'ÉNERGIE

Huitième rapport annuel à  
la 14<sup>e</sup> Conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et  
des Premiers ministres de l'Est du Canada

Lowell (Massachusetts)

Juin 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



## INTRODUCTION

Au cours de l'année qui s'est écoulée depuis la 13<sup>e</sup> Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada, le Comité international du Nord-Est sur l'énergie s'est réuni à trois reprises :

en septembre 1985	à Digby (Nouvelle-Écosse)
en janvier 1986	à Sugarloaf (Maine)
en avril 1986	à Québec (Québec)

Le comité fut créé en 1979 par la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada, afin d'être le mécanisme par lequel s'effectuerait l'échange d'information sur l'énergie dans la région du Nord-Est. La Conférence de 1979 a adopté une résolution qui définissait clairement la raison d'être et les objectifs du Comité. Cette résolution demeure la base à partir de laquelle le Comité oriente son action; elle figure ci-joint à l'annexe A.

## ACTIVITÉS DE L'ANNÉE

Le Comité s'est livré à plusieurs activités, à la demande de la 13<sup>e</sup> Conférence. Voici le bilan de l'année.

### A. Colloque international sur "l'énergie dans les années 90"

Pour donner suite à la résolution 13-4, le Comité a organisé un colloque international sur "l'énergie dans les années 90", qui a eu lieu les 9, 10 et 11 avril 1986 à Québec (Québec). Ce colloque avait pour but de rassembler des hauts dirigeants des gouvernements des États et des provinces, des organismes de réglementation, de l'industrie, des services d'utilité publique et des universités autour d'une table ronde où ils pourraient scruter en profondeur les besoins énergétiques de la région et les options qui s'offrent à cet égard pour les années 90.

Parmi les sujets qui y furent examinés, citons :

- ° la demande d'énergie dans les années 90 et au-delà
- ° nouvelles technologies et économies d'énergie : impact sur le futur de la demande et de l'offre d'énergie dans le Nord-Est
- ° la demande et l'offre en hydrocarbures dans le Nord-Est
- ° l'électricité dans le Nord-Est dans les années 90 : comment tirer parti de nos complémentarités

- ° le libre-échange en énergie et les possibilités de développement économique dans les années 90.

Le colloque fut honoré de la présence du Premier ministre Robert Bourassa et des Gouverneurs John H. Sununu, Madeleine M. Kunin, Edward D. DiPrete et William A. O'Neill.

L'intérêt suscité par le colloque fut tel que le Comité a proposé, comme il le signale ci-dessous, d'organiser en 1987, avec votre approbation, un colloque sur le thème du commerce énergétique à l'échelle régionale.

#### B. Guide de réfection

Pour faire suite à la résolution 13-5, le Comité procède actuellement à la composition d'un guide de réfection sur les systèmes de chauffage résidentiels à l'eau chaude. Au cours de l'année, sous la direction de la Nouvelle-Écosse et du New Hampshire, il a entrepris la collecte et l'intégration des renseignements qui devront être inclus dans le guide. Celui-ci devrait être terminé et prêt à distribué d'ici la fin de l'année.

L'information contenue dans ce guide permettra de prendre des décisions mieux éclairées en ce qui a trait à l'entretien, à l'amélioration et au remplacement des systèmes de chauffage, ainsi qu'à la réduction de la consommation et à la conversion à des sources de chauffage plus efficaces et plus économiques. Grâce au guide, les vérificateurs et les conseillers en énergie, les techniciens en chauffage et les propriétaires de maisons pourront trouver des solutions énergétiques et des méthodes de mise en oeuvre pratiques.

Le guide donnera un aperçu de l'historique et des principes de base des systèmes de chauffage à l'eau chaude et à la vapeur, décrira les éléments des systèmes de chauffage, et expliquera les systèmes de chauffage à l'eau chaude et à la vapeur les plus communément utilisés.

#### C. Coordination de la planification d'urgence

Le sous-comité a tenu sa réunion annuelle en mai 1986, où il a examiné les mesures prises par les États et les provinces en matière de planification d'urgence, ainsi que les secteurs dans lesquels une coordination à l'échelle régionale serait possible. Le sous-comité de la planification des mesures énergétiques d'urgence continuera à s'efforcer d'améliorer la communication et l'échange d'information pertinente entre les États et les provinces.

Le Comité envisage d'organiser, à Halifax (Nouvelle-Écosse) à l'automne 1986, un atelier où l'on étudierait l'effet de la baisse du prix du pétrole sur les activités menées dans le cadre des programmes actuels d'énergie renouvelable et d'économie énergétique dans les États et les provinces. L'auditoire visé se compose de fonctionnaires gouvernementaux et de représentants de services d'utilité publique. L'accent sera mis sur des aspects tels le processus de planification, les effets sur l'attitude des planificateurs et des consommateurs, et le financement.

Comme l'ont fait ressortir les discussions du colloque sur "l'énergie dans les années 90", la chute récente du prix du pétrole a remis en question bon nombre des prévisions et des analyses de planification faites pour la région. Cet atelier aurait pour but de procurer aux dirigeants de la région l'occasion d'évaluer les progrès accomplis au chapitre de l'énergie renouvelable et de l'économie énergétique, et de voir quels avantages peuvent encore être obtenus et comment favoriser de nouveaux progrès en cette époque de fluctuation prononcée des prix.

B. Organiser un colloque sur le commerce de l'énergie à l'échelle régionale

Le Comité envisage d'organiser, au printemps 1987 dans un État de la Nouvelle-Angleterre, un colloque où l'on se pencherait sur les échanges commerciaux consacrés à l'énergie dans la région.

Parmi les sujets proposés, citons : l'examen et l'évaluation des projets en cours et prévus dans la région, le rôle de la réglementation, et la transmission. L'auditoire prévu ressemblerait à celui du colloque de Québec : dirigeants gouvernementaux et industriels. La formule et le mode de financement serait analogue à ceux des colloques antérieurs du Comité.

Le Comité songe également à d'autres projets : un bulletin de nouvelles régional sur les questions énergétiques, une bibliographie annuelle des publications officielles des États et des provinces, et un guide de référence régional sur la biomasse. Avec votre permission, le Comité tiendra votre comité de coordination au courant des progrès accomplis à l'égard de ces propositions.



D. Analyse de l'offre et de la demande d'énergie pour la région du Nord-Est

Le Comité a poursuivi ses efforts en vue de définir une méthodologie et une série de postulats communs afin d'effectuer des prévisions énergétiques à l'échelle régionale.

Au cours de l'année, des bilans informatiques préliminaires de données sur le secteur privé ont été dressés pour chaque administration. À sa réunion d'avril 1986, le Comité a décidé de consacrer son attention à l'électricité pour l'année qui allait suivre. La demande d'électricité est un phénomène qui suscite un intérêt croissant dans la région, et la méthodologie utilisée est relativement uniforme dans les diverses régions, ce qui devrait rendre l'analyse plus utile.

E. Répertoire des organismes à vocation énergétique dans la région

Le Comité publiera cet été son premier répertoire annuel des organismes à vocation énergétique de la région.

La rédaction de ce répertoire a été proposée compte tenu de la façon dont le Comité a réussi à établir des voies de communication et des rapports étroits entre les autorités responsables de l'énergie dans les divers États et provinces. On trouvera dans le répertoire les fonctions, adresses, numéros de téléphone et principaux dirigeants non seulement des autorités de l'énergie et des organismes connexes de chaque État et de chaque province, mais aussi des organisations publiques et privées qui oeuvrent dans le secteur de l'énergie dans la région. Le répertoire sera mis à jour tous les ans par les secrétariats des Premiers ministres de l'Est du Canada et de la New England Governors' Conference, Inc.

PROPOSITIONS POUR LA NOUVELLE ANNÉE

Outre la poursuite des travaux dans plusieurs des domaines décrits ci-dessus, le Comité vous propose les activités suivantes, qu'il pourrait entreprendre au cours de l'année qui vient :

- A. Organiser un atelier pour étudier les répercussions de la diminution du prix du pétrole sur les programmes d'énergie renouvelable et d'économie énergétique

## CONCLUSION

Votre Comité a connu une année fructueuse, et espère que ses activités ont su vous satisfaire.

Au cours de l'année, la composition du Comité a connu quelques changements.

Nous tenons à remercier ceux et celles qui nous ont quittés, dont John Kerry (Maine), John Williamson (Nouveau-Brunswick), Leo Walsh (Île-du-Prince-Édouard), Connie LaPointe (New England Governors' Conference, Inc.) et Jane Spurr (secrétariat des Premiers ministres de l'Est du Canada). Nous avons par ailleurs été heureux d'accueillir Bryan Walker et Darwin Curtis (Nouveau-Brunswick) et Tony Armstrong (Maine).

## RÉSOLUTION CONJOINTE

Appendice A

### DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA SUR LE PROGRAMME DU COMITÉ INTERNATIONAL DU NORD-EST SUR L'ÉNERGIE

Attendu que les états de la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Est du Canada sont tributaires de part et d'autre des combustibles fossiles importés et connaissent par conséquent le problème de la hausse des prix et de l'insécurité des approvisionnements,

Attendu que le Comité international du Nord-Est sur l'énergie a été établi dans le but d'oeuvrer à l'exploitation de ressources énergétiques de rechange afin de subvenir aux besoins des deux régions,

Attendu que le Comité international du Nord-Est sur l'énergie a également eu l'occasion de se pencher sur les problèmes énergétiques communs dans le secteur des combustibles fossiles, et plus précisément sur la question de l'utilisation des raffineries,

Attendu que l'on a défini un certain nombre de questions d'intérêt commun au chapitre des ressources énergétiques conventionnelles, dont devra discuter le Comité au cours de l'année qui vient, et

Attendu que les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'Est du Canada ont reçu le rapport du Comité international du Nord-Est sur l'énergie, et reconnaissent qu'il est nécessaire de réviser le mandat du Comité, d'y réaménager la représentation et de définir une façon de garantir les obligations financières prises à l'égard de projets entrepris par le Comité ou en son nom,

IL EST RESOLU:

- (1) Que le Comité international du Nord-Est sur l'énergie a pour but d'être le mécanisme grâce auquel des fonctionnaires pourront passer en revue les questions énergétiques communes des six états de la Nouvelle-Angleterre et des cinq provinces de l'Est du Canada.



- (2) Que le Comité international du Nord-Est sur l'énergie a pour mission de se réunir régulièrement afin de donner suite aux questions qui lui sont confiées par les Gouverneurs et les Premiers ministres en matière de ressources énergétiques renouvelables et de rechange, et d'énergie conventionnelle.
- (3) Que le Comité international du Nord-Est sur l'énergie se composera d'un représentant de chaque état et de chaque province, et d'un représentant de la Commission régionale de la Nouvelle-Angleterre.
- (4) Que les membres du Comité international du Nord-Est sur l'énergie seront nommés ou désignés par leur Gouverneur ou leur Premier ministre respectif parmi des gens qui oeuvrent dans le domaine énergétique et qui occupent au sein de l'administration énergétique de leur état ou de leur province un poste qui leur permet a) de représenter le gouvernement qui les mandate aux réunions du Comité et de parler en son nom, b) d'assister régulièrement aux réunions du Comité et de participer entièrement à ses travaux, et c) de communiquer directement avec le bureau ou le ministère de leur gouvernement qui est chargé de l'énergie.
- (5) Que pour assurer l'exécution diligente de toute mission confiée par les Gouverneurs et les Premiers ministres au Comité international du Nord-Est sur l'énergie, les Gouverneurs et les Premiers ministres conviennent d'assumer financièrement leur part des frais de toute mission qu'ils auront ainsi autorisée. La source et le montant des crédits offerts par chaque état et chaque province devra être définie et approuvée par les Gouverneurs et les Premiers ministres avant le début de tout projet particulier nécessitant un financement spécial.

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

"L'ÉNERGIE DANS LES ANNÉES 90"

COLLOQUE INTERNATIONAL

QUÉBEC

LES 9, 10 ET 11 AVRIL 1986

COMPTE RENDU SOMMAIRE

COMITÉ INTERNATIONAL DU NORD-EST SUR L'ÉNERGIE

1. Origine et préparation	2
2. Déroulement du colloque	3
3. Sommaire de la participation	3
4. Bilan financier provisoire	3
5. Sommaire des discussions	4
Annexes	6



## 1. ORIGINE ET PREPARATION

Le colloque sur "L'énergie dans les années 1990" trouve son origine dans une résolution prise par les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada lors de la treizième réunion annuelle de la Conférence, tenue à St-Andrews, au Nouveau-Brunswick, en juin 1985, et dont voici le texte:

"Attendu que les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada continuent à appuyer les efforts de collaboration déployés afin d'évaluer les fluctuations de l'offre et de la demande d'énergie dans la région;

Attendu que les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada ont déterminé que le développement économique régional ne peut durer que si l'approvisionnement énergétique régional est sûr, abordable et fiable; et

Attendu que les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada reconnaissent l'importance de la collaboration mutuelle pour assurer le progrès économique et social de leurs états et provinces respectifs, de même que l'ensemble de la région;

En conséquence, il est résolu que les gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les premiers ministres de l'Est du Canada, réunis en conférence, demandent aux membres du Comité international du Nord-Est sur l'énergie de tenir un colloque international au Québec, au printemps 1986, afin d'évaluer les besoins et d'examiner les solutions qui s'offrent dans le secteur de l'énergie pour les années 90.

Il est en outre résolu que les administrations participent à parts égales aux frais de ce colloque."

Le Comité international du Nord-Est sur l'énergie décidait par la suite de confier au Québec le soin de mettre sur pied ce colloque, qui s'est tenu à Québec, au Château Frontenac, les 9, 10 et 11 avril 1986. Un comité restreint du NICE (Maine, Massachussets, Nouvelle-Ecosse et Québec) a coordonné l'organisation du colloque, notamment en ce qui concerne le programme, le choix des conférenciers et commentateurs, ainsi que les modalités d'invitation et d'inscription.

A partir des listes fournies par chacune des administrations, le premier ministre de la province hôte a adressé environ 550 invitations personnelles, au nom de la Conférence et du NICE. Chaque administration disposait de sept places gratuites, les autres participants payant 250 \$ can (125 \$ pour les représentants d'organismes à but non lucratif et des administrations publiques).

## 2. DÉROULEMENT DU COLLOQUE

On trouvera un rappel du programme en annexe 1.

Le taux de réponse aux invitations s'est avéré excellent et l'objectif envisagé a été largement atteint: non seulement le nombre de participants fut élevé (218), mais la qualité de l'auditoire et le niveau des orateurs ont été jugés remarquables, surtout si on ajoute la présence de quatre gouverneurs et d'un premier ministre, ainsi qu'une couverture de presse exceptionnelle (91 représentants des médias ont été accrédités).

Les prestations offertes par le Château Frontenac, à Québec, ont été fort appréciées et l'organisation du colloque a bénéficié de la contribution efficace du Secrétariat aux conférences intergouvernementales canadiennes (secrétariat, interprétation simultanée, traduction, polycopie, etc.).

## 3. SOMMAIRE DE LA PARTICIPATION (cf. tableau, annexe 2)

Outre les 25 conférenciers, commentateurs et animateurs, les participants provenaient autant des listes d'invitation des cinq provinces canadiennes que des listes fournies par la Nouvelle-Angleterre.

Quant à leur origine, on a noté 118 participants américains et 100 canadiens.

Le tiers des participants appartenait au secteur privé, le reste provenant du milieu gouvernemental et para-public, du milieu académique et de la recherche et d'organismes à but non lucratif.

## 4. BILAN FINANCIER PROVISOIRE

En tenant compte des inscriptions et de la contribution de chaque administration, les revenus ont totalisé 35 800 \$.

Hydro-Québec a défrayé un déjeuner; le gouvernement du Québec a offert un dîner d'Etat et a assumé le secrétariat; enfin les services du Secrétariat des Conférences intergouvernementales canadiennes ont été obtenus du fait de la présence de plusieurs provinces.

Les principales catégories de dépenses ont été les suivantes:

Invitations, documentation, rapport	\$
Matériel et logistique	\$
Frais de séjour et de voyage des orateurs	\$
Location de salles et restauration	\$
Couverture de presse	\$

Il en ressort qu'un surplus de l'ordre de \$ sera disponible; le comité organisateur le remettra au Comité international du Nord-Est sur l'énergie dès la fermeture des livres.



## 5. SOMMAIRE DES DISCUSSIONS

Le colloque fera l'objet très prochainement d'un rapport complet, distribué aux participants, aux administrations et à quiconque en fera la demande. Ce rapport complet comprendra un "sommaire des discussions", tel que présenté ci-dessous.

Un approvisionnement stable et abondant en énergie constitue une composante essentielle du développement économique d'une région. La Nouvelle-Angleterre et l'Est du Canada ont donc été durement touchés par la hausse de coûts de l'énergie depuis 1973.

La dégringolade récente des prix du pétrole vient bouleverser ce paysage et crée de nouvelles incertitudes. Le colloque du Comité international du Nord-est sur l'Énergie arrive donc à point pour éclairer la situation.

Il s'en dégage qu'au cours des dernières années, la région s'est quelque peu affranchie du pétrole et a su diversifier son bilan énergétique au profit du gaz naturel et de l'électricité. Mais que réserve l'avenir, au moment où le prix du baril de pétrole a chuté de 27 \$ à 11 \$ en moins d'un an?

La réponse semble unanime: les économies d'énergie, les normes de construction, les nouveaux équipements perpétueront le déclin du pétrole, toujours à l'avantage de l'électricité et du gaz. Une meilleure gestion de la demande et une structure de production moins gourmande en énergie réduit année après année l'intensité de son utilisation dans l'économie. Une seule exception: la consommation électrique, qui suit pas à pas la croissance économique régionale.

A l'opposé, la structure des prix est perturbée. Le gaz naturel et le charbon s'ajustent tant bien que mal à l'effondrement pétrolier.

Les producteurs d'électricité voient pour leur part le fardeau de leur dette allégé par la baisse des taux d'intérêt. Prix à la baisse, demande stabilisée ou en croissance; il y a là, croit-on, la recette d'une nouvelle pénurie possible.

Ainsi les importantes réserves en hydrocarbures de la côte est du Canada risquent de ne trouver preneur que lorsque le cycle des prix aura tourné à nouveau. L'exploitation d'autres ressources, comme le gaz de l'Ouest canadien, pourrait devenir beaucoup moins rentable. Quant aux producteurs d'électricité de l'Est américain, ils hésitent à lancer de nouveaux programmes de construction de centrales classiques ou à combustible nucléaire. En effet, certaines réalisations récentes dans ce domaine constituent de véritables gouffres financiers.



Pour ne pas être pris au dépourvu, les spécialistes proposent donc à notre région d'exploiter davantage la complémentarité évidente des réseaux d'électricité du Sud et du Nord. Au Sud, les pointes de consommation se situent en été, au Nord en hiver. Les programmes d'interconnexion en cours avec le Québec ont fort bien tenu leurs promesses en termes de délais et de coûts. Ils représentent un gage d'avenir. A plus long terme, le potentiel hydro-électrique du Nord québécois peut devenir un atout non seulement pour le Québec mais aussi pour toute la région qui l'entoure.

A l'heure du débat sur le libre-échange Canada - Etats-Unis, les perspectives offertes par un approvisionnement énergétique stable à long terme s'avèrent très intéressantes. Ainsi, deux régions voisines et amies pourraient resserrer encore davantage leurs liens et devenir de solides partenaires économiques.

---

Présenté au nom du comité organisateur du colloque par

Michel Marcouiller et Patrice de la Brosse

Ministère de l'Energie et des Ressources  
Secteur Energie  
8 rue Cook  
QUEBEC  
G1R 5H2

418-643-3724



## RÉSOLUTION 13-4

### L'ÉNERGIE DANS LES ANNÉES 90

ATTENDU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada continuent à appuyer les efforts de collaboration déployés afin d'évaluer les fluctuations de l'offre et de la demande d'énergie dans la région;

ATTENDU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada ont déterminé que le développement économique régional ne peut durer que si l'approvisionnement énergétique régional est sûr, abordable et fiable; et

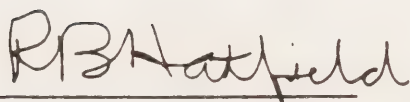
ATTENDU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada reconnaissent l'importance de la collaboration mutuelle pour assurer le progrès économique et social de leurs États et provinces respectifs, de même que de l'ensemble de la région;



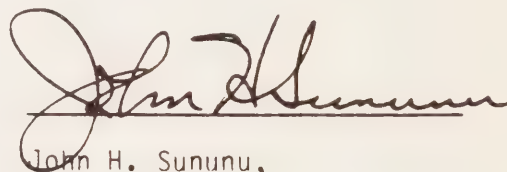
EN CONSÉQUENCE, IL EST RÉSOLU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada réunis en conférence demandent aux membres du Comité international du Nord-Est sur l'énergie de tenir un colloque international au Québec, au printemps 1986, afin d'évaluer les besoins et d'examiner les solutions qui s'offrent dans le secteur de l'énergie pour les années 90.

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que les administrations participent à parts égales aux frais de ce colloque.

ADOPTÉE A LA 13<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA,  
le 18 juin 1985



Richard B. Hatfield,  
Premier ministre  
Coprésident



John H. Sununu,  
Gouverneur  
Coprésident

Thirteenth Annual Conference  
New England Governors and  
Eastern Canadian Premiers  
June 16 - 18, 1985  
St. Andrews, N.B.

Treizième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
16 - 18 juin 1985  
St. Andrews (N.-B.)

## RÉSOLUTION 13-5

### GUIDE DE RÉFECTION

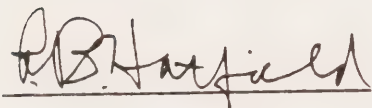
ATTENDU QUE, par la résolution 12-11, les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada réunis à leur conférence annuelle de 1984 ont appuyé la proposition du Comité international du Nord-Est sur l'énergie d'étudier la question de l'élaboration d'objectifs et de programmes précis à long terme en vue de l'hivérization de tous les bâtiments dans la région;

ATTENDU QUE les Gouverneurs et les Premiers ministres reconnaissent que l'utilisation répandue de systèmes de chauffage à l'eau chaude et à la vapeur alimentés au mazout, dans le secteur résidentiel et dans celui de la petite entreprise, est un phénomène unique dans les États du Nord-Est et les provinces de l'est du Canada;

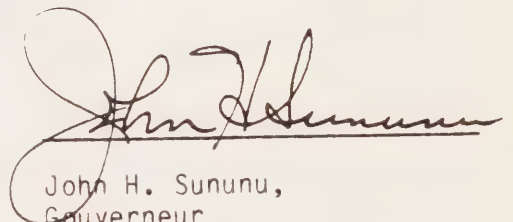
ATTENDU QUE les Gouverneurs et les Premiers ministres reconnaissent que le fait de trouver des solutions énergétiques et des méthodes de mise en oeuvre pratiques peut permettre d'améliorer les systèmes de chauffage et, partant, de réduire la consommation et les frais globaux d'exploitation;

EN CONSÉQUENCE, IL EST RÉSOLU QUE le Comité international du Nord-Est sur l'énergie conçoive un guide de réfection portant sur les systèmes de chauffage à l'eau chaude et à la vapeur alimentés au mazout.

ADOPTÉE A LA 13<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA,  
le 18 juin 1985



Richard B. Hatfield,  
Premier ministre  
Coprésident



John H. Sununu,  
Gouverneur  
Coprésident



## "L'ÉNERGIE DANS LES ANNÉES 90"

### CONFÉRENCIERS, COMMENTATEURS ET MODÉRATEURS

#### OUVERTURE

- M. Gil Rémillard 418-643-3940  
Ministre des Relations internationales  
et délégué aux Affaires intergouvernementales  
canadiennes  
Gouvernement du Québec  
1225, Place Georges V  
QUÉBEC (QUÉBEC)  
G1R 4Z7
- L'honorable John Sununu  
Gouverneur du New Hampshire  
State House  
CONCORD (NH) 03301  
USA

#### PREMIÈRE SÉANCE - La demande d'énergie dans les années 90 et au-delà

- 2 conférenciers - M. Stephen A. Smith 617-863-5100  
Vice-président et  
économiste en chef (Énergie)  
Data Resources Inc.  
24, Hartwell Ave.  
LEXINGTON (MA) 02173  
USA
- M. Roland Priddle 613-990-3454  
Président  
Office national de l'énergie  
473, rue Albert, pièce 1104  
OTTAWA (ONTARIO)  
K1A OE5
- 1 commentateur - M. Edward Burke 401-277-3500  
Président  
Rhode Island Public Utilities  
100, Orange Street  
PROVIDENCE (RI) 02903  
USA
- Modérateur - M. Douglas C. Inkster 709-576-2765  
Directeur, Direction de  
la politique énergétique  
Ministère des Mines et de l'Énergie  
Gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador  
C.P. 4750  
ST. JOHN'S (T.-N.)  
A1C 5T7

**DEUXIÈME SÉANCE** - Nouvelles technologies et économies d'énergie :  
impact sur le futur de la demande et de l'offre  
d'énergie dans le Nord-Est.

1 conférencier - M. Amory B. Lovins 303-927-3851  
Directeur de la recherche  
Rocky Mountain Institute  
Drawer 248  
OLD SNOWMASS (CO) 81654  
USA

2 commentateurs - M. Earle Taylor 203-665-3315  
Directeur, Recherche et prévision  
Northeast Utilities  
107, Selten Street  
BERLIN (CT) 06037  
USA

- M. Kimon Valaskakis 514-937-2212  
Président  
Institut Gamma  
Université McGill  
3764, Côte des Neiges  
MONTRÉAL (QUÉBEC)  
H3H 1V6

Modérateur - M. John M. Kerry 207-289-3811  
Directeur  
Office of Energy Resources  
State of Maine  
State House, Station 53  
AUGUSTA (ME) 04333  
USA

**LUNCH** - M. Hervé Hébert 514-289-3717  
Président du Conseil d'administration  
Hydro-Québec  
75, boul. Dorchester ouest  
MONTRÉAL (QUÉBEC)  
H2Z 1A4

**TROISIÈME SÉANCE-** La demande et l'offre en hydrocarbures dans le Nord-Est

1 conférencier - M. Steven M. Millan 403-296-8383  
Vice-président, exploration  
Est du Canada  
Petro-Canada  
150, 6<sup>e</sup> av. S.W.  
CALGARY (ALBERTA)  
G2P 3E3

2 commentateurs - M. Richard D. Morel 617-254-4050  
Président et chef de la direction  
Algonquin Gas Transmission Co.  
1284, Soldiers Field Rd.  
BOSTON (MA)  
USA

- M. John French 902-429-2860  
Directeur  
Nova Scotia Resources Ltd.  
C.P. 2111, Succursale M  
HALIFAX (N.-É.)  
B3J 3B7

Modérateur - M. Dennis Hebert 603-271-2711  
Directeur  
Governor's Energy Office  
2½, Beacon Street  
CONCORD (N.) 03301  
USA

**QUATRIÈME SÉANCE-** L'électricité dans le Nord-Est  
dans les années 90 : comment tirer  
parti de nos complémentarités

2 conférenciers - M. Robert Bigelow 617-366-9011  
Vice-président  
New England Electric System  
25, Research Drive  
WESTBOROUGH (MA) 01581  
USA

- M. Georges Lafond 514-289-3721  
Vice-président exécutif  
Marchés externes  
Hydro-Québec  
75, boul. Dorchester ouest  
22<sup>e</sup> étage  
MONTRÉAL (QUÉBEC)  
H2Z 1A4

1 commentateur - M. Peter Bradford 207-289-3631  
Président  
Maine Public Utilities Commission  
State House  
Station #18  
AUGUSTA (ME) 04333  
USA

Modérateur - M. Michel Marcouiller 418-643-3724  
Coordonnateur des relations  
intergouvernementales  
Ministère de l'Énergie et des Ressources  
Gouvernement du Québec  
8, rue Cook  
QUÉBEC (QUÉBEC)  
G1R 5H2



**CINQUIÈME SÉANCE-** Le libre-échange en énergie et les possibilités  
de développement économique dans les années 90

2 conférenciers - L'honorable Madeleine Kunin 802-828-3326  
Gouverneur du Vermont  
State House  
MONTPELIER (VT) 05602  
USA

- M. Pierre MacDonald 418-643-5275  
Ministre du Commerce extérieur et  
du Développement technologique  
Gouvernement du Québec  
1041, de la Chevrotière  
Édifice G, 30e étage  
QUÉBEC (QUÉBEC)  
G1R 5E9

1 commentateur - M. William S. Shipman 207-725-8731  
Professeur d'économie (poste 5594)  
Département d'économie  
Bowdoin College  
BRUNSWICK (ME) 04011  
USA

Modérateur - M. John DeGrace 902-892-1094  
Directeur  
Ministère de l'Énergie et de la Foresterie  
Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard  
C.P. 2000  
CHARLOTTETOWN (Î.P.-É.)  
C1A 7N8

**CONCLUSION** - M<sup>me</sup> Sharon M. Pollard 617-727-4731  
Secrétaire à l'Énergie  
Executive Office of  
Energy Resources  
100, Cambridge Street  
Room 1500  
BOSTON (MA) 02202  
USA

- M. John Ciaccia 418-643-7295  
Ministre de l'Énergie et des Ressources  
Gouvernement du Québec  
200 B, Chemin Ste-Foy  
QUÉBEC (QUÉBEC)  
G1R 4X7

# ANNEXE 2

## SOMMAIRE DE LA PARTICIPATION

<u>SELON LISTE D'INVITATION</u> dont (x) à titre gratuit		
CANADA		
Ile du Prince-Edouard	1	( 1 )
Nouveau-Brunswick	5	( 3 )
Nouvelle-Ecosse	11	( 5 )
Québec	74	(11)
Terre Neuve	4	( 4 )
	<u>95</u>	<u>(24)</u>
ETATS-UNIS		
Connecticut	10	( 4 )
Maine	14	( 1 )
Massachusetts	12	( 3 )
New Hampshire	8	( 6 )
Rhode Island	8	( 4 )
Vermont	9	( 4 )
	<u>61</u>	<u>(22)</u>
AUTRES LISTES		
Conférence Boston	10	( 0 )
Conférenciers, commentateurs et animateurs	25	(25)
Invitations tardives et inscriptions sur place	27	( 2 )
	<u>62</u>	<u>(27)</u>
Total:	<u>218</u>	<u>(73)</u>

<u>SELON L'ORIGINE DES PARTICIPANTS</u>	
CANADA	
Alberta	3
Ile du Prince-Edouard	2
Manitoba	1
Nouveau-Brunswick	6
Nouvelle-Ecosse	13
Ontario	8
Québec	62
Terre-Neuve	5
	<u>100</u>
ETATS-UNIS	
Colorado	1
Connecticut	11
DC (Washington)	3
Illinois	1
Maine	17
Massachusetts	31
Montana	1
New Hampshire	10
New York	21
Rhode Island	10
Texas	1
Vermont	10
Virginie	1
	<u>118</u>
	<u>218</u>

Remarque: Une vingtaine de participants étaient accompagnés de leur conjoint.

<u>PARTICIPATION</u>	
- à titre gratuit :	73
- sur base de 125 \$ :	74
- sur base de 250 \$ :	71
	<u>218</u>

## REPORT ON THE SYMPOSIUM ON BUSINESS OPPORTUNITIES FOR R & D CENTERS IN HIGH TECHNOLOGY

The Symposium has been the principal activity of the Committee on Tri-Regional Economic Cooperation Committee, acting under the Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers.

The Symposium was held Thursday and Friday, April 17 and 18, 1986, at the Ritz Carlton Hotel, Montreal, Quebec; one hundred and fifty (150) business executives, and eighteen (18) moderators and speakers recruited from university, public, and private R & D Centers of the three regions participated.

The four themes discussed at the Symposium were:

1. Cooperation between R & D Centers and the business world:

How do R & D executives attract, recruit, and maintain relationships with users or potential users of their services?

2. Cooperation and joint ventures between R & D Centers:

How do R & D Centers establish collaborative networks among themselves? What types of joint ventures between R & D Centers are desirable and mutually profitable?

3. Marketing new technologies:

How do the R & D executives approach the marketing of new technologies, services products or processes? . . . What's being marketed and why . . . by whom . . . What are the real and hidden costs . . . Who owns the patent rights?

4. Financing R & D Centers:

How are representative R & D Centers funded? To whom do they look for financing or investment, and with what restrictions?

The Symposium was a success; it provided an opportunity for the managers of university, public sector, and private sector R & D Centers to meet, to exchange information and experiences, and to pursue possible avenues of collaboration. The managers profited from the experience of their counterparts from New England, the Maritimes, and Quebec.

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



## REPORT ON CROSS-BORDER AIR SERVICE

Any recommendations regarding airline service between the United States and Canada is premature as long as deregulation of the air transportation industry in the two countries are at different stages of development.

In the United States deregulation of air transportation companies was complete with the enactment of the Airline Deregulation Act of 1978, signed into law by the President on 24 October 1978. Canadian legislation to deregulate the airline industry is expected to be introduced into the federal Parliament this summer (1986).

It is true that all airline licensing in Canada is being done as if the legislation had the effect of law, yet the law is not yet enacted. Consequently, important changes, including marketplace changes, may alter any recommendation(s).

Once deregulation of the airline industry is accomplished in Canada, an investigation and/or recommendation(s) regarding the airline industry and air travel routes can proceed.

It is recognized that historic and economic ties exist between Atlantic Canada, the Province of Quebec, and the United States (particularly New England). It is further recognized that greater economic development and growth between the two countries, and in particular, Eastern Canada and New England, is very dependent upon the airline industry, convenient air travel times, and convenient air travel routes.

Nevertheless, if deregulation becomes a reality in Canada, the marketplace becomes the dominant driving force. For example, load factors (the measure of passengers occupying available seats on an aircraft over a specified period of time) will have an increased importance in determining air travel availability.

It is agreed that some additions and changes in service between New England and Eastern Canadian points may be acceptable. There are a number of smaller, commuter airlines expressing interest in serving New England and Eastern Canada judging by recent applications for Canada/U.S. routes. This is probably in anticipation of a different market due to deregulation.

It is recommended that the committee continue to monitor developments of this issue.

The moderators and speakers invited were:

1. Mr. Roger Miller  
Harvard University  
Canadian Consortium Center for International Affairs  
Cambridge, Massachusetts
2. Mr. Toby Gilsig  
Vice President Research and Director  
Hydro-Quebec Research Institute (IREQ)  
Varenes, Quebec
3. Mr. Bruce Lang  
Executive Director  
Rhode Island Partnership for Science  
and Technology  
Providence, Rhode Island
4. Mr. James D. Morrison  
Associate Vice President, Research  
Horton Social Sciences Center  
University of New Hampshire  
Durham, New Hampshire
5. Mr. Jacques E. Desnoyers  
Scientific Director  
Institut national de la recherche  
scientifique (IMRS)  
Ste-Foy, Quebec
6. Mr. Louis-Philippe Blanchard  
Rector  
University of Moncton  
Moncton, New Brunswick
7. Mr. William D. Paterson  
Director  
Aqua Health Ltd.  
Victoria, Prince Edward Island
8. Mr. Lyle A. Hohnke  
University of Connecticut Health Center  
Farmington, Connecticut
9. Mr. John M. Anderson  
President  
Atlantic Salmon Federation  
St-Andrews, New Brunswick
10. Professor Alan Gotlieb  
Chairman of Plant and Soil Science Department  
University of Vermont  
Burlington, Vermont

11. Professor Alan K. Watson  
Department of Plant Science  
Macdonald College of McGill University  
Montreal, Quebec
12. Mr. Thomas B. Nickerson  
President  
Nova Scotia Research Foundation Corporation  
Dartmouth, Nova Scotia
13. Dr. George B. Kenney  
Assistant Director  
Materials Processing Center  
Massachusetts Institute of Technology (MIT)  
Cambridge, Massachusetts
14. Mr. Roy Boorman  
Executive Director  
New Brunswick Research and Productivity Council  
Fredericton, New Brunswick
15. Mr. Frank Wilson  
Dean of Engineering  
University of New Brunswick  
Fredericton, New Brunswick
16. Mr. Jacques Bernier  
Vice President Finance  
OMVPE Technologies Inc.  
Montreal, Quebec
17. Mr. Leroy O. Moyer  
Partner  
Deloitte, Haskins and Sells  
Boston, Massachusetts
18. Mr. John P. Frazier  
President  
Connecticut Product Development Corporation  
Hartford, Connecticut

850-29/024  
Thirteenth Annual Conference  
New England Governors and  
Eastern Canadian Premiers  
June 16 - 18, 1985  
St. Andrews, N.B.

Treizième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
16 - 18 juin 1985  
St. Andrews (N.-B.)

## RESOLUTION 13-3

### TRI-REGIONAL ECONOMIC LINKAGES

WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers supports all efforts to maintain and strengthen the economic cooperation and trade linkages which exist in our area;

WHEREAS, the Committee on Tri-Regional Economic Linkages was formed for the purpose of strengthening economic linkages and cooperating in projects to increase trade and commerce among the States and Provinces; and

WHEREAS, issues emanating from the Halifax Trade Opportunities Conference held in 1984, concerning transportation, tourism and food products have been reviewed and reported; and

WHEREAS, a Trade Opportunities Conference was held in Hartford, Connecticut in April, 1985, under the sponsorship of the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers,



that brought together eight large original equipment manufacturers and 125 suppliers from the tri-regional area; and

WHEREAS, the possibility of cooperative efforts on issues relating to the development of high-technology are being explored;

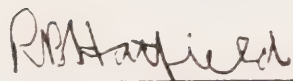
NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers urges the Committee on Tri-Regional Economic Linkages to investigate and consider ways to improve cross-border airline connections; and to review and evaluate current state and provincial programs in trade promotion to determine if a regional cooperative effort could be undertaken

BE IT FURTHER RESOLVED that the High-Technology Advisory Working Group be merged into the Committee on Tri-Regional Economic Linkages and that the one Committee examine existing programs and discuss the possibility of cooperative efforts on: technology transfer; training and re-training of personnel; financing/business assistance; and issues related to the development of high technology and report on its findings to the 14th Annual Conference.

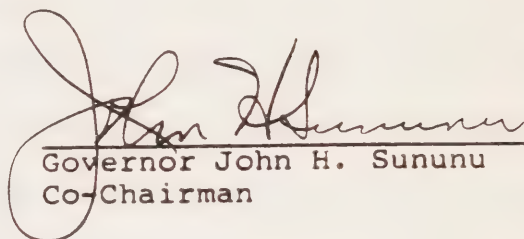
BE IT FURTHER RESOLVED that the Committee on Tri-Regional Economic Linkages continue to seek ways to augment economic, educational relationships and trade opportunities among the eleven jurisdictions.

BE IT FURTHER RESOLVED that the Committee on Tri-Regional Economic Linkages be encouraged to convene a Trade Opportunities Conference in Québec in 1986.

ADOPTED BY THE 13TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 17, 1985.



Premier Richard B. Hatfield  
Co-Chairman



Governor John H. Sununu  
Co-Chairman

Thirteenth Annual Conference  
New England Governors and  
Eastern Canadian Premiers  
June 16 - 18, 1985  
St. Andrews, N.B.

850-29/024

Treizième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
16 - 18 juin 1985  
St. Andrews (N.-B.)

### RÉSOLUTION 13-3

#### LIENS ÉCONOMIQUES ENTRE LES TROIS RÉGIONS

ATTENDU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada réunis en conférence appuient tous les efforts visant à maintenir et à renforcer la coopération économique et les rapports commerciaux qui existent dans notre région;

ATTENDU QUE le Comité des liens économiques entre les trois régions a été mis sur pied afin de renforcer les liens économiques et de favoriser la coopération dans les projets visant à accroître les échanges commerciaux entre les États et les provinces;

ATTENDU QUE les questions découlant de la Conférence des perspectives commerciales qui s'est tenue à Halifax en 1984, concernant le transport, le tourisme et les produits alimentaires, ont été examinées et qu'un rapport a été rédigé;

ATTENDU QU'une Conférence des perspectives commerciales, parrainée par la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'est du Canada, a eu lieu à Hartford (Connecticut) en avril 1985 et a réuni huit grands fabricants d'équipement d'origine et 125 fournisseurs venant des trois régions; et

ATTENDU QUE l'on examine actuellement la possibilité de concerter les efforts sur les questions touchant l'expansion de la technologie de pointe;

PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada réunis en conférence demandent au Comité des liens économiques entre les trois régions d'examiner la question des liaisons aériennes transfrontières et de chercher des moyens de les améliorer, ainsi que d'étudier et d'évaluer les programmes actuels des États et des provinces dans le domaine de la promotion des échanges commerciaux, afin de déterminer s'il serait possible d'entreprendre un projet commun à toute la région;

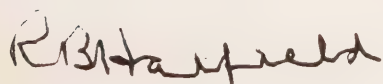


IL EST EN OUTRE RÉSOLU QUE le Groupe de travail consultatif de la technologie de pointe soit fusionné avec le Comité des liens économiques entre les trois régions et que le nouveau comité examine les programmes déjà en cours et étudie la possibilité de conjuguer les efforts portant sur les transferts de technologie, la formation et le perfectionnement du personnel, le financement et l'aide aux entreprises, ainsi que sur les questions connexes au développement de la technologie de pointe, et qu'il fasse rapport de ses constatations à la 14<sup>e</sup> conférence annuelle;

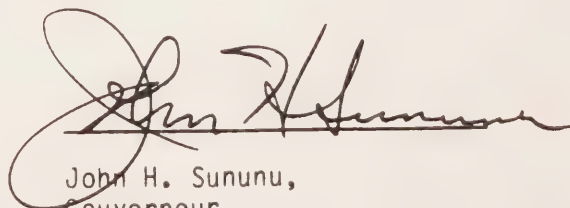
IL EST EN OUTRE RÉSOLU QUE le Comité des liens économiques entre les trois régions continue à chercher des moyens d'améliorer les relations, tant sur le plan économique que sur celui de l'information, ainsi que les possibilités d'échanges commerciaux entre les onze administrations;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU d'inviter le Comité des liens économiques entre les trois régions à tenir une conférence sur les perspectives commerciales au Québec en 1986.

ADOPTÉE A LA 13<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA,  
le 17 juin 1985



Richard B. Hatfield,  
Premier ministre  
Coprésident



John H. Sununu,  
Gouverneur  
Coprésident



Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

850-32/007  
Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

COMPTE RENDU DU COLLOQUE SUR LES PERSPECTIVES  
COMMERCIALES EN TECHNOLOGIE DE POINTE POUR LES CENTRES DE  
RECHERCHE ET DE DEVELOPPEMENT

Comité de coopération économique

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



## COMPTE RENDU DU COLLOQUE SUR LES PERSPECTIVES COMMERCIALES EN TECHNOLOGIE DE POINTE POUR LES CENTRES DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT

Le colloque a été la principale activité du Comité de coopération économique entre les trois régions mandaté par la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada.

La colloque a eu lieu les jeudi et vendredi 17 et 18 avril 1986 à l'hôtel Ritz Carlton, à Montréal, au Québec; y ont participé cent cinquante (150) dirigeants d'entreprise et dix-huit (18) modérateurs et conférenciers appartenant à des centres de recherche et de développement privés, publics et universitaires.

Voici les quatre thèmes abordés au colloque :

1. La coopération entre les centres de recherche et de développement et le monde des affaires

Comment les centres de R & D devraient-ils s'y prendre pour attirer et retenir leur clientèle?

2. La coopération et les projets communs entre les centres de R & D

Comment les centres devraient-ils s'y prendre pour établir des réseaux entre eux? Quels genres de projets communs seraient souhaitables et profitables pour eux?

3. Commercialisation des nouvelles techniques

Comment les centres de R & D devraient-ils s'y prendre pour commercialiser les nouveaux services, produits, techniques et procédés? Qu'est-ce qui se commercialise et pourquoi ... par qui ... les coûts réels et cachés ... la propriété des droits rattachés au brevet.

4. Le financement des centres de R & D

Comment sont financés les centres de R & D représentatifs? Qui sont leurs bailleurs de fonds et à quelles conditions?

Au total, le colloque a été un succès; il a permis à des directeurs de centres de R & D universitaires, publics et privés de se connaître, d'échanger de l'information, de se parler de leurs expériences et aussi d'explorer diverses possibilités de collaboration. Ils ont tiré profit de l'expérience de leurs homologues de la Nouvelle-Angleterre, des Maritimes et du Québec.

## LIAISONS AÉRIENNES TRANSFRONTIÈRES

Toute recommandation sur les liaisons aériennes entre le Canada et les États-Unis sera prématurée tant et aussi longtemps que les deux pays n'en seront pas rendus au même stade de déréglementation du transport aérien.

Aux États-Unis, la déréglementation est complète depuis l'adoption en 1978 de la Airline Deregulation Act, signée par le Président le 24 octobre 1978. Au Canada, la loi habilitante doit être présentée au Parlement à l'été 1986.

D'ores et déjà cependant, le gouvernement accorde les permis comme si la loi était en vigueur bien qu'elle ne soit pas même adoptée. Conséquemment, des changements importants, dans les conditions du marché notamment, peuvent forcer à modifier n'importe quelle recommandation.

Quand la déréglementation sera terminée au Canada, il sera possible de procéder à une enquête et de formuler des recommandations sur l'industrie du transport aérien et sur les circuits aériens.

Il existe des liens historiques et économiques reconnus entre les provinces canadiennes de l'Atlantique, le Québec et la Nouvelle-Angleterre en particulier. Il est reconnu également que le développement économique des deux pays, l'Est du Canada et la Nouvelle-Angleterre surtout, dépend en grande partie des liaisons aériennes comme de la commodité des horaires et des circuits aériens.

Si la déréglementation devient réalité au Canada, tout se fera selon l'offre et la demande; le coefficient d'occupation (le nombre de passagers par avion durant une certaine période) déterminera dans une plus large mesure la fréquence des envolées.

Il est convenu que certains changements dans le service entre la Nouvelle-Angleterre et l'Est du Canada pourraient être acceptables. À en juger par le nombre de demandes récentes, bon nombre de petits transporteurs d'appoint seraient intéressés à desservir la Nouvelle-Angleterre et l'Est du Canada : c'est qu'ils s'attendent sans doute à ce que la déréglementation modifie les conditions du marché.

Il est recommandé que le Comité continue à surveiller l'évolution de la situation.

Voici la liste des modérateurs et des conférenciers invités.

1. M. Roger Miller  
Université Harvard  
Canadian Consortium Center for International Affairs  
Cambridge, Massachusetts
2. M. Toby Gilsig  
Vice-président de la recherche et directeur général,  
Institut de recherche de Hydro-Québec (IREQ)  
Varenes, Québec
3. M. Bruce Lang  
Directeur administratif,  
Rhode Island Partnership for Science and Technology  
Providence, Rhode Island
4. M. James D. Morrison  
Vice-président associé de la recherche,  
Horton Social Sciences Center  
University of New Hampshire  
Durham, New Hampshire
5. M. Jacques E. Desnoyers  
Directeur scientifique,  
Institut national de la recherche scientifique (INRS)  
Ste-Foy, Québec
6. M. Louis-Philippe Blanchard  
Recteur,  
Université de Moncton  
Moncton, Nouveau-Brunswick
7. M. William D. Paterson  
Directeur général,  
Aqua Health Ltd.  
Victoria, Île-du-Prince-Édouard
8. M. Lyle A. Hohnke  
University of Connecticut Health Center  
Farmington, Connecticut
9. M. John M. Anderson  
Président,  
Atlantic Salmon Federation  
St-Andrews, Nouveau-Brunswick
10. Professeur Alan Gotlieb  
Directeur du département de phytologie et de pédologie,  
University of Vermont  
Burlington, Vermont

11. Professeur Alan K. Watson  
Département de phytologie  
Collège Macdonald de l'Université McGill  
Montréal, Québec
12. M. Thomas B. Nickerson  
Président,  
Nova Scotia Research Foundation Corporation  
Dartmouth, Nova Scotia
13. M. George B. Kenney  
Directeur adjoint,  
Materials Processing Center  
Massachusetts Institute of Technology (MIT)  
Cambridge, Massachusetts
14. M. Roy Boorman  
Directeur administratif,  
Conseil de la recherche et  
de la productivité du Nouveau-Brunswick  
Frédéricton, Nouveau-Brunswick
15. M. Frank Wilson  
Doyen du génie,  
Université du Nouveau-Brunswick  
Frédéricton, Nouveau-Brunswick
16. M. Jacques Bernier  
Vice-président des finances,  
OMVPE Technologies Inc.  
Montréal, Québec
17. M. Leroy O. Moyer  
Associé,  
Deloitte, Haskins and Sells  
Boston, Massachusetts
18. M. John P. Frazier  
Président,  
Connecticut Product Development Corporation  
Hartford, Connecticut



## RÉSOLUTION 13-3

### LIENS ÉCONOMIQUES ENTRE LES TROIS RÉGIONS

ATTENDU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada réunis en conférence appuient tous les efforts visant à maintenir et à renforcer la coopération économique et les rapports commerciaux qui existent dans notre région;

ATTENDU QUE le Comité des liens économiques entre les trois régions a été mis sur pied afin de renforcer les liens économiques et de favoriser la coopération dans les projets visant à accroître les échanges commerciaux entre les États et les provinces;

ATTENDU QUE les questions découlant de la Conférence des perspectives commerciales qui s'est tenue à Halifax en 1984, concernant le transport, le tourisme et les produits alimentaires, ont été examinées et qu'un rapport a été rédigé;

ATTENDU QU'une Conférence des perspectives commerciales, parrainée par la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'est du Canada, a eu lieu à Hartford (Connecticut) en avril 1985 et a réuni huit grands fabricants d'équipement d'origine et 125 fournisseurs venant des trois régions; et

ATTENDU QUE l'on examine actuellement la possibilité de concerter les efforts sur les questions touchant l'expansion de la technologie de pointe;

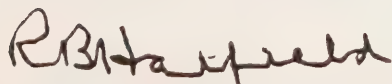
PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU QUE les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada réunis en conférence demandent au Comité des liens économiques entre les trois régions d'examiner la question des liaisons aériennes transfrontières et de chercher des moyens de les améliorer, ainsi que d'étudier et d'évaluer les programmes actuels des États et des provinces dans le domaine de la promotion des échanges commerciaux, afin de déterminer s'il serait possible d'entreprendre un projet commun à toute la région;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU QUE le Groupe de travail consultatif de la technologie de pointe soit fusionné avec le Comité des liens économiques entre les trois régions et que le nouveau comité examine les programmes déjà en cours et étudie la possibilité de conjuguer les efforts portant sur les transferts de technologie, la formation et le perfectionnement du personnel, le financement et l'aide aux entreprises, ainsi que sur les questions connexes au développement de la technologie de pointe, et qu'il fasse rapport de ses constatations à la 14<sup>e</sup> conférence annuelle;

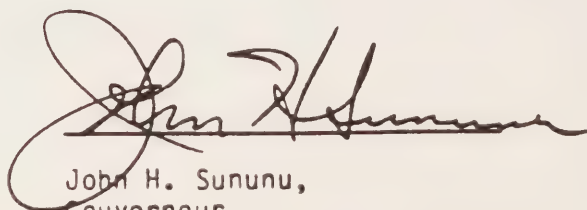
IL EST EN OUTRE RÉSOLU QUE le Comité des liens économiques entre les trois régions continue à chercher des moyens d'améliorer les relations, tant sur le plan économique que sur celui de l'information, ainsi que les possibilités d'échanges commerciaux entre les onze administrations;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU d'inviter le Comité des liens économiques entre les trois régions à tenir une conférence sur les perspectives commerciales au Québec en 1986.

ADOPTÉE A LA 13<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA,  
le 17 juin 1985



Richard B. Hatfield,  
Premier ministre  
Coprésident



John H. Sununu,  
Gouverneur  
Coprésident





**Fourteenth Annual Conference / Quatorzième conférence annuelle**  
of the New England Governors des Gouverneurs de la Nouvelle-  
and the Angleterre et des Premiers Ministres  
Eastern Canadian Premiers de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 11-13 juin 1986

**PRESENTATIONS BY THE GOVERNORS AND PREMIERS  
ON ECONOMIC DEVELOPMENT EFFORTS  
IN THEIR STATES AND PROVINCES**

This year's conference concentrates on economic development initiatives undertaken in each of the New England states and the Eastern Canadian provinces.

The presentations by the Governors and Premiers are organized into the following categories:

- I. Investing for Economic Development
- II. Housing and Community Development
- III. Human Resource Initiatives for Economic Development
- IV. State and Provincial Economic Development Strategies

The first two groups of presentations will be made on Thursday, June 12, 1986; the others will be offered on Friday, June 13, 1986.

Each Governor and Premier will speak for approximately ten minutes. Group discussion and exchange of ideas on the presentations will come at the end of each of the category sessions.

Tabs 8 - 12 contain titles of the presentations scheduled to be made on Thursday, June 12; and tabs 15 - 20 contain titles of the presentations scheduled to be made on Friday, June 13.

As jurisdictions provide further information on their presentations, it will be immediately forwarded to the Governors and Premiers.

May 23, 1986

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

**PRÉSENTATIONS DES GOUVERNEURS ET DES PREMIERS MINISTRES  
SUR LES MESURES ENTREPRISES DANS LEUR ÉTAT OU LEUR PROVINCE  
POUR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE**

Cette année, la conférence sera concentrée sur les initiatives de développement économique mises de l'avant dans chaque État de la Nouvelle-Angleterre et dans chaque province de l'Est du Canada.

Les présentations que feront les Gouverneurs et les Premiers ministres ont été regroupées dans les quatre catégories suivantes :

- I. Investir dans le développement économique
- II. Habitation et aménagement
- III. Mise en valeur des ressources humaines pour le développement économique
- IV. Stratégies de développement économique des États et des provinces

Les deux premières séries de présentations auront lieu le jeudi 12 juin, et les deux autres, le vendredi 13 juin.

Chaque Gouverneur et chaque Premier ministre prendra la parole pendant environ dix minutes. Les présentations pourront faire l'objet d'une discussion et d'un échange à la fin de chaque série.

Les titres des présentations prévues pour le jeudi 12 juin se trouvent aux pattes 8 à 12, et ceux des présentations prévues pour le vendredi 13 juin se trouvent aux pattes 15 à 20.

Dès que les administrations fourniront de plus amples renseignements sur leurs présentations, ceux-ci seront immédiatement communiqués aux Gouverneurs et aux Premiers ministres.

Le 23 mai 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



Fourteenth Annual Conference / Quatorzième conférence annuelle  
of the New England Governors / des Gouverneurs de la Nouvelle-  
and the / Angleterre et des Premiers Ministres  
Eastern Canadian Premiers / de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts / Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 / 11-13 juin 1986

PA1  
24  
C52

RHODE ISLAND

Governor Edward DiPrete will narrate an audio visual presentation regarding the marketing of Rhode Island to tourists and prospective business investors, and highlight his administration's legislative successes.

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

1  
4  
52

**Fourteenth Annual Conference** / **Quatorzième conférence annuelle**  
of the New England Governors / des Gouverneurs de la Nouvelle-  
and the / Angleterre et des Premiers Ministres  
Eastern Canadian Premiers / de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts / Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 / 11-13 juin 1986

**RHODE ISLAND**

Le Gouverneur Edward DiPrete commentera un montage audio-visuel sur la promotion du Rhode Island auprès des touristes et des investisseurs éventuels, et donnera les grandes lignes des succès de son administration sur le plan législatif.

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

### MAINE

Governor Joseph E. Brennan and Kathleen A. Boland, Director of the Maine State Housing Authority, will discuss the financial opportunities available through the Housing Opportunities in Maine (HOME) program.

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

850-32/012

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

## MAINE

Le Gouverneur Joseph E. Brennan et Mme Kathleen A. Boland, directrice de la Maine State Housing Authority, parleront des possibilités de financement disponibles dans le cadre du programme d'habitation appelé Housing Opportunities in Maine (HOME).

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



1  
4  
52

**Fourteenth Annual Conference** / **Quatorzième conférence annuelle**  
of the New England Governors des Gouverneurs de la Nouvelle-  
and the Angleterre et des Premiers Ministres  
Eastern Canadian Premiers de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 11-13 juin 1986

REVISED

REPORT  
OF THE  
COMMITTEE ON THE ENVIRONMENT  
TO THE  
FOURTEENTH ANNUAL CONFERENCE  
OF  
NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

June 1986

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

I. Implementation of the New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan

A. Background

In June 1985, the Thirteenth Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers unanimously adopted the New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan. This report documented progress that had been made by the New England states and Eastern Canadian provinces to reduce emissions of sulfur dioxide (SO<sub>2</sub>) which contribute to the problem of the long-range transport and deposition of air pollutants, including acid rain. The report also specified additional actions that will be taken by the eleven jurisdictions to further reduce SO<sub>2</sub> emissions by 32% from 1980 levels by 1995.

During the past year significant progress has been made towards the implementation of the plan adopted in 1985. A number of jurisdictions have taken action to reduce their emissions; these are described below. In addition, the states and provinces have taken several initiatives to encourage greater international cooperation, expand the knowledge base concerning the effects of acid deposition on the region, and promote the adoption of a national emissions reduction program. These are also detailed below.

B. Achievements

Emissions reductions. The New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan adopted in 1985 gave emissions inventory data for 1980, and specified reductions that were to take place by 1990 and by 1994 (Eastern Canada) and 1995 (New England). Overall, the plan specified an 32% reduction in SO<sub>2</sub> emissions from the region by 1995. More recent data show that the region is well on its way toward meeting that goal.

A study recently completed for the Northeast States for Coordinated Air Use Management (NESCAUM) shows that for New England, SO<sub>2</sub> emissions remained constant for the period 1980-1982 (see Table 1 and Figure 1). State-by-state variation during that time may be explained by differences in weather, industrial output, energy generation mix, and data compilation procedures.

For the three states of Vermont, Rhode Island, and Connecticut which have low SO<sub>2</sub> emission levels, strict sulfur-in-fuel limits and other measures will prevent any significant increase in emissions. In addition, the recent adoption of acid rain control programs by New Hampshire and Massachusetts will begin to produce progress toward the 1990 and 1995 goals.

As shown by Table 2 and Figure 2, considerable progress has already been made by the Eastern Canadian provinces, with SO<sub>2</sub> emissions declining by 324,000 metric tonnes between 1980 and 1984. These reductions have come about as the result of a variety of actions.

New Brunswick, for example, which has lowered its SO<sub>2</sub> emissions each year since 1980, has achieved its reductions by:

- o substituting wood waste fuels for oil;
- o using lower sulfur oil;
- o improving pulp mill process control and modernization;
- o starting up the Point Lepreau nuclear power plant;
- o increasing energy purchases from Hydro Quebec; and
- o increasing in-province hydro capacity.

Similarly, Newfoundland has already significantly exceeded its 1994 target emission levels. Much of the reduction is from the industrial sector and is permanent, resulting from the greater utilization of alternative fuels such as biomass, and from process modifications resulting in more efficient fuel use and heat recovery. Additional reductions are realized during years of high precipitation, such as 1980 and 1984, when increased hydro-electricity is available to replace oil-fired thermal electricity.

Nova Scotia has seen a reduction in its SO<sub>2</sub> emissions since 1980 as the result of substituting wood waste fuels for oil, the shutdown of a refinery and two heavy water plants, and fluctuations in the sulfur content of coal used to fire thermal electric plants.

Quebec has completed an extensive SO<sub>2</sub> source inventory, which is presently available. 1984 SO<sub>2</sub> emissions were found to be only 743,069 metric tonnes, which is lower than earlier predictions. The largest reductions have occurred in the area of non-utility use of fossil fuels, smelter emissions reductions, and pulp and paper mill emissions reductions.

Control programs. In addition to air pollution control programs which have led to the emissions reductions described above, a number of efforts in the past year have been aimed at developing new, comprehensive programs to control the precursors of acid deposition.



# NEW ENGLAND SULFUR DIOXIDE EMISSIONS

1980-1995

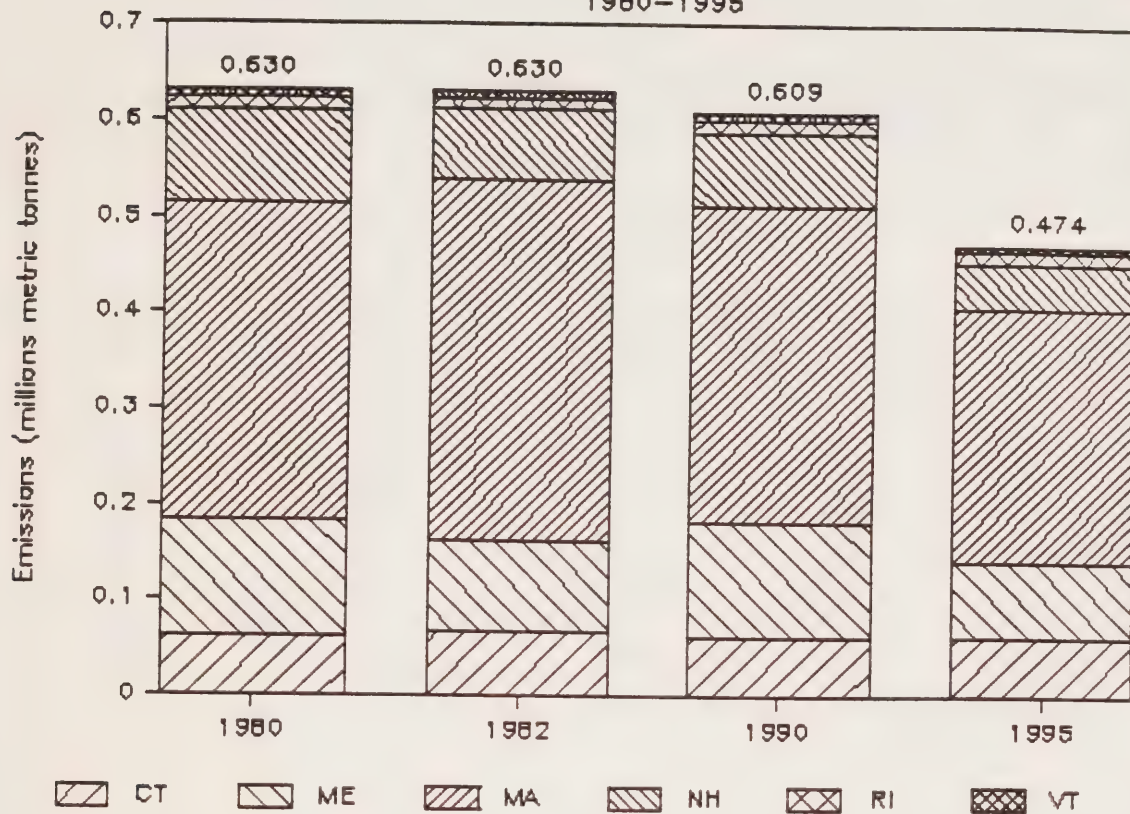


Figure 2

# EASTERN CANADA SULFUR DIOXIDE EMISSIONS

1980-1995

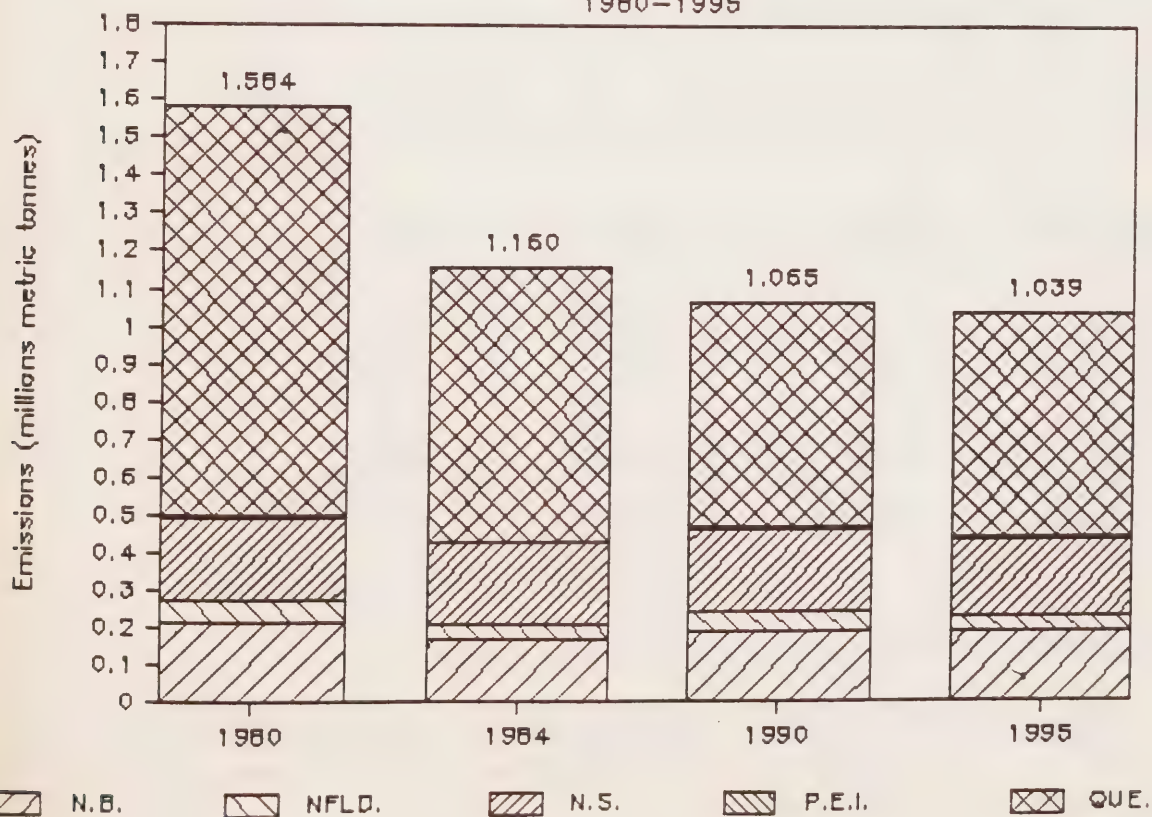


Table 1: New England Sulfur Dioxide Emissions  
(x 1000 tonnes)

STATE	<u>1980-1995</u>			
	1980	1982	1990	1995
CT	63	68	63	63
ME	122	95,4	122	79
MA	329	378	329	267
NH	97	72	76	46
RI	13	9	13	13
VT	<u>6</u>	<u>7,5</u>	<u>6</u>	<u>6</u>
TOTAL	630	630	609	474

Table 2: Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions  
(x 1000 tonnes)

PROVINCE	<u>1980-1995</u>			
	1980	1984	1990	1995
NFLD	59	38,8	59	45
NB	215	168	185	185
NS	219	217	215	204
PEI	6	2,5	6	5
QUÉ	<u>1085</u>	<u>734,0</u>	<u>600</u>	<u>600</u>
TOTAL	1584	1160	1065	1039

Sources: Quebec Ministere de l'Environnement, 1986.

Acid Deposition Control Techniques for the New England States,  
prepared by E.H. Pechan & Associates, Inc. and PEI Associates,  
Inc., for Northeast States for Coordinated Air Use Management,  
March, 1986 draft.

In June 1985, New Hampshire became the first New England state to adopt legislation aimed specifically at reducing acid deposition precursor emissions. The new law requires a 50% reduction in state-wide SO<sub>2</sub> emissions, to be achieved in two phases, with the first 25% to be achieved by 1990. Phase II reductions will take effect upon the passage of federal acid rain reduction legislation, or by 1995, whichever is sooner. Rules to implement phase I and phase II must be promulgated by January 1987, and are currently under development, with public hearings scheduled for September.

In December 1985, Massachusetts adopted acid rain control legislation which places a cap on total state-wide SO<sub>2</sub> emissions, and which also requires major fossil fuel combustion facilities in the state to reduce their SO<sub>2</sub> emission rates to 1.2 lbs. SO<sub>2</sub>/MBtu or less by 1995. The regulations take effect if no national program is in effect by 1987. The regulatory process to implement the cap is currently in the public hearing stage.

In Maine, Governor Joseph E. Brennan proposed legislation which would have satisfied Maine's commitment under the New England Acid Deposition Control Plan by requiring all major combustion facilities in the state to reduce to a level of 1.2 lbs. SO<sub>2</sub>/MBtu by 1995, in two phases. The measure did not pass the legislature. Two studies due to be completed in January 1987 may provide the impetus for future action.

At the regional level, the Northeast States for Coordinated Air Use Management (NESCAUM) recently completed a study of the feasibility and costs of control technologies for reducing NO<sub>x</sub> and SO<sub>2</sub> emissions in the New England states. In addition, a computer model was developed to analyze how different emission reduction targets might be met through controls on major utility and industrial sources. The study concludes that the SO<sub>2</sub> reductions specified by the New England Governors' Conference, Inc. Acid Deposition Control Plan (which are the same as those in the New England/Eastern Canada plan) can be achieved through conventional measures.

In October 1985, the New England Power Pool and Hydro-Quebec signed a Phase II agreement to import an additional 1310 megawatts of electricity from Quebec into New England, bringing the total to 2000 megawatts. Although not intended as an acid rain control measure, this agreement will nevertheless reduce the region's dependence on fossil fuels, and thus result in lower emissions.

In the Eastern Canadian provinces, efforts have continued to carry out the control programs developed in response to the commitments made in 1984 and 1985 to reduce emissions by 50% by 1994, and which are described in more detail in the New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan. In some instances where targets have already been met or exceeded, new programs are being developed to preserve the gains that have been made. For example, an experimental circulating fluidized bed power



plant (20 MW) is being constructed at Chatham, New Brunswick. Pending demonstration of commercial feasibility, a full-sized fluidized bed unit which could utilize local coal, oil shale, or limestone may be an attractive option for future SO<sub>2</sub> reductions in the province.

Nova Scotia has constructed a similar small fluidized bed combustion unit to test the effects of the process on different metal alloys.

Quebec has undertaken a series of measures to implement its commitments under the New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan. Regulations establishing new emission standards and other control requirements were adopted in early 1985 in order to abate at least 45% of overall Quebec SO<sub>2</sub> emissions by the end of the decade. In mid-1985 negotiations began with Quebec's major source of SO<sub>2</sub>, the Noranda copper smelter, in order to identify needs for financial assistance. Noranda is under obligation to build a \$110 million pollution control facility at a time of an unprecedented depression in the world copper market.

Research. Active research into the causes and effects of acid deposition and regionally-transported air pollution is being conducted in all eleven jurisdictions. A preliminary survey conducted for the New England Governors-Eastern Canadian Premiers Forest Productivity Working Group revealed over 100 research projects in the region dealing with the subject of air pollution and forest decline alone.

In addition to research being conducted in the region's universities, several state and provincial governments are funding research projects of their own. A few examples follow:

- o Massachusetts has two EPA-sponsored State Acid Rain (STAR) Research Projects which are designed to develop the technical and institutional foundations necessary to implement a future national acid rain control strategy. Additional projects concern the establishment of an ambient air quality data base, the continuation of the Acid Rain Monitoring Project at the Water Resources Research Center, the continuation of two precipitation chemistry monitoring networks, the development of a state health-based air quality/visibility index, and an air photo survey of forest stress;
- o Quebec is funding a number of research projects concerning sugar maple decline, continued development of a LRTAP model, effects of acid deposition on vegetation germination and development, precipitation monitoring and assessment, effects on soil chemistry, aquatic ecosystems, and others;
- o the Maine Department of Environmental Protection is funding studies of the pathological effects on trees of acid precipitation, a high-altitude lake/forest survey, a modeling project to determine the contribution of local sources to acid deposition in the state, and a study of NO<sub>x</sub> emission sources;



- o New Brunswick is funding research into sugar maple decline, effects of acid precipitation on the St. John water supply, and the effects of snow melt on stream chemistry;
- o Vermont is funding a number of studies on forest decline and visibility impairment;
- o Newfoundland is funding an acid precipitation monitoring network; and
- o Nova Scotia is conducting several studies aimed at quantifying the sources and effects of acidity on the province's lakes and streams. The province is also researching methods of treating coal before combustion to bring about emissions reductions.

C. New Initiatives

In addition to programs aimed specifically at SO<sub>2</sub> reduction, the Eastern Canadian provinces and New England states have collectively and individually begun other initiatives to address the problem of the long range transport and deposition of air pollutants. Several of these are described below.

Ozone monitoring. In cooperation with the Forest Productivity Working Group, the Committee on the Environment has identified the need for better monitoring of ozone, especially in rural areas. Long known to have deleterious effects on human health and crops, ozone is suspected of being a major factor influencing the decline of certain species of trees in certain areas of the region. However, most ozone monitoring stations are located in urban areas, some distance away from where the forest damage is occurring.

To help close this information gap, the Committee on the Environment and the Forest Productivity Working Group propose to examine the feasibility of establishing a regional monitoring network that would measure ozone levels in rural areas where existing or potential forest decline is of special concern. Such information will be invaluable in helping to determine cause and effect relationships. As part of this effort, the Committee on the Environment proposes to prepare a regional-scale map of air pollution and deposition levels.

Bilateral cooperation. During 1985 the Committee on the Environment worked with the staff of the Special Envoys on Acid Rain to provide them with information on the long involvement of the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers with the acid rain issue. The Report of the Special Envoys on Acid Rain, which was accepted by Prime Minister Mulroney and President Reagan on March 19, 1986, makes several recommendations regarding improved bilateral communication and coordination. The Committee on the Environment will closely follow the implementation of these recommendations, and become involved when appropriate.

Vermont visibility impairment reduction plan. On April 15, 1986, Vermont submitted its State Implementation Plan for the Protection of Visibility in Vermont to the U.S. Environmental Protection Agency. It was developed to demonstrate compliance with the provisions of Section 169A of the 1977 Amendments to the Clean Air Act which require control of any man-made air pollutant that causes visibility impairment in any Class I area. The Lye Brook Wilderness Area in Vermont is so classified and visibility impairment has been established.

Vermont has intensively studied visibility impairment episodes which occur on a regional scale and are particularly severe during summer months. These have been found to be predominately caused by sulfate particulate of anthropogenic origin. Emissions of SO<sub>2</sub> in eight midwestern states have been identified as major contributors to this episodic visibility impairment.

Based on these observations, Vermont has proposed an implementation plan for the protection of visibility that necessarily calls on the U.S. Environmental Protection Agency to exercise its authority and responsibility under the Clean Air Act to require specified emissions reductions from sources located beyond Vermont's borders. Adoption of the emissions limitations and reduction requirements of the New England Acid Deposition Control Plan is proposed as a reasonable strategy for making progress toward the national goal of preventing visibility impairment and remedying existing impairment in the Lye Brook Wilderness Area as well as achieving significant reductions in wet sulfate deposition throughout the region.

## II. **Wet Sulfate Deposition Target**

Resolution 11-4 adopted by the Eleventh Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers in June 1983 called for "reductions of acid precipitation precursor emissions in order to work actively towards a target loading of no more than 20 kilograms per hectare per year of wet sulfate in precipitation in New England and Eastern Canada." This level was recommended by the Canadian members of the Aquatic Workgroup established under the U.S. - Canada Memorandum of Intent of August 1980 as sufficient to protect moderately sensitive aquatic ecosystems from the effects of acid precipitation.

Resolution 13-1 adopted at the Thirteenth Annual Conference noted that 20 kg/ha/yr is only an interim target, and directed the Committee on the Environment to examine available evidence and recommend a new level if appropriate.

Following staff-level discussions among representatives of eight states and provinces, the Committee on the Environment reviewed the matter in some detail at its April 18, 1986 meeting and came to the following conclusions:

- o a wet sulfate deposition target level of 20 kg/ha/yr remains adequate to protect moderately sensitive aquatic ecosystems in New England and Eastern Canada from damage caused by acid deposition;
- o a level lower than 20 kg/ha/yr is needed to protect highly sensitive aquatic ecosystems from damage;
- o although currently the subject of much study and debate in North America and Europe, there is as yet no scientific consensus on what level is required to protect highly sensitive systems from damage; and
- o continued implementation of the New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan, and especially the adoption and implementation of a national control program in the United States, will begin to reduce wet sulfate deposition levels in the direction of whatever target level is determined to be necessary to protect even the highly sensitive aquatic ecosystems.

### III. Other Activities

Although the Committee on the Environment has devoted much of its attention to the issue of the long-range transport and deposition of air pollutants (acid rain) it has also discussed and taken action on a number of other environmental issues of interest to the New England states and Eastern Canadian provinces. These are discussed below:

Proposed Bay of Fundy Tidal Power Project. In May 1984, participants at the First Annual Bilateral Symposium on New England-Eastern Canadian Affairs, sponsored by the New England Governors' Conference, Inc. with the support of the William H. Donner Foundation, recommended that the International Joint Commission be utilized to study the potential transboundary environmental effects of the proposed project. At the Thirteenth Conference, the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers wrote to the U.S. Secretary of State and the Canadian Secretary of State for External Affairs, respectively, requesting that the subject of the transboundary effects of the proposed Bay of Fundy tidal power project be referred to the International Joint Commission for study. The two federal governments have declined to take such action. The Committee agreed to seek clarification of a document referenced in the two federal responses, and to monitor the situation for future developments.



High level nuclear waste disposal. At the suggestion of Governor Madeleine M. Kunin, the Committee on the Environment considered the issue of high-level nuclear waste disposal at each of its meetings during the year. Of three sites in New England chosen by the U.S. Department of Energy for further study as the potential location of a high level nuclear waste disposal site for the eastern United States, one site is located in an international watershed between Maine and New Brunswick. The Committee will continue to closely monitor this issue.

Hazardous waste management. The Committee identified hazardous waste management as an issue of bilateral interest. It was noted that Quebec handles all the hazardous waste disposal for the other eastern provinces, and also receives some waste from the U.S. However, by law, no Canadian hazardous waste is allowed to be transported into the U.S. The Committee agreed to keep this issue on the agenda for further discussion.



850-32/014

**Fourteenth Annual Conference**  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

**Quatorzième conférence annuelle**  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

"Traduction du Secrétariat"

RÉVISÉ

RAPPORT DU COMITE DE L'ENVIRONNEMENT  
A LA QUATORZIEME CONFERENCE ANNUELLE DES  
GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Juin 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

## I. Exécution du Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada

### A. Contexte

En juin 1985, la Treizième Conférence annuelle des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers Ministres de l'Est du Canada a adopté à l'unanimité le Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada. Ce document expose les progrès réalisés par les États de la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Est du Canada vers la réduction des émissions d'anhydride sulfureux (SO<sub>2</sub>) qui aggravent le problème du transport à distance et du dépôt des polluants atmosphériques, et notamment des pluies acides. Y sont également précisées les mesures supplémentaires que les onze administrations entendent prendre pour réduire de 32 % les émissions d'anhydride sulfureux de 1980 à 1995.

Depuis l'an dernier, d'importants progrès ont été réalisés dans l'exécution du plan adopté en 1985. Bon nombre de gouvernements ont pris, pour réduire les émissions, des mesures qui sont décrites ci-dessous. Outre cela, les États et provinces ont pris plusieurs initiatives pour encourager une plus grande coopération sur le plan international, élargir les connaissances sur les effets des dépôts acides dans la région et promouvoir l'adoption d'un programme national de réduction des émissions nocives. On trouvera plus loin des détails sur toutes ces mesures.

### B. Réalisations

Réduction des émissions. Le Plan de réduction des émissions adopté en 1985 indique divers taux d'émissions pour 1980 et précise l'importance des réductions qui devront se faire d'ici 1990 et 1995 (Est du Canada) et aussi 1995 (Nouvelle-Angleterre). Il prévoit une réduction totale de 32 % des émissions d'anhydride sulfureux d'ici 1995 pour la région. Des chiffres récents indiquent que la région est en bonne voie d'atteindre cet objectif.

D'après une étude récemment effectuée pour Northeast States for Coordinated Air Use Management (NESCAUM), le niveau des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre est demeuré constant pour la période 1980-1982 (voir le tableau 1 et le graphique 1). Les variations d'un État à l'autre durant cette période peuvent s'expliquer par des différences dans les conditions climatiques, la production industrielle, le genre de centrales thermiques et les méthodes de collation des données.

Dans le Vermont, le Rhode Island et le Connecticut, où les niveaux d'émissions d'anhydride sulfureux sont peu élevés, l'imposition de limites strictes pour la teneur en soufre dans le combustible et d'autres mesures aussi empêcheront une augmentation substantielle des niveaux d'émissions. De plus, l'adoption récente de programmes de réduction des précipitations acides par le New Hampshire et le Massachusetts aidera ces États à atteindre les objectifs fixés pour 1990 et 1995.

Comme on le voit au tableau 2 et au graphique 2, l'Est du Canada a déjà réalisé des progrès significatifs puisque les émissions d'anhydride sulfureux y ont diminué de 324 000 tonnes métriques entre 1980 et 1984, par suite de diverses mesures.

Le Nouveau-Brunswick, par exemple, a réussi à réduire le niveau de ses émissions chaque année depuis 1980, par les moyens suivants :

- ° remplacement du mazout par des déchets de bois;
- ° utilisation de mazout à plus faible teneur en soufre;
- ° amélioration des contrôles de fabrication de la pâte de papier et modernisation des procédés;
- ° entrée en service de la centrale nucléaire de Pointe Lepreau;
- ° augmentation des achats d'énergie chez Hydro-Québec;
- ° augmentation de la production hydro-électrique de la province.

Terre-Neuve est parvenue à réduire le niveau de ses émissions considérablement en-deçà des objectifs fixés pour 1994; une bonne partie de la réduction s'est faite dans le secteur industriel et est permanente car attribuable à une plus grande utilisation de combustibles de remplacement comme la biomasse et aussi à une rationalisation des procédés qui a permis d'utiliser le combustible et de récupérer la chaleur de façon plus efficiente. Durant les années de fortes précipitations comme 1980 et 1984, il est possible de réduire davantage encore le niveau des émissions parce que la production hydro-électrique, plus élevée, permet de remplacer une partie de l'énergie provenant des centrales alimentées au mazout.

En Nouvelle-Écosse, le niveau des émissions a baissé depuis 1980 à cause du remplacement du mazout par des déchets de bois, de la fermeture d'une raffinerie et de deux



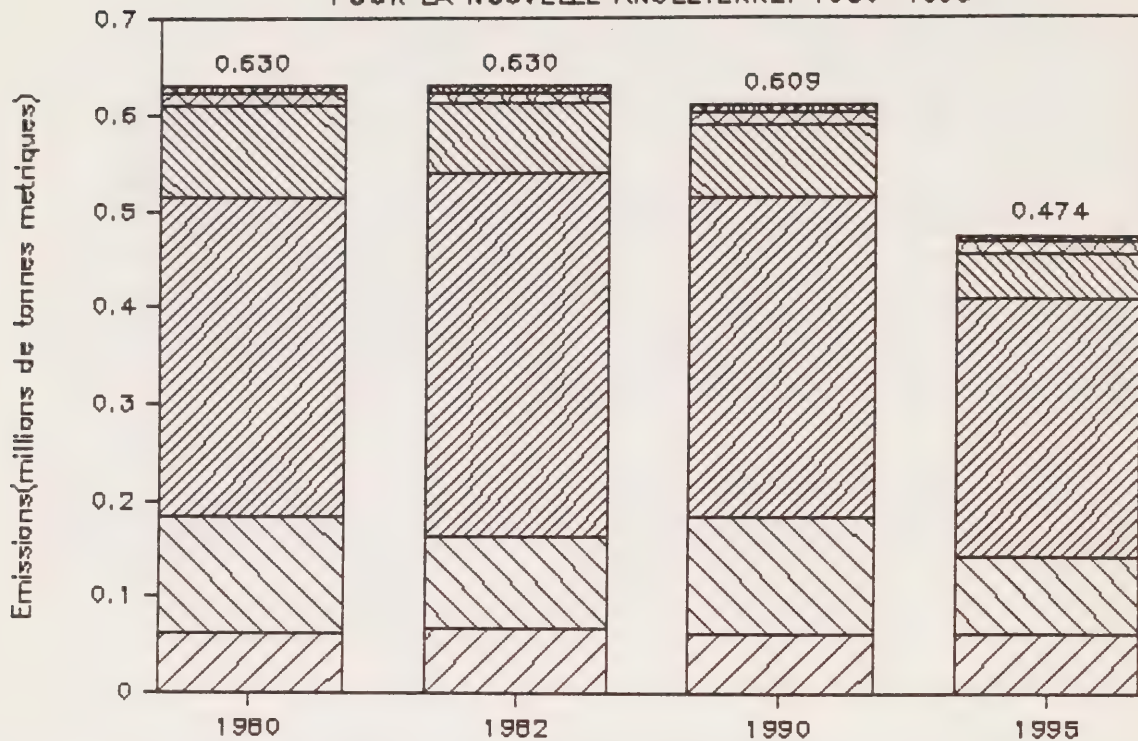
usines d'eau lourde comme aussi de la fluctuation de la teneur en soufre du charbon qui sert à alimenter les centrales thermiques.

Le Québec vient de publier un inventaire complet des sources d'émissions d'anhydride sulfureux. En 1984, celles-ci ne représentaient que 743 069 tonnes métriques, soit un niveau inférieur aux prévisions antérieures. Les réductions les plus importantes ont été réalisées dans le secteur de l'utilisation de combustibles fossiles à des fins autres que pour les services publics, soit pour les fonderies et les usines de pâte et papier.

Programmes de réduction. Outre les programmes de réduction de la pollution atmosphérique dont nous venons de parler, divers programmes ont été émis en chantier durant l'année qui vient de s'écouler pour limiter les émissions qui engendrent les dépôts acides.

# EMISSIONS DE DIOXYDE DE SOUFRE

POUR LA NOUVELLE ANGLETERRE: 1980-1995



Graphique 2

# EMISSIONS DE DIOXYDE DE SOUFRE

POUR L'EST DU CANADA: 1980-1995

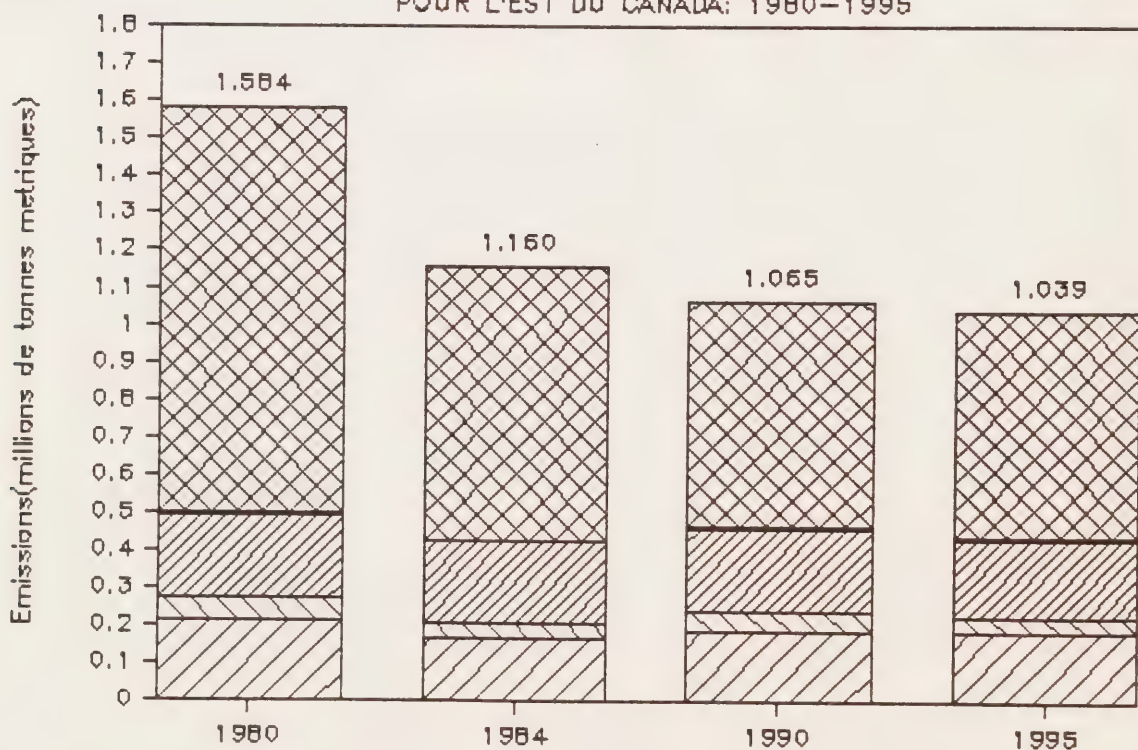


Tableau 1: Émissions de dioxyde de soufre de la Nouvelle-Angleterre  
(x 1000 tonnes)

ÉTAT	<u>1980-1995</u>			
	1980	1982	1990	1995
CT	63	68	63	63
ME	122	95,4	122	79
MA	329	378	329	267
NH	97	72	76	46
RI	13	9	13	13
VT	<u>6</u>	<u>7,5</u>	<u>6</u>	<u>6</u>
TOTAL	630	630	609	474

Tableau 2: Émissions de dioxyde de soufre des provinces de l'Est du  
Canada (x 1000 tonnes)

PROVINCE	<u>1980-1995</u>			
	1980	1984	1990	1995
T-N	59	38,8	59	45
N-B	215	168	185	185
N-E	219	217	215	204
I-P-E	6	2,5	6	5
QUÉ	<u>1085</u>	<u>734,0</u>	<u>600</u>	<u>600</u>
TOTAL	1584	1160	1065	1039

Source: Ministère de l'environnement du Québec, 1986.

Acid Deposition Control Techniques for the New England States,  
préparé par E.H. Pechan & Associates, Inc. et PEI Associates,  
Inc., à l'intention de Northeast States for Coordinated Air  
Use Management, mars 1986 (copie préliminaire).

En juin 1985, le New Hampshire devenait le premier État de la Nouvelle Angleterre à adopter une mesure législative visant expressément à réduire ce genre d'émissions : l'État doit réduire de 50 % ses émissions d'anhydride sulfureux, dont 25 % d'ici à 1990; le reste devra être éliminé en 1995 ou à l'époque où le gouvernement fédéral légifèrera sur la réduction des pluies acides, selon la première occurrence. Les règlements régissant l'exécution de la première et de la deuxième étape du programme doivent être promulgués d'ici janvier 1987 et sont en cours d'élaboration, les audiences publiques étant prévues pour septembre.

En décembre 1985, le Massachusetts adoptait des mesures législatives de réduction des pluies acides qui fixent un niveau maximum d'émissions d'anhydride sulfureux pour l'État et obligent les gros consommateurs de combustibles fossiles à réduire à 1,2 lb SO<sub>2</sub>/MBtu ou moins leurs émissions d'anhydride sulfureux d'ici 1995. Le règlement entrera en vigueur en 1987 à défaut de programme national d'ici-là. Actuellement, on en est au stade des audiences publiques.

Dans le Maine, le gouverneur Joseph E. Brennan a proposé une mesure qui aurait donné suite à l'engagement pris par l'État aux termes du Plan de réduction des dépôts acides pour la Nouvelle-Angleterre en obligeant tous les gros consommateurs de combustible de l'État à réduire, en deux étapes, leurs émissions d'anhydride sulfureux à 1,2 lb SO<sub>2</sub>/MBtu d'ici 1995. La mesure n'a cependant pas été adoptée. Deux études attendues en janvier 1987 inciteront peut-être les autorités à passer à l'action.



Au niveau régional, NESCAUM vient d'obtenir une étude sur la possibilité de mettre en place des dispositifs de réduction des émissions d'oxydes d'azote et d'anhydride sulfureux dans les États de la Nouvelle-Angleterre et sur les coûts que cela entraînerait; on a également mis au point un modèle informatique pour savoir quels niveaux de réduction l'imposition de contrôles aux principaux établissements industriels et services publics pollueurs permettrait d'obtenir. D'après l'étude, il est possible, par les moyens conventionnels, d'en arriver aux réductions prévues par le Plan de réduction des dépôts acides de la New England Governors' Conference, Inc. (identiques à celles établies dans le plan pour la Nouvelle-Angleterre et l'Est du Canada).

En octobre 1985, le New England Power Pool et Hydro-Québec signaient le deuxième volet d'une entente pour l'importation en Nouvelle-Angleterre de 1310 mégawatts supplémentaires d'électricité, pour un total de 2000 mégawatts. Il ne s'agit pas d'une mesure pour limiter les précipitations acides mais elle aura quand même pour résultat de diminuer la dépendance des combustibles fossiles et par conséquent de réduire le niveau des émissions nocives.

Les provinces de l'Est du Canada ont continué d'appliquer les programmes établis à la suite des engagements pris en 1984 et en 1985 de réduire les émissions de 50 % d'ici 1994 et qui sont détaillés dans le Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada. Dans certains cas, les objectifs sont déjà atteints ou même dépassés et l'on est en train d'élaborer de nouveaux programmes pour conserver les gains acquis.

Par exemple, il se construit actuellement, à Chatham, au Nouveau-Brunswick, une centrale expérimentale à circulation sur lit fluidisé en mouvement (20 MW). S'il peut être prouvé qu'elle est rentable, une centrale du genre utilisant les schistes bitumineux, le calcaire ou le charbon de la région serait un bon moyen de réduire les émissions d'anhydride sulfureux dans la province.

De son côté, la Nouvelle-Écosse a construit une petite installation du même genre pour savoir quels effets le procédé a sur différents alliages de métaux.

Le Québec a pris diverses mesures pour donner suite aux engagements pris aux termes du Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada. La province a adopté au début de 1985 d'autres contrôles aussi en vue de réduire au moins 45 % des émissions d'anhydride sulfureux au Québec, d'ici la fin de la décennie; à la mi-1985, le gouvernement a entamé des négociations avec le principal pollueur de la province, la fonderie de cuivre Noranda, afin de voir si l'entreprise aurait besoin d'aide financière, car Noranda se trouve obligée de mettre en place un dispositif de contrôle de la pollution qui va coûter 110 millions de dollars en un temps où la demande mondiale pour le cuivre n'a jamais été aussi basse.

Recherche. Il se fait, dans les onze administrations, de la recherche active sur les causes et les effets des dépôts acides et de la pollution atmosphérique dans la région. Une recherche préliminaire effectuée par le Groupe de travail sur la productivité forestière a révélé que plus de cent études sont actuellement en cours dans la région uniquement sur la pollution atmosphérique et le déclin des forêts.

Outre la recherche qui se fait dans les universités de la région, plusieurs États et provinces financent leurs propres études, dont voici quelques exemples :

- ° Le Massachusetts a deux projets de recherche sur les pluies acides, parrainés par l'Environmental Protection Agency, qui visent à définir les ressources techniques et institutionnelles nécessaires pour mettre en place une stratégie nationale de réduction des pluies acides. Il existe aussi un projet de base de données sur la qualité de l'air ambiant, il y a la surveillance du niveau des pluies acides au Water Resources Research Center, deux réseaux de surveillance de la composition chimique des précipitations, un projet d'indice de visibilité et de qualité de l'air de l'État et des relevés aériens de l'état des forêts;
- ° Le Québec finance bon nombre de projets de recherche sur le déclin des érables, l'établissement d'un modèle illustrant le transport à distance des polluants atmosphériques, les effets des dépôts acides sur la germination et la croissance des végétaux, la surveillance et l'évaluation des précipitations, la composition du sol, les écosystèmes aquatiques, et d'autres projets;

- ° Le service de la protection de l'environnement du Maine finance des études sur les effets pathologiques des précipitations acides sur les arbres, un relevé de l'état des lacs et forêts en altitude, l'établissement d'un modèle pour déterminer la mesure dans laquelle les établissements locaux contribuent aux dépôts acides à la grandeur de l'État, de même qu'une étude sur les sources d'émissions d'oxydes d'azote;
- ° Le Nouveau-Brunswick subventionne de la recherche sur le déclin des érables, les effets des précipitations acides sur les sources d'approvisionnement en eau potable de Saint-Jean et les effets de la fonte des neiges sur la composition chimique de l'eau des cours d'eau;
- ° Le Vermont finance nombre d'études sur le déclin des forêts et la réduction de la visibilité;
- ° Terre-Neuve finance un réseau de surveillance des précipitations acides, et enfin
- ° La Nouvelle-Écosse fait effectuer plusieurs études sur les sources et les effets de l'acidification des lacs et cours d'eau de la province; on étudie également diverses méthodes de traitement du charbon avant combustion afin de réduire les émissions nocives.

#### C. Nouvelles initiatives

Outre les programmes qui visent expressément à réduire les émissions d'anhydride sulfureux, les provinces de l'Est du Canada et les États de la Nouvelle-Angleterre ont, tantôt collectivement, tantôt séparément, pris d'autres mesures pour régler le problème du transport à distance et du dépôt des polluants atmosphériques, dont les mesures exposées ici.

Surveillance de la concentration d'ozone. Le Comité de l'environnement a, en coopération avec le Groupe de travail sur la productivité forestière, établi la nécessité de mieux surveiller la concentration d'ozone, dans les régions rurales en particulier. On sait depuis longtemps que l'excès d'ozone est nocif pour les humains et les cultures mais on soupçonne aussi qu'il est en grande partie responsable du déclin de certaines essences d'arbres en divers endroits de la région. La plupart des stations de surveillance de la concentration d'ozone sont cependant situées en milieu urbain, loin par conséquent des zones forestières les plus touchées.



Pour compléter les données nécessaires, le Comité de l'environnement et le Groupe de travail sur la productivité forestière envisagent d'examiner la possibilité d'établir un réseau régional de surveillance qui permettrait de mesurer la concentration d'ozone dans les zones forestières les plus touchées. Les renseignements recueillis aideront énormément à déterminer les relations de cause à effet. Comme première étape, le Comité de l'environnement pense à établir une carte des niveaux de pollution et de dépôts acides dans la région.

Coopération. En 1985, le Comité de l'environnement s'est efforcé de renseigner au mieux l'équipe d'envoyés spéciaux sur les travaux que poursuit depuis longtemps la Conférence de Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers Ministres de l'Est du Canada sur toute la question des pluies acides. Le Rapport conjoint des envoyés spéciaux sur les pluies acides, accepté par le Premier ministre Mulroney et le président Reagan le 19 mars 1986, contient plusieurs recommandations pour améliorer la communication et la coopération entre les administrations. Le Comité de l'environnement compte bien suivre de près l'exécution de ces recommandations et y participer au besoin.

Plan d'amélioration de la visibilité au Vermont. Le 15 avril 1986, le Vermont a présenté son plan d'exécution pour la protection de la visibilité au Vermont à la U.S. Environmental Protection Agency. Le plan a été établi en conformité avec les modifications (article 169A) apportées en 1977 à la Clean Air Act qui prévoient la réduction de tous les polluants atmosphériques d'origine humaine qui réduisent la visibilité dans les zones classées dans la catégorie I. La réserve de nature de Lye Brook au Vermont, où il y a réduction artificielle de la visibilité, est justement classée dans cette catégorie.

Le Vermont a étudié intensivement les phénomènes périodiques de réduction de la visibilité qui se produisent à la grandeur de l'État et sont particulièrement éprouvants l'été : ils sont causés essentiellement par une concentration de particules de sulfate d'origine anthropique, auxquelles viennent s'ajouter les émissions d'anhydride sulfureux provenant de huit États du Midwest.



Le Vermont en est donc venu à proposer un plan pour la protection de la visibilité qui suppose que la U.S. Environmental Protection Agency assume les responsabilités à elles dévolues par la Clean Air Act et donc veille à ce que les pollueurs situés hors du Vermont respectent les niveaux maximums d'émissions nocives. À cet égard, le Vermont propose d'adopter les normes contenues dans le Plan de réduction des dépôts acides pour la Nouvelle-Angleterre pour prévenir la réduction de la visibilité, remédier au problème dans la réserve de nature de Lye Brook et réduire sensiblement les dépôts humides de sulfate dans toute la région.

## II. Objectif en matière de réduction des dépôts humides de sulfate

À leur Onzième conférence annuelle, en juin 1983, les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers Ministres de l'Est du Canada se sont entendus pour "la réduction des émissions engendrant les pluies acides de façon à progresser vers un niveau-cible de précipitations ne dépassant pas 20 kilos de sulfates (base humide) par hectare et par année, en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada". C'est le niveau recommandé par les membres canadiens du groupe de travail sur le milieu aquatique (établi par le Mémorandum déclaratif d'intention signé par les États-Unis et le Canada en août 1980) comme suffisant pour protéger les écosystèmes aquatiques modérément vulnérables.

La Résolution 13-1 adoptée à la Treizième conférence annuelle précise cependant que l'objectif de 20 kg/ha/an n'est que provisoire et donne mandat au Comité de l'environnement de se renseigner à fond sur la question pour éventuellement recommander l'adoption d'un nouvel objectif.

Suite à des discussions entre des représentants subalternes de huit État et provinces, le Comité de l'environnement a examiné la question à sa réunion du 18 avril 1986 et formulé les conclusions suivantes :

- ° L'objectif de 20 kg/ha/an suffit pour protéger les écosystèmes aquatiques modérément vulnérables de la Nouvelle-Angleterre et de l'Est du Canada des dommages causés par les dépôts acides;

- ° un objectif inférieur à 20 kg/ha/an est nécessaire pour protéger les écosystèmes très vulnérables;
- ° bien que la question soit amplement débattue tant en Amérique du Nord qu'en Europe, les scientifiques ne sont toujours pas parvenus à s'entendre sur la norme à adopter pour protéger les écosystèmes aquatiques très vulnérables, et enfin
- ° la mise en application du Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada, et tout spécialement l'adoption et l'application d'un programme national de réduction de la pollution aux États-Unis, feront diminuer les quantités de dépôts humides de sulfate et donc iront dans le sens des normes éventuellement adoptées pour protéger même les écosystèmes aquatiques très vulnérables.

### III. Autres activités

Bien que le Comité de l'environnement ait consacré beaucoup d'attention au transport à distance et au dépôt des polluants atmosphériques (pluies acides), il a également abordé d'autres questions d'environnement qui touchent la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Est du Canada, et pris à leur égard les mesures exposées ici :

Projet d'exploitation de l'énergie marémotrice de la baie de Fundy. En mai 1984, les participants au premier colloque bilatéral annuel sur les questions touchant la Nouvelle-Angleterre et l'Est du Canada, parrainé par la New England Governors' Conference, Inc. avec la participation de la Fondation William H. Donner, ont recommandé de charger la Commission mixte internationale d'étudier les répercussions environnementales outre-frontière du projet en question. Lors de leur Treizième conférence annuelle, les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers Ministres de l'Est du Canada ont écrit d'une part au Secrétaire d'État des États-Unis et de l'autre au Secrétaire canadien aux Affaires extérieures pour demander expressément cela, mais les deux gouvernements s'y sont refusés. Le Comité a convenu de chercher à obtenir des éclaircissements au sujet d'un document dont il est question dans la réponse de l'un et l'autre gouvernement et de suivre la situation.

Élimination des déchets hautement radioactifs. Sur la suggestion du gouverneur Madeleine M. Kunin, le Comité de l'environnement s'est penché sur cette question à toutes ses réunions de l'année. Des trois sites de la Nouvelle-Angleterre que le ministère américain de l'Énergie étudie encore pour l'entreposage des déchets de l'Est des États-Unis, l'un se trouve dans un bassin hydrographique international entre le Maine et le Nouveau-Brunswick. Le Comité va continuer à surveiller la situation de près.

Gestion des déchets dangereux. Le Comité a établi que la question intéressait les deux pays. Le Québec, a-t-on fait remarquer, s'occupe de l'élimination des déchets dangereux de toutes les provinces de l'Est du Canada et même d'une partie de ceux des États-Unis. La loi américaine interdit cependant l'entrée de déchets dangereux aux États-Unis. Le Comité a convenu de garder la question au programme pour pouvoir en débattre plus longuement.





**Fourteenth Annual Conference**  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

**Quatorzième conférence annuelle**  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

REPORT  
OF THE  
FOREST PRODUCTIVITY WORKING GROUP  
TO THE  
CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

June 1986

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

## I. Introduction

The work plan for the Forest Productivity Working Group approved by the Thirteenth Annual Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers contained three major elements: keeping abreast of the status of the scientific knowledge regarding the effect of air pollution on forest productivity in New England and Eastern Canada; promoting coordination and communication among researchers; and developing recommendations for new actions to address the problem. The Working Group's efforts to carry out this work plan are described below.

## II. Current Scientific Understanding

In order to assist in determining the status of research into the issue of air pollution and forest productivity in New England and Eastern Canada, the Forest Productivity Working Group established a Scientific Advisory Group (SAG). The SAG was organized by the Land and Water Resources Center at the University of Maine at Orono, a recognized leader in acid deposition research, and included experts from both the U.S. and Canada. In addition to a survey of research activities described in Section III below, the SAG made the following observations:

Very serious concerns have been expressed about the occurrences of forest decline and the dieback of individual tree species over rather large areas of eastern North America. At higher altitudes especially, from the Carolinas to the Canadian Maritime provinces, red spruce and silver fir are dying. Studies of annual increment growth have shown this decline has been occurring since the mid-1960's and in at least 8 different tree species. The higher altitude forests in the east are exposed to large amounts of precipitation and much of this is now of low pH. They are also exposed to elevated ozone levels and to long periods of blanketing acidic fogs. All of these factors have been invoked as potentially causal in the decline.

In addition, the onset of decline correlates with the occurrence of some severe regional droughts, just as the German forest decline followed the severe droughts of 1975-76. A number of researchers have suggested that increased nitrogen in precipitation could cause enhanced shoot growth, but that the shoots may not fully harden for over-wintering. This would allow winter frost damage to occur. Of the various hypotheses, none is definitive nor can account for all of the symptomology; ozone damage is involved in most of them.

In Canada the major concerns are with potential forest decline in the eastern regions from Ontario to Quebec and the Maritimes, with recent observations of dieback in sugar maple in Ontario, Quebec, New Brunswick, Vermont, and upper New York State. There are also reports in Ontario of white pine deaths.

Dieback of several species, including sugar maple, has already been reported this century. What seems to be of great concern about the present sugar maple situation is the speed of its onset and the wide geographic area in which it is occurring.

Large areas in the major sugarbush region of southern Quebec are simply going out of business. More than 50% of the trees in many of the operations have already died or are dying. This has happened within the last 5 years. There are about 9,000 commercial sugarbush operations in Quebec.

The symptomology of the decline is very characteristic, commencing in the upper crown. Initial investigations have suggested that pathogens are not involved as a primary cause, however very few of these investigations have been carried out. Management and overproduction have also been suggested as a cause, however we have seen similar dieback occurring in unmanaged and untapped sugarbush. Beech, ash, and birch in these unmanaged areas are also showing some decline. Preliminary investigations suggest that soil factors may be involved in the problem. The economic effects for the operators and to maple syrup and maple wood consumers is already significant.

The potential threat to forests may be more encompassing than just acid rain. A whole array of airborne pollutants including  $\text{NO}_x$ ,  $\text{SO}_2$ , PAN (peroxyacetyl nitrate), flourides, heavy metals, etc. must be considered. Early research focused on soil mediated mechanisms, but direct canopy effects now appear to be likely possibilities. The focus on a few tree species has now shifted to a broader range of conifers and hardwoods.

Research on forest declines and diebacks as well as documentation for pollutant effects on plant systems date back several decades or longer. A more careful perusal of the older literature may avoid redundant research efforts. The problem needs to be addressed by a wide range of specialists, ranging from ecologists and climatologists on one end to cytologists and molecular physiologists at the other.

It should be kept in mind that a great deal of forest effects research has been initiated only recently, and few results will soon be available. As such, care must be taken to assure the coordination of new research initiatives with efforts already underway. Given the complexity of the hypotheses being tested, time as well as financial support will be required to make significant progress towards understanding the response of forested ecosystems in various regions to our modern chemical climate.

Finally, regulatory action should be considered at the point when "reasonable" correlative data has been developed to document an air pollution/forest decline problem. Complete, rigorous documentation may never be possible, and if one waits too long to adopt controls, forest composition could be irreversibly altered. We do not have the ability to substitute pollution resistant trees on a wide scale as we can for other agricultural crop plants.



### III. Coordination and Communication

The recent shift in emphasis in acid deposition research to effects on terrestrial ecosystems, including forests, has increased the need for good communication and coordination among individuals and institutions studying the issue of air pollution and forest productivity in New England and Eastern Canada. As part of its ongoing efforts to promote such communication and coordination in the region, the Forest Productivity Working Group directed its Scientific Advisory Group to conduct a survey of researchers and research projects actively addressing the issue. The results are contained in the accompanying report, Air Pollution and Forest Decline in New England and Eastern Canada.

Air Pollution and Forest Decline in New England and Eastern Canada lists well over 100 scientists conducting research on this issue in the region, well over 100 separate research projects, and includes a bibliography with approximately 500 citations. In addition the report presents the results of a survey of research scientists asking them how they communicate with one another, and how that communication might be improved.

During the coming year, the Forest Productivity Working Group proposes to update and expand the directory of research scientists and projects, and to explore opportunities for improving communication such as a newsletter. In addition, the Working Group will seek to identify actions which might be taken to improve coordination among public and private institutions involved with the issue.

### IV. New Initiatives

In addition to the proposed activities to improve communication and coordination described above, the Forest Productivity Working group proposes to carry out a joint project with the Committee on the Environment. The project would involve the following steps:

- o prepare a regional scale map of air pollution and deposition in the New England/Eastern Canada region;
- o to the extent possible, map areas of known or suspected forest decline;
- o map existing air quality monitoring stations; and
- o identify locations for new air quality monitoring stations, especially for ozone, as part of a regional network.

The rationale behind this project is that ozone has emerged as a prime suspect pollutant responsible for forest decline. However, while there is good ozone monitoring data for the urban areas, where the concern is over human health impacts, there is very little ozone monitoring data for rural areas where the concern is over forest impacts. This joint project of the Forest Productivity Working Group and the Committee on the Environment would be designed to lead to the establishment of a regional network of monitoring stations to measure levels of air pollutant deposition, including but not limited to ozone, in areas where forest decline has been observed or is of special concern.

The Forest Productivity Working Group is also especially concerned about the sudden and rapid decline in sugarbushes being observed over wide areas of the region. Because of the economic importance of this resource, the FPWG will give top priority to gaining a better understanding of the situation and reporting findings to the New England Governors and Eastern Canadian Premiers at an early date.

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

RAPPORT  
DU  
GROUPE DE TRAVAIL SUR LA PRODUCTION FORESTIÈRE  
PRÉSENTÉ À LA  
CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Juin 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



## **I. Introduction**

Le plan de travail du Groupe de travail sur la productivité forestière approuvé à la Treizième conférence annuelle des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'est du Canada comportait trois principaux éléments : se tenir au courant des connaissances scientifiques concernant l'effet de la pollution atmosphérique sur la productivité forestière en Nouvelle-Angleterre et dans l'est du Canada, promouvoir la coordination et la communication entre les chercheurs et formuler des recommandations quant aux mesures à prendre pour régler le problème. Les efforts déployés par le Groupe de travail à cet égard sont décrits ci-dessous.

## **II. État actuel des connaissances scientifiques**

Pour l'aider à déterminer où en est la recherche sur la question de la pollution atmosphérique et de la productivité forestière en Nouvelle-Angleterre et dans l'est du Canada, le Groupe de travail sur la productivité forestière a constitué un Groupe consultatif scientifique (GCS). Le Groupe, composé d'experts américains et canadiens, a été mis sur pied par le Land and Water Resources Center de l'université du Maine à Orono, un leader reconnu dans la recherche en dépôts acides. Outre l'enquête sur les activités de recherche dont il est fait état à la section III, le GCS a fait les observations suivantes :

Le déclin des forêts et le dépérissement de certaines essences d'arbres dans des régions assez vastes de l'est de l'Amérique du Nord suscitent beaucoup d'inquiétudes. Surtout dans les régions de grande altitude, entre les Carolines et les provinces Maritimes du Canada, les épinettes rouges et les sapins argentés meurent. Des études de la croissance annuelle ont démontré que ce déclin se produit depuis le milieu des années 1960 et pour au moins huit différentes essences. Les forêts situées à une altitude plus élevée dans l'est sont exposées à beaucoup de précipitations dont une grande partie a maintenant une faible teneur en pH. Elles sont également exposées à des niveaux élevés d'ozone et à de longues périodes d'épais brouillard acide. Tous ces facteurs ont été invoqués comme étant des causes possibles du déclin.

En outre, le début du déclin correspond avec des sécheresses régionales sévères, tout comme le déclin des forêts allemandes a suivi les grandes sécheresses de 1975-1976. Selon certains chercheurs, la quantité accrue d'azote dans les précipitations peut faire augmenter la pousse de surgenes, mais ceux-ci ne durcissent parfois pas assez pour subir les rigueurs de l'hiver et ils risquent d'être endommagés par le gel. Des différentes hypothèses avancées, aucune n'est définitive et aucune ne peut répondre à l'ensemble de la symptomatologie; dans la plupart des cas une partie du dommage est causée par l'ozone.

Au Canada, on craint surtout le déclin des forêts des régions de l'est, depuis l'Ontario et le Québec jusqu'aux provinces Maritimes; on a d'ailleurs constaté le dépérissement des érables à sucre en Ontario, au Québec, au Nouveau-Brunswick, au Vermont et au nord de l'État de New York. On rapporte également la mort de pins blancs en Ontario, de même que le dépérissement de plusieurs essences, y compris l'érable à sucre. Dans le cas de l'érable à sucre, ce qui inquiète le plus est la rapidité avec laquelle ce dépérissement est survenu et l'étendue de la région géographique dans laquelle il se produit.

Dans la principale région des érablières du sud du Québec, beaucoup d'exploitations doivent simplement fermer. Plus de 50 p. 100 des arbres sont déjà morts ou se meurent. Cette situation s'est développée au cours des cinq dernières années. Il existe quelque 9 000 érablières commerciales en exploitation au Québec.

La symptomatologie du déclin est très caractéristique; il commence dans la couronne des arbres. Selon des enquêtes préliminaires, les agents pathogènes ne sont pas l'une des causes premières, mais très peu de ces enquêtes ont été poursuivies. L'exploitation et la surproduction ont également été mentionnées comme causes possibles, pourtant le même dépérissement a été constaté dans des érablières non exploitées et non entaillées. Dans ces régions non exploitées, les hêtres, les frênes et les bouleaux montrent également des signes de déclin. Selon des enquêtes préliminaires, certains facteurs des sols peuvent également contribuer au problème. Les répercussions économiques pour les exploitants et pour les consommateurs de sirop et de bois d'érable sont déjà grandes.

Le déclin dont les forêts sont menacées n'est peut-être pas causé seulement par les pluies acides. Il importe également de tenir compte de toute une gamme de polluants atmosphériques, comme le  $\text{NO}_x$ , le  $\text{SO}_2$ , le PAN (nitrate de peroxyacétyle), les fluorures, les métaux lourds, etc. Les premières recherches ont porté surtout sur les mécanismes



provenant du sol, mais on semble maintenant considérer comme possibles les effets directs sur la voûte. On ne se concentre plus seulement sur certaines essences d'arbres; la recherche évolue maintenant vers un plus large éventail de conifères et de bois durs.

Il y a déjà plusieurs décennies et même plus longtemps que l'on effectue des recherches sur le déclin et le dépérissement des forêts et que l'on documente les effets des polluants sur la végétation. Une lecture plus attentive des anciens documents pourrait éviter de répéter certaines recherches. Le problème doit être abordé par toute une gamme de spécialistes allant des écologistes et des climatologues, d'une part, aux cytologistes et aux physiologistes moléculaires, d'autre part.

Il importe de se rappeler que beaucoup de recherches sur les problèmes des forêts n'ont été entamées que récemment et qu'une grande partie des résultats ne seront connus que plus tard. Il y aurait donc lieu de coordonner les nouveaux projets de recherche et ceux qui sont déjà en cours. Compte tenu de la complexité des hypothèses examinées, les chercheurs auront besoin de temps et d'appui financier pour effectuer des progrès importants vers une meilleure compréhension de la réaction des écosystèmes forestiers à notre climat chimique moderne dans diverses régions.

Enfin, il faudrait songer à prendre des mesures de réglementation lorsque des données corrélatives "raisonnables" auront été compilées pour documenter le problème de la pollution atmosphérique et du déclin des forêts. Il ne sera peut-être jamais possible d'avoir une documentation complète et rigoureuse si l'on attend trop longtemps avant d'adopter des mesures de contrôle, car la composition des forêts pourrait alors être irréversiblement modifiée. Nous ne pouvons pas remplacer les arbres sur de vastes étendues par d'autres qui résistent mieux aux polluants, comme nous le faisons dans le cas d'autres produits agricoles.

### III. Coordination et communication

Les changements survenus dans l'orientation de la recherche, qui est passée des dépôts acides aux effets sur les écosystèmes terrestres y compris les forêts, ont augmenté la nécessité d'améliorer la communication et la coordination entre les particuliers et les institutions qui étudient la question de la pollution atmosphérique et de la productivité forestière en Nouvelle-Angleterre et dans l'est du Canada. Dans le cadre des efforts qu'il déploie pour promouvoir cette communication et cette coordination dans la

région, le Groupe de travail sur la productivité forestière a demandé à son Groupe consultatif scientifique de faire un relevé des chercheurs et des projets de recherche qui s'intéressent particulièrement à cette question. Les résultats sont compilés dans le document d'accompagnement intitulé : Air Pollution and Forest Decline in New England and Eastern Canada.

Ce document dresse la liste d'au-delà de 100 scientifiques qui effectuent de la recherche sur cette question dans la région et de bien au-dessus de 100 projets de recherche distincts, et il comporte une bibliographie comprenant quelque 500 titres. En outre, le rapport donne les résultats d'une enquête effectuée auprès des chercheurs afin de déterminer de quelle façon ils communiquent entre eux et de trouver des moyens d'améliorer cette communication.

Au cours de la prochaine année, le Groupe de travail sur la productivité forestière se propose de mettre à jour et d'élargir le répertoire des chercheurs et des projets et d'examiner les possibilités d'améliorer la communication, par exemple grâce à la publication d'un bulletin. De plus, le Groupe de travail tentera de déterminer les mesures qui pourraient être prises pour améliorer la coordination entre les institutions publiques et privées s'intéressant à cette question.

#### IV. Nouvelles mesures

Outre les activités proposées en vue d'améliorer la communication et la coordination, dont il est fait état ci-dessus, le Groupe de travail sur la productivité forestière entend exécuter un projet conjointement avec le Comité de l'environnement. Ce projet comporterait les étapes suivantes :

- ° préparer une carte à l'échelle de la pollution atmosphérique et des dépôts acides dans la région de la Nouvelle-Angleterre et de l'est du Canada;
- ° dans la mesure du possible, relever les zones dans lesquelles le déclin des forêts sévit ou est soupçonné;
- ° relever les stations existantes de contrôle de la qualité de l'air;
- ° désigner les endroits qui pourraient être munis de nouvelles stations de contrôle de la qualité de l'air, surtout pour l'ozone, dans le cadre d'un réseau régional.



La raison qui sous-tend ce projet est que l'ozone a été identifié comme l'un des principaux suspects responsables du déclin des forêts. Cependant, bien qu'il existe des données adéquates sur le contrôle de l'ozone dans les régions urbaines, où l'on se préoccupe surtout de la santé de la population, il y a très peu de données pour les régions rurales où l'on craint surtout les effets sur les forêts. Ce projet commun du Groupe de travail sur la productivité forestière et du Comité de l'environnement viserait la mise sur pied d'un réseau régional de stations de contrôle mesurant les niveaux de dépôts de polluants atmosphériques, y compris, mais non seulement, l'ozone, dans des zones où le déclin des forêts a été constaté ou suscite des préoccupations particulières.

Le Groupe de travail sur la productivité forestière s'inquiète tout particulièrement du déclin soudain et rapide des érablières qui a été constaté dans beaucoup de zones de la région. Compte tenu de l'importance économique de cette ressource, le Groupe de travail s'appliquera avant tout à mieux comprendre la situation et à communiquer le résultat de ses recherches sous peu aux Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et aux Premiers ministres de l'est du Canada.



CAI  
24  
-C52

850-32/017

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

Le 13 juin 1986

Le très honorable Martin Brian Mulroney  
Premier ministre  
Cabinet du Premier ministre  
Edifice Langevin  
Edifices du Parlement  
Ottawa (Ontario)  
Canada K1A 0A2

Monsieur le Premier ministre,

Nous sommes heureux que vous ayez accepté les conclusions du Rapport conjoint des envoyés spéciaux sur les pluies acides. Le fait que le Président des Etats-Unis et le Premier ministre du Canada aient affirmé que les pluies acides constituent un grave problème environnemental et transfrontière auquel il faut s'attaquer a une importance qui mérite d'être soulignée. Comme dans le cas d'autres questions bilatérales, nous nous réjouissons de voir que nos deux pays s'efforcent d'apporter une solution efficace à un problème commun.

Les recommandations du Rapport conjoint relatives aux activités de coopération nous intéressent tout particulièrement. Nous constatons, par exemple, que le Rapport conjoint reconnaît que les programmes et les législations en vigueur pourraient être utilisés afin de réduire la pollution transfrontière. Ainsi, l'Environmental Protection Agency des Etats-Unis a le pouvoir de fixer une norme horaire pour les émissions d'anhydride sulfureux; d'établir à l'égard des fines particules une norme permettant de protéger la santé et le bien-être du public et notamment la visibilité; de réviser la réglementation relative aux hautes cheminées; et de faire appliquer les articles 115 et 126 de la Clean Air Act tel que l'a ordonné le juge Norma Johnson de la U.S. District Court. Nous vous prions de faire en sorte que ces mesures, et d'autres qui pourraient entraîner une réduction considérable des émissions, soient prises le plus tôt possible.

M. le Premier ministre

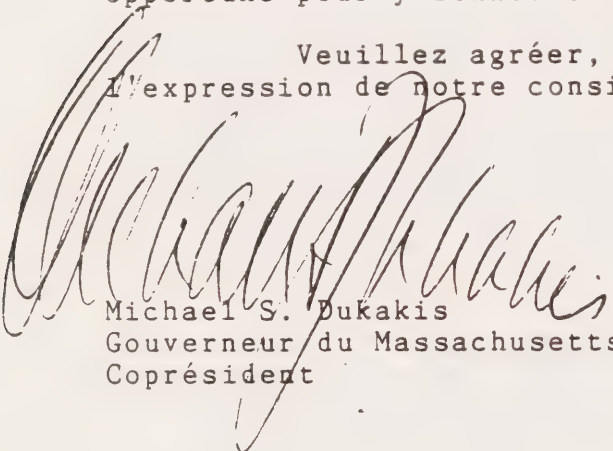
Page 2

Le 13 juin 1986

Nous vous prions également d'instituer des mécanismes bilatéraux officiels afin de mettre en oeuvre les recommandations du Rapport conjoint des envoyés spéciaux sur les pluies acides. Notre Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada, que nous avons adopté l'an dernier et dont nous avons entrepris la mise en oeuvre, est un excellent exemple de ce qui peut être accompli grâce à une collaboration et à une communication internationales semblables.

Avec votre acceptation du Rapport conjoint, Monsieur le Premier ministre, un important premier pas a été franchi. Nous sommes prêts à oeuvrer avec vous de la manière que vous jugerez opportune pour y donner suite et prendre des mesures concrètes.

Veuillez agréer, Monsieur le Premier ministre, l'expression de notre considération respectueuse.



Michael S. Dukakis  
Gouverneur du Massachusetts  
Coprésident



Richard B. Hatfield  
Premier ministre du Nouveau-Brunswick  
Coprésident



Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

Le 13 juin 1986

Le Président  
Maison Blanche  
Washington (DC) 20500

Monsieur le Président,

Nous sommes heureux que vous ayez accepté les conclusions du Rapport conjoint des envoyés spéciaux sur les pluies acides. Le fait que le Président des Etats-Unis et le Premier ministre du Canada aient affirmé que les pluies acides constituent un grave problème environnemental et transfrontière auquel il faut s'attaquer a une importance qui mérite d'être soulignée. Comme dans le cas d'autres questions bilatérales, nous nous réjouissons de voir que nos deux pays s'efforcent d'apporter une solution efficace à un problème commun.

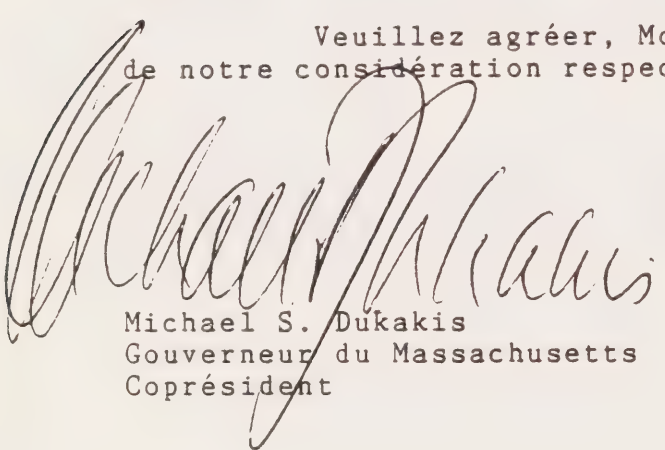
Les recommandations du Rapport conjoint relatives aux activités de coopération nous intéressent tout particulièrement. Nous constatons, par exemple, que le Rapport conjoint reconnaît que les programmes et les législations en vigueur pourraient être utilisés afin de réduire la pollution transfrontière. Ainsi, l'Environmental Protection Agency des Etats-Unis a le pouvoir de fixer une norme horaire pour les émissions d'anhydride sulfureux; d'établir à l'égard des fines particules une norme permettant de protéger la santé et le bien-être du public et notamment la visibilité; de réviser la réglementation relative aux hautes cheminées; et de faire appliquer les articles 115 et 126 de la Clean Air Act tel que l'a ordonné le juge Norma Johnson de la U.S. District Court. Nous vous prions de faire en sorte que ces mesures, et d'autres qui pourraient entraîner une réduction considérable des émissions, soient prises le plus tôt possible.

M. le Président  
Page 2  
Le 13 juin 1986

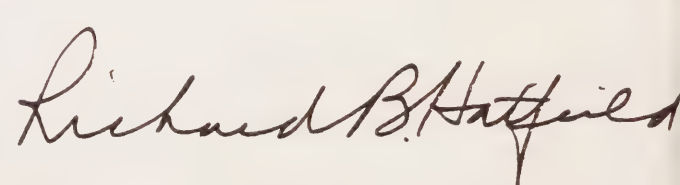
Nous vous prions également d'instituer des mécanismes bilatéraux officiels afin de mettre en oeuvre les recommandations du Rapport conjoint des envoyés spéciaux sur les pluies acides. Notre Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada, que nous avons adopté l'an dernier et dont nous avons entrepris la mise en oeuvre, est un excellent exemple de ce qui peut être accompli grâce à une collaboration et à une communication internationales semblables.

Avec votre acceptation du Rapport conjoint, Monsieur le Président, un important premier pas a été franchi. Nous sommes prêts à oeuvrer avec vous de la manière que vous jugerez opportune pour y donner suite et prendre des mesures concrètes.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre considération respectueuse.



Michael S. Dukakis  
Gouverneur du Massachusetts  
Coprésident



Richard B. Hatfield  
Premier ministre du Nouveau-Brunswick  
Coprésident

021  
24  
052

850-32/017

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

June 13, 1986

Rt. Hon. Martin Brian Mulroney  
The Prime Minister  
Office of the Prime Minister  
Langevin Block  
Parliament Buildings  
Ottawa, ON  
Canada K1A 0A2

Dear Mr. Prime Minister:

We are gratified that you have accepted the findings and conclusions of the Joint Report of the Special Envoys on Acid Rain. It is significant that the President of the United States and the Prime Minister of Canada have affirmed that acid rain is a serious environmental and transboundary problem that needs to be addressed. As with other bilateral issues, we are pleased that both our nations are trying to deal effectively with a common problem.

The recommendations of the Joint Report dealing with cooperative activities are of special interest to us. We note for example that the Joint Report recognizes that existing programs and authorities could be utilized to reduce transboundary air pollution. In particular, the U.S. Environmental Protection Agency has the authority to set a one-hour sulfur dioxide emission standard; establish a fine particulate standard which is protective of public health and welfare including visibility; revise tall stack regulations; and enforce sections 115 and 126 of the Clean Air Act as directed by U.S. District Court Judge Norma Johnson. We urge that these and other actions which may lead to significant emissions reductions be implemented as expeditiously as possible.

We also urge you to establish formal, bilateral mechanisms to implement the recommendations of the Joint Report of the Special Envoys on Acid Rain. Our New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan, which we adopted last year and are currently implementing, is a fine example of what may be accomplished through such international collaboration and communication.

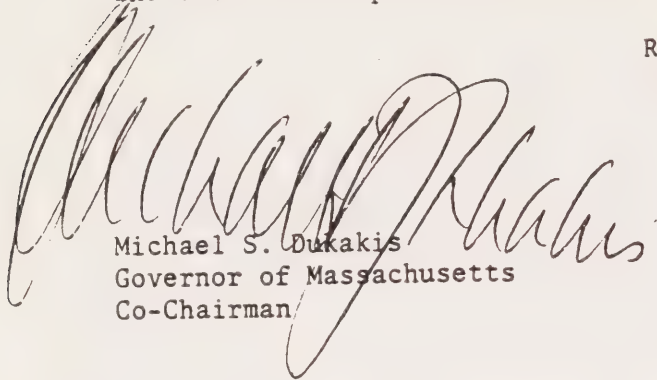
Mr. Prime Minister

Page 2

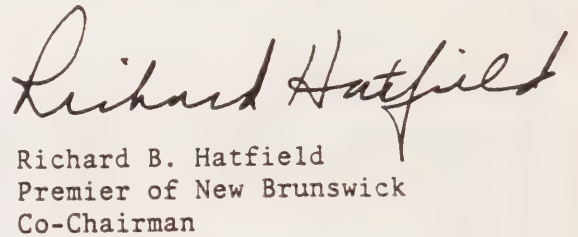
June 13, 1986

Your acceptance of the Joint Report is an important first step, Mr. Prime Minister. We stand ready to work with you on follow-through and effective implementation in any way you feel appropriate.

Respectfully,



Michael S. Dukakis  
Governor of Massachusetts  
Co-Chairman



Richard B. Hatfield  
Premier of New Brunswick  
Co-Chairman



CA1  
24  
1852

850-32/018

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

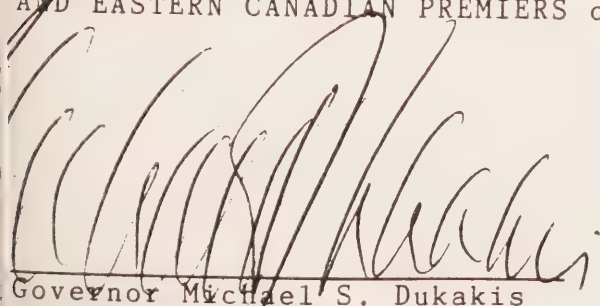
Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

RESOLUTION IN SUPPORT OF FEDERAL TRADE NEGOTIATIONS

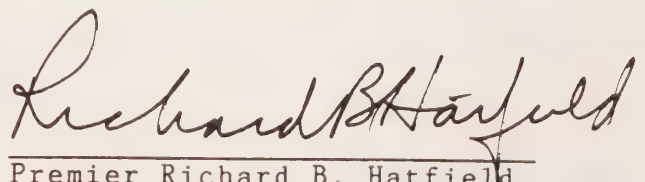
RESOLUTION 14-6

The Fourteenth Annual Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers goes on record as supporting the trade negotiations between the two federal governments of the United States and Canada and hopes that a mutually advantageous agreement is reached as soon as possible.

ADOPTED BY THE FOURTEENTH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 13, 1986.



Governor Michael S. Dukakis  
New England Secretariat Co-Chairman  
New England Governors' Conference, Inc.  
Main Street  
MA 02110 (617) 423-6900



Premier Richard B. Hatfield  
Co-Chairman

Eastern Canadian Secretariat  
Secretariat de l'est du Canada  
P.O. Box 2044, Halifax,  
N.S. B3J 2Z1 (902) 424-5905

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

RESOLUTION APPUYANT LES NEGOCIATIONS COMMERCIALES  
AU PALIER FEDERAL

RESOLUTION 14-6

La Quatorzième Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada déclare officiellement son appui en faveur des négociations commerciales entre les gouvernements fédéraux des Etats-Unis et du Canada, et exprime l'espoir qu'une entente mutuellement avantageuse intervienne le plus rapidement possible.

ADOPTÉE A LA 14<sup>e</sup> CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA le 13 juin 1986

Gouverneur Michael S. Dukakis  
Coprésident

Premier ministre Richard B. Hatfield  
Coprésident

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

## RESOLUTIONS

- 14-1      NORTHEAST INTERNATIONAL COMMITTEE ON ENERGY  
            COMITÉ INTERNATIONAL DU NORD-EST SUR L'ÉNERGIE
  
- 14-2      EASTERN NATIONAL GAS AND OIL PROJECTS  
            PROJETS RELATIFS AU GAZ NATUREL ET AU PÉTROLE  
            DE L'EST
  
- 14-3      TRI-REGIONAL ECONOMIC COOPERATION  
            COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ENTRE LES TROIS RÉGIONS
  
- 14-4      ACID RAIN  
            PRÉCIPITATIONS ACIDES
  
- 14-5      AIR POLLUTION AND FOREST PRODUCTIVITY  
            POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE ET PRODUCTIVITÉ FORESTIÈRE
  
- 14-6      RESOLUTION IN SUPPORT OF FEDERAL TRADE NEGOTIATIONS

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

2  
Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

## RESOLUTIONS

- 14-1 NORTHEAST INTERNATIONAL COMMITTEE ON ENERGY  
COMITÉ INTERNATIONAL DU NORD-EST SUR L'ÉNERGIE
- 14-2 EASTERN NATIONAL GAS AND OIL PROJECTS  
PROJETS RELATIFS AU GAZ NATUREL ET AU PÉTROLE  
DE L'EST
- 14-3 TRI-REGIONAL ECONOMIC COOPERATION  
COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ENTRE LES TROIS RÉGIONS
- 14-4 ACID RAIN  
PRÉCIPITATIONS ACIDES
- 14-5 AIR POLLUTION AND FOREST PRODUCTIVITY  
POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE ET PRODUCTIVITÉ FORESTIÈRE
- 14-6 RESOLUTION IN SUPPORT OF FEDERAL TRADE NEGOTIATIONS

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



## SCHEDULE OF EVENTS

### Wednesday, June 11, 1986

2:00 pm - 6:00 pm	Registration - Lowell Hilton Lobby
4:00 pm	Coordinating Committee Meeting Pawtucket Room - Lowell Hilton
4:50 pm	Bus departs from Lowell Hilton to reception
5:00 pm - 6:30 pm	Reception for all conference attendees Market Mills Courtyard, Market Street
7:00 pm	Private dinner for Governors, Premiers and spouses, Commonwealth House

### Thursday, June 12, 1986

7:30 am - 9:00 am	Governors' and Premiers' private breakfast, Concord Room, Lowell Hilton
8:50 am	Official Photo Session - Lowell Hilton
9:00 am	Bus departs from Lowell Hilton to University of Lowell
9:30 am	14th Conference officially opens University of Lowell O'Leary Library Auditorium (Room 222)
12:30 pm	Press opportunity - Auditorium (Room 222)
12:45	New England Governors' Conference Inc. Meeting - Room 222
1:15 pm	Tour of Wang Education Centre for Premiers and spouses only
2:15 pm	Luncheon and special tour for Governors, Premiers and spouses only
	Tours of Lowell available for conference attendees
6:30 pm	Reception for all conference attendees - Ballroom Lowell Hilton
7:30 pm	State dinner for all conference attendees - Ballroom Lowell Hilton

Friday, June 13, 1986

8:00 am - 9:15 am

Governors' and Premiers  
private breakfast  
Lowell Hilton

9:30 am

Busa departs for Lowell Hilton  
to University of Lowell

10:00 am

14th Conference continues  
University of Lowell  
O'Leary Libray Auditorium (Room 222)

12:30 pm

Governors' and Premiers  
conference concludes

Press opportunity - Auditorium  
(Room 222)

Buffet luncheon for all  
conference attendees

## CALENDRIER DES ACTIVITES

### mercredi 11 juin 1986

- |                |   |
|----------------|---|
| 14 h à 18 h    | Inscription - Hall de l'hôtel<br>Lowell Hilton  |
| 16 h           | Reunion du Comité de coordination<br>Salle Pawtucket<br>Lowell Hilton   |
| 16 h 50        | Départ par autobus du Lowell<br>Hilton pour la réception  |
| 17 h à 18 h 30 | Réception pour tous les délégués<br>de la conférence au Market Mills<br>Courtyard, rue Market<br><br>Soirée libre pour les délégués<br>de la conférence |
| 19 h           | Dîner privé des Gouverneurs, des<br>Premiers ministres et leurs<br>conjoints au Commonwealth House  |

### jeudi 12 juin 1986

- |              |  |
|--------------|--|
| 7 h 30 à 9 h | Petit déjeuner privé des Gouverneurs<br>et des Premiers ministres au Lowell<br>Hilton  |
| 8 h 50       | Séance de photos   |
| 9 h          | Départ de l'autobus du Lowell<br>Hilton pour l'université Lowell   |
| 9 h 30       | Ouverture officielle de la<br>14e conférence - Bibliothèque<br>O'Leary (pièce 222)   |
| 12 h 30      | Rencontre avec la presse - pièce 222   |
| 12 h 45      | Réunion de la New England Governors'<br>Conference, Inc., pièce 222  |
| 13 h 15      | Visite au Wang Education Centre<br>pour les Premiers ministres et<br>leurs conjoints   |
| 14 h 15      | Déjeuner et visite spéciale pour les<br>les Gouverneurs et les Premiers<br>ministres et leurs conjoints<br><br>Visite de Lowell pour tous les<br>autres délégués |

Le jeudi 12 juin 1986

Visite de Lowell pour tous les autres délégués

18 h 30

Réception pour tous -  
Grande salle du Lowell Hilton

19 h 30

Dîner pour tous -  
Grande salle du Lowell Hilton

Le vendredi 13 juin 1986

8 a 9 h 15

Petit déjeuner des Gouverneurs et des Premiers ministres -  
Lowell Hilton

10 h

Reprise de la 14e conférence  
Université Lowell  
Bibliothèque O'Leary (pièce 222)

12 h 30

Clôture de la 14e conférence  
Rencontre avec la presse - pièce 222  
Déjeuner pour tous -  
Foyer - Bibliothèque O'Leary



**Fourteenth Annual Conference** / **Quatorzième conférence annuelle**  
of the New England Governors / des Gouverneurs de la Nouvelle-  
and the / Angleterre et des Premiers Ministres  
Eastern Canadian Premiers / de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts / Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 / 11-13 juin 1986

## SITE AND DATE OF THE 15TH CONFERENCE

### SUMMARY

The New England Governors and Eastern Canadian Premiers have met at the following locations:

- 14th Conference, June, 1986 - Lowell, Massachusetts
- 13th Conference, June, 1985 - St. Andrews, New Brunswick
- 12th Conference, June, 1984 - Newport, Rhode Island
- 11th Conference, June, 1983 - Charlottetown, Prince Edward Island
- 10th Conference, June, 1982 - Rockport, Maine
- 9th Conference, June, 1981 - St. John's, Newfoundland
- 8th Conference, June, 1980 - Basin Harbour, Vermont
- 7th Conference, June, 1979 - Ville d'Esterel, Quebec
- 6th Conference, June, 1978 - Whitefield, New Hampshire
- 5th Conference, June, 1977 - Digby, Nova Scotia
- 4th Conference, June, 1976 - Chatham, Massachusetts
- 3rd Conference, June, 1975 - St. Andrews, New Brunswick
- 2nd Conference, June, 1974 - Sugarbush, Vermont
- 1st Conference, Aug., 1973 - Brudenell, Prince Edward Island

### ACTION

That the Governors and Premiers select the site and date of the 15th Annual Conference.

June 13, 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

Fourteenth Annual Conference / Quatorzième conférence annuelle  
 of the New England Governors / des Gouverneurs de la Nouvelle-  
 and the / Angleterre et des Premiers Ministres  
 Eastern Canadian Premiers / de l'est du Canada  
 Lowell, Massachusetts / Lowell, Massachusetts  
 June 11-13, 1986 / 11-13 juin 1986

## LIEU ET DATE DE LA 15<sup>e</sup> CONFERENCE

### RESUME

Les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'est du Canada se sont réunis aux endroits suivants :

- 14<sup>e</sup> conférence, juin 1986 - Lowell (Massachusetts)
- 13<sup>e</sup> conférence, juin 1985 - St. Andrews (Nouveau-Brunswick)
- 12<sup>e</sup> conférence, juin 1984 - Newport (Rhode Island)
- 11<sup>e</sup> conférence, juin 1983 - Charlottetown (Ile-du-Prince-Edouard)
- 10<sup>e</sup> conférence, juin 1982 - Rockport (Maine)
- 9<sup>e</sup> conférence, juin 1981 - Saint-Jean (Terre-Neuve)
- 8<sup>e</sup> conférence, juin 1980 - Basin Harbour (Vermont)
- 7<sup>e</sup> conférence, juin 1979 - Ville d'Estérel (Québec)
- 6<sup>e</sup> conférence, juin 1978 - Whitefield (New Hampshire)
- 5<sup>e</sup> conférence, juin 1977 - Digby (Nouvelle-Ecosse)
- 4<sup>e</sup> conférence, juin 1976 - Chatham (Massachusetts)
- 3<sup>e</sup> conférence, juin 1975 - St. Andrews (Nouveau-Brunswick)
- 2<sup>e</sup> conférence, juin 1974 - Sugarbush (Vermont)
- 1<sup>re</sup> conférence, août 1973 - Brudenell (Ile-du-Prince-Edouard)

### MESURE

Que les Gouverneurs et les Premiers ministres choisissent le lieu et la date de la 15<sup>e</sup> conférence annuelle.

Le 13 juin 1986

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



**Fourteenth Annual Conference** / **Quatorzième conférence annuelle**  
of the New England Governors and the des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
and the Eastern Canadian Premiers de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 11-13 juin 1986

AUTRES QUESTIONS

Les Gouverneurs et les Premiers ministres peuvent profiter de cette occasion pour discuter d'autres questions de leur choix.

Le 13 juin 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

**Fourteenth Annual Conference**  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

**Quatorzième conférence annuelle**  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

### CLOSING REMARKS

Closing remarks to be made by the Conference Cochairmen,  
Governor Michael S. Dukakis and Premier Richard B. Hatfield.

June 13, 1986

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

ALLOCUTIONS DE CLOTURE

Les coprésidents de la conférence, le Gouverneur Michael S. Dukakis et le Premier ministre Richard B. Hatfield prononceront des allocutions de clôture.

Le 13 juin 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

21  
4  
52  
**Fourteenth Annual Conference**  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

**Quatorzième conférence annuelle**  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

Biographies of New England Governors and Eastern  
Canadian Premiers

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



HONORABLE JOSEPH E. BRENNAN  
GOVERNOR OF MAINE

---

Joseph E. Brennan is serving his second four-year term as Governor of Maine. First elected in 1978, Brennan was reelected November 2, 1982. He was the first Democrat since the Civil War to win every county in a gubernatorial election.

Prior to serving as Governor, Brennan was elected twice (1975, 1977) by the Maine Legislature to serve two-year terms as the state's Attorney General. Before that, he had served three terms in the Maine House of Representatives, beginning in 1964; and a term (1972-1974) in the Maine Senate. During the last two of the house terms, Brennan served as the Democrats' assistant floor leader.

Brennan left the Legislature in 1970 for two years after he won election as County Attorney for Cumberland County. Upon returning to the Legislature, Brennan served as floor leader for the Senate Democrats.

As Governor, Brennan has served three terms on the National Governors' Association Executive Committee. He also has served as 1982 chairman of the New England Governors' Conference, and co-chairman in 1982 of the New England Governors-Eastern Canadian Premiers.

Brennan was born in Portland, Maine, on November 2, 1934. He graduated from Cheverus High School in Portland in 1952, served two years (1953 to 1955) in the U.S. Army, matriculated to Boston College, whence he graduated with a degree in economics in 1958. He received his law degree from the University of Maine Law School in 1963.

He has two children; a son, Joseph, and a daughter, Tara.

His gubernatorial term expires in January, 1987.

HONORABLE EDWARD D. DI PRETE  
GOVERNOR OF RHODE ISLAND

---

Edward D. DiPrete was elected Governor of the State of Rhode Island and Providence Plantations on November 6, 1984. As the first Republican elected to that office by the voters of Rhode Island in 18 years, Governor DiPrete received 60% of the votes cast.

Prior to his election as Governor, DiPrete had held several elected positions within the City of Cranston, including Mayor of Cranston - 1978-84. First elected in 1978, DiPrete was re-elected Mayor in 1982 by the largest plurality in the City's history - 83%. He also served as a Cranston City Councilman-at-large - 1974-78, and a Cranston School Committee member - 1970-74. He was elected School Committee Chairman in 1972.

DiPrete served as Vice President of the Frank A. DiPrete Realty Company. A native Rhode Islander, he was born in Cranston on July 8, 1934. He and his wife, the former Patricia Hines, have seven children and four grandchildren.

A graduate of LaSalle Academy and Holy Cross College, DiPrete is a veteran of the United States Navy having held the rank of Lt. Commander in the Naval Reserve.

As Governor, DiPrete has made economic development his major initiative. During his first year in office, the Governor was successful, through both the legislative process and through administrative acts, in making vast improvements to the state's business climate.

Legislative accomplishments achieved by DiPrete include a 16% tax cut in the state's personal income tax; the repeal of Rhode Island's Strikers' Benefit Statute; repeal of the Gift Tax; elimination of the Estate Tax; restructuring of the State's Workers' Compensation System, including the establishment of the Department of Workers' Compensation.

The Governor's administrative initiatives include the establishment of the Rhode Island Partnership for Science and Technology; implementing a Business Action Center within the Department of Economic Development; and organization of the Governor's Small Business Advisory Council.

In addition to his efforts to improve the state's business climate to attract new businesses to Rhode Island, DiPrete has remained committed to human services provided by the state.

During his first year in office, DiPrete was successful in making state government more responsive to not only businesspeople but also to the state's less fortunate. His accomplishments included the formation of a Human Services Advisory Council; increased funding for the hungry and the homeless, including, for the first time in the state's history, line-item funding specifically for this purpose.

The Governor has also focused his attention on the needs of the family. In his most recent State of the State Address, DiPrete outlined various programs which will assist children, youth, and the elderly, including increased funding for the Department of Children and Their Families; increased funding for elementary and secondary education; a program addressing teenage pregnancy; a program for latch-key children; additional funding for Head Start programs; and additional funding for mental health centers.

Governor DiPrete has, throughout his career in public service, maintained his dedication to community services. Among his contributions, he has served as a member of the Board of Trustees to the Ocean State Performing Arts Center and the Rhode Island Parks Association; a Director of the Cranston Chamber of Commerce, Rhode Island Lung Association, and the Rhode Island League of Cities and Towns; President of the Holy Cross Club of Rhode Island, and the Coalition of Coastal Communities.

In recognition of Governor DiPrete's contributions, he has received numerous honors and awards which include Outstanding Contributions to the Boy Scouts of America; National Award, City of Cranston by Xerox, and the United States Conference of Mayors - Citizens Volunteerism, 1980, 1981, 1982; "Man of the Year," by the Italian American War Veterans, 1983; "Businessman of the Year," by Ocean State Magazine, 1985 and the Gerald Kaplan Businessperson of the Year, 1985.

HONORABLE MICHAEL S. DUKAKIS  
GOVERNOR OF MASSACHUSETTS

---

Michael Stanley Dukakis was born of Greek immigrant parents on November 3, 1933 in Brookline, Massachusetts, where he has resided ever since. He graduated from Brookline High School in 1951 and received a B.A. from Swarthmore College in 1955, earning highest honors in political science. He returned to Massachusetts to study law at Harvard, graduating with honors in 1960.

Dukakis entered the Massachusetts House of Representatives in 1963. In eight consecutive years there, he sponsored many consumer, housing, and environmental measures. In the Democratic primary of 1982 Dukakis defeated incumbent Edward J. King, and on January 6, 1983, Michael S. Dukakis was again inaugurated as Governor. Once again, facing very difficult economic circumstances, Dukakis immediately set to work to develop programs to aid the estimated hundreds of homeless Massachusetts citizens, and to create jobs for the thousands of unemployed.

Nationally, Dukakis serves as chairman of the Committee on Economic Development and Technological Innovation of the National Governors' Association and is chairman of the Committee on Industrial and Entrepreneurial Economy for the Policy Commission of the Democratic National Committee. In 1984, Dukakis presented the platform to the Democratic Convention in San Francisco and in August 1985, Dukakis was elected vice-chairman of the Democratic Governors' Association.

In New England, Dukakis serves as chairman of the New England Governors' Conference and is chairman of the Committee on Economic Development for the Coalition of Northeastern Governors.

Since taking office in 1983, Dukakis has made the economic future of the state a key priority of his administration. Dukakis has worked to bring strong economic development initiatives to regions of the state that have suffered due to declining industries and the competition of foreign imports.

Dukakis was the first legislator in America to introduce a no-fault automobile insurance bill. After a long four-year fight, the state enacted the nation's first no-fault system in 1971.



After his bid for Lt. Governor in 1970, Dukakis remained active in public affairs, and served as moderator of Public Television's "The Advocates." Concerned about the course of state government, Dukakis declared his candidacy for governor in October, 1973. A year later he and his running mate Thomas P. O'Neill, III of Cambridge defeated incumbents Francis W. Sargent and Donald Dwight to win a four-year term.

Michael Dukakis was inaugurated as the 65th Governor of the Commonwealth of Massachusetts on January 2, 1975. At the time, the state unemployment rate was nearly 12%, and the Commonwealth faced a deficit of over half a billion dollars. Under the Dukakis Administration the state's economic condition improved dramatically. Unemployment dropped to 4.3% by October 1978. 250,000 new jobs were added to the state's economy. Crime, between 1975-1978, dropped substantially. When Dukakis left office in 1979 Massachusetts state government had a budget surplus of \$200 million.

In the September 1978 Democratic gubernatorial primary election, Dukakis was defeated by Edward J. King, who was subsequently elected Governor, and on January 17, 1979, Dukakis was appointed Lecturer and Director of Intergovernmental Studies at Harvard University's John F. Kennedy School of Government. In this role he was responsible for developing new programs for state and local governmental managers and teaching courses in state and local management.

For 1985, Massachusetts' annual unemployment rate was 3.9 percent, the lowest yearly unemployment rate of any of the nation's top industrial states. In all, nearly 300,000 new jobs have been created in Massachusetts since 1983.

In addition, the state's Employment Training and CHOICES program (ET) has been successful in putting some 23,000 welfare recipients off the welfare rolls and into jobs with a future. The innovative program has saved Massachusetts taxpayers nearly \$70 million.

Dukakis has also signed into law an education reform program for Massachusetts public schools, initiated open-land acquisition programs to save valuable areas across the state for future generations, signed into law a workmen's compensation bill, and led the fight against drunk driving on Massachusetts highways.

For relaxation, the Governor, who finished a creditable 57th in the 1951 Boston Marathon, jogs three or four nights a week, plays tennis and cultivates his front yard vegetable garden. Mike and Kitty Dukakis have three children-- John, Andrea, and Kara.

HONORABLE MADELEINE M. KUNIN  
GOVERNOR OF VERMONT

---

Madeleine May Kunin of Burlington, Chittenden County, Vermont, a Democrat, was born in Zurich, Switzerland on September 28, 1933. She is married to Dr. Arthur S. Kunin and they have three sons and one daughter. On November 6, 1984 she was elected Governor of Vermont.

She was educated in elementary schools in Forest Hills, New York; Pittsfield, Massachusetts High School; University of Mass. (Amherst), B.A., 1956; School of Journalism, Columbia University (New York), M.S., 1957; University of Vermont, M.A., 1967. She is also a graduate of the Program for Senior Executives in State and Local Government at the Kennedy School of Government, Harvard University, 1981; and was a fellow of the Institute of Politics at the Kennedy School of Government in the spring of 1983. She received an honorary degree as doctor of humane letters from Norwich University in 1979.

Governor Kunin is co-author of The Big Green Book, a four season guide book to Vermont, and has served as a radio interviewer, talk show hostess, newspaper columnist and teacher.

Governor Kunin served three terms in the Vermont House of Representatives from 1973 to 1978. She was elected Lieutenant Governor of Vermont in 1978 and re-elected in 1980. In 1979 and 1980 she served on the Executive Committee of the National Conference of Lieutenant Governors.

HONORABLE WILLIAM A. O'NEILL  
GOVERNOR OF CONNECTICUT

---

William Atchison O'Neill, Democrat of East Hampton, was inaugurated as the 84th Governor of Connecticut on December 31, 1980, succeeding Ella Grasso who had resigned for reasons of health. O'Neill was elected to a four year term on November 2, 1982 and inaugurated on January 5, 1983.

Born in Hartford, Connecticut on August 11, 1930 to the late Frances and the late Joseph O'Neill, he was educated in East Hampton schools and attended classes at New Britain Teacher's College and the University of Hartford.

A Korean War veteran, he served with the United States Air Force from 1950 to 1953 as a combat flier.

O'Neill was elected to the State House of Representatives from the 52nd Assembly District in 1966, then reelected in 1968, 1970, 1972, 1974 and 1976. During his tenure in the House, he served as Assistant Majority Leader in the 1971 and 1972 sessions, Assistant Minority Leader in the 1973 and 1974 sessions, and as Majority Leader in the 1975, 1976, 1977 and 1978 sessions.

From April, 1975 to July 1978, he served as Chairman of the Democratic State Central Committee.

He was nominated as the Democratic candidate for Lieutenant Governor by the 1978 Democratic State Convention, and elected Lieutenant Governor in November, 1978.

O'Neill is a member of the National Governors' Association, and is currently Vice Chairman of the Committee on Transportation, Commerce and Communications. During the past year, he was the Committee's Lead Governor for Infrastructure. He is also a member of the Committee on Energy and the Environment.

Governor O'Neill was 1984 Chairman of the Coalition of Northeastern Governors, and 1983 Chairman of the New England Governors' Conference.

Governor O'Neill has received many honors. These include the American Legion; Department of Connecticut Award for Outstanding Legislative Leadership in 1974; the Distinguished Humanitarian Award of the National Jewish Hospital and Research Center in 1981; the 1983 Ella T. Grasso Award for outstanding contributions to the growth and development of Connecticut Hospice; and the 1983 award of Remove Intoxicated Drivers (RID) for leadership in the development and support of legislation to combat drunk driving. Also in 1983, the National Association of Public Television Stations honored him for his leadership in support of public television and radio. In 1985, he received an Honorary Doctor of Laws Degree from Fairfield University and the Americanism Award from the American Legion, Department of Connecticut.

Governor O'Neill has been selected to appear in Who's Who in the East, Who's Who in America, and the International Who's Who.

Since 1962, he has been married to the former Natalie (Nikki) Scott Damon, a native of Leominster, Massachusetts.

Mrs. O'Neill was born on April 5, 1936 to the late Alice O'Connell Damon and the late George W. Damon. She graduated from Leominster High School in 1954 and from the University of New Hampshire in 1958 with a Bachelor of Science degree.

From 1958 to 1960, she taught the fifth grade in Ashby, Massachusetts, and from 1960 to 1962 she taught the second and fifth grades in East Hartford. She taught the fifth grade in East Hampton from 1962 to 1980 and is now on a leave of absence.



**HONORABLE JOHN H. SUNUNU**  
**GOVERNOR OF NEW HAMPSHIRE**

---

John Henry Sununu, 46, of Salem, New Hampshire became the state's 93rd Governor on January 6, 1983, defeating the incumbent Democrat in the November 1982 general election. He was reelected governor in 1984 by a two-to-one margin.

Governor Sununu assumed office with a background of nearly 20 years experience and service as an educator, engineer, small businessman and community leader.

The governor has won both regional and national recognition since taking office. That recognition has earned him the chairmanship of the Coalition of Northeastern Governors; the chairmanship of the Republican Governors' Association; and the vice-chairmanship of the Advisory Commission on Intergovernmental Relations.

Within the National Governors' Association the governor is chairman of the Subcommittee on Energy; chairman of the Committee on International Trade and Foreign Relations; member of the Committee on Transportation, Commerce and Communications; and chairman of New Technology under the Governors' Report on U.S. Education, 1991.

The governor is a member of the National Academy of Engineers' Committee on Public Engineering Policy and has served as a member of the President's Council on Environmental Quality Advisory Committee; the New England Regional Energy Advisory Council; the board of trustees of the Northeast Solar Energy Center; and as chairman of the board of directors of Consumer Alert.

In 1973 Governor Sununu was a member of the National Academy of Science Visiting Panel on Ghanaian Science Policy and Practices which helped produce an industrial and technical development plan for the African nation of Ghana.

The governor did his undergraduate and graduate work at the Massachusetts Institute of Technology and earned his Ph.D there in 1966 in the field of mechanical engineering. From 1968 to 1973 he was associate dean of the College of Engineering at Tufts University, where from 1966 he was an associate professor of mechanical engineering. He was invited to join the Advisory Board of the Technology and Policy Program at MIT in August 1984.

From 1965, until his election as governor, he served as president of JHS Engineering Company and Thermal Research Inc., in addition to helping found and serve as chief engineer for Astro Dynamics Inc. from 1960 to 1965.

Married to the former Nancy Hayes in 1958, the Sununus live in Salem with their eight children. His wife is a former chairman of the New Hampshire Republican State Committee.

HONORABLE ROBERT BOURASSA  
PREMIER OF QUEBEC

---

Robert Bourassa, who at age 36 became the youngest Premier ever elected in Quebec, was born in Montreal on July 13, 1933.

Mr. Bourassa possesses an unusual background as an advocate, an educator and a politician. In 1956, he was first of his class in graduating from the Law Faculty of the University of Montreal. He was admitted to the Quebec Bar the following year.

His fascination for politics - he joined the Liberal Party at the age of 18 - prompted him to pursue his studies in political and economic science at Oxford, England, where he earned a Master's degree in 1959. Later that same year, he entered the Harvard Business School in Boston where he was awarded degrees in Public Finance and Corporate Law.

In the fall of 1960, he was appointed Professor of Economics and Public Finance at the University of Ottawa. In 1963, he resigned to become Secretary and Research Director of the Belanger Commission, formed by Premier Lesage to study the whole structure of Public Finance in Quebec. After filing the Belanger report with the authorities, he returned to teaching in 1966, and became Professor of Economics at the University of Montreal. In June of the same year, he was elected to the National Assembly, representing his childhood riding of Mercier in Montreal. He immediately became the financial critic for the Liberal opposition, as well as President of the Liberal Political Commission and a member of its Strategy Committee.

His acumen in financial and economic matters, coupled with his reputation for political awareness, earned him the leadership of the Quebec Liberal Party in January 1970. On April 29 of the same year, Mr. Bourassa became the youngest Premier in the history of Quebec. He was re-elected in October 1973, taking no less than 102 seats in an Assembly of 110. During his first term of office, he also served as Minister of Finance and Minister for Intergovernmental Affairs.

On November 15, 1976, Rene Levesque and the Parti Quebecois came into power. For Robert Bourassa, this was a time of study and reflection. He taught at the Institut d'etudes europeenes in Brussels and the Institut europeen d'administration des affaires at Fontainebleau.

In 1978, Robert Bourassa was invited to the Center of Advanced International Studies at Washington's John Hopkins University to give a series of courses. He resumed teaching at Laval University and the University of Montreal in January 1979. In 1981, he was a visiting professor at the

University of Southern California in Los Angeles and the same at Yale University, New Haven in 1982. During this time, Mr. Bourassa kept in touch with the business community as an economic and financial advisor to the private sector.

Mr. Bourassa actively participated in the 1980 referendum campaign, the 1981 general elections, various byelections and the Quebec Liberal Party financing campaigns before being re-elected Quebec Liberal Party Leader on October 15, 1983. He was elected Deputy of the riding of Bertrand and Chief of the Official Opposition on June 3, 1985.

On December 2, 1985, the Quebec Liberal Party came into power winning 99 out of 122 seats, making Robert Bourassa, once again, Premier-elect of Quebec.

Robert Bourassa married Andree Simard in 1958. They have two children: Francois and Michelle.



HONORABLE JOHN M. BUCHANAN  
PREMIER OF NOVA SCOTIA

---

John MacLennan Buchanan was elected Premier of Nova Scotia in 1978. Premier Buchanan and his Progressive Conservative Government were re-elected in 1981 and 1984, each time with an increased majority in the Provincial Legislature.

Born in Sydney, Mr. Buchanan is a graduate of Sydney Academy. After being employed at the Sydney Steel Plant, he entered Mount Allison University. He graduated in 1954 with a Bachelor of Science Degree and an Engineering Certificate. He then attended the Nova Scotia Technical College in the Metallurgical Department.

Premier Buchanan later entered Dalhousie University Law School and graduated in 1958. He practiced law in Halifax and was appointed Queen's Counsel in 1972.

Premier Buchanan was first elected to the Nova Scotia Legislature in 1967, representing the constituency of Halifax-Atlantic. He was re-elected in 1970, 1974, 1978, 1981 and 1984. Shortly after his first election, he was appointed to the Cabinet as Minister of Public Works and Fisheries. In 1971, he was elected Leader of the Progressive Conservative Party of Nova Scotia.

Premier Buchanan was awarded an honorary Doctorate of Engineering Degree by the Nova Scotia Technical College in 1979. Further honours were conferred upon him in 1981 when his alma mater, Mount Allison University, awarded him a Doctorate of Civil Laws Degree and in 1982, St. Mary's University awarded him a Doctor of Laws Degree.

On April 17, 1982, Premier Buchanan, along with the other Canadian premiers who participated in negotiations for Patriation of the Canadian Constitution, was made a member of Her Majesty's Privy Council.

Premier Buchanan served as Director of Legal Aid for the Nova Scotia Barrister's Society for five years. He is an active member of his church, the Boy Scouts Association and numerous service clubs.

Premier Buchanan is also a member of the board of directors of the oldest Scottish society in the world - the Buchanan Society of Glasgow, Scotland.

Premier Buchanan was among 50 individuals throughout the world to receive the Toastmasters International Communication and Leadership Award in 1979.

Premier Buchanan is married to the former Mavis Forsyth of Bear River, Digby County. They have five children.

**HONORABLE JOSEPH A. GHIZ**  
**PREMIER OF PRINCE EDWARD ISLAND**

---

Joe Ghiz was born in Charlottetown on the 27th of January, 1945, the son of Atallah Joseph Ghiz and Marguerite McKarris.

He received his early education at West Kent School, Queen Charlotte High School and Prince of Wales College. He later received his Bachelor of Commerce and Bachelor of Law degrees from Dalhousie University in 1966 and 1969 respectively. He returned to his studies in 1980 and received his Masters of Law degree from Harvard University the following year.

Mr. Ghiz was a senior partner in a Charlottetown law firm where he conducted a general legal practice. As part of his legal activities, he served as President of the P.E.I. Branch of the Canadian Bar Association and as a member of the Council of the P.E.I. Law Society.

He is a former member of the National Executive of the Liberal Party of Canada, and a former President of the Liberal Party of P.E.I. He became Leader of the provincial Liberal Party in 1981 and was elected as MLA for Sixth Queens and Leader of the Opposition in the general election of 1982. He was re-elected in the general election of 1986 and was sworn in as Premier and President of the Executive Council on May 2, 1986.

An active community person, Mr. Ghiz served as lecturer in Business Law at the University of Prince Edward Island, as a member of the Board of Governors of Frontier College and as Regional Chairman of the Canadian Council on Multiculturalism. He is a founding member of the Montague Boys and Girls Club, a member of the Charlottetown Chamber of Commerce and a former member of the Charlottetown Jaycees.

Mr. Ghiz is married to the former Rose Ellen McGowan of Montague. They have two children, Robert and Joanne. Mr. Ghiz is a member of St. Peter's Anglican Church in Charlottetown.

HONORABLE RICHARD B. HATFIELD  
PREMIER OF NEW BRUNSWICK

---

Mr. Hatfield was born in Woodstock, N.B. on April 9, 1931. Educated at Rothesay Collegiate School and Hartland High School, he holds the degree of Bachelor of Arts from Acadia University in Wolfville, N.S. (1952), and Bachelor of Civil Law from Dalhousie University of Halifax, N.S. (1956). Admitted to the Bar of Nova Scotia in 1956, he practiced law for six months in Truro, Nova Scotia.

During 1957-58 Mr. Hatfield served in Ottawa as executive assistant to the federal Minister of Trade and Commerce. From 1958-65 he was sales manager of Hatfield Industries Ltd.

Elected to the New Brunswick Legislative Assembly as the member for Carleton in the 1961 by-election, he was re-elected in 1963, 1967, 1970, 1974, 1978 and 1982.

Mr. Hatfield was chosen leader of the Progressive Conservative Party of New Brunswick in 1969. On October 26, 1970 Mr. Hatfield and his party were elected to form the Government of New Brunswick. He was sworn in as Premier of New Brunswick on November 12, 1970. The Progressive Conservatives were returned as the government in the provincial elections of November 18, 1974, October 23, 1978, and October 12, 1982.

Premier Hatfield is a director of the Canadian Council of Christians and Jews; an honorary member of the executive of the New Brunswick Division of the Canadian Red Cross Society and of the Provincial Council of the Boy Scouts of Canada.

Premier Hatfield has received honorary Doctor of Law degrees from the four universities in New Brunswick. He received an Honorary Degree from the Université Sainte-Anne, Church Point, Nova Scotia on April 23, 1983.

The Premier is an honorary Micmac-Maliseet chief titled Chief Rolling Thunder. He is a recipient of the Canada-Israel Friendship Award.

Following the proclamation of the Constitution Act 1982 the Premier was sworn in as a member of the Queen's Privy Council.

**HONORABLE ALFRED BRIAN PECKFORD**  
**PREMIER OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

---

Premier of Newfoundland and Labrador; Member of the House of Assembly for Green Bay, Newfoundland; Leader of the Progressive Conservative Party of Newfoundland and Labrador.

Premier Peckford was born in Whitbourne, Newfoundland on August 27, 1942. He attended Memorial University of Newfoundland where he was awarded the degrees of Bachelor of Arts and Bachelor of Arts (Education).

Elected to the House of Assembly in March 1972 as the first Progressive Conservative Member for the District of Green Bay. Appointed Special Assistant to Premier Frank D. Moores in January 1973. Appointed Minister of Municipal Affairs and Housing in October 1974. Re-elected in the General Election of September 1975. Appointed Minister of Mines and Energy in September 1976. Given the added portfolio of Rural Development in April 1978.

Elected Leader of the Progressive Conservative Party of Newfoundland and Labrador at a Leadership Convention on March 17th, 1979 in St. John's. Sworn in as Premier March 26th, 1979. Re-elected Premier in general elections on June 18th, 1979, April 6th, 1982, and April 2nd, 1985.

Vanier Award winner (1980) as an outstanding young Canadian.

Sworn to the Privy Council of Canada on April 17th, 1982 in recognition of his contribution as a First Minister involved in the patriation of the Constitution of Canada.



**Fourteenth Annual Conference**  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

**Quatorzième conférence annuelle**  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

Biographies des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et  
des Premiers ministres de l'est du Canada

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

## L'HONORABLE JOSEPH E. BRENNAN

### GOUVERNEUR DU MAINE

JOSEPH E. BRENNAN remplit son deuxième mandat de quatre ans en qualité de gouverneur du Maine. D'abord élu en 1978, M. Brennan est réélu le 2 novembre 1982. Il est le premier Démocrate depuis la Guerre civile à avoir remporté la victoire dans tous les comtés lors d'élections au poste de gouverneur.

Avant d'accéder à ce poste, M. Brennan est élu à deux reprises (1975 et 1977) par l'assemblée législative du Maine, pour des mandats de deux ans, au poste de procureur général de l'Etat. Auparavant, il remplit trois mandats à la Chambre des représentants du Maine, à compter de 1964, ainsi qu'un mandat (1972-1974) au Sénat. Au cours de ses deux derniers mandats à la Chambre, il y occupe les fonctions de chef adjoint du Parti démocrate.

M. Brennan quitte l'assemblée législative en 1970 pour deux ans après avoir été nommé procureur du comté de Cumberland. A son retour à l'assemblée, il fait office de chef du Parti démocrate au Sénat.

En qualité de gouverneur, M. Brennan remplit trois mandats comme membre du comité exécutif de la National Governors' Conference et, en 1982, il est président de la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et coprésident de la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'est du Canada.

M. Brennan est né le 2 novembre 1934 à Portland (Maine). Il obtient son diplôme du Cheverus High School à Portland en 1952, sert deux ans dans l'armée américaine (de 1953 à 1955), puis s'inscrit au Boston College où il reçoit un diplôme en économie en 1958.

Il est diplômé en droit de la faculté de droit de l'université du Maine (1963).

Il est père de deux enfants : un garçon, Joseph, et une fille Tara.

Son mandat de gouverneur prend fin en janvier 1987.



**L'HONORABLE EDWARD D. DiPRETE**  
**GOUVERNEUR DU RHODE ISLAND**

---

Edward D. DiPrete est élu Gouverneur de l'État du Rhode Island et de Providence Plantations le 6 novembre 1984. Premier républicain en 18 ans à être élu à ce poste par les citoyens du Rhode Island, le Gouverneur DiPrete reçoit alors 60 % des suffrages exprimés.

Avant d'être élu Gouverneur, M. DiPrete occupe diverses charges électives à la ville de Cranston, dont celle de maire de 1978 à 1984. Après sa première élection à ce titre en 1978, M. DiPrete est réélu en 1982 avec la majorité la plus forte de toute l'histoire de Cranston, soit 83 %. Il avait auparavant été membre du conseil de ville de 1974 à 1978, membre de la commission scolaire de Cranston de 1970 à 1974, et président de cette dernière en 1972.

M. DiPrete a été vice-président de la Frank A. DiPrete Realty Company. Originaire du Rhode Island, il est né à Cranston le 8 juillet 1934. Il a épousé Patricia Hines, et le couple a sept enfants et quatre petits-enfants.

Diplômé de l'académie LaSalle et du collège Holy Cross, M. DiPrete sera dans la marine des États-Unis et accède au rang de lieutenant-commander dans la réserve de la marine.

À titre de Gouverneur, M. DiPrete fait du développement économique sa principale initiative. Au cours de la première année de son mandat, il réussit, par des mesures tant législatives qu'administratives, à améliorer grandement le climat des affaires dans l'État.

Parmi ses réalisations sur le plan législatif, citons une réduction de 16 % apportée à l'impôt de l'État sur le revenu des particuliers, l'abrogation de la loi du Rhode Island sur les prestations de grève, l'abolition de la taxe sur les dons, l'élimination de l'impôt sur les successions, et la restructuration du régime d'indemnisation des accidentés du travail, y compris la création d'un département des accidents de travail.

Quant aux mesures administratives, elles comprennent la création de la Rhode Island Partnership for Science and Technology, la mise sur pied d'un centre des milieux d'affaires au sein du département du développement économique, et l'organisation du Governor's Small Business Advisory Council.

Alors qu'il cherche à améliorer le climat des affaires au Rhode Island afin d'y attirer de nouvelles entreprises, M. DiPrete ne perd cependant pas de vue le côté humain des services dispensés par l'État.

Durant sa première année en fonction, M. DiPrete rend le gouvernement de l'État plus sensible aux besoins non seulement des milieux d'affaires, mais aussi des moins nantis de la société. C'est ainsi qu'il forme le Human Services Advisory Council, et qu'il accroit le financement versé pour venir en aide aux affamés et aux sans-abri, instituant même pour la première fois dans l'histoire de l'État un poste budgétaire consacré expressément à cette fin.

Le Gouverneur se préoccupe également des besoins de la famille. C'est ainsi que dans son dernier message à la législature, il annonce divers programmes destinés à venir en aide aux enfants, aux jeunes et aux personnes âgées, dont l'augmentation du financement du département de l'enfance et de la famille, l'augmentation du financement de l'enseignement primaire et secondaire, un programme concernant la grossesse chez les adolescentes, un programme pour les enfants-charnières, un financement accru pour des programmes de nouveau départ, et l'augmentation du financement des centres de santé mentale.

Tout au long de sa carrière publique, le Gouverneur DiPrete ne cesse de se dévouer au service de sa collectivité. Entre autres, il est tour à tour membre du conseil du Ocean State Performing Arts Center et de la Rhode Island Parks Association, administrateur de la chambre de commerce de Cranston, de la Rhode Island Lung Association et de la Rhode Island League of Cities and Towns, et président du Holy Cross Club of Rhode Island et de la Coalition of Coastal Communities.

Pour les services qu'il a rendus, le Gouverneur DiPrete se voit décerner de nombreuses distinctions et marques de reconnaissance : services exemplaires aux Boy Scouts of America; National Award pour la ville de Cranston, attribué pour bénévolat en 1980, 1981 et 1982 par Xerox et la United States Conference of Mayors; homme de l'année, attribué en 1983 par les Italian American War Veterans; homme d'affaires de l'année, attribué en 1985 par la revue Ocean State; et prix Gerald Kaplan pour gens d'affaires, attribué en 1985.



**L'HONORABLE MICHAEL S. DUKAKIS**  
**GOUVERNEUR DU MASSACHUSETTS**

---

Michael Stanley Dukakis est né de parents immigrants grecs le 3 novembre 1933, à Brookline (Massachusetts) où il réside depuis ce temps. Il reçoit son diplôme du Brookline High School en 1951 et se voit décerner par le Swarthmore College, en 1955, avec la mention très grande distinction, un baccalauréat ès arts avec spécialisation en sciences politiques. Il retourne au Massachusetts pour étudier le droit à Harvard, où il obtient son diplôme avec distinction en 1960.

M. Dukakis entre à la Chambre des représentants du Massachusetts en 1973. Pendant les huit années consécutives qu'il passe à la Chambre, il parraine de nombreuses mesures relatives aux consommateurs, à l'habitation et à l'environnement. Aux primaires démocrates de 1982, M. Dukakis défait le titulaire, M. King, et le 6 janvier 1983 il est réinvesti des fonctions de Gouverneur. Face à une situation économique très difficile, il se met une fois de plus immédiatement à l'oeuvre pour mettre sur pied des programmes afin de venir en aide aux citoyens du Massachusetts qui sont sans logis et dont le nombre se chiffrait par centaines, et afin de créer des emplois pour des milliers de chômeurs.

Sur la scène nationale, M. Dukakis est président du comité du développement économique et de l'innovation technologique de la National Governors' Association, ainsi que du comité de l'économie industrielle et d'entreprise de la commission d'orientation du Democratic National Committee. En 1984, M. Dukakis présente le programme au congrès du Parti démocrate qui se tient à San Francisco, et en août 1985, il est élu vice-président de la National Governors' Association.

En Nouvelle-Angleterre, il est président de la New England Governors' Conference, ainsi que du comité du développement économique de la Coalition of Northeastern Governors.

Depuis son retour en fonction en 1983, M. Dukakis a fait de l'avenir économique de l'État l'une des grandes priorités de son administration. Il s'efforce ainsi de diriger de vigoureuses initiatives de développement économique vers les régions de l'État qui ont souffert du déclin de leurs industries et de la concurrence de biens importés.

M. Dukakis est le premier législateur américain à présenter un projet de loi sur l'assurance-automobile sans égard à la faute. Après quatre ans d'efforts, l'État adopte en 1971 le premier régime sans faute au pays.

Après avoir été candidat au poste de lieutenant-gouverneur en 1970, M. Dukakis demeure actif sur la scène publique, devenant l'animateur de l'émission "The Advocates" sur la chaîne de télévision publique. Préoccupé par l'évolution de l'administration de l'État, M. Dukakis pose sa candidature au poste de Gouverneur en octobre 1973. L'année suivante, lui et son colistier, Thomas P. O'Neill III, de Cambridge, défont les titulaires Francis W. Sargent et Donald Dwight, amorçant ainsi un mandat de quatre ans.

Le 2 janvier 1975, M. Michael Dukakis est investi de ses fonctions de 65<sup>e</sup> Gouverneur du Commonwealth du Massachusetts. Au moment de son entrée en fonction, le taux de chômage avoisine les 12 p. 100 dans l'État et le Commonwealth affiche un déficit de plus d'un demi-milliard de dollars. Sous l'administration Dukakis, la situation économique de l'État s'améliore radicalement. En octobre 1978, le taux de chômage a baissé à 4,3 p. 100 par suite de la création de 250 000 emplois, ce qui relance sensiblement l'économie de l'État. Entre 1975 et 1978, la criminalité diminue considérablement. Au moment où M. Dukakis quitte sa charge en 1979, le gouvernement de l'État du Massachusetts enregistre un surplus budgétaire de 200 millions de dollars.

Aux primaires démocrates qui se tiennent en septembre 1978 en vue des élections au poste de Gouverneur, M. Dukakis est défait par M. Edward J. King, qui est par la suite élu Gouverneur; le 17 janvier 1979, M. Dukakis est nommé conférencier et directeur des études intergouvernementales à la John F. Kennedy School of Government de l'Université Harvard. Il a pour tâche d'élaborer de nouveaux programmes à l'intention des gestionnaires publics de l'État et des municipalités, et de leur donner des cours.

En 1985, le taux de chômage annuel au Massachusetts se chiffre à 3,9 p. 100, soit le taux le plus bas de tous les principaux États industriels au pays. En tout, près de 300 000 emplois ont été créés au Massachusetts depuis 1983.

En outre, le programme "Employment and Training Choices" (ET) a permis à l'État d'affranchir quelque 23 000 personnes de l'aide sociale et de leur donner un emploi d'avenir. Ce programme innovateur a fait épargner près de 70 millions de dollars aux contribuables du Massachusetts.

M. Dukakis signe également une loi prévoyant une réforme de l'enseignement dans les écoles publiques du Massachusetts, il met en oeuvre des programmes d'achat de terres inexploitées afin de préserver partout dans l'État des étendues précieuses pour les générations futures, il approuve un projet de loi sur l'indemnisation des accidentés du travail, et il mène la lutte contre l'ivresse au volant sur les routes du Massachusetts.



Dans ses moments de loisir, le Gouverneur, qui a terminé honorablement au 57<sup>e</sup> rang du marathon de Boston en 1951, fait du jogging trois ou quatre soirs par semaine, joue au tennis et cultive son potager. Mike et Kitty Dukakis ont trois enfants : John, Andrea et Kara.

**MADELEINE M. KUNIN**  
**GOUVERNEUR DU VERMONT**

---

Madeleine May Kunin, de Burlington, comté de Chittenden (Vermont), d'allégeance démocrate, est née à Zurich, Suisse, le 28 septembre 1933. Épouse du Dr. Arthur S. Kunin, elle a trois fils et une fille. Le 6 novembre 1984, elle devient Gouverneur du Vermont.

Elle fait ses études à l'école primaire de Forest Hills (New York), à l'école secondaire de Pittsfield (Massachusetts), à l'Université du Massachusetts (Amherst) où elle obtient son B.A. en 1956, à l'école de journalisme de l'Université Columbia (New York) où elle obtient une maîtrise en sciences en 1957, à l'Université du Vermont elle obtient une maîtrise ès arts en 1967. Elle suit en outre en 1967 le programme de la Kennedy School of Government, à l'Université Harvard, pour les cadres supérieurs des administrations étatiques et municipales; au printemps de 1983, elle est nommée fellow de l'institut de politique de la Kennedy School of Government. L'Université Norwich lui décerne un doctorat honorifique en humanités en 1979.

Le Gouverneur Kunin est l'un des deux auteurs de l'ouvrage The Big Green Book, guide touristique toutes saisons pour le Vermont; elle a en outre dirigé des entrevues radiophoniques et joué le rôle d'hôtesse d'interview-variétés, en plus d'avoir été chroniqueur et professeur.

Mme Kunin a été élue à trois reprises à la Chambre des Représentants du Vermont entre 1973 et 1978. En 1978, elle est élue lieutenant-gouverneur du Vermont, puis réélue en 1980. En 1979 et 1980 elle est membre du comité exécutif de la National Conference of Lieutenant Governors.

**L'HONORABLE WILLIAM A. O'NEILL**  
**GOUVERNEUR DU CONNECTICUT**

---

M. William Atchison O'Neill, démocrate de East Hampton, devient le 84<sup>e</sup> gouverneur du Connecticut le 31 décembre 1980, succédant à Ella Grasso qui a démissionné pour raisons de santé. Il est élu pour un mandat de quatre ans le 2 novembre 1982 et entre en fonction le 5 janvier 1983.

Né à Hartford, dans le même État, le 11 août 1930, il est le fils de feu Frances et Joseph O'Neill. Il fait ses études dans les écoles de East Hampton et fréquente le New Britain Teachers' College ainsi que l'Université de Hartford.

Ancien combattant de la guerre de Corée, il a servi comme pilote dans l'aviation américaine de 1950 à 1953.

En 1966, M. O'Neill est élu à la Chambre des représentants de son État par le 52<sup>e</sup> district. Il est réélu en 1968, 1970, 1972, 1974 et 1976. Pendant son mandat à la Chambre, il occupe les fonctions de chef adjoint de la majorité en 1971 et en 1972, de chef adjoint de la minorité en 1973 et 1974, puis de chef de la majorité durant les sessions de 1975, 1976, 1977 et 1978.

Il est président du Democratic State Central Committee d'avril 1975 à juillet 1978.

Il est désigné candidat démocrate pour le poste de lieutenant-gouverneur par la convention démocrate de l'État en 1978, puis il est élu à ce poste en novembre de la même année.

M. O'Neill est membre de la National Governors' Association et est en ce moment vice-président du comité sur le transport, le commerce et les communications. Au cours de la dernière année, il était, au sein de ce comité, le gouverneur responsable de l'infrastructure. Il fait également partie du comité sur l'énergie et l'environnement.

Le Gouverneur est président de la Coalition of Northeastern Governors en 1984 et de la New England Governors' Conference en 1983.

Il a reçu de nombreuses distinctions, dont la Légion américaine, la distinction du Connecticut réservée aux éminents dirigeants législatifs en 1974, la distinction pour oeuvre humanitaire accordée par le National Jewish Hospital and Research Center en 1981; le prix Ella T. Grasso en 1983 pour contribution exceptionnelle à l'essor et au développement du Connecticut Hospice; ainsi que, en 1983, la récompense de Remove Intoxicated Drivers (RID) pour le rôle de premier plan qu'il a joué en matière d'élaboration et d'adoption d'une loi visant à combattre la conduite en état d'ébriété. De plus, la National Association of Public Television Stations lui a rendu hommage en 1983 pour l'appui qu'il a donné aux services publics de télévision et de radio. En 1985, il méritait un doctorat honorifique en droit de l'Université Fairfield et l'Americanism Award de la Légion américaine pour la région du Connecticut.

Le Gouverneur O'Neill a été choisi pour figurer dans le Who's Who dans l'Est, Who's Who en Amérique et le Who's Who international.

Depuis 1962, il est marié à Natalie (Nikki) Scott Damon qui est originaire de Leominster (Massachusetts).

Mme O'Neill, fille de feu Alice O'Connell et George W. Damon, est née le 5 avril 1936. Elle obtient un diplôme de Leominster High School en 1954 et un baccalauréat en sciences de l'Université du New Hampshire en 1958.

De 1958 à 1960, elle est professeur de cinquième année à Ashby (Massachusetts) et de 1960 à 1962 professeur de deuxième et de cinquième années à East Harford. Elle a enseigné à une classe de cinquième année à East Hampton de 1962 à 1980 et elle est maintenant en congé spécial.



**L'HONORABLE JOHN H. SUNUNU**  
**GOUVERNEUR DU NEW HAMPSHIRE**

---

Âgé de 46 ans, John Henry Sununu, de Salem (New Hampshire), devient le 93<sup>e</sup> Gouverneur de l'État du New Hampshire, le 6 janvier 1983, par sa victoire sur le démocrate sortant à l'élection générale de novembre 1982. Il est réélu Gouverneur en 1984 par une majorité des deux tiers.

Le Gouverneur Sununu assume les responsabilités de sa charge avec des antécédents de près de vingt années d'expérience et de service à titre d'enseignement, d'ingénieur, d'homme d'affaires et de dirigeant de sa collectivité.

Depuis son entrée en fonction, le Gouverneur s'est taillé, au niveau tant national que régional, une réputation qui lui a valu la présidence de la Coalition of Northeastern Governors et de la Republican Governors' Association ainsi que la vice-présidence de la commission consultative sur les relations intergouvernementales.

Au sein de la National Governors' Association, le Gouverneur est président du sous-comité sur l'énergie, président du comité sur le commerce international et les relations étrangères, membre du comité sur les transports, le commerce et les communications ainsi que président du groupe de la nouvelle technologie dans le cadre du Governors' Report on U.S. Education, 1991.

M. Sununu est membre du Committee on Public Engineering Policy de la National Academy of Engineers. Il a en outre fait partie du Council on Environmental Quality Advisory Committee du Président, du New England Regional Energy Advisory Council et du conseil d'administration du Northeast Solar Energy Center, et il a été président du conseil d'administration de Consumer Alert.

En 1973, le Gouverneur Sununu est membre de la National Academy of Science Visiting Panel on Ghanaian Science Policy and Practices, équipe qui participe à l'élaboration d'un plan de développement industriel et technique pour le Ghana.

Les travaux de premier et deuxième cycles que le Gouverneur effectue au Massachusetts Institute of Technology lui valent un doctorat en génie mécanique en 1966. De 1968 à 1973, il est doyen associé du College of Engineering de l'Université Tufts où il devient professeur agrégé de génie mécanique en 1966. En août 1984, il est invité par le Massachusetts Institute of Technology à faire partie du comité consultatif pour le programme de la technologie et des orientations.

De 1965 jusqu'à son élection comme Gouverneur, M. Sununu est président de la JHS Engineering Company and Thermal Research Inc., tandis que, de 1960 à 1965, il participe à la création de la société Astro Dynamics Inc. pour laquelle il est ingénieur en chef.

M. Sununu et sa femme Nancy Hayes, qu'il épouse en 1958, habitent Salem avec leurs huit enfants. Nancy a été présidente du comité républicain du New Hampshire.

**L'HONORABLE ROBERT BOURASSA**  
**PREMIER MINISTRE DU QUÉBEC**

---

M. Robert Bourassa, qui devient à 36 ans le plus jeune Premier ministre du Québec, est né à Montréal le 13 juillet 1933.

M. Bourassa possède des antécédents exceptionnels comme avocat, enseignant et homme politique. En 1956, il est premier de classe à la remise des diplômes de la faculté de droit de l'Université de Montréal et est admis au Barreau du Québec l'année suivante.

Il adhère au Parti libéral à 18 ans et la fascination que la politique exerce sur lui le pousse à poursuivre des études en sciences économiques et politiques à Oxford, en Angleterre, où il obtient une maîtrise en 1959. Au cours de la même année, il s'inscrit au Harvard Business School de Boston qui lui décernera des diplômes en finances publiques et en droit des compagnies.

À l'automne de 1960, il est nommé professeur de sciences économique et de finances publiques à l'Université d'Ottawa. En 1963, il démissionne pour devenir secrétaire et directeur des recherches de la Commission Bélanger chargée par le Premier ministre Lesage d'étudier l'ensemble de la fiscalité au Québec. Après le dépôt du rapport Bélanger, il retourne à l'enseignement en 1966 comme professeur de sciences économiques à l'Université de Montréal. En juin de la même année, il fait son entrée à l'Assemblée nationale comme représentant de la circonscription électorale de Mercier à Montréal où il a passé sa jeunesse. Il est immédiatement nommé critique financier de l'opposition libérale et devient président de la commission politique du Parti libéral et membre du comité de stratégie de cette dernière.

Sa compétence dans le domaine financier et économique, de même que sa réputation de perspicacité en politique lui valent de remporter la course à la direction du Parti libéral du Québec en janvier 1970. Le 29 avril de la même année, M. Bourassa devient le plus jeune Premier ministre de l'histoire du Québec. Il est reporté au pouvoir en octobre 1973 en gagnant 102 de 110 sièges de l'Assemblée. Au cours de son premier mandat, il a en outre été ministre des Finances et ministre des Affaires intergouvernementales.

Le 15 novembre 1976, M. René Lévesque et le Parti québécois était vainqueurs. Pour M. Bourassa commençait une période d'étude et de réflexion. Il enseigne à l'Institut d'études européennes à Bruxelles ainsi qu'à l'Institut européen d'administration des affaires à Fontainebleau.

En 1978, M. Robert Bourassa est invité à donner une série de cours au Center of Advanced International Studies de l'Université John Hopkins à Washington. Il poursuit sa carrière d'enseignant à l'Université Laval et à l'Université de Montréal en janvier 1979. Il est professeur invité à l'Université de la Californie du Sud à Los Angeles en 1981 ainsi qu'à l'Université Yale, à New Haven, en 1982. Pendant cette période, M. Bourassa demeure en contact avec le milieu des affaires à titre de conseiller économique et financier du secteur privé.

Il participe activement à la campagne du référendum en 1980, à l'élection générale de 1981, à diverses élections partielles et aux campagnes de financement du Parti libéral du Québec avant d'être réélu chef de ce parti le 15 octobre 1983. Il devient député de la circonscription électorale de Bertrand et chef de l'Opposition officielle le 3 juin 1985.

Le 2 décembre 1985, le Parti libéral du Québec remporte l'élection avec 99 députés sur 122 et M. Robert Bourassa redevient le Premier ministre élu du Québec.

M. Robert Bourassa a épousé Andrée Simard en 1958. Ils ont deux enfants, François et Michelle.



**L'HONORABLE JOHN M. BUCHANAN, C.P., C.R.**  
**PREMIER MINISTRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE**

John McLennan Buchanan est élu Premier ministre de la Nouvelle-Écosse en 1978. Lui-même et son gouvernement progressiste conservateur sont réélus en 1981 et 1984, augmentant chaque fois leur majorité à l'assemblée législative.

Né à Sydney, M. Buchanan est diplômé de la Sydney Academy. Il travaille d'abord à l'aciérie de cette ville, puis il s'inscrit à l'Université Mount Allison. Il obtient en 1954 un baccalauréat ès sciences et un certificat d'ingénieur. Il fréquente ensuite le département de métallurgie du Nova Scotia Technical College.

Le Premier ministre Buchanan poursuit ensuite ses études à la Faculté de droit de l'Université Dalhousie où il obtient son diplôme en 1958. Il pratique sa profession à Halifax, puis il est nommé conseiller de la Reine en 1972.

Élu pour la première fois à l'assemblée législative de la Nouvelle-Écosse en 1967 comme député de la circonscription Halifax-Atlantic, M. Buchanan est réélu en 1970, 1974, 1978, 1981 et 1984. Peu après sa première élection, il est nommé ministre des Travaux publics et des Pêches. En 1971, il est élu chef du Parti progressiste conservateur de la Nouvelle-Écosse.

Le Premier ministre Buchanan reçoit un doctorat honorifique en génie du Nova Scotia Technical College en 1979. D'autres distinctions lui sont en outre conférées. En 1981, son alma mater, l'Université Mount Allison, lui décerne un doctorat honorifique en droit et, en 1982, il reçoit un doctorat en droit de l'Université St. Mary's.

Le 17 avril 1982, aux côtés des autres Premiers ministres provinciaux qui ont participé aux négociations en vue du rapatriement de la Constitution canadienne, le Premier ministre Buchanan est nommé membre du Conseil privé de Sa Majesté.

Le Premier ministre Buchanan est pendant cinq ans directeur de l'aide juridique pour la Nova Scotia Barrister's Society. Il participe activement à la vie de son Église, de l'association des scouts et de divers clubs philanthropiques.

M. Buchanan est également membre du conseil d'administration de la plus vieille société écossaise au monde : la Buchanan Society of Glasgow, d'Écosse.

Le Premier ministre Buchanan est du nombre des cinquante personnes qui, de par le monde, ont reçu en 1979 la distinction de la Toastmasters International pour leur rôle dans le domaine des communications et du leadership.

M. Buchanan est l'époux de Mavis Forsyth, de Bear River, comté de Digby. Ils ont cinq enfants.

**L'HONORABLE JOSEPH A. GHIZ**  
**PREMIER MINISTRE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

---

Né à Charlottetown le 27 janvier 1945, Joe Chiz est le fils de Atallah Joseph Ghiz et de Marguerite McKarris.

Il effectue ses premières études au West Kent School, au Queen Charlotte High School et au Prince of Wales College. Il obtient, de l'Université Dalhousie, un baccalauréat en commerce en 1966 et un autre en droit en 1969. Il retourne aux études à l'Université Harvard en 1980 et mérite une maîtrise en droit l'année suivante.

M. Ghiz est ensuite associé principal d'un bureau d'avocats de Charlottetown où il se livre à la pratique général du droit. Dans le cadre de ses activités professionnelles, il a été président de la succursale de l'Association du barreau canadien à l'I.-P.-É. et membre du conseil de la Société du barreau de l'I.-P.-É.

Il a fait partie de l'exécutif national du Parti libéral du Canada et a été président du Parti libéral de l'I.-P.-É. Il devient chef du Parti libéral de sa province en 1981 et est élu député de Sixth Queens et chef de l'opposition à l'élection générale de 1982. Il est réélu à l'élection générale de 1986 et est assermenté comme Premier ministre et président du conseil exécutif le 2 mai 1986.

M. Ghiz est actif au sein de la collectivité. Comme conférencier, il a traité du droit des affaires à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard. Il fut également membre du conseil des gouverneurs de Frontier College et président régional du Conseil canadien sur le multiculturalisme. Il est membre fondateur du Montague Boys and Girls Club et membre de la Chambre de commerce de Charlottetown. Il a déjà fait partie des Charlottetown Jaycees.

M. Ghiz a épousé Rose Ellen McGowan de Montague. Ils ont deux enfants, Robert et Joanne. M. Ghiz fréquente l'église anglicane St. Peter's de Charlottetown.

**L'HONORABLE RICHARD B. HATFIELD**  
**PREMIER MINISTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

---

Né à Woodstock (N.-B.), le 9 avril 1931, M. Hatfield fait ses études au Rothesay Collegiate School et à l'école secondaire de Hartland ainsi qu'à l'Université Acadia de Wolfville (N.-É.) dont il obtient un baccalauréat ès arts en 1952 et à l'Université Dalhousie qui lui décerne un baccalauréat en droit civil en 1956. La même année il est admis au Barreau de la Nouvelle-Écosse et il pratique le droit pendant six mois à Truro (Nouvelle-Écosse).

En 1957-1958, M. Hatfield travaille à Ottawa comme chef de cabinet du ministre fédéral de l'Industrie et du Commerce. De 1958 à 1965 il dirige le service des ventes de la société Hatfield Industries Ltd.

Élu à l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick à titre de député de Carleton à l'occasion de l'élection partielle de 1961, M. Hatfield est réélu en 1963, 1967, 1970, 1974, 1978 et 1982.

En 1969, il est désigné chef du Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick. Le 26 octobre 1970, lui et son Parti remportent l'élection et sont appelés à former le gouvernement de la province. Le 12 novembre de la même année, il est assermenté à titre de Premier ministre du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement progressiste-conservateur a été reporté au pouvoir aux élections provinciales du 18 novembre 1974, du 23 octobre 1978 et du 12 octobre 1982.

Le Premier ministre Hatfield est administrateur au sein du Conseil canadien des chrétiens et des juifs, membre honoraire de l'exécutif de la section du Nouveau-Brunswick de la Société canadienne de la Croix-Rouge et membre du Conseil provincial des Boy Scouts du Canada.

M. Hatfield détient un doctorat honorifique en droit des quatre universités du Nouveau-Brunswick et, depuis le 23 avril 1983, un doctorat honorifique de l'Université Sainte-Anne de Church Point (Nouvelle-Écosse).

Il a été reçu chef honoraire MicMac-Malécite, portant le titre de "tonnerre roulant", et il s'est en outre vu décerner le prix de la bonne entente canado-israélienne.

Après la proclamation de la Loi constitutionnelle de 1982, le Premier ministre est assermenté comme membre du Conseil privé de la Reine.



**L'HONORABLE ALFRED BRIAN PECKFORD**  
**PREMIER MINISTRE DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR**

---

Premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador; député de Green Bay à l'assemblée législative de Terre-Neuve; chef du Parti progressiste-conservateur de Terre-Neuve et du Labrador.

Le Premier ministre Peckford est né à Whitbourne (Terre-Neuve) le 27 août 1942. Il étudie à l'Université Memorial de Terre-Neuve où il obtient deux baccalauréats ès arts dont l'un est spécialisé en éducation.

Il est élu à l'assemblée législative en mars 1972 devenant ainsi le premier député progressiste-conservateur du district de Green Bay. En janvier de l'année suivante, il est nommé adjoint spécial du Premier ministre de l'époque, Frank D. Moores. En octobre 1974, il est nommé ministre des Affaires municipales et de l'Habitation. Il est réélu à l'élection générale de septembre 1975 et, en septembre 1976, il devient ministre des Mines et de l'Énergie. En avril 1978, il se voit confier en plus le portefeuille du Développement rural.

Au congrès d'investiture tenu à Saint-Jean le 17 mars 1979, il est élu chef du Parti progressiste-conservateur de Terre-Neuve et du Labrador, puis il est assermenté comme Premier ministre le 26 mars 1979. Il est réélu à ce poste aux élections générales des 18 juin 1979, 6 avril 1982 et 2 avril 1985.

Le Premier ministre Peckford a mérité le prix Vanier (1980) comme jeune Canadien exemplaire.

Le 17 avril 1982, il est assermenté membre du Conseil privé du Canada en reconnaissance de son apport à titre de Premier ministre ayant participé au rapatriement de la Constitution du Canada.



Fourteenth Annual Conference / Quatorzième conférence annuelle  
of the New England Governors and the / des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Eastern Canadian Premiers / Angleterre et des Premiers Ministres  
Lowell, Massachusetts / de l'est du Canada  
June 11-13, 1986 / Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS  
THIRTEEN-YEAR OVERVIEW OF DISCUSSIONS

INTRODUCTION

The following information is intended to provide an overview of the discussions and actions of the past thirteen Conferences of the New England Governors and Eastern Canadian Premiers. Because no formal minutes were taken of the first five Conferences, there may be omissions of details and specifics which are unavoidable. The subject issues of this overview document were discussed at both the public proceedings and private meetings.

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

13TH CONFERENCE  
JUNE 1985 - ST. ANDREWS, NEW BRUNSWICK

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Acid Rain

Resolution:

- o adopts the New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan
- o offers the assistance and cooperation of the Conference to the Special Envoys on Acid Rain of the United States and Canadian federal governments
- o resolves that the level of 20 kg/ha/yr of wet sulfate is only an interim goal, and directs its Committee on the Environment to examine recommending changes for the level

Forest Productivity  
Working Group

Resolution:

- o directs the Working Group to implement the recommended actions of its report on "Air Pollution and Forest Productivity in Eastern Canada and New England"

Tri-Regional Economic  
Cooperation

Resolution:

- o directs the committee to convene a Trade Opportunities Conference in Quebec in 1986
- o directs the committee to continue to seek ways to augment economic/educational relationships and trade opportunities among the three regions
- o urges the committee to investigate and consider ways to improve cross-border airline connections; and to review and evaluate current state and provincial trade promotion programs to determine if a regional cooperative effort could be undertaken
- o merges the High Technology Advisory Working Group into the Tri-Regional Economic Cooperation Committee

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Northeast International  
Committee on Energy

Resolution:

- o directs the committee to hold an energy roundtable in Quebec in the spring of 1986, to assess energy needs and to discuss energy options for the 1990's
- o directs the committee to develop a retrofit manual to address oil-fired hot water and steam distribution systems

Eastern Natural Gas  
and Oil Projects

Resolution:

- o endorses and supports the high priority of development of natural gas and oil under the Continental Shelf adjacent to the Eastern Canadian Provinces under strict environmental standards
- o encourages initiatives by the Eastern Canadian Provinces and New England States to support facility and export/import applications for Eastern Canadian natural gas by the producers and purchasers before their respective federal regulatory authorities in a manner they deem to be most propitious

Small-Scale Agriculture

Resolutions:

- o thank the Conference committee for completing its task
- o authorize the convening of a roundtable discussion in Prince Edward Island in 1986 to review the issues and priorities facing the agricultural industry within the region by the year 2000

Bilateral Working Group on  
the Economic Development of  
The Fisheries

Resolution:

- o acknowledges the report of the Bilateral Working Group on the Economic Development of the Fisheries
- o directs the Coordinating Committee to review the recommendations of the report



12TH CONFERENCE:  
JUNE 1984 - NEWPORT, RHODE ISLAND

<u>Discussion Areas</u>	<u>Purpose/Outcome</u>
Donner Symposium	Resolution: <ul style="list-style-type: none"><li>o extends appreciation to the William H. Donner Foundation, Inc. of New York, New York</li><li>o directs the Coordinating Committee to review recommendations of Symposium and to report to the 13th Conference</li></ul>
Committee on Environment	Resolution: <ul style="list-style-type: none"><li>o supports proposed program for controlling acid precipitation adopted by National Governors Association in 1984</li><li>o establishes a standing Committee on the Environment</li><li>o recommends the development of a regional short-term plan for reduction of sulphur dioxide emissions</li><li>o directs that a conference on Acid Rain be held in Quebec in 1985</li></ul>
New England-Eastern Canada Forest Productivity Working Group	Resolution: <ul style="list-style-type: none"><li>o establishes a working group to address the issue of declining forest productivity</li></ul>
Tri-Regional Economic Linkages	Resolution: <ul style="list-style-type: none"><li>o accepts reports concerning the Halifax Trade Opportunities Conference and directs the Committee to report to the 13th Conference on appropriate actions to be taken</li><li>o extends appreciation to Committee for its work</li><li>o directs that a Conference on Trade Opportunities be held in Hartford, Connecticut in 1985</li></ul>

Discussion Areas

Fourteenth Annual Conference/Quaterzième conférence ann  
Purpose/Outcome

High Technology

Resolution:

- o accepts report concerning tri-regional collaboration in high technology
- o establishes High Technology Advisory Working Group
- o endorses in principle proposals concerning recurrent seminars on high technology
- o directs the Coordinating Committee to obtain recommendations from the Working Group and to report to the 13th Conference

Eastern Natural Gas and Oil Projects

Resolution:

- o endorses and supports high priority of development of natural gas and oil adjacent to the Eastern Provinces
- o endorses and supports construction of transmission facilities
- o urges regulatory authorities to scrutinize applications in an expeditious manner

Tourism

Resolution:

- o encourages Committee to develop plans for joint programs, to prepare a regional travel directory and to investigate the feasibility of developing a regional tourist information brochure

Coordinated Emergency Planning

Resolution:

- o States and Provinces encouraged to recognize importance of continued work on Emergency Energy Conservation Plans

Energy Trade

Resolution:

- o directs that the economic methodology needed to estimate the economic impacts of current and future energy projects be developed jointly

Weatherization

Resolution:

- o directs NICE to explore the establishment of specific long-term goals and programs leading to weatherization of structures in the region

Discussion Areas

Energy Supply/Demand Analysis  
for the Northeast Region

Small-Scale Agriculture

Motor Vehicle Reciprocity

Purpose/Outcome

Resolution:

- o that data be compiled on an aggregate basis using a common methodology to permit a more meaningful comparison of trends of energy consumption

Resolution:

- o endorses concept of a regional educational TV series
- o directs Committee to hold small-scale equipment field days
- o expresses support for establishment of an Agricultural Engineering Centre for Atlantic Canada
- o directs Committee to report to 13th Conference

Resolution:

- o Governors and Premiers who wish to extend reciprocity agreements should urge motor vehicle administrators to consider suitable agreements to all parties

11th CONFERENCE: JUNE 1983 - CHARLOTTETOWN, PRINCE EDWARD ISLAND

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Acid rain

- A Resolution was passed calling for:
- . a reduction of acid precipitation precursor emissions towards a target loading of no more than 20 kilograms per hecter per year of wet sulphate in precipitation in the region
  - . federal action: to develop and demonstrate cost-effective retrofit technologies for emissions control; and to work towards a mutually acceptable Transboundary Accord

Small-Scale Agriculture

- A Resolution was passed directing the following:
- . endorsement of the committee's proposal to sponsor the Northeastern North American lamb program
  - . support in principle of the committee's endeavors regarding the concerns of information transfer and appropriately-scaled technology

Tri-Regional Economic Linkages

- A Resolution was passed directing:
- . the formation of a regional committee to discuss trade issues and economic relations among New England, Quebec and Atlantic Canada
  - . that two conferences be held, one on high-technology, the other on trade opportunities

Cultural Exchanges

- A Resolution was approved commending:
- . the work of the Canadian-American Program at the University of Maine



Discussion Areas

Purpose/Outcome

Northeast International  
Committee on Energy

Resolutions were approved supporting:

- . the convening of a conference for a discussion of the role of petroleum
- . the committee's efforts to prepare a book of successful renewable energy project designs, for presentation to the 12th conference

Reciprocity for Motor  
Vehicle Offenses

A Resolution was passed encouraging:

- . discussion among the jurisdictions on greater reciprocity in the region regarding motor vehicle offenses

Energy Developments

Reports were presented on many of the region's energy projects, including Hydro-Quebec, Sable Island offshore gas, Hibernia oil and gas, and Bay of Fundy Tidal Power. A resolution was passed supporting Eastern natural gas projects.

10th CONFERENCE: JUNE 1982 - ROCKPORT, MAINE

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Long Range Transport of  
Air Pollutants

A Resolution was passed calling for:

- . a carefully measured action program to halt expansion of the problem and to create a regionally appropriate method of reducing sulphur emissions
- . a mutually acceptable Transboundary International Accord
- . a report be made at the 11th Conference

Part-Time Farming and  
Small-Scale Agriculture

A Resolution was passed calling for:

- . the establishment of a committee to explore the findings of the 1981 Conference on Small-Scale Agriculture
- . committee members are to report to their respective governments on possible cooperative ventures
- . a report be made at the 11th Conference

Northeast International  
Committee on Energy

Resolutions were approved supporting:

- . an International Forum on Municipal Energy Management for the Autumn of 1982
- . an International Roundtable on Natural Gas for the Spring of 1983
- . the findings of the May 1982 Regional Renewable Energy Conference, held in Charlottetown, Prince Edward Island
- . continued study of opportunities to establish a Regional Petroleum Reserve
- . continued exchange and an annual meeting of state and provincial representatives to foster coordinated energy emergency planning procedures

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Energy Developments

Reports were presented on:

- . the status of negotiations concerning the transport of hydroelectric power from Quebec to New England
- . the status of the Bay of Fundy Tidal Power Project
- . the status of the natural gas developments off-shore Nova Scotia

Tri-Regional Economic

A Resolution was passed supporting the:

- . holding a seminar to discuss the findings of the three private research groups concerning trade relations, energy flows, high technology, and industrial strategies, in Quebec, Atlantic Canada, and New England

Genealogy and Local History

- . a directory of research centers, archives and genealogical and historical societies in the region was presented to the Conference
- . one copy of the Genealogy and Local History Research Directory be placed in each state and provincial archives as a contribution by the Conference

Canadian-American Centre

A Resolution was passed commending:

- . the program of the Canadian-American Centre of the University of Maine
- . endorsing the concept of investigating further information exchange

9th CONFERENCE: JUNE 1981 - ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND

International Energy Days

- . report on 1980 competition
- . endorsed 1981 competition
- . funding to the selected communities would be up to \$3,500

Discussion Areas

Purpose/Outcome

New England/Eastern Canadian  
Conference on Energy  
Cooperation

A Resolution was passed:

- . endorsing the convening of such a conference to be hosted by Massachusetts
- . purpose of the conference is to foster a free exchange of information between project developers, policy advisors, regulators involved in major joint New England/Eastern Canadian energy projects in the fields of electricity, and natural gas

Regional Renewable Energy  
Conference

A Resolution was passed:

- . endorsing the holding of the conference to be hosted by Prince Edward Island
- . funding was on an equal basis, sharing (i.e., \$2,366 U.S.)

Planning for Energy Emergencies

A Resolution was passed:

- . NICE, with the participating of appropriate state and provincial officials concerned with energy emergency planning, will consider issues of mutual interest
- . consideration of the feasibility of a Regional Petroleum Reserve

Natural Gas Pipeline Projects

A Resolution was passed:

- . supporting the Boundary Gas Project and the Trans Quebec and Maritime New England States Pipelines and urging prompt regulatory approvals by the respective federal governments

Northeast International Public  
Administration Information  
Exchange

A Resolution was passed:

- . program be encouraged and developed in the same format and spirit as in the past



<u>Discussion Areas</u>	<u>Purpose/Outcome</u>
Tourism	<p>A Resolution was passed:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. ITR be encouraged to seek private sector support</li><li>. Governor of Vermont and Premier of Nova Scotia will endeavor to obtain private sector financial support</li><li>. no funding was allotted</li></ul>
Agriculture	<p>A Resolution was passed:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. convening of a conference on small-scale and part-time farming to assess the problems of maintaining a healthy countryside</li><li>. to be hosted by Prince Edward Island</li></ul>
Genealogy and Local History	<p>A Resolution was passed:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. a directory be assembled on research centres, archives and genealogical and historical societies before the next conference</li><li>. each jurisdiction will review the possibility of simplifying and encouraging access to civil records</li></ul>
Transportation	<ul style="list-style-type: none"><li>. signing of the Memorandum of Understanding on commercial vehicle registration reciprocity (Massachusetts and Quebec endorsed the agreement in principle)</li></ul>
Acid Rain	<p>The Conference requested:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>. a report bringing together the current knowledge on the subject</li><li>. a status report on the negotiations between the national governments</li></ul>

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Financing of Joint Projects

- exchange rate to be used in 1981-82 to be \$.85

Other

Offshore Oil and Gas  
Exploration and Development  
of Hydro-carbon Resources  
in Newfoundland  
Outer Continental Shelf Operations  
Electric Energy Position of Newfoundland

8th CONFERENCE: JUNE 1980 - BASIN HARBOUR, VERMONT

Northeast International Committee  
on Energy

- presentation of Second Annual Report
- 1980 International Energy Conservation Days Competition endorsed
- Compilation of a reference document on present energy supply/demand balance endorsed
- directed to prepare appropriate material for the 1982 International Energy Exposition in Knoxville, Tennessee

Excess Refining Capacity

A Resolution was passed:

- reaffirming the principles that surplus refined Canadian petroleum products should have access to New England markets on a continuous basis
- the national governments should remove artificial impediments to such cross energy flows

Energy Bus Program

A Resolution was passed:

- NICE should act aggressively and intimately to ensure effective use of energy conservation bus system by interested governments

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Atlantic Wind Test Site

A Resolution was passed:

- . continued support
- . member governments will encourage programs and projects to which they are a partner, and which involve the testing and monitoring of Wind Energy Conversion System, to be undertaken at the Atlantic Wind Test Site
- . member governments will encourage their respective federal governments to financially support the use of the site for the testing and monitoring of appropriate and technically acceptable Wind Energy Conversion Systems within a maritime climate

Housing Design Competition

- . book on winning designs presented

Electrical Exchanges

A Resolution was passed:

- . renew the determination of this region to accelerate development of mutually beneficial arrangements for the construction and subsequent exchange of hydroelectric energy

Energy Information Exchange

- . NICE recommended the cancellation of the project; agreement received by Conference

Genealogy and Local History

A Resolution was passed:

- . convened a meeting of appropriate public and private sector officials

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Tourism

A Resolution was passed:

- . outlining the terms of reference of the International Tourism Region Foundation
- . 1980-81 contribution to the Foundation set at \$100,000 U.S. which the participants accept to share as follows:
  - Quebec - \$40,000
  - New England - \$40,000
  - Atlantic Canada - \$20,000

Transportation

A Resolution was passed:

- . agreement in principle to registration reciprocity for commercial motor vehicles
- . endorsement of New England efforts to upgrade their intra-regional rail system

Northeast International Public Administration Exchange Program

- . report on a Quebec hosted three day visit from a delegation of senior officials from New England in March 1980

Financing of Joint Projects

- . U.S. dollar to be the "currency of business"
- . Exchange rate set at 90 cents for the dollar

Health

- . letter of support sent to the North American/Canadian Health Council

Fishing and Boundary Issues

- . short discussion of proposed treaty management of the East Coast Fisheries; no decisions were made on the subject



Discussion Areas

Purpose/Outcome

Other

State/provincial energy conservation  
programs  
Hibernia oil field drilling progress  
Energy matters in Nova Scotia  
Tri-Regional Economic Linkages  
NERCOM study on gas exports  
from Canada

7th CONFERENCE: JUNE 1979 - VILLE D'ESTEREL, QUEBEC

Northeast International Committee  
on Energy

A Resolution was passed:

- . giving NICE's mandate, composition and funding mechanism

Design Competition for Energy  
Efficient Housing

NICE to oversee project:

- . commenced July 1979
- . \$50,000 in awards to be granted
- . purpose - to produce a book of energy efficient single-family housing designs and retrofit concepts

Energy Information Exchange

- . purpose of the system was to put in contact those persons in the region with questions and/or ideas in the energy field with those persons and/or institutions in the area with the ability to respond most effectively
- . the Provinces had secured funds for the project and implementation awaited funding identification within New England

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Wind Test Facility

- . the Provinces had agreed to contribute a nominal yearly contribution to the caretaking expenses of the facility; the New England states seeking the provision of financial assistance to the project.

Excess Refining Capacity  
(Report by NICE)

A Resolution was passed:

- . supporting arrangements for greater use of Eastern Canadian surplus refinery capacity to serve New England requirements
- . urge their respective national governments to create the most favorable conditions possible for increased utilization of Eastern Canadian refinery capacity on a continuous basis for New England markets
- . the Governors and Premiers will designate a lead Governor and Premier to coordinate efforts in this area

Electrical Energy

A Resolution was passed:

- . supporting the timely conclusion of these projects (i. e., major projects in the conceptual planning or construction stage including hydro development in Quebec and Newfoundland and Fundy Tidal Power in the Maritimes)
- . officials be directed to maintain liaison in the regional opportunities presented by these projects

Tourism

A Resolution was passed:

- . concept of creating an "International Tourism Region" endorsed
- . New England and Quebec each agree to provide \$66,666 to the project. Nova Scotia and New Brunswick will also provide \$66,666

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Northeast International Public  
Administration Information  
Exchange

- . each state and province would accept a target of at least one incoming and one outgoing visit before June 30, 1980

Transportation

Establishment of International Committee on Surface Transportation with mandate to report back on the following issues:

- . an international agreement on motor vehicle reciprocity covering all New England States and Eastern Canadian Provinces
- . policies for optimizing the use of both rail and truck modes to achieve both energy efficiency and cost effectiveness

Health

- . Governors and Premiers received a presentation from representatives of the Northeast Canadian/American Health Conference
- . the New Brunswick Conference, titled "Painful Choices for Tomorrow" was endorsed

Financing of Joint Projects

- . projects currently approved will be funded in the currency of each country
- . awards in the competition for designs of energy-efficient houses will be given in the currency of the award winner's country
- . officials to give further consideration to the matter

Other

1980 International Flower Show in Quebec  
International Gathering of the Clans in Nova Scotia  
New England Hazardous Waste Management Program

6th CONFERENCE: JUNE 1978 - WHITEFIELD, NEW HAMPSHIRE

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Report on the Holding of  
the Boston Alternative  
Energy Conference

The following projects to be monitored  
the Northeast International Committee  
Energy were called for:

- . the establishment of an informal  
exchange between the two regions
- . the establishment of a competition  
for building designs using alternative  
energy concepts
- . the establishment of a wind test  
facility for use by both countries  
and germane to the Northeast  
climatological conditions

Cooperation on Energy

A Resolution was passed:

- . pledging cooperation
- . urging Ottawa and Washington to  
develop more positive areas of  
flexibility and cooperation to allow  
the respective regions to better  
address energy solutions
- . particularly pledge and seek assistance  
in the specific areas of solving  
problems and maximizing all positive  
factors in the strategic sectors  
power exchanges and availability  
oil products supply

Tourism

- . formal approval of the International  
Heritage Trail; the project to be  
launched in the Spring of 1979

Transportation

Directed their Ministers and officials  
possible for motor vehicle administration  
to convene a meeting, or series of meetings  
as necessary, in order to:

- . examine the customs, practices  
operations of international trucking  
between the New England states  
Eastern Canadian provinces with  
view to determining areas with



Discussion Areas

Purpose/Outcome

impediments to cross-border movements

- . identify areas where greater cooperation between jurisdictions are most feasible and would greatly facilitate international truck movements to the benefit of development on both sides of the border
- . make specific recommendations of measures which could be adopted by their respective jurisdictions

Employee Interchange Program  
Public Sector Employees

- . Guidelines of the program were established

Offshore Fisheries

A Resolution was passed:

- . pledging cooperation towards assisting their respective National Governments in resolving the present fisheries problems
- . commit to working cooperatively towards long-range programs and short-range solutions to immediate and long-range fisheries management resolutions

Goals and Mechanisms for the  
Conference

Others

Spruce Budworm  
Quebec No Fault Auto Insurance Plan  
Rhode Island Home Insulation Program  
Nova Scotia Physical Fitness Program

5th CONFERENCE: JUNE 1977 - DIGBY, NOVA SCOTIA

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Energy

Dickey-Lincoln Project

Tenneco LNG Project

Passamaquoddy Tidal Power Project

Alternative Energy Development

Review of Federal Policies

- . joint resolution calling for the convening of a regional conference on alternative energy sources within both regions

Fisheries Development

Problems of Contiguous Jurisdiction

Underseas Mineral Exploration and Development

4th CONFERENCE: JUNE 1976 - CHATHAM, MASSACHUSETTS

Energy

International Electric Power  
Interconnections

- . retained the energy committee

Utilization of Deep Water Ports

A Resolution was passed:

- . urging the respective federal governments to define their national policies in order to encourage both regions to undertake beneficial activities

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Pipeline Facilities

Refinery Capacity and Outer  
Continental Shelf Development

- . a review mechanism to consider future projects
- . complete tidal power studies
- . review joint studies of solar energy as a long-range alternative
- . share information in the management of outer continental shelf activity
- . urge the federal government to adopt or maintain policies governing exports or imports of electrical energy which would facilitate the economic welfare and employment opportunities of both regions

Transportation

- . report sent back to highway specialists in the states and provinces for consideration and review before implementation

Health

- . the Northeast Canadian/American Health Conference made a presentation

Economic Development

Canadian and U.S. Policies  
Designed to Stimulate  
Economic Development

- . two papers were prepared which define the current state of economic development and described programs and policies utilized by the various governmental levels to stimulate economic improvement. The Canadian paper concentrated on the Federal Department of Regional Economic Expansion while the New England paper emphasized the role of Federal agencies, the New England Regional Commission and the individual states.

3rd CONFERENCE: JUNE 1975 - ST. ANDREWS, NEW BRUNSWICK

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Energy

Established a working group to meet and report on regional development of tidal power as a feasible source of electricity, deep water ports, pipeline facilities and refining capacity, alternative energy sources, planning for additional electric interconnections, consulting with federal officials and other appropriate persons.

Tariff Reductions

A report in which both countries could be asked to jointly lower tariffs was dismissed as incomplete and shelved pending further study of respective trade interests.

Tourism

The then up-coming American Bicentennial and the 1976 Montreal Olympics resulted in the development of the International Heritage Trail which was expected to stimulate increased travel between the two regions, creating a better climate for additional cooperation in industrial and commercial activities.

Atlantic Salmon

Familiarization with the activities of the International Atlantic Salmon Foundation

2nd CONFERENCE: JUNE 1974 - SUGARBUSH, VERMONT

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Energy

Oil Refineries and Deep Water  
Ports

Adoption of the Sugarbush Compact declared the intent of the participants to work together



Discussion Areas

Purpose/Outcome

Nuclear and Hydroelectric  
Power Development

Tidal Power

to assure mutual benefits from the development of these resources. (The Compact exemplified the commonality of the two regions; their economies, electric power grid spanning the international border, New England's importation of more petroleum products from Canada and the joint ratification of a Forest Fire Compact Assistance Agreement.)

Transportation

Opportunities in Improving  
Air Passenger and Freight  
Service

Rail Facilities and Passenger  
Service

Uncoordinated State and  
Provincial Motor Truck  
Regulations

Cross-Border Ferry Services  
between Nova Scotia and Maine

Governors and Premiers established a Standing Committee, outlining specific tasks to undertake in the areas of energy, transportation, trade, tourism, offshore oil development and Atlantic Salmon restoration.

14th ANNUAL CONFERENCE: AUGUST 1973 - BRUDENELL, PRINCE EDWARD ISLAND

Energy

Possible Oil Refinery in Nova  
Scotia, New Brunswick or  
Newfoundland

Ways the U.S. Could Import  
from Western Canada and the  
Need for Refining Development  
within the Area

A Resolution was passed calling for:

- . an exchange of information on energy supplies and needs
- . exchange of data on environmental problems
- . marketing and transportation of energy supplies
- . resolving of any boundary disputes

Discussion Areas

Purpose/Outcome

Review of Current Energy  
Availability

- . establishment of a permanent  
advisory committee on energy

Energy Conservation

Offshore Petroleum Exploration

Tidal Power

Transportation

Possible Expansion of Air, Rail and  
Highway Routes between the Two Regions

CAI  
74  
-C52

850-32/026

**Fourteenth Annual Conference**  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

**Quatorzième conférence annuelle**  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

**CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA**

**SURVOL DES DISCUSSIONS DES TREIZE DERNIÈRES ANNÉES**

INTRODUCTION

Les renseignements suivants ont pour but de donner un aperçu des discussions et des mesures des treize conférences tenues précédemment par les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'Est du Canada. Étant donné qu'aucun procès-verbal officiel n'a été dressé lors des cinq premières conférences, il se peut que certains détails et points particuliers aient été inévitablement omis. Les sujets dont trait le présent survol ont été étudiées tant au cours des débats publics que des réunions à huis clos.

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



13<sup>e</sup> CONFÉRENCE

JUIN 1985 J- ST. ANDREWS (NOUVEAU-BRUNSWICK)

Sujets à l'étude

Objet/Résultats

Les précipitations acides

Résolution :

- ° adopter le Plan de réduction d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada
- ° offrir l'aide et la coopération de la Conférence aux envoyés spéciaux des gouvernements fédéraux des États-Unis et du Canada
- ° considérer que la charge de 20 kg/ha/an de dépôts humides de sulfate ne constitue qu'un objectif provisoire, et confier au Comité de l'environnement la tâche de recommander une modification de cette charge

Groupe de travail sur la productivité forestière

Résolution :

- ° charger le Groupe de travail de donner suite aux mesures recommandées dans son rapport sur "La pollution atmosphérique et la productivité forestière en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada"

Coopération économique entre les trois régions

Résolution :

- ° charger le Comité de tenir une conférence sur les perspectives commerciales au Québec en 1986
- ° charger le Comité de continuer à chercher des moyens d'améliorer les relations, tant sur le plan économique que celui de l'information, ainsi que les possibilités d'échanges commerciaux entre les trois régions
- ° demander au Comité d'examiner la question des liaisons aériennes transfrontières et de chercher des moyens de les améliorer, ainsi que d'étudier et d'évaluer les programmes actuels des États et des provinces dans le domaine de la promotion des échanges commerciaux, afin de déterminer s'il serait possible d'entreprendre un projet commun à toute la région

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Comité international du  
Nord-Est sur l'énergie

Projets relatifs au gaz  
naturel et au pétrole de  
l'Est

Petites exploitations  
agricoles

- ° fusionner le Groupe de travail consultatif de la technologie de pointe avec le Comité de coopération économique entre les trois régions

### Résolutions :

- ° charger le Comité de tenir un colloque sur l'énergie au Québec, au printemps 1986, afin d'évaluer les besoins et d'examiner les options qui s'offrent dans le secteur de l'énergie pour les années 90
- ° charger le Comité de concevoir un guide de réfection portant sur les systèmes de chauffage à l'eau chaude et à la vapeur alimentés au mazout

### Résolution :

- ° reconnaître l'importance primordiale de la mise en valeur du gaz naturel et du pétrole du plateau continental adjacent aux provinces de l'Est canadien suivant des mesures strictes de protection de l'environnement
- ° encourager, de la façon jugée la plus propice, les mesures prises par les provinces de l'Est du Canada et les États de la Nouvelle-Angleterre pour appuyer les demandes de construction d'installations et d'exportation-importation pour le gaz naturel de l'Est canadien présentées par les producteurs et les acheteurs à leurs organismes fédéraux respectifs de réglementation

### Résolutions :

- ° remercier le Comité de la Conférence d'avoir mené sa tâche à bonne fin
- ° autoriser la tenue à l'Île-du-Prince-Édouard, en 1986, d'une table ronde ayant pour objet d'examiner les problèmes auxquels se heurtera l'industrie agricole de la région d'ici l'an 2000 et d'en déterminer l'ordre d'importance

## Sujets à l'étude

Groupe de travail bilatéral  
sur le développement  
économique des produits de  
la pêche

## Objet/Résultats

### Résolution :

- ° prendre acte du rapport du  
Groupe de travail bilatéral sur  
le développement économique des  
produits de la pêche
- ° charger le Comité de coordina-  
tion de passer en revue les  
recommandations du rapport

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

12<sup>e</sup> CONFÉRENCE :  
JUIN 1984 - NEWPORT  
(RHODE ISLAND)

1) Le symposium Donner

- Résolution :

- . remercier la William H. Donner Foundation, Inc.
- . charger le comité de coordination d'étudier les recommandations émanant du symposium et faire un compte rendu de leurs travaux aux Gouverneurs et aux Premiers ministres

2) Le comité de  
l'environnement

- Résolution :

- . appuyer le programme proposé pour le contrôle des pluies acides et adopté par la National Governors' Association, en 198
- . créer un comité permanent de l'environnement
- . développer un plan régional à court terme visant à réduire les émissions d'anhydride sulfureux
- . tenir une conférence sur les pluies acides au Québec en 1985

3) Le groupe de travail de  
la Nouvelle-Angleterre et  
de l'est du Canada sur la  
productivité forestière

- Résolution :

- . mettre sur pied un groupe de travail chargé d'étudier le problème du déclin de la productivité forestière

4) Liens économiques entre  
les trois régions

- Résolution :

- . approuver les rapports relatifs à la Conférence des perspectives commerciales et présentation à la 13<sup>e</sup> conférence, par le comité, d'un rapport sur les mesures appropriées
- . remercier le comité pour le travail qu'il a accompli
- . tenir une conférence des perspectives commerciales à Hartford (Connecticut), en 1985



## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

- 5) La technologie de pointe
- Résolution :
- . approuver le rapport sur la collaboration des trois régions en matière de technologie de pointe
  - . créer un groupe de travail consultatif sur la technologie de pointe
  - . appuyer en principe les propositions visant la tenue, à intervalles réguliers, de séminaires sur la technologie de pointe, et celle d'une conférence sur le même sujet
  - . charger le comité de coordination d'obtenir des recommandations du groupe de travail et d'en faire rapport à la 13e conférence
- 6) Les projets de gaz naturel et de pétrole de l'est du Canada
- Résolution :
- . approuver et appuyer le fait d'accorder une grande priorité à la mise en valeur du gaz naturel et du pétrole de la zone contiguë aux provinces de l'est
  - . approuver et appuyer la construction d'installations de transport
  - . inciter les organismes de réglementation à étudier le plus rapidement possible les diverses demandes
- 7) Le tourisme
- Résolution :
- . encourager le comité à élaborer des plans de programmes conjoints, à préparer un guide touristique régional et à examiner la possibilité de rédiger une brochure d'informations touristiques régionales
- 8) La coordination des mesures d'urgence
- Résolution :
- . encourager les Etats et les provinces à reconnaître l'importance de poursuivre l'élaboration des plans d'économie de l'énergie en situation d'urgence

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

9) Le commerce en matière d'énergie

- Résolution :

- . préciser que soient arrêtées d'un commun accord les méthodes économiques propres à l'évaluation des incidences économiques des projets énergétiques actuels et futurs

10) L'hivernisation

- Résolution :

- . examiner la possibilité d'établir des objectifs et des programmes précis à long-terme concernant l'hivernisation des bâtiments de la région et faire un compte rendu des travaux à la 13e conférence

11) L'analyse de l'offre et de la demande en matière d'énergie pour la région du nord-est

- Résolution :

- . faire en sorte que les balances soient compilées sur une base globale en utilisant une méthodologie commune de manière à obtenir une comparaison plus significative des tendances concernant la consommation d'énergie

12) Les petites exploitations agricoles

- Résolution :

- . appuyer la proposition d'une série télévisée éducative
- . charger le comité d'organiser des démonstrations d'équipement pour petites exploitations
- . appuyer l'idée de créer un centre de génie agricole pour les provinces de l'Atlantique
- . charger le comité de faire rapport à la 13e conférence

13) Réciprocité en matière d'infractions au code de la route

- Résolution :

- les Gouverneurs et les Premiers ministres qui souhaitent élargir les accords de réciprocité devront inciter les organismes responsables du code de la route à envisager des ententes convenant à toutes les parties.

1<sup>e</sup> CONFERENCE : JUIN 1983 - CHARLOTTETOWN (ILE-DU-PRINCE-EDOUARD)

Sujets à l'étude

Objet/Résultats

es pluies acides

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants :

- . la réduction des émissions engendrant les pluies acides de façon à progresser vers un niveau cible de précipitations ne dépassant pas 20 kilos de sulfates (base humide), par hectare et par année, dans la région.
- . Mesures fédérales visant à mettre au point et à éprouver des techniques économiques de modernisation de la lutte contre les émissions ainsi qu'à établir un accord transfrontière mutuellement satisfaisant.

es petites exploitations  
agricoles

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants :

- . Acceptation de la proposition du Comité de parrainer le programme de l'agneau de la région du nord-est de l'Amérique du Nord.
- . Appui de principe aux efforts du Comité concernant l'échange de renseignements et la technologie sur une échelle appropriée.

liens économiques entre  
es trois régions

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants :

- . Formation d'un comité régional chargé d'examiner les questions relatives au commerce et les rapports économiques existant entre la Nouvelle-Angleterre, le Québec et les provinces de l'Atlantique.
- . Organisation de deux conférences, l'une sur la technologie de pointe, l'autre sur les perspectives commerciales.

Les échanges culturels

Adoption d'une résolution en faveur du point suivant :

- . Le programme du Centre canado-américain de l'université du Maine constitue une entreprise louable.

Comité international du Nord-Est sur l'énergie

Adoption de résolutions en faveur des points suivants :

- . Tenue d'une conférence sur le rôle du pétrole.
- . Appui aux efforts du Comité pour mettre au point un cahier de projets éprouvés relatifs à l'énergie renouvelable, qui sera présenté à la 12<sup>e</sup> conférence.

Réciprocité en matière d'infractions au code de la route

Adoption d'une résolution en faveur du point suivant :

- . Discussions entre gouvernements sur les moyens d'améliorer la réciprocité dans la région en ce qui concerne les infractions au code de la route.

Faits nouveaux dans le domaine de l'énergie

Des rapports ont été présentés sur bon nombre des projets énergétiques de la région, concernant entre autres Hydro-Québec, le gaz de l'île de Sable, le pétrole et le gaz d'Hibernia et l'énergie marémotrice de la baie de Fundy.

Une résolution a été adoptée en faveur des projets relatifs au gaz naturel de l'Est.



10<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1982 - ROCKPORT (MAINE)

Sujets à l'étude

Objet/Résultats

Le transport à distance des  
polluants atmosphériques

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . L'adoption d'un programme d'action soigneusement dosé qui empêcherait toute propagation du problème et qui constituerait une façon propre à la région de réduire les émissions de soufre.
- . La conclusion d'un accord mutuellement acceptable sur la pollution transfrontière.
- . La présentation d'un rapport à la 11<sup>e</sup> Conférence.

L'agriculture à temps partiel  
et les petites exploitations  
agricoles

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . La constitution d'un comité chargé d'étudier les conclusions formulées à la conférence de 1981 sur les petites exploitations agricoles.
- . Les membres du comité ont pour mission de présenter à leur gouvernement respectif un rapport sur d'éventuelles entreprises dans les domaines où la collaboration est possible.
- . Qu'un rapport soit présenté à la 11<sup>e</sup> Conférence.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Comité international du  
Nord-est sur l'énergie

Adoption de résolutions en  
faveur des points suivants:

- . La convocation d'une séance internationale de discussions sur l'utilisation de l'énergie à l'échelle municipale à l'automne de 1982.
- . La tenue d'un colloque international sur le gaz naturel au printemps de 1983.
- . Les conclusions de la conférence régionale sur l'énergie renouvelable tenue en mai 1982 à Charlottetown (Ile-du-Prince-Edouard).
- . La poursuite de l'étude des possibilités d'établissement d'une Réserve régionale de pétrole.
- . Des échanges réguliers et la tenue d'une réunion annuelle de représentants des Etats et des provinces afin de favoriser la coordination de préparatifs en vue d'éventuelles situations d'urgence.

Faits nouveaux dans le  
domaine de l'énergie

Présentation de rapports sur:

- . L'état des négociations au sujet du transport d'énergie hydro-électrique du Québec vers la Nouvelle Angleterre.
- . Le point sur le projet d'énergie marémotrice de la Baie de Fundy.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

- . La situation du développement du gaz naturel au large des côtes de la Nouvelle-Ecosse.

Les liens économiques  
tri-régionaux

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . La tenue d'un colloque afin d'analyser les conclusions des trois groupes de recherche privés sur les relations commerciales, les échanges énergétiques, la technologie de pointe et les stratégies industrielles au Québec, dans les provinces de l'Atlantique et en Nouvelle-Angleterre.

La généalogie et  
l'histoire locale

- . Présentation à la Conférence d'un répertoire des centres de recherche, des sociétés d'archives et des sociétés généalogiques et historiques dans la région.
- . Qu'un exemplaire du répertoire de recherche sur l'histoire locale et la généalogie soit classé dans les archives de chaque Etat et province, ce qui constituerait une contribution de la Conférence.

Le Centre canado-américain

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . Le programme du Centre canado-américain de l'université du Maine constitue une entreprise louable.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

- . Le principe d'une étude sur la poursuite des échanges d'information.

### 9<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1981 - SAINT-JEAN (TERRE-NEUVE)

Journées internationales  
de l'Energie

- . Rapport sur le concours de 1980.
- . Souscription au concours de 1981.
- . Contribution aux collectivités choisies jusqu'à concurrence de 3 500 \$.

Conférence sur la collaboration  
en matière énergétique entre la  
Nouvelle-Angleterre et l'est du  
Canada

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . La tenue d'une telle conférence au Massachusetts.
- . Cette conférence aura pour objet de permettre un libre échange de renseignements entre des concepteurs de projets énergétiques, des conseillers de l'élaboration de politiques et des agents de réglementation participant aux grands projets énergétiques conjoint de la Nouvelle-Angleterre de l'Est du Canada dans le domaines de l'électricité, du pétrole et du gaz naturel.

Conférence régionale sur les  
énergies renouvelables

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . La tenue de la conférence à l'Ile-du-Prince-Edouard.



## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

- . Le financement sera fondé sur un partage à parts égales (soit 2 366 \$ U.S.).

Planification d'urgence en cas de pénurie d'énergie

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Le CINE, avec l'aide des responsables de la planification d'urgence des Etats et des provinces, étudiera les questions connexes qui intéressent les deux régions.
- . Etude de la possibilité de constituer une réserve régionale de pétrole.

Projets de transport par pipeline du gaz naturel

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Les projets de la Boundary Gas et de la Trans Quebec and Maritimes/New England States Pipelines; et que les gouvernements fédéraux respectifs approuvent rapidement les deux projets.

Programme international du Nord-est d'échange d'information sur l'administration publique

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Que le programme se poursuive selon la même formule et dans le même esprit que par le passé.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

### Tourisme

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Que la Fondation de la région touristique internationale soit invitée à demander l'appui financier du secteur privé.
- . Que le Gouverneur du Vermont et le Premier ministre de la Nouvelle-Ecosse tentent d'obtenir l'aide financière du secteur privé pour le projet.
- . Aucun crédit n'est accordé.

### Agriculture

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Convocation d'une conférence sur l'agriculture à temps partiel et la culture sur une petite échelle afin de résoudre les problèmes reliés au maintien d'un milieu rural sain.
- . L'Ile-du-Prince-Edouard sera l'hôte de cette conférence.

### La généalogie et l'histoire locale

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Un répertoire des centres de recherche, des archives, des sociétés généalogiques et historiques sera constitué d'ici la prochaine conférence.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

- . Chaque administration envisagera la possibilité de faciliter et d'encourager l'accès aux archives de l'état civil.

### Transport

- . Signature de l'entente de réciprocité sur l'immatriculation des véhicules automobiles commerciaux (le Massachusetts et le Québec donnent leur accord de principe à l'entente).

### Pluies acides

#### La Conférence réclame:

- . Un rapport faisant le point sur les connaissances actuelles en la matière.
- . Un rapport d'étape sur les négociations entre les gouvernements nationaux.

### Financement de projets conjoints

- . Le taux de change utilisé en 1981 - 1982 est de 0,85 \$.

### Autres

Le pétrole et le gaz au large des côtes

L'exploration et le développement des ressources en hydrocarbures à Terre-Neuve

Les activités sur la zone externe du plateau continental

La position de Terre-Neuve en matière d'énergie électrique

8<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1980 - BASIN HARBOUR (VERMONT)

Sujets à l'étude

Objet/Résultats

Comité international du  
Nord-est sur l'Energie

- . Présentation du deuxième rapport annuel.
- . Adoption du concours des Journées internationales de l'économie de l'énergie pour 1980.
- . Approbation de la réalisation d'un livre de référence contenant les bilan énergétiques actuels.
- . Le comité est chargé de préparer la documentation nécessaire pour l'exposition internationale sur l'énergie qui se tiendra en 1982 à Knoxville (Tennessee)

Capacité excédentaire de  
raffinage

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . La réitération du principe voulant que l'excédent des produits pétroliers raffinés au Canada soit constamment mis à la disposition des marchés de la Nouvelle-Angleterre.
- . Les gouvernements nationaux devraient éliminer les obstacles artificiels qui entravent pareils échanges énergétiques constants.

Minibus de l'énergie

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . Que le CINE s'applique de près et avec dynamisme à la promotion d'un recours efficace à des systèmes de minibus d'économie de l'énergie chez les gouvernements intéressés.



## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Le centre d'essai des éoliennes  
de l'Atlantique

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . Appui continu.
- . Les gouvernements membres encourageront les programmes et les projets auxquels ils participeront et où l'on met à l'essai et l'on contrôle le système de conversion de l'énergie éolienne, lorsque ces programmes et projets seront entrepris au Centre d'essai des éoliennes de l'Atlantique.
- . Les gouvernements membres inciteront leurs gouvernements fédéraux respectifs à appuyer financièrement le recours au centre d'essai des éoliennes de l'Atlantique pour la mise à l'essai et le contrôle, dans un climat maritime, de systèmes de conversion de l'énergie éolienne qui s'y prêtent et qui sont acceptables sur le plan technique.

Le concours de plans  
d'habitation

- . Présentation d'un livre sur les plans qui ont valu un prix à leurs auteurs.

Les échanges d'électricité

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . Réaffirmer la volonté résolue de la région d'accélérer la mise en place de dispositions mutuellement avantageuses en vue de l'aménagement d'installations et, par la suite, de l'échange d'énergie hydro-électrique.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Les échanges de renseignements  
en matière d'énergie

Le CINE recommande l'annulation du projet, ce qui est accepté par la Conférence.

La généalogie et l'histoire  
locale

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . La convocation d'une réunion de représentants appropriés des secteurs publics et privés.

Tourisme

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . L'énoncé du mandat de la Fondation de la région touristique internationale
- . Le budget de la Fondation pour l'exercice de 1980-1981 est fixé à 100 000 \$ U.S. et la quote-part acceptée par les participants est la suivante:

Québec - 40 000 \$

Nouvelle-Angleterre - 40

Provinces canadiennes de  
l'Atlantique - 20 000 \$

Transport

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . Accord de principe à l'immatriculation réciproque des véhicules automobiles commerciaux.
- . Appui des mesures prises par la Nouvelle-Angleterre pour améliorer son réseau ferroviaire intrarégional.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Le programme international du Nord-est d'échange d'information sur l'administration publique

- . Compte rendu d'une visite de trois jours effectuée au Québec par une délégation de hauts fonctionnaires de la Nouvelle-Angleterre en mars 1980.

Financement de projets conjoints

- . Le dollar américain sera la "monnaie d'affaires".
- . Le taux de change est fixé à 90 cents pour 1980-1981.

Santé

- . Envoi d'une lettre d'appui au Conseil canado-américain du Nord-est sur la santé.

Questions relatives à la pêche et aux frontières

- . Brève discussion d'un projet de traité pour l'administration des pêches de la côte est; aucune décision n'est prise à cet égard.

Autres

Programmes des provinces et des Etats en matière d'économie d'énergie

Evolution du forage du champ de pétrole d'Hibernia

Questions d'ordre énergétique en Nouvelle-Ecosse

Projet de liens économiques entre les trois régions

Etude du NERCOM sur les exportations de gaz du Canada

## 7<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1979 - VILLE D'ESTEREL (QUEBEC)

Comité international du Nord-est sur l'énergie

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Concours de présentation  
de plans de maisons à bon  
rendement énergétique

- . Le mandat, la composition et la formule de financement du CINE.

Le CINE est chargé de superviser le projet:

- . Début en juillet 1979.
- . Octroi de 50 000 \$ en prix.
- . Objet: publier une plaquette illustrant les plans de maisons unifamiliales à bon rendement énergétique et des plans d'amélioration de l'isolation thermique.

Echange de renseignements en  
matière d'énergie

- . Le programme a pour but de permettre aux personnes dans la région qui ont des questions ou des idées dans le domaine de l'énergie de communiquer avec les personnes ou les institutions de la région qui sont les mieux à même de fournir des réponses.
- . Les provinces ont réservé des crédits au projet, dont la mise en oeuvre attend des éclaircissements au titre de crédits à apporter en Nouvelle-Angleterre.

Installation de mise à  
l'essai de l'énergie éolienne

- . Les provinces ont convenu d'apporter une contribution annuelle nominale aux dépenses d'entretien de l'installation. Les Etats de la Nouvelle-Angleterre recherchant pour leur part deux modes d'aide financière pour le projet.



## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Capacité excédentaire de raffinage (rapport du CINE)

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Des mesures destinées à accroître l'utilisation de la capacité excédentaire de raffinage dans l'est du Canada afin de subvenir aux besoins de la Nouvelle-Angleterre.
- . Inciter les gouvernements nationaux respectifs à créer le climat le plus favorable possible à l'utilisation accrue et constante de la capacité excédentaire de raffinage dans l'est du Canada à l'intention des marchés de la Nouvelle-Angleterre.
- . Les Gouverneurs et les Premiers ministres provinciaux désigneront respectivement un Gouverneur et un Premier ministre comme chefs de file pour faciliter les travaux effectués à ce chapitre.

Electricité

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . L'achèvement de ces projets en temps opportun (c'est-à-dire les grands projets au stade de la planification conceptuelle ou en voie de construction, y compris les projets hydro-électriques au Québec et à Terre-Neuve et le plan d'énergie marémotrice de la Baie de Fundy dans les Maritimes).
- . Les fonctionnaires sont chargés d'entretenir une étroite liaison à l'égard des perspectives régionales offertes par ces projets.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

### Tourisme

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Appui du principe de la création d'une région touristique internationale.
- . La Nouvelle-Angleterre et le Québec conviennent de fournir chacun 66 666 \$ pour le projet. La Nouvelle-Ecosse et le Nouveau-Brunswick fourniront également 66 666 \$.

Le programme international du Nord-est d'échange d'information sur l'administration publique

- . Chaque état et province accepterait un objectif d'au moins une visite dans chaque sens avant le 30 juin 1980.

### Transport

Etablissement d'un comité international sur le transport de surface dont le mandat consiste à faire rapport sur les questions suivantes:

- . Une convention internationale sur l'immatriculation réciproque des véhicules automobiles visant tous les Etats de la Nouvelle-Angleterre et toutes les provinces de l'est du Canada.
- . Des politiques visant à optimiser l'utilisation des modes ferroviaire et routier afin de réaliser la rentabilité énergétique et financière.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

### Santé

- . Les gouverneurs et les Premiers ministres sont saisis d'un mémoire présenté par des représentants de la Conférence canado-américaine du Nord-est sur la santé.
- . La conférence intitulée "Les choix pénibles de demain", qui se tiendra au Nouveau-Brunswick, est acceptée.

### Financement de projets conjoints

- . Les projets actuellement approuvés seront financés dans la devise de chacun des pays.
- . Les prix du concours de plans de maisons à bon rendement énergétique seront attribués dans la devise du pays du gagnant du prix.
- . Des fonctionnaires étudieront la question de façon plus approfondie.

### Autres

Les Floralties internationales de 1980 au Québec

Le rassemblement international des clans en Nouvelle-Ecosse

Le programme de gestion des déchets dangereux en Nouvelle-Angleterre

## 6<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1978 - WHITEFIELD (NEW HAMPSHIRE)

Rapport sur la conférence sur les sources d'énergie de rechange tenue à Boston

Projets devant être contrôlés par le Comité international du Nord-est sur l'énergie.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

- . L'établissement d'un programme d'échange de renseignements entre les deux régions.
- . La création d'un concours de plans architecturaux à base de nouveaux concepts énergétiques.
- . La création d'une installation de mesure des vents à la disposition des deux pays et adaptée aux conditions climatiques du Nord-est,

Collaboration en matière  
d'énergie

Adoption d'une résolution en  
faveur des points suivants:

- . Engagement à la collaboration
- . Demander à Ottawa et à Washington d'élaborer des domaines plus positifs de souplesse et de collaboration pour permettre aux régions respectives de mieux envisager les solutions en matière énergétique.
- . Notamment, s'engager à porter et à chercher assistance dans les domaines particuliers de résolution de problèmes et maximiser tous les facteurs positifs dans les secteurs stratégiques d'échange d'énergie et de disponibilité d'approvisionnement en produits pétroliers.

Tourisme

- . Approbation officielle du sentier international du patrimoine; le projet doit être amorcé au printemps de 1979.



## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

### Transport

Les ministres et les fonctionnaires responsables de l'administration des véhicules automobiles sont chargés de convoquer une réunion ou une série de réunions si nécessaire en vue:

- . d'examiner les pratiques et l'exploitation du camionnage international entre les Etats de la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'est du Canada afin de déterminer les secteurs pour lesquels il y a obstacle à la circulation trans-frontière;
- . de dégager les domaines les plus propices à une meilleure collaboration entre administrations, ce qui faciliterait grandement la circulation des camions d'un pays à l'autre à l'avantage des deux côtés de la frontière;
- . de recommander des mesures précises qui pourraient être adoptées par les administrations respectives,
- . Etablissement des directives du programme.

### Programme d'échange d'emploi pour les employés du secteur public

### Pêche au large des côtes

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Les participants s'engagent à collaborer en vue d'aider leurs gouvernements nationaux respectifs à résoudre les problèmes actuels en matière de pêche,

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

- Ils s'engagent à travailler de concert à des programmes de grande portée ainsi qu'à des solutions à brève échéance aux problèmes immédiats et à long terme que pose l'administration des pêches

Les objectifs et la  
formule de la Conférence

### Autres

La tordeuse de bourgeons

Le régime d'assurance-automobile  
du Québec qui écarte la notion  
de responsabilité

Le programme d'isolation des  
maisons du Rhode Island

Le programme de conditionnement  
physique de la Nouvelle-Ecosse

## 5<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1977 - DIGBY (NOUVELLE-ECOSSE)

### Energie

Projet hydro-électrique  
de Dickey-Lincoln

Projet de la Tenneco GNL

Projet d'exploitation de  
l'énergie marémotrice de  
la Baie de Passamaquoddy

Projets d'exploitation  
de ressources énergé-  
tiques de rechange

Etude des politiques  
fédérales

- Adoption d'une résolution con-  
jointe en faveur de la tenue  
d'une conférence régionale sur  
les sources d'énergie de re-  
change dans les deux régions.

Mise en valeur des pêches

Problèmes relatifs à la contiguïté des compétences

Exploration et mise en valeur des minéraux sous-marins

4<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1976 - CHATHAM (MASSACHUSETTS)

Sujets à l'étude

Objet/Résultats

Energie

Les interconnexions internationales d'énergie hydro-électrique

- . Maintien du comité sur l'énergie.

Utilisation des ports en eau profonde

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Les gouvernements fédéraux respectifs sont incités à définir leurs politiques nationales en vue d'encourager les deux régions à entreprendre des activités bénéfiques.

Installations de pipeline

- . Mécanisme de révision afin d'étudier les projets à venir.

Capacité de raffinage et mise en valeur de la zone externe du plateau continental

- . Etudes exhaustives sur l'énergie marémotrice.
- . Révision d'études conjointes sur l'énergie solaire à titre de solution de rechange à long terme.
- . Partage de renseignements sur la gestion des activités menées dans la zone externe du plateau continental.
- . Le gouvernement fédéral est incité à adopter ou à conserver des politiques relatives aux exportations ou aux importations d'énergie électrique qui faciliteraient le bien-être économique et les perspectives d'emploi des deux régions.

Transport

- . Un rapport est renvoyé à des spécialistes des questions routières dans les Etats et les provinces à des fins d'étude et de révision avant la mise en oeuvre des mesures.

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

Santé

- La Conférence canado-américaine de la santé présente un mémoire.

Développement économique

Les politiques canadiennes et américaines visant à stimuler le développement économique

- Préparation de deux documents dans lesquels sont décrits l'état actuel du développement économique et les programmes et les politiques utilisés par les divers paliers de gouvernement pour stimuler l'amélioration de la situation économique. Le document canadien est axé sur le ministère fédéral de l'Expansion économique régionale tandis que le document de la Nouvelle-Angleterre souligne le rôle des organismes fédéraux, de la Commission régionale de la Nouvelle-Angleterre et des divers Et.

## 3<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1975 - ST. ANDREWS (NOUVEAU-BRUNSWICK)

Energie

Etablissement d'un groupe de travail chargé de faire rapport sur la mise en valeur régionale l'énergie marémotrice en tant qu'une source possible d'électricité, les ports en eau profonde, les installations de pipeline et la capacité de raffinage, les sources d'énergie de rechange, la planification en vue d'ajouter des installations d'interconnexion hydroélectrique, ainsi que sur la consultation avec des fonctionnaires fédéraux et d'autres personnes appropriées.

Réductions des tarifs  
douaniers

Un rapport dans lequel les deux pays pouvaient être invités à abaisser conjointement leurs tarifs douaniers est rejeté car il est



## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

### Tourisme

incomplet et il est écarté jusqu'à ce qu'il y ait d'autres études des intérêts commerciaux respectifs.

L'imminence du Bicentenaire des Etats-Unis et des Jeux olympiques de Montréal de 1976 entraîne la création du sentier international du patrimoine dont on espère qu'il stimule une circulation accrue entre les deux régions, créant ainsi un meilleur climat pour une plus grande collaboration au titre des activités commerciales et industrielles.

### Saumon de l'Atlantique

Familiarisation avec les activités de la Fondation internationale sur le saumon de l'Atlantique.

## 2<sup>e</sup> CONFERENCE: JUIN 1974 - SUGARBUSH (VERMONT)

### Energie

Raffineries de pétrole  
et ports en eau profonde

Mise en valeur de l'énergie  
nucléaire et hydro-électrique

Energie marémotrice

Adoption de la convention de Sugarbush dans laquelle les participants affirment leur intention de travailler de concert afin d'assurer des avantages mutuels à partir de la mise en valeur de ces ressources. (La convention donnait des exemples des traits communs aux deux régions; elle décrivait leurs économies, le réseau d'énergie hydro-électrique traversant la frontière, l'importation par la Nouvelle-Angleterre d'un plus grand nombre de produits pétroliers du Canada et la ratification conjointe d'une convention sur l'aide réciproque dans les cas d'incendie de forêt.)

## Sujets à l'étude

## Objet/Résultats

### Transport

Possibilités d'améliorer le service aérien pour le transport des passagers et des marchandises

Les installations ferroviaires et le service aux passagers

Le manque de coordination des Etats et des provinces en matière de règlements relatifs au camionnage

Les services de traversiers transfrontière entre la Nouvelle-Ecosse et le Maine

Les gouverneurs et les Premiers ministres mettent sur pied un comité permanent, précisant les tâches précises à remplir dans les domaines de l'énergie, du transport, du commerce, du tourisme, de la mise en valeur du pétrole au large des côtes et du rétablissement du saumon de l'Atlantique.

### 1<sup>ère</sup> CONFERENCE: AOUT 1976 - BRUDENELL (ILE-DU-PRINCE-EDOUARD)

### Energie

Possibilités de raffinage du pétrole en Nouvelle-Ecosse, au Nouveau-Brunswick ou à Terre-Neuve

Moyens en vertu desquels les Etats-Unis pourraient importer de l'Ouest canadien, et la nécessité d'améliorer le raffinage dans la Région

Etude de l'offre actuelle d'énergie

Conservation de l'énergie

Exploration pétrolière au large des côtes

Energie marémotrice

Adoption d'une résolution en faveur des points suivants:

- . Echange de renseignements sur l'offre et la demande d'énergie.
- . Echange de données sur les problèmes relatifs à l'environnement.
- . Mise en marché et transport des produits de l'énergie.
- . Règlement des différends frontaliers.
- . Mise sur pied d'un comité consultatif permanent sur l'énergie.

Sujets à l'étude

Objet/Résultats

Transport

Possibilité d'augmentation des  
tracés aériens, ferroviaires  
et routiers entre les deux  
régions.





C41  
24  
-C52

850-32/027

INTRODUCTORY REMARKS TO PRESENTATION

HON. JOHN M. BUCHANAN, P.C.Q.C.

PREMIER OF NOVA SCOTIA

CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS

AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

JUNE 12, 1986

LOWELL, MASSACHUSETTS

GREETINGS, ETC.

I WOULD LIKE TO THANK YOU FOR THE OPPORTUNITY TO  
SPEAK TO YOU TODAY.

WE IN NOVA SCOTIA ARE PROUD OF OUR RECORD IN MOVING  
FORWARD TO MEET THE FUNDAMENTAL CHALLENGES FACING OUR  
PROVINCE IN THE YEARS AHEAD.

A KEY TO OUR STRATEGY FOR THE 21ST CENTURY IS TO  
MAXIMIZE THE USE OF OUR NATURAL RESOURCES FOR THE ECONOMIC

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

BENEFIT OF OUR CITIZENS, WHILE AT THE SAME TIME, WORKING TOGETHER WITH OUR NEIGHBOURS IN OTHER JURISDICTIONS TO SHARE THE USE OF THESE RESOURCES WHERE THAT WILL WORK TO OUR MUTUAL BENEFIT.

TODAY I WILL DISCUSS WITH YOU TWO INITIATIVES IN THIS REGARD THAT ARE UNIQUE AND FORWARD LOOKING AND OF INTEREST, I BELIEVE, TO ALL OF US HERE.

THE FIRST OF THESE INNOVATIVE INITIATIVES IS OUR MAINSTREET PROGRAM, WHICH HAS RESULTED IN EXTRAORDINARY ECONOMIC RENEWAL IN THE DOWNTOWN CORES OF NOVA SCOTIA COMMUNITIES. THIS PROGRAM, OVER THE LAST EIGHT YEARS, HAS NOT ONLY CHANGED THE APPEARANCE OF THE DOWNTOWN CENTRE'S OF OUR COMMUNITIES --IT HAS RESTORED THESE CENTRES TO THEIR CENTRAL ROLE IN THEIR COMMUNITIES.

THE SECOND INITIATIVE I WISH TO DISCUSS THIS MORNING IS OUR PROPOSAL TO GENERATE ELECTRICITY THROUGH THE USE OF NOVA SCOTIA COAL FOR THE NEW ENGLAND AND NORTHEASTERN UNITED STATES MARKET.

WE BEGIN WITH THE MAINSTREET PRESENTATION.



INTRODUCTION DE LA PRESENTATION DE  
L'HONORABLE JOHN M. BUCHANAN, C.P., C.R.  
PREMIER MINISTRE DE LA NOUVELLE-ECOSSE  
CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA  
LE 12 JUIN 1986  
LOWELL (MASSACHUSETTS)

(SALUTATION)

JE TIENS A VOUS REMERCIER DE CETTE OCCASION QUI M'EST  
FOURNIE DE VOUS ADRESSER LA PAROLE AUJOURD'HUI.

NOUS, EN NOUVELLE-ECOSSE, SOMMES FIERS DE CE QUE NOUS  
AVONS ACCOMPLI POUR ETRE PRETS A AFFRONTER LES DEFIS FONDAMENTAUX  
AUXQUELS NOTRE PROVINCE FERA FACE AU COURS DES ANNEES A VENIR.

L'UN DES ELEMENTS CLES DE NOTRE STRATEGIE EN VUE DU  
21<sup>e</sup> SIECLE EST L'UTILISATION MAXIMALE DE NOS RESSOURCES NATURELLES  
DANS L'INTERET ECONOMIQUE DE NOTRE POPULATION ET, EN MEME TEMPS,  
LA COOPERATION AVEC NOS VOISINS DES AUTRES ADMINISTRATIONS AFIN  
DE PARTAGER L'UTILISATION DE CES RESSOURCES LA OU CELA S'AVERE  
MUTUELLEMENT AVANTAGEUX.

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

JE VOUS PARLERAI AUJOURD'HUI DE DEUX INITIATIVES EN CE SENS QUI SONT UNIQUES EN LEUR GENRE ET TOURNEES VERS L'AVENIR, ET QUI SONT DE NATURE, JE CROIS, A NOUS INTERESSER TOUS.

LA PREMIERE DE CES MESURES INNOVATRICES EST NOTRE PROGRAMME APPELE "MAINSTREET", QUI A ENGENDRE UN RENOUVEAU ECONOMIQUE EXTRAORDINAIRE DANS LE CENTRE-VILLE DE NOMBREUSES LOCALITES DE LA NOUVELLE-ECOSSE. EN HUIT ANS, CE PROGRAMME A NON SEULEMENT CHANGE L'ASPECT DU COEUR DE NOS LOCALITES, MAIS IL A REDONNE AU CENTRE-VILLE SON ROLE DE CHARNIERE DE NOS AGGLOMERATIONS.

LA SECONDE MESURE QUE JE VOUS PRESENTERAI AUJOURD'HUI EST NOTRE OFFRE DE PRODUIRE DE L'ELECTRICITE A PARTIR DU CHARBON DE LA NOUVELLE-ECOSSE, A L'INTENTION DU MARCHE DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DU NORD-EST DES ETATS-UNIS.

COMMENCONS PAR LE PROGRAMME "MAINSTREET".

INTRODUCTION DE LA PRESENTATION AUDIO-VISUELLE DE  
L'HONORABLE JOHN M. BUCHANAN, C.P., C.R.  
PREMIER MINISTRE DE LA NOUVELLE-ECOSSE  
LE 12 JUIN 1986  
CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET  
DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

LOWELL (MASSACHUSETTS)

Le programme "Mainstreet" du gouvernement de la Nouvelle-Ecosse a été lancé en 1978, afin de réagir face au mouvement de l'activité commerciale et sociale du centre des villes vers des installations commerciales périphériques.

Il a pour but d'encourager et d'aider les collectivités qui s'efforcent de ramener au coeur de leur localité cette activité commerciale et sociale intense.

Ce fut un succès, largement à cause du fait que l'initiative et le déroulement du programme provenaient des localités elles-mêmes. Le gouvernement provincial n'a fait que mettre sur pied le mécanisme nécessaire pour que cela se produise.

A l'heure actuelle, il y a cinquante-huit localités de partout en Nouvelle-Ecosse qui participent au programme. Chacune d'elles a ses propres objectifs et sa propre stratégie pour assurer la relance de son centre-ville et la poursuite de son développement économique.



POWER AVAILABLE FOR EXPORT

NOTES FOR REMARKS  
HON. JOHN M. BUCHANAN, P.C. Q.C.  
CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
JUNE 12, 1986

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

NOW I WOULD LIKE TO TAKE SOME TIME TO DISCUSS WITH YOU NOVA SCOTIA'S POTENTIAL TO HELP THE NEW ENGLAND STATES MEET THEIR ENERGY NEEDS IN THE EVER-MORE COMPETITIVE WORLD ECONOMY.

CANADA AND THE UNITED STATES ARE EACH OTHER'S BIGGEST TRADING PARTNERS. REGARDLESS OF THE OUTCOME OF THE CURRENT FREER TRADE DISCUSSIONS BETWEEN OUR COUNTRIES, THAT SITUATION WILL NOT CHANGE.

ATLANTIC CANADA AND NEW ENGLAND PLAY CRITICAL ROLES IN EACH OTHER'S SUCCESS.

AS PART OF OUR AGENDA FOR THE NEXT DECADE AND THE TWENTY-FIRST CENTURY, WE IN NOVA SCOTIA, THROUGH OUR NOVA SCOTIA POWER CORPORATION, ARE PREPARED TO TAKE MAJOR AND INNOVATIVE ACTION TO DEVELOP ELECTRICITY EXCLUSIVELY FOR EXPORT TO NEW ENGLAND.

WE PROPOSE TO ACCOMPLISH THIS THROUGH THE DEVELOPMENT AND CONSTRUCTION OF NEW THERMAL GENERATING FACILITIES TO MAKE USE OF OUR INDIGENOUS RESOURCE: **NOVA SCOTIA COAL.**

THE NOVA SCOTIA POWER CORPORATION IS OWNED BY THE PROVINCE OF NOVA SCOTIA AND IS RESPONSIBLE FOR THE GENERATION, TRANSMISSION, AND DISTRIBUTION OF ELECTRIC ENERGY THROUGHOUT THE PROVINCE. IT IS REGULATED BY THE BOARD OF COMMISSIONERS OF PUBLIC UTILITIES, OUR PROVINCE'S UTILITY REGULATION AGENCY. (SLIDE 2 - MAP)

THE NOVA SCOTIA POWER CORPORATION HAS A MANDATE TO MEET NOVA SCOTIA'S ELECTRICITY NEEDS AT AN ACCEPTABLE STANDARD OF RELIABILITY AND THE LOWEST LONG TERM COSTS; AS WELL AS TO SERVE THE BROAD SOCIAL AND ECONOMIC INTERESTS OF NOVA SCOTIA AS DEFINED BY THE GOVERNMENT OF THE PROVINCE.

THE CORPORATION HAS COMPILED A SUBSTANTIVE RECORD OF ACHIEVEMENT AND ADVANCEMENT IN THE PAST DECADE.

AT THE PRESENT TIME THE POWER CORPORATION GENERATES 72 PER CENT OF ITS ELECTRICITY FROM NOVA SCOTIA COAL. (SLIDE #3 - LINGAN AND MINE)

THE REMAINING 28 PER CENT COMES FROM HYDRO POWER, OIL TIDAL POWER AND OCCASIONAL GRID PURCHASES. (SLIDE #4, POINT TUPPER)



THIS REPRESENTS A CONSIDERABLE CHANGE SINCE 1978 WHEN A MAJORITY OF OUR ENERGY WAS PRODUCED THROUGH THE USE OF IMPORTED OIL. THIS POLICY, ON THE PART OF THE POWER CORPORATION HAS RESULTED IN REAL ECONOMIC RENEWAL IN NOVA SCOTIA'S COAL INDUSTRY. (SLIDE # 5 - TUFTS COVE)

AS PART OF THIS CHANGE IN THE FOCUS OF POWER GENERATION FROM IMPORTED OIL TO NOVA CSOTIA COAL, THE POWER CORPORATION HAS DEVELOPED NEW COAL GENERATING FACILITIES.

THESE FACILITIES CONSIST OF FOUR 150 MEGAWATT UNITS AT LINGAN. THIS SIGNIFICANT PROJECT FEATURES DESIGN AND PROJECT MANAGEMENT BY CORPORATION PERSONNEL. ALTHOUGH THE BUDGET AND CONSTRUCTION SCHEDULE FOR LINGAN WAS BASED ON RESULTS EXPERIENCED BY SIMILAR UTILITIES IN CANADA, EACH OF THE FOUR LINGAN UNITS CAME ON LINE AHEAD OF SCHEDULE AND UNDER BUDGET. I AM PLEASED TO CALL YOUR ATTENTION TO THE SIMPLE, BUT IMPORTANT FACT THAT THE NOVA SCOTIA POWER CORPORATION HAS A SOLID RECORD OF EXCELLENCE, EFFICIENCY, ECONOMY AND ACHIEVEMENT. (SLIDE #6 - LINGAN)

THE NOVA SCOTIA POWER CORPORATION HAS PLANS TO CONSTRUCT NEW COAL FIRED GENERATING POWER FACILITIES IN THE NEXT DECADE THAT WOULD PROVIDE AN ADDITIONAL 900 MEGAWATTS OF ELECTRICITY FOR DOMESTIC USE AND PROPOSES IN ADDITION THE CONSTRUCTION OF FROM 600-1200 MEGAWATTS FOR THE NEW ENGLAND MARKET.

AS I STATED EARLIER IN THESE REMARKS, ALL THE COAL USED FOR GENERATING ELECTRCITY IN NOVA SCOTIA IS MINED IN NOVA SCOTIA.

COAL RESOURCES IN THE PROVINCE ARE ESTIMATED AT THREE BILLION TONS.

RECOVERABLE COAL RESERVES ARE ESTIMATED AT ONE BILLION TONS. (SLIDE # 10 - WASH PLANT)

IN 1985 RAW COAL PRODUCTION WAS APPROXIMATELY FOUR MILLION TONS.

AT THE 1985 PRODUCTION LEVELS, RECOVERABLE COAL RESERVES WILL LAST 250 YEARS.

A NEW COAL MINE WITH AN ANNUAL PRODUCTION CAPACITY OF ONE POINT FIVE MILLION TONS IS CURRENTLY UNDER CONSTRUCTION. IT IS CALLED THE LINGAN-PHALEN MINE. PRELIMINARY DEVELOPMENT IS UNDERWAY FOR ANOTHER MINE, KNOWN AS DONKIN-MORIEN, WHICH WILL HAVE AN ANNUAL PRODUCTION CAPACITY OF THREE POINT FIVE MILLION TONS. THIS IS IN ADDITION TO THE 2.5 MILLION TONS OF PRODUCTION FROM THE EXISTING LINGAN AND PRINCE MINE.

AT THIS POINT, I WOULD LIKE TO RE-EMPHASIZE THE VERSATILITY, SCOPE AND INNOVATION OF OUR POWER GENERATION ACTIVITIES. WE HAVE THE SKILLS, THE DEDICATION AND DETERMINATION TO MEET ALL THE POWER DEMANDS WE WILL FACE IN THE NEW ECONOMY OF THE 21ST CENTURY. (SLIDE #11 - CONTROL ROOM)

WHAT I AM PROPOSING TO YOU TODAY THEN IS FOR THE NOVA SCOTIA POWER CORPORATION TO DEVELOP AND CONSTRUCT THERMAL FACILITIES WHICH WOULD USE NOVA SCOTIA COAL TO GENERATE 300, 600, 900, OR MORE MEGAWATTS OF ELECTRICITY TOTALLY DEDICATED TO THE UNITED STATES MARKET. THIS ELECTRICITY COULD BEGIN TO BECOME AVAILABLE BY JANUARY 1, 1994. TOTAL FINANCING OF THE PROJECT WOULD BE ARRANGED BY

THE POWER CORPORATION. I SHOULD NOTE HERE THAT FOR THE FIRST 300 MEGAWATT COAL FIRED UNIT WE NEED A LEAD TIME OF 66 MONTHS - FIVE AND ONE HALF YEARS -- TO DESIGN AND CONSTRUCT THESE FACILITIES AND HAVE THEM ON STREAM. THUS, IF AGREEMENT COULD BE REACHED QUICKLY THE ESTIMATED START UP TIME OF JANUARY 1, 1994 COULD BE MOVED FORWARD.

WE ARE PURSUING THE DEVELOPMENT OF ADDITIONAL TRANSMISSION CAPABILITY INCLUDING OPTIONS INVOLVING HIGH VOLTAGE DIRECT CURRENT CABLE LINKS BETWEEN NOVA SCOTIA AND NEW ENGLAND TO ENSURE DIRECT AND EXPANDABLE AVAILABILITY. THE NOVA SCOTIA POWER CORPORATION HAS ALREADY MET WITH UTILITIES, REGULATORY BODIES AND SOME STATE ENERGY OFFICIALS TO GAIN THEIR UNDERSTANDING OF AND SUPPORT FOR THE PROJECT.  
(SLIDE 12 - ANNAPOLIS)

WE ARE SUGGESTING A COST BASED PRICE FOR POWER AND ENERGY DELIVERED TO THE UNITED STATES FROM DEDICATED UNITS. TERMS AND CONDITIONS ARE NEGOTIABLE, AND CONTRACTS OF 20 YEARS AND MORE ARE POSSIBLE AS RARE OPTIONS FOR RENEWAL AND ADDITIONAL UNITS.



WE IN NOVA SCOTIA RECOGNIZE THE GROWING INTERNATIONAL CONCERNS WITH RESPECT TO ACID RAIN AND WE WILL USE STATE OF THE ART TECHNOLOGY TO CONTROL SULPHUR DIOXIDE EMISSIONS. THE NOVA SCOTIA POWER CORPORATION IS ACTIVELY INVOLVED IN RESEARCH AND FEASIBILITY ASSESSMENTS OF EMERGING EMISSION CONTROL TECHNOLOGIES WITH EMPHASIS ON ATMOSPHERIC FLUID BED COMBUSTION, INCLUDING BOTH BUBBLING AND CIRCULATING FLUID BED DESIGNS.

AT OUR POINT TUPPER STATION WE ARE CURRENTLY UNDERTAKING CONVERSION TO COAL FIRING OF A 150 MEGAWATT UNIT. WE ARE TAKING A WORLD LEADERSHIP ROLE IN ATMOSPHERIC FLUID BED COMBUSTION DEVELOPMENT. SCIENTISTS AND EXPERTS ON FLUIDIZED BED DEVELOPMENT FROM AROUND THE WORLD HAVE BEEN ATTRACTED TO THIS PROJECT. INDEED IN 1985, THE WORLD'S FIRST INTERNATIONAL CONFERENCE ON FLUIDIZED BEDS WAS HOSTED IN NOVA SCOTIA.

THE REDUCTION OF 90 PER CENT OF SULPHUR DIOXIDE EMISSIONS IS ACHIEVED BY THE COMBUSTION OF THE FUEL IN THE PRESENCE OF A SORBENT, USUALLY LIMESTONE, SO THAT THE SULPHUR IN THE FUEL COMBINES WITH THE CALCIUM OXIDES, PRESENT IN THE LIMESTONE WHICH IS REMOVED IN THE ASH.

I MUST ALSO NOTE THAT NOVA SCOTIA HAS IN ADDITION TO OUR LARGE COAL RESERVES, INDIGENOUS DEPOSITS OF LIMESTONE.

IN THIS THERMAL GENERATION PROJECT, WE ARE COMMITTED TO EMPLOYING THE MOST EFFECTIVE TECHNOLOGY TO MEET THE GUIDELINES.

I BELIEVE THIS PROPOSAL REPRESENTS A WAY IN WHICH OUR COUNTRIES AND OUR REGIONS CAN WORK TOGETHER IN ENSURING A FRAMEWORK OF ACHIEVEMENT FOR THE LONG TERM -- A FRAMEWORK THAT WILL BETTER EQUIP ALL OF US TO MEET THE FUNDAMENTAL CHALLENGES OF THE 21ST CENTURY. I URGE YOU TO GIVE IT VERY SERIOUS CONSIDERATION.

021  
74  
C52

DOCUMENT: 850-32/028

Traduction du Secretariat

EXPORTABILITE DE L'ENERGIE

NOTES POUR L'ALLOCUTION DE  
L'HONORABLE JOHN M. BUCHANAN, C.P., C.R.  
A LA CONFERENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

LOWELL (MASSACHUSETTS)

LE 12 JUIN 1986

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



J'AIMERAIS MAINTENANT VOUS PARLER DE CE QUE LA NOUVELLE-ECOSSE POURRAIT FAIRE POUR AIDER LES ETATS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE A SATISFAIRE LEURS BESOINS ENERGETIQUES DANS UNE ECONOMIE MONDIALE SANS CESSER PLUS CONCURRENTIELLE.

LE CANADA ET LES ETATS-UNIS SONT LEURS PRINCIPAUX PARTENAIRES COMMERCIAUX RESPECTIFS, ET QUELLE QUE SOIT L'ISSUE DES POURPARLERS ACTUELS SUR LE LIBRE-ECHANGE ENTRE NOS DEUX PAYS, ILS LE DEMEURERONT.

LA REGION CANADIENNE DE L'ATLANTIQUE ET LA NOUVELLE-ANGLETERRE ONT L'UNE POUR L'AUTRE UN ROLE ESSENTIEL A JOUER.

AU COURS DE LA DECENNIE QUI VIENT ET DU SIECLE PROCHAIN, LA NOUVELLE-ECOSSE EST PRETE A PRENDRE, PAR L'INTERMEDIAIRE DE SA NOVA SCOTIA POWER CORPORATION, DES MESURES IMPORTANTES ET INNOVATRICES POUR PRODUIRE DE L'ELECTRICITE DESTINEE EXCLUSIVEMENT A ETRE EXPORTEE EN NOUVELLE-ANGLETERRE.

NOUS NOUS PROPOSONS DE LE FAIRE GRACE A L'AMENAGEMENT ET A LA CONSTRUCTION DE NOUVELLES CENTRALES THERMIQUES QUI UTILISERONT NOTRE PROPRE RESSOURCE, LE CHARBON DE LA NOUVELLE-ECOSSE.

LA NOVA SCOTIA POWER CORPORATION APPARTIENT A LA PROVINCE ET A POUR MISSION LA PRODUCTION, LA TRANSMISSION ET LA DISTRIBUTION DE L'ELECTRICITE SUR TOUT LE TERRITOIRE DE LA NOUVELLE-ECOSSE. ELLE EST REGIE PAR LE BOARD OF COMMISSIONERS OF PUBLIC UTILITIES, L'ORGANISME QUI REGLEMENTE LES SERVICES D'UTILITE PUBLIQUE DANS NOTRE PROVINCE. (DIAPO 2 - CARTE)

SON MANDAT CONSISTE A REpondre AUX BESOINS D'ELECTRICITE DE LA NOUVELLE-ECOSSE AVEC UN DEGRE ACCEPTABLE DE FIABILITE ET AU COUT LE PLUS BAS A LONG TERME; ELLE DOIT AUSSI SERVIR LES GRANDS INTERETS SOCIAUX ET ECONOMIQUE DE LA NOUVELLE-ECOSSE TELS QUE LES DEFINIT LE GOUVERNEMENT DE LA PROVINCE.

DEPUIS DIX ANS, NOTRE SOCIETE D'ENERGIE A DES REALISATIONS ET DES PROGRES CONSIDERABLES A SON ACTIF.

A L'HEURE ACTUELLE 72 P. 100 DE L'ELECTRICITE QU'ELLE PRODUIT PROVIENT DE L'UTILISATION DU CHARBON DE LA NOUVELLE-ECOSSE. (DIAPO 3 - LINGAN ET MINE)

LE RESTE, SOIT 28 P. 100, PROVIENT DE SOURCES HYDRAULIQUES, DU PETROLE, D'EXPLOITATIONS MAREMOTRICES ET D'ACHATS OCCASIONNELS SUR LE RESEAU. (DIAPO 4 - POINT TUPPER)

LA SITUATION A DONC CHANGE CONSIDERABLEMENT DEPUIS 1978, ALORS QUE LA MAJORITE DE NOTRE PRODUCTION ENERGETIQUE PROVENAIT DU PETROLE IMPORTE. L'ADOPTION DE CETTE POLITIQUE PAR NOTRE SOCIETE D'ENERGIE A DONNE NAISSANCE A UNE VERITABLE RELANCE DE L'INDUSTRIE DU CHARBON EN NOUVELLE-ECOSSE. (DIAPO 5 - TUFTS COVE)

OUTRE CETTE CONVERSION DU PETROLE IMPORTE AU CHARBON DE LA NOUVELLE-ECOSSE, LA SOCIETE D'ENERGIE A AMENAGE DE NOUVELLES CENTRALES ALIMENTEES AU CHARBON.

IL S'AGIT DE QUATRE UNITES DE 150 MEGAWATTS A LINGAN. LA CONCEPTION ET LA GESTION DE CET IMPORTANT PROJET ONT ETE ASSUREES PAR LE PERSONNEL DE LA SOCIETE D'ENERGIE. LE BUDGET ET L'ECHANCIER DE CONSTRUCTION DU PROJET LINGAN AVAIENT ETE CALCULES D'APRES LES RESULTATS DE PROJETS SEMBLABLES AU CANADA, MAIS CHACUNE DES QUATRE UNITES DE LINGAN EST ENTREE EN SERVICE AVANT L'EXPIRATION DU DELAI ET A UN COUT INFERIEUR AU BUDGET PREVU. JE SUIS FORT HEUREUX DE VOUS SOULIGNER CE FAIT QUI, EN SOI, EST SIMPLE MAIS IMPORTANT : LA NOVA SCOTIA POWER CORPORATION A UN PASSE SOLIDE, FAIT D'EXCELLENCE, D'EFFICACITE, D'ECONOMIE ET DE REALISATIONS. (DIAPO 6 - LINGAN)

AU COURS DE LA PROCHAINE DECENNIE, LA SOCIETE D'ENERGIE ENVISAGE DE CONSTRUIRE DE NOUVELLES CENTRALES ALIMENTEES AU CHARBON QUI PRODUIRAIENT 900 MEGAWATTS SUPPLEMENTAIRES D'ELECTRICITE DESTINEE A LA CONSOMMATION INTERIEURE, ET PROPOSE EN OUTRE LA CONSTRUCTION D'INSTALLATIONS AYANT UNE CAPACITE POUVANT ALLER DE 600 A 1200 MEGAWATTS A L'INTENTION DU MARCHE DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.

COMME JE LE DISAIS TANTOT, TOUT LE CHARBON UTILISE POUR LA PRODUCTION D'ELECTRICITE EN NOUVELLE-ECOSSE PROVIENT DES MINES DE LA NOUVELLE-ECOSSE.

LES RESSOURCES DE CHARBON DE LA PROVINCE SONT EVALUEES A TROIS MILLIARDS DE TONNES.

LES RESERVES DE CHARBON RECUPERABLE SONT EVALUEES A UN MILLIARD DE TONNES. (DIAPO 10 - USINE DE DEBOURBAGE)

EN 1985, LA PRODUCTION DE CHARBON BRUT A ETE D'ENVIRON QUATRE MILLIONS DE TONNES.

AU RYTHME DE PRODUCTION ENREGISTRE EN 1985, LES RESERVES DE CHARBON RECUPERABLE DURERONT 250 ANS.

UNE NOUVELLE MINE DE CHARBON AYANT UNE CAPACITE DE PRODUCTION ANNUELLE DE 1,5 MILLION DE TONNES EST PRESENTEMENT EN VOIE DE CONSTRUCTION. ELLE S'APPELLE LA MINE LINGAN-PHALEN. UNE AUTRE MINE, APPELEE DONKIN-MORIEN, EN EST AUX PREMIERS STADES D'AMENAGEMENT : SA CAPACITE DE PRODUCTION ANNUELLE SERA DE 3,5 MILLIONS DE TONNES. TOUT CELA, EN PLUS DES 2,5 MILLIONS DE TONNES QUE PRODUIT ACTUELLEMENT LA MINE LINGAN ET PRINCE.

JE TIENS A SOULIGNER A NOUVEAU LA DIVERSITE, LA PORTEE ET L'INNOVATION QUI CARACTERISENT NOS ACTIVITES DE PRODUCTION D'ELECTRICITE. NOUS AVONS CHEZ NOUS LE TALENT, LE DEVOUEMENT ET LA DETERMINATION QU'IL FAUDRA POUR REpondre A TOUTES LES DEMANDES ENERGETIQUES QUI SE DRESSERONT DEVANT NOUS DANS LE NOUVEAU CONTEXTE ECONOMIQUE DU 21<sup>e</sup> SIECLE. (DIAPO 11 - SALLE DE CONTROLE)

AINSI DONC, CE QUE JE VOUS PROPOSE AUJOURD'HUI, C'EST QUE LA NOVA SCOTIA POWER CORPORATION AMENAGE ET CONSTRUISE DES CENTRALES THERMIQUES QUI UTILISERAIENT LE CHARBON DE LA NOUVELLE-ECOSSE POUR PRODUIRE 300, 600, 900 MEGAWATTS OU PLUS D'ELECTRICITE DESTINEE EXCLUSIVEMENT AU MARCHE DES ETATS-UNIS. CETTE ELECTRICITE POURRAIT COMMENCER A ETRE DISPONIBLE D'ICI LE 1<sup>er</sup> JANVIER 1994, ET LE FINANCEMENT DU PROJET SERAIT ENTIEREMENT ORGANISE PAR LA SOCIETE D'ENERGIE. JE SIGNALE ICI QUE POUR LA PREMIERE UNITE DE 300 MEGAWATTS ALIMENTEE AU CHARBON, IL NOUS FAUT UN DELAI DE 66 MOIS, OU CINQ ANS ET DEMI, POUR PROCEDER A LA CONCEPTION ET A LA CONSTRUCTION, PUIS A LA MISE EN SERVICE. PAR CONSEQUENT, SI NOUS POUVIONS EN VENIR RAPIDEMENT A UNE ENTENTE, LE DELAI PREVU POUR L'ENTREE EN SERVICE, SOIT LE 1<sup>er</sup> JANVIER 1994, POURRAIT ETRE DEVANCE.



NOUS POURSUIVONS L'AMENAGEMENT D'UNE CAPACITE SUPPLEMENTAIRE DE TRANSMISSION, Y COMPRIS CERTAINES OPTIONS QUI PERMETTRAIENT L'INSTALLATION DE CABLES POUR COURANT DIRECT A HAUTE TENSION, RELIANT LA NOUVELLE-ECOSSE ET LA NOUVELLE-ANGLETERRE. GRACE A CES LIGNES, L'ACCES SERAIT DIRECT ET POURRAIT ETRE ACCRU. LA SOCIETE D'ENERGIE A DEJA RENCONTRE DES SERVICES PUBLICS, DES INSTANCES DE REGLEMENTATION ET DES FONCTIONNAIRES RESPONSABLES DE L'ENERGIE DANS CERTAINS ETATS AFIN DE LEUR FAIRE CONNAITRE ET APPUYER CE PROJET. (DIAPO 12 - ANNAPOLIS)

NOUS PROPOSONS UN PRIX FONDE SUR LES COUTS POUR L'ENERGIE QUI SERA ACHEMINEE VERS LES ETATS-UNIS A PARTIR DES UNITES RESERVEES A CETTE FIN. LES CONDITIONS PEUVENT ETRE NEGOCIEES, ET DES CONTRATS DE 20 ANS OU PLUS POURRONT ETRE ENVISAGES DANS DE RARES CAS DE RENOUVELLEMENT ET D'UNITES SUPPLEMENTAIRES.

NOUS SOMMES CONSCIENTS, EN NOUVELLE-ECOSSE, DES PREOCCUPATIONS CROISSANTES QUE SUSCITE A L'ECHELLE INTERNATIONALE LE PHENOMENE DES PLUIES ACIDES, ET NOUS ENTENDONS UTILISER UNE TECHNOLOGIE DE FINE POINTE POUR CONTROLER LES EMISSIONS D'ANHYDRIDE SULFUREUX. LA SOCIETE D'ENERGIE SE LIVRE ACTUELLEMENT A DES RECHERCHES ET A DES ETUDES DE FAISABILITE INTENSIVES PORTANT SUR DE NOUVELLES TECHNIQUES DE CONTROLE DES EMISSIONS, ET NOTAMMENT SUR LA COMBUSTION ATMOSPHERIQUE A LIT FLUIDISE.

A CE CHAPITRE, ELLE EXAMINE A LA FOIS LES LITS FLUIDISES A BOUILLONNEMENT ET A CIRCULATION.

A LA STATION DE POINT TUPPER, NOUS ENTREPRENONS A L'HEURE ACTUELLE LA CONVERSION D'UNE UNITE DE 150 MEGAWATTS AU CHARBON. NOUS JOUONS UN ROLE DE PREMIER PLAN A L'ECHELLE MONDIALE DANS LES TRAVAUX RELATIFS A LA COMBUSTION ATMOSPHERIQUE A LIT FLUIDISE. DES SCIENTIFIQUES ET DES EXPERTS DU MONDE ENTIER SE SONT INTERESSES A CE PROJET. LA NOUVELLE-ECOSSE A MEME ETE L'HOTE, EN 1985, DE LA PREMIERE CONFERENCE INTERNATIONALE AU MONDE SUR LES LITS FLUIDISES.

LES EMISSIONS D'ANHYDRIDE SULFUREUX SONT REDUITES DE 90 P. 100 LORSQUE LE COMBUSTIBLE BRULE EN PRESENCE D'UNE MATIERE TELLE QUE CALCAIRE : LE SOUFRE CONTENU DANS LE COMBUSTIBLE SE COMBINE ALORS AUX OXYDES DE CALCIUM CONTENUS DANS LE CALCAIRE, ET DISPARAIT DANS LES CENDRES.

JE SIGNALE EN OUTRE QU'EN PLUS DE SES VASTES RESERVES DE CHARBON, LA NOUVELLE-ECOSSE DISPOSE DE DEPOTS DE CALCAIRE SUR SON TERRITOIRE.

DANS CE PROJET DE PRODUCTION THERMIQUE D'ENERGIE, NOUS AVONS LA FERME VOLONTE DE RECOURIR AUX TECHNIQUES LES PLUS EFFICACES AFIN DE RESPECTER LES LIGNES DIRECTRICES.

JE CROIS QUE CETTE PROPOSITION CONSTITUE POUR NOS DEUX PAYS ET NOS DEUX REGIONS UN MOYEN D'OEUVRER ENSEMBLE A LA MISE EN PLACE D'UN CADRE DE REALISATIONS A LONG TERME, GRACE AUQUEL NOUS SERONS MIEUX EN MESURE DE RELEVER LES DEFIS FONDAMENTAUX DU 21<sup>e</sup> SIECLE. JE VOUS INVITE A Y REFLECHIR TRES SERIEUSEMENT.

CAI  
24  
CS2

850-32/029

NOTES FOR AN ADDRESS BY  
**MR. ROBERT BOURASSA,**  
PRIME MINISTER OF QUEBEC  
TO THE  
CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND  
EASTERN CANADIAN PREMIERS

ENERGY AS A FACTOR IN ECONOMIC DEVELOPMENT

LOWELL, JUNE 12, 1986

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



DEAR GOVERNORS,  
FELLOW PREMIERS,  
DEAR FRIENDS,

I AM ESPECIALLY PLEASED TO FIND MYSELF ONCE AGAIN A MEMBER OF THIS SELECT GROUP, THE NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS, AND TO BE PRESENT HERE IN THIS CITY OF LOWELL, WHICH WAS LARGELY POPULATED BY MY PEOPLE IN THE EARLY PART OF THIS CENTURY. THE STATE OF MASSACHUSETTS, WHICH YOU REPRESENT, GOVERNOR DUKAKIS, IS A FITTING HOST FOR THIS YEAR'S CONFERENCE AND ITS MAIN THEME, ECONOMIC DEVELOPMENT. INDEED, A RECENT "TIME" ARTICLE PAINTED A GLOWING PICTURE OF THE BAY STATE'S SUCCESSFUL EFFORTS TO RADICALLY TRANSFORM ITS INDUSTRIAL BASE AFTER SEVERAL YEARS OF LACKLUSTRE GROWTH.

IT IS WITH THAT STORY AS A BACKDROP THAT I SHOULD LIKE TO ADDRESS YOU ON TWO SUBJECTS OF GREAT IMPORT TO ALL OF US GATHERED HERE TODAY - HIGH TECHNOLOGY AND ENERGY AS FACTORS IN PROMOTING ECONOMIC DEVELOPMENT.

PERMIT ME TO GO BACK FIFTEEN YEARS, WHEN WE IN QUEBEC BEGAN PUTTING IN PLACE THE MEANS NEEDED TO DEVELOP OUR RESOURCES. THEN, WE QUICKLY MOVED, IN A PROGRESSIVE MANNER, TO BUILD GENERATING STATIONS, SO THAT INSTALLED CAPACITY ROSE FROM 11 000 MEGAWATTS IN 1971 TO 23 000 MEGAWATTS IN 1985. THIS DEVELOPMENT WAS INITIALLY DESIGNED SOLELY TO MEET QUEBEC'S NEEDS, TO INCREASE ENERGY SELF-SUFFICIENCY.

MUCH HAS BEEN SAID OVER THE PAST FEW YEARS ABOUT THE ECONOMIC IMPACT OF THE DEVELOPMENT OF THE HYDROELECTRIC RESOURCES OF THE MANICOUAGAN AND OUTARDES RIVERS AND SUBSEQUENTLY OF THE LA GRANDE RIVER AT JAMES BAY. SUFFICE IT TO

SAY THAT THESE PROJECTS HAD DIRECT ECONOMIC SPIN-OFFS WHICH INVOLVED TAKING A LARGE NUMBER OF SKILLED AND SEMISKILLED WORKERS TO ISOLATED CONSTRUCTION SITES. IN 1978-1979, WHEN THE LA GRANDE RIVER PROJECT WAS AT ITS PEAK, EMPLOYEE NUMBERS ON SITE WENT UP ALMOST AS HIGH AS 18 000.

AS FAR AS THE INDIRECT EFFECTS ARE CONCERNED, THESE PROJECTS LED TO INCREASED MANUFACTURE OF TURBINES, STEEL STRUCTURES FOR THE PYLONS, CABLES, INSULATORS AND TRANSFORMERS, AND IN SOME CASES THE OPENING OF MANUFACTURING FIRMS TO MEET NEW NEEDS IN THIS SECTOR. OUR MARKET DEMAND PROVIDED THIS SECTOR WITH THE SPRINGBOARD REQUIRED FOR IT TO COMPETE IN CANADIAN AND INTERNATIONAL MARKETS.

A SIMILAR PHENOMENON OCCURRED IN THE FIELD OF SERVICES, WITH THE EXPANSION IN MONTREAL OF A NUMBER OF THE LARGER FIRMS OF ENGINEERING CONSULTANTS PRESENT ON THE INTERNATIONAL SCENE. THESE INCLUDE LAVALIN, S.N.C. AND MONENCO.

THE EFFECTS OF THESE HYDROELECTRIC PROJECTS ON OUR ECONOMY DURING THE '70S AND '80S HAVE ALSO BEEN CONSIDERABLE, IN THAT THE INVESTMENTS INVOLVED MAKE UP A LARGE SHARE OF THE OVERALL DEMAND FOR GOODS AND SERVICES. FOR THE PERIOD 1980-1985, THAT SHARE AVERAGED 19%. I SHOULD POINT OUT THAT THE PERFORMANCE OF OUR ECONOMY IN RECENT YEARS IS ATTRIBUTABLE IN PART TO THE INCREASED PENETRATION OF NATURAL GAS. THE TREMENDOUS INCREASE IN NATURAL GAS CONSUMPTION CONSTITUTES A MAJOR GOAL OF OUR ENERGY POLICY, AS IT PROVIDES AN ALTERNATIVE ENERGY SOURCE, THEREBY FOSTERING HEALTHY COMPETITION BETWEEN DIFFERENT SOURCES.

IT WAS DOWNSTREAM, HOWEVER, THAT THE MOST LASTING AND SIGNIFICANT EFFECTS IN TERMS OF JOBS AND INVESTMENT WERE FELT. THE AVAILABILITY OF HYDROELECTRIC POWER AND ITS PRICE-COMPETITIVENESS WITH THERMAL AND NUCLEAR ELECTRICAL GENERATION, HAVE ENABLED US TO PROVIDE ASSURANCES OF LONG-TERM ENERGY SUPPLY AND ADOPT MARKETING STRATEGIES THAT ENCOURAGED INDUSTRY TO ACCELERATE INVESTMENT PLANS. THUS, HYDRO POWER WAS OFTEN A DETERMINING FACTOR IN THE DECISION OF ALUMINIUM, PULP AND PAPER, STEEL AND OTHER ENERGY-INTENSIVE INDUSTRIES TO LOCATE OR EXPAND IN QUEBEC. AS WELL, ELECTRICITY CONSTITUTES A KEY ELEMENT IN QUEBEC'S EFFORTS TO MAINTAIN AND FURTHER DEVELOP ITS PETROCHEMICAL INDUSTRY, AN INDUSTRY WE JUDGE CRITICAL TO QUEBEC'S ECONOMY.

AS FOR THE FUTURE, THE MARKET PENETRATION OF ELECTRICITY WILL BE ALL THAT MUCH MORE EFFECTIVE BECAUSE THE PROJECTS WHICH HYDRO-QUEBEC PLANS FOR THE NEXT FEW YEARS PROMISE TO BE IMMENSELY SUCCESSFUL. FOR EXAMPLE, IT INTENDS TO MAKE AN ACTIVE CONTRIBUTION TO DEVELOPING AND BRINGING ON STREAM INNOVATIVE ELECTROTECHNOLOGIES. THE LATTER OFTEN MAKE IT POSSIBLE FOR ELECTRICITY TO COMPETE ADVANTAGEOUSLY WITH HYDROCARBONS FOR USES WHICH WERE TRADITIONALLY THEIRS. I AM REFERRING HERE, AMONG OTHER THINGS, TO THE DIRECT REDUCTION AND TREATMENT OF ~~ORE~~ COKE BY MEANS OF PLASMA TECHNOLOGY OR INDUCTION, AS THE CASE MAY BE, AND TO DRYING WITH INFRARED. IN GENERAL, ELECTRICITY ALLOWS AN IMPROVEMENT IN TERMS OF FLEXIBILITY AND QUALITY OF PRODUCTION OF INDUSTRIAL PROCESSUS AS WELL AS A CONSIDERABLE INCREASE IN ENERGY EFFICIENCY.



THE SIGNIFICANCE OF ELECTROTECHNOLOGIES WAS HIGHLIGHTED AT THE FIRST CANADIAN CONFERENCE ON THE SUBJECT, HELD LAST MARCH IN MONTREAL. HYDRO-QUEBEC USED THE OCCASION TO ANNOUNCE THAT CONTRACTS TALLING 100 MEGAWATTS HAD ALREADY BEEN SIGNED AND THAT OTHERS FOR A FURTHER 150 WOULD BE SIGNED IN 1987 FOR ELECTRO-TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT, GENERATING INVESTMENTS OF ROUGHLY 20 TO 30 MILLION DOLLARS PER YEAR OVER THE NEXT THREE YEARS. THE VARIETY OF APPLICATIONS IS STRIKING: HEATING BY RESISTANCE IN PLASTERBOARD PANELS, INFRARED PASTEURIZATION, CONTROLLED DRYING, ETC.

THE USE OF ELECTRICITY IN THE MANUFACTURING PROCESS REPRESENTS A UNIQUE WAY OF MODERNIZING QUEBEC'S PRODUCTIVE CAPACITY. FURTHERMORE, THE INTRODUCTION OF ELECTROTECHNOLOGIES WILL ENSURE A GREATER DEGREE OF ADAPTATION BY BOTH SMALL AND LARGE BUSINESSES TO TODAY'S NEW TRADING ENVIRONMENT.

IN CONCRETE TERMS, INVESTMENTS MADE THUS FAR HAVE ENHANCED QUEBEC'S CAPACITY TO MANUFACTURE HEATING, VENTILATION AND AIR CONDITIONING EQUIPMENT, FOSTERED THE DEVELOPMENT AND MARKETING OF A PROCESS FOR PRODUCING HYDROGEN BY ELECTROLYSIS, CREATED A NICHE IN THE ENERGY-INTENSIVE CHEMICAL INDUSTRY, AND ESTABLISHED A LABORATORY SPECIALIZING IN INDUSTRIAL APPLICATIONS FOR ELECTRO-CHEMICAL PROCESSES, HYDROGEN AND PLASMA TECHNOLOGIES.

MOREOVER, TO REMAIN BOTH COMPETITIVE AND INNOVATIVE, HYDRO-QUEBEC RECOGNIZED THE IMPORTANCE OF TECHNOLOGY AS EARLY AS 1967 WHEN IT ESTABLISHED A RESEARCH ARM CALLED IREQ. THIS INSTITUTE'S MANDAT INCLUDES TACKLING TECHNICAL PROBLEMS ASSOCIATED WITH THE DEVELOPMENT AND THE SAFETY OF GENERATING, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION EQUIPMENT, FINDING NEW USES FOR ELECTRICITY AND RESEARCHING WAYS OF PRODUCING ELECTRICITY FROM NEW ENERGY SOURCES.



FROM 1970 TO 1985, IREQ'S STAFF WENT FROM 37 TO 590, OF WHOM 200 ARE SCIENTISTS OR ENGINEERS AND ANOTHER 125 ARE TECHNICIANS. IN 1986, THE RESEARCH INSTITUTE WILL DEVOTE SOME 55 MILLION DOLLARS TO R&D PROJECTS. AS I INDICATED IN THE "TECHNOLOGICAL CHALLENGE", IREQ HAS SHOWN A CAPACITY IN THE 15-YEAR PERIOD SINCE ITS CREATION, THROUGH A CRITICAL MASS OF RESEARCHERS, TO TRAIN AND PRODUCE OTHER RESEARCHERS. IT HAS ALSO PLAYED A VITAL ROLE IN THE DEVELOPMENT OF TECHNOLOGY-BASED COMPANIES IN THE MONTREAL AREA.

THE QUALITY OF ITS RESEARCH STAFF AND THE UNIQUENESS OF ITS LABS HAVE EARNED THE INSTITUTE AN ENVIABLE REPUTATION THROUGHOUT NORTH AMERICA AND ABROAD. PROOF OF THIS CAN BE FOUND IN NUMEROUS RESEARCH AND TESTING CONTRACTS AS WELL AS TECHNOLOGY SALES. ONE EXAMPLE OF THIS IS A CONTRACT WITH THE ELECTRIC POWER RESEARCH INSTITUTE OR EPRI, TO DEVELOP A MEANS OF INTEGRATING DIRECT CURRENT TRANSMISSION LINES INTO MAJOR POWER GRIDS.

AS WELL, IREQ CONDUCTS RESEARCH JOINTLY WITH SEVERAL CANADIAN AND AMERICAN UNIVERSITIES. OF THE LATTER, I TAKE PRIDE IN SINGLING OUT M.I.T. WITH WHICH THREE "STATE OF THE ART" PROJECTS ARE UNDERWAY.

THE FIRST INVOLVES THE USE OF ELECTROMAGNETIC WAVES FOR HEATING TOKAMAK PLASMA;

THE SECOND CONCERNS ELECTRO-OPTICAL MEASUREMENT OF THE FIELD AND SPACE CHARGE IN TRANSFORMER OILS;

THE LAST DEALS WITH ELECTRO-OPTICAL MEASUREMENT OF THE FIELD AND SPACE CHARGE IN THE INSULTATION OF EXTRUDED CABLES.

THESE THREE PROJECTS EXEMPLIFY THE TYPE OF COOPERATION WE SHOULD ALL BE PROMOTING IN ORDER TO CREATE WHAT I CALLED A "MONTREAL-BOSTON TECHNOLOGICAL CORRIDOR" IN THE "TECHNOLOGICAL CHALLENGE" IREQ AND M.I.T. ARE PAVING THE WAY FOR OTHER JOINT RESEARCH EFFORTS BETWEEN OUR RESPECTIVE INDUSTRIES, UNIVERSITIES AND RESEARCH INSTITUTES, WHICH COULD OF COURSE ENCOMPASS STUDY OF ELECTRICAL TRANSMISSION AND DISTRIBUTION FACILITIES.

IN THIS RESPECT, I SHOULD LIKE TO TAKE THIS OPPORTUNITY TO UNDERLINE THE IMPORTANCE OF QUEBEC'S HYDROELECTRIC RESOURCE DEVELOPMENT FOR THE EASTERN REGION. NOTWITHSTANDING PRESENT DEPRESSED OIL PRICES, IT APPEARS QUITE CLEAR TO ME THAT THE POTENTIAL WE POSSESS AND OF WHICH YOU ARE ALL AWARE, CAN BE USED FOR THE BENEFIT OF ALL NEW ENGLAND AND ALL EASTERN CANADA. IT REPRESENTS AFTER ALL A SECURE AND RENEWABLE SOURCE OF ENERGY AVAILABLE AT COMPETITIVE RATES, WHICH CAN STIMULATE PRODUCTIVE INVESTMENT AS WE ALL, MUCH LIKE OUR HOST STATE, CONFRONT TODAY'S AND PARTICULARLY TOMORROW'S ECONOMIC REALITIES AND ADAPT TO THEM.

THANK YOU

14<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES  
GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Allocution de M. Robert Bourassa

Premier ministre du Québec

L'ENERGIE, FACTEUR DE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

Du 11 au 13 juin 1986  
Lowell (Massachusetts)

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



MADAME ET MESSIEURS LES GOUVERNEURS  
MESSIEURS LES PREMIERS MINISTRES,  
CHERS AMIS,

JE SUIS PARTICULIÈREMENT HEUREUX DE L'OCCASION QUI M'EST DONNÉE DE RENCONTRER AUJOURD'HUI MES COLLÈGUES LES PREMIERS MINISTRES AINSI QUE LES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE. EN EFFET, C'EST UNE OCCASION UNIQUE D'ÉCHANGER NOS POINTS DE VUES AVEC NOTRE HÔTE, LE GOUVERNEUR MICHAEL DUKAKIS QUI A PERMIS À SON ÉTAT, LE MASSACHUSETTS, DE CONNAÎTRE UNE SORTE DE RÉSURRECTION ÉCONOMIQUE AUTOUR DE LA HAUTE TECHNOLOGIE, COMME LE SOULIGNAIT RÉCEMMENT UN ARTICLE ÉLOGIEUX DU TIME. C'EST ÉGALEMENT UNE OCCASION UNIQUE POUR MOI DE DISCUTER DE L'IMPORTANCE DU DÉVELOPPEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE DU QUÉBEC POUR SOUTENIR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU QUÉBEC ET DE L'EST NORD-AMÉRICAIN.

JE ME TROUVE AINSI À VOUS ANNONCER LES DEUX THÈMES QUE JE VOUDRAIS DÉVELOPPER AUJOURD'HUI: L'ÉNERGIE ET LA HAUTE TECHNOLOGIE, COMME FACTEURS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE.

AU COURS DES ANNÉES 1970, NOUS AVONS PROCÉDÉ, À UN RYTHME RAPIDE, À LA CONSTRUCTION DE CENTRALES HYDROÉLECTRIQUES DONT LA PUISSANCE INSTALLÉE PASSAIT DE 11 000 MW EN 1971 À PLUS DE 23 500 MW EN 1985. CE DÉVELOPPEMENT A D'ABORD ÉTÉ CONÇU EN FONCTION DES BESOINS DU QUÉBEC, EN VUE D'ASSURER UNE PLUS GRANDE AUTONOMIE ÉNERGÉTIQUE DES QUÉBÉCOIS.

L'IMPACT ÉCONOMIQUE DES AMÉNAGEMENTS DES RIVIÈRES MANICOUAGAN-OUTARDES, DE LA GRANDE RIVIÈRE, ET DE LA BAIE JAMES A ÉTÉ CONSIDÉRABLE. RAPPELONS, QUE CES TRAVAUX ONT AMENÉ LE DÉPLACEMENT D'UN GRAND NOMBRE DE TRAVAILLEURS SPÉCIALISÉS ET SEMI-SPÉCIALISÉS VERS DES CHANTIERS ÉLOIGNÉS. EN 1978-1979, ANNÉE OÙ LES TRAVAUX D'AMÉNAGEMENT DE LA RIVIÈRE LA GRANDE ÉTAIENT DANS LEUR PHASE MAXIMUM, L'EFFECTIF DE POINTE SUR LES CHANTIERS A ÉTÉ DE PRÈS DE 18 000 EMPLOYÉS.

AU NIVEAU DES EFFETS INDIRECTS, CES TRAVAUX PERMIRENT UNE FABRICATION ACCRUE DE TURBINES, DE STRUCTURES D'ACIER POUR LES PYLONES, DE CÂBLES, D'ISOLATEURS ET DE TRANSFORMATEURS, ET DANS CERTAINS CAS L'IMPLANTATION DE NOUVELLES USINES. UNE IMPORTANTE D'ACTIVITÉ MANUFACTURIÈRE A PU SE DÉVELOPPER AU QUÉBEC AFIN DE RÉPONDRE AUX BESOINS NÉS DE L'AMÉNAGEMENT DE NOS RESSOURCES HYDRO-ÉLECTRIQUES. LA DEMANDE DU MARCHÉ QUÉBÉCOIS A FOURNI À CE SECTEUR LE TREMPLIN NÉCESSAIRE POUR EXPORTER MAINTENANT SUR LES MARCHÉS CANADIEN ET INTERNATIONAL.

UN PHÉNOMÈNE ANALOGUE S'EST PRODUIT DANS LE DOMAINE DES SERVICES AVEC LE DÉVELOPPEMENT, À MONTRÉAL, DE QUELQUES-UNES DES PLUS IMPORTANTES FIRMES DE GÉNIE-CONSEIL SUR LA SCÈNE INTERNATIONALE: LAVALIN, S.N.C., MONENCO ET A.B.B.D.L.

LES EFFETS INDUITS SUR L'ÉCONOMIE QUÉBÉCOISE DE L'AMÉNAGEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE AU COURS DES ANNÉES 1970 ONT ÉTÉ DES PLUS IMPORTANTS. LES INVESTISSEMENTS AINSI GÉNÉRÉS ONT CONSTITUÉ UN ÉLÉMENT MAJEUR DE LA DEMANDE TOTALE. AU COURS DES ANNÉES 80, L'IMPORTANCE DES INVESTISSEMENTS ÉNERGÉTIQUES EST TOUT AUSSI SIGNIFICATIVE. ILS REPRÉSENTENT EN MOYENNE, DE 1980 À 1985, 19% DES INVESTISSEMENTS TOTAUX DANS L'ÉCONOMIE DU QUÉBEC. JE DOIS SOULIGNER QUE LA PERFORMANCE DES DERNÈRES ANNÉES EST TRIBUTAIRE EN PARTIE À LA PÉNÉTRATION MASSIVE DU GAZ NATUREL. CETTE PÉNÉTRATION DU GAZ NATUREL EST UN ÉLÉMENT IMPORTANT DE LA POLITIQUE ÉNERGÉTIQUE QUÉBÉCOISE LAQUELLE CHERCHE À DIVERSIFIER LES SOURCES D'APPROVISIONNEMENT ÉNERGÉTIQUE AFIN DE FAIRE BÉNÉFICIER L'ÉCONOMIE DES AVANTAGES RELIÉS À CETTE DIVERSIFICATION ET À LA CONCURRENCE ENTRE LES SOURCES ÉNERGÉTIQUES.

CETTE DISPONIBILITÉ D'ÉNERGIE HYDRO-ÉLECTRIQUE ET SON FAIBLE COÛT DE PRODUCTION COMPARATIVEMENT À LA PRODUCTION DE L'ÉLECTRICITÉ THERMIQUE OU NUCLÉAIRE, ONT PERMIS D'OFFRIR DES GARANTIES D'APPROVISIONNEMENT À LONG TERME À NOTRE SECTEUR INDUSTRIEL ET DE DÉVELOPPER DES PROGRAMMES DE COMMERCIALISATION QUI RENDIRENT POSSIBLE D'ACCÉLÉRER LE RYTHME D'INVESTISSEMENT ET DE PERMETTRE L'ÉMERGEANCE DE NOMBREUSES ENTREPRISES CONTRIBUANT À LA DIVERSIFICATION INDUSTRIELLE DU QUÉBEC.

C'EST SURTOUT EN AVAL DE LA PRODUCTION HYDRO-ÉLECTRIQUE QUE L'ON RETROUVE LES EFFETS LES PLUS DURABLES ET LES PLUS IMPORTANTS EN TERME D'EMPLOIS ET D'INVESTISSEMENTS. AINSI, LE RÔLE DE L'HYDRO-ÉLECTRICITÉ COMME FACTEUR DE LOCALISATION INDUSTRIELLE A ÉTÉ DÉTERMINANT POUR NOMBRE DE PROJETS MAJEURS DANS LES SECTEURS DE L'ALUMINIUM, DES PÂTES ET PAPIERS, DE LA SIDÉRURGIE, DU FERROSILICIUM ET MÊME DANS LE FEUILLARD DE CUIVRE POUR L'INDUSTRIE ÉLECTRONIQUE. L'ÉLECTRICITÉ CONSTITUE UN ÉLÉMENT CLÉ QUI PERMETTRA DE MAINTENIR ET DÉVELOPPER L'INDUSTRIE DE LA PÉTRO-CHIMIE AU QUÉBEC, SECTEUR TRÈS INTÉGRÉ DANS L'ÉCONOMIE ET, DONC L'AVENIR ÉTAIT PEU PROMETTEUR IL N'Y A PAS ENCORE SI LONGTEMPS.

POUR L'AVENIR, LA PÉNÉTRATION DE L'ÉLECTRICITÉ SERA D'AUTANT PLUS EFFICACE QUE LES PROGRAMMES DANS LESQUELS HYDRO-QUÉBEC S'ENGAGE AU COURS DES PROCHAINES ANNÉES SERONT COURONNÉS DE SUCCÈS. EN EFFET, L'ON VEUT MAINTENANT DÉVELOPPER LES USAGES BI-ÉNERGIE ET LE RECOURS À DE NOUVELLES ÉLECTRO-TECHNOLOGIES. CES DERNIÈRES PERMETTENT FRÉQUEMMENT À L'ÉLECTRICITÉ DE CONCURRENCER AVANTAGEUSEMENT LES HYDROCARBURES DANS DES USAGES QUI LEUR SONT TRADITIONNELLEMENT RÉSERVÉS. JE ME RÉFÈRE ICI, PAR EXEMPLE, À LA RÉDUCTION DIRECTE DES MÉTAUX PAR LE RECOURS À LA TECHNOLOGIE DU PLASMA OU DE L'INDUCTION ET, ÉGALEMENT AU SÉCHAGE PAR L'UTILISATION DES INFRAROUGES. DE FAÇON GÉNÉRALE, L'ÉLECTRICITÉ PERMET UNE AMÉLIORATION EN TERME DE SOUPLESSE ET DE QUALITÉ DES PROCESSUS INDUSTRIELS, EN MÊME TEMPS QU'ELLE AUTORISE UN ACCROISSEMENT CONSIDÉRABLE DE LA PRODUCTIVITÉ ÉNERGÉTIQUE.

L'IMPORTANCE DES ÉLECTROTECHNOLOGIES A ÉTÉ SOULIGNÉE LORS D'UN PREMIER CONGRÈS CANADIEN SUR LE SUJET TENU À MONTRÉAL, EN MARS DERNIER. A CETTE OCCASION, HYDRO-QUÉBEC FAISAIT SAVOIR QUE DES CONTRATS POUR 100 MW AVAIENT DÉJÀ ÉTÉ SIGNÉS ET QUE DES ENTENTES POUR UN AUTRE 150 MW DEVRAIENT L'ÊTRE EN 1987 POUR LE DÉVELOPPEMENT DES ÉLECTROTECHNOLOGIES, AMENANT DES INVESTISSEMENTS DE L'ORDRE DE 20 À 30 MILLIONS PAR ANNÉE AU COURS DES TROIS PROCHAINES ANNÉES ET CE N'EST LÀ QU'UN DÉBUT. LA DIVERSITÉ DES APPLICATIONS EST FRAPPANTE: FOUR À ARC POUR FONDRE LA SERPENTINE ENTRANT DANS LA FABRICATION DE LA LAINE MINÉRALE, CHAUFFAGE PAR RÉSISTANCE DES PANNEAUX DE PLACO-PLÂTRE, LA PASTEURISATION PAR INFRAROUGE, LE SÉCHAGE CONTRÔLÉ, ETC.

DANS L'ÉCONOMIE DU QUÉBEC, LES DISTRIBUTEURS ET LES GRANDS FOURNISSEURS D'ÉNERGIE SONT DE PLUS EN PLUS ASSOCIÉS AU DÉVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE ET LES INVESTISSEMENTS RÉCENTS SONT TRÈS RÉVÉLATEURS À CE SUJET.

LE RECOURS À L'ÉLECTRICITÉ DANS LE PROCESSUS DE FABRICATION REPRÉSENTE UN MOYEN PRIVILÉGIÉ POUR MODERNISER L'APPAREIL PRODUCTIF QUÉBÉCOIS. LA PÉNÉTRATION DES ÉLECTROTECHNOLOGIES ASSURERA DE PLUS UNE MEILLEURE ADAPTATION DE L'ÉCONOMIE AU NOUVEAU CONTEXTE COMMERCIAL ET CE TANT POUR NOS PETITES ET MOYENNES QUE GRANDES ENTREPRISES.

CONCRÈTEMENT, LES INVESTISSEMENTS RÉALISÉS JUSQU'ICI ONT PERMIS, ENTRE AUTRES, DE CONSOLIDER LA PARTICIPATION DU QUÉBEC DANS LA PRODUCTION D'APPAREILS DE CHAUFFAGE, DE VENTILATION ET DE CLIMATISATION, DE PARTICIPER AU DÉVELOPPEMENT ET À LA COMMERCIALISATION D'UNE TECHNOLOGIE DE PRODUCTION D'HYDROGÈNE GAZEUX PAR ÉLECTROLYSE DE L'EAU, DE PÉNÉTRER UN MARCHÉ ÉNERGIVORE À FORTE CROISSANCE DANS L'INDUSTRIE CHIMIQUE ET DE SE DOTER D'UN LABORATOIRE ORIENTÉ VERS LES APPLICATIONS INDUSTRIELLES DES TECHNOLOGIES ÉLECTROCHIMIQUES, DE L'HYDROGÈNE ET DES TECHNOLOGIES DES PLASMAS.

PAR AILLEURS, POUR ASSURER SA COMPÉTITIVITÉ ET SON DYNAMISME, HYDRO-QUÉBEC AVAIT RECONNU, DEPUIS LONGTEMPS DÉJÀ, L'IMPORTANCE DU DÉVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE ET AVAIT CRÉÉ, EN 1967, L'INSTITUT DE RECHERCHE D'HYDRO-QUÉBEC (IREQ). CET INSTITUT A POUR MISSION DE RÉSOUDRE LES PROBLÈMES TECHNIQUES QUE POSENT L'EXPLOITATION ET LA SÉCURITÉ DU RÉSEAU DE PRODUCTION, DE TRANSPORT ET DE DISTRIBUTION DE L'ÉLECTRICITÉ, DE CONCEVOIR DES APPLICATIONS NOUVELLES DE L'ÉLECTRICITÉ ET D'ÉTUDIER LES POSSIBILITÉS DE PRODUIRE DE L'ÉLECTRICITÉ À PARTIR DE NOUVELLES SOURCES D'ÉNERGIE.

DE 1970 À 1985, L'IREQ A VU SES EFFECTIFS PASSER DE 37 À 590, DONT 200 SCIENTIFIQUES ET INGÉNIEURS ET 122 TECHNICIENS. EN 1986, L'IREQ CONSACRERA PLUS DE 54 MILLIONS DE DOLLARS À DES PROJETS DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT (R&D). COMME JE LE MENTIONNAIS DANS MON OUVRAGE INTITULÉ "LE DÉFI TECHNOLOGIQUE", AVEC SA CONCENTRATION DE CHERCHEURS, L'IREQ "S'EST AVÉRÉ, DEPUIS 15 ANS, UN OUTIL PRÉCIEUX DE FORMATION ET DE DÉVELOPPEMENT DE CHERCHEURS. IL A AUSSI JOUÉ UN RÔLE IMPORTANT DE DÉVELOPPEMENT D'ENTREPRISES" TECHNOLOGIQUES COMME DATAGRAM INC ET CYME INTERNATIONAL INC. DE MONTRÉAL.



LA QUALITÉ DU PERSONNEL DE RECHERCHE DE L'IREQ, ALLIÉE AU CARACTÈRE UNIQUE DE SES LABORATOIRES EN AMÉRIQUE, ASSURE SA RENOMMÉE TANT AU CANADA QU'À L'ÉTRANGER. PLUSIEURS CONTRATS DE RECHERCHE ET D'ESSAIS AINSI QUE LES VENTES DE TECHNOLOGIES TÉMOIGNENT DE CE RAYONNEMENT. PARMI CES CONTRATS, MENTIONNONS CELUI CONCLU AVEC EPRI (ELECTRICAL POWER RESEARCH INSTITUTE) DE WASHINGTON D.C. POUR LA MISE AU POINT D'UNE MÉTHODOLOGIE DE L'INTÉGRATION DE LIAISONS À COURANT CONTINU DANS LES GRANDS RÉSEAUX ÉLECTRIQUES.

L'IREQ COLLABORE AVEC PLUSIEURS ENTREPRISES ET UNIVERSITÉS CANADIENNES. L'IREQ RÉALISE CONJOINTEMENT AVEC LE PRESTIGIEUX MASSACHUSETTS INSTITUTE OF TECHNOLOGY (M.I.T.) TROIS PROJETS DE RECHERCHE DANS DES DOMAINES DE POINTE:

- UN PROJET DE RECHERCHE SUR LA MESURE ÉLECTRO-OPTIQUE DU CHAMP ET DES CHARGES D'ESPACES DANS LES HUILES ISOLANTES;
- LE DEUXIÈME PROJET CONCERNE LE CHAUFFAGE DES PLASMAS TOKAMAK;
- ET LE TROISIÈME TOUCHE LES ISOLANTS SOLIDES DES CÂBLES EXTRUDÉS.

CES TROIS PROJETS ILLUSTRENT LE GENRE DE COOPÉRATION ET DE COLLABORATION QUE NOUS DEVRIONS TOUS PROMOUVOIR DANS LE BUT DE CONCRÉTISER LA MISE EN PLACE DE CE QUE J'APPELAIS "LE CORRIDOR TECHNOLOGIQUE MONTRÉAL-BOSTON" DANS "LE DÉFI TECHNOLOGIQUE".

L'IREQ ET LE M.I.T. NOUS TRACENT LA VOIE À SUIVRE: CE GENRE DE COOPÉRATION PEUT ÊTRE ÉTENDU À NOS AUTRES CENTRES DE RECHERCHE, NOS UNIVERSITÉS ET NOS ENTREPRISES TECHNOLOGIQUES.

DANS CETTE MÊME VOIE, JE VOUDRAIS PROFITER DE L'OCCASION POUR SOULIGNER L'IMPORTANCE DU DÉVELOPPEMENT HYDRO-ÉLECTRIQUE DU QUÉBEC POUR LES RÉGIONS DE L'EST. UN TEL DÉVELOPPEMENT M'APPARAÎT AVANTAGEUX, MÊME DANS LA PRÉSENTE CONJONCTURE DE PRIX PÉTROLIERS À LA BAISSÉ, CAR IL REPRÉSENTE L'INITIATIVE ÉNERGÉTIQUE LA PLUS EN MESURE D'ÊTRE À L'AVANTAGE DE TOUTES LES PARTIES.

EN EFFET LES AVANTAGES NE SONT PAS UNIQUEMENT SIGNIFICATIFS POUR LE QUÉBEC MAIS POUR LES AUTRES RÉGIONS DE L'EST OÙ ELLES PERMETTRONT UN ACCÈS À UNE SOURCE ÉNERGÉTIQUE SÉCURITAIRE ET RENOUVELABLE, DISPONIBLE SELON UNE STRUCTURE TARIFAIRE OFFRANT DES PRIX COMPÉTITIFS.

CETTE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE HYDRO-ÉLECTRIQUE POURRAIT ÊTRE ÉLARGIE EN S'ASSOCIANT DANS DES PROJETS DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT CONCERNANT ENTRE AUTRES LES DOMAINES DU TRANSPORT ET DE LA DISTRIBUTION D'ÉLECTRICITÉ. IL S'AGIT LÀ DE DOMAINES OÙ LES COMPAGNIES DISTRIBUTRICES D'ÉLECTRICITÉ ONT AVANTAGE À COOPÉRER ENTRE ELLES.

241  
24  
C52

850-32/030

NOTES FOR A SPEECH BY  
MR. ROBERT ROURASSA  
PREMIER OF QUÉBEC

AT THE CONFERENCE OF  
THE NEW ENGLAND GOVERNORS AND  
THE EASTERN CANADIAN PREMIERS  
IN LOWELL, MASSACHUSETTS  
JUNE 11, 1986

TOPIC: THE ACTIVITIES OF THE COMMITTEE ON TRI-REGIONAL ECONOMIC  
COOPERATION AND THE POTENTIAL FURTHERING OF ECONOMIC  
RELATIONS BETWEEN NEW ENGLAND, THE ATLANTIC PROVINCES  
AND QUÉBEC.

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



LADIES AND GENTLEMEN,

ECONOMY HAS ALWAYS BEEN ONE OF MY BASIC CONCERNS, AND I BELIEVE THAT THE PRIVILEGED ORIENTATIONS OF THE QUÉBEC GOVERNMENT SINCE LAST DECEMBER CLEARLY BEAR WITNESS TO THE FACT. SO, IT IS A SPECIAL PLEASURE FOR ME TO TAKE THIS OPPORTUNITY TO SPEAK ON SUCH AN ISSUE.

MY PRESENTATION WILL BE DIVIDED IN TWO PARTS. IN THE FIRST ONE, I SHALL REPORT ON THE SYMPOSIUM ON BUSINESS OPPORTUNITIES FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRES IN HIGH TECHNOLOGY HELD RECENTLY IN MONTREAL. IN THE SECOND PART, I SHALL PROPOSE SOME POSSIBILITIES FOR ECONOMIC COOPERATION BETWEEN OUR THREE REGIONS WORTH EXPLORING IN FUTURE.

## THE SYMPOSIUM

AS YOU ALREADY KNOW, THE COMMITTEE ON TRI-REGIONAL ECONOMIC COOPERATION WAS CREATED IN ORDER TO GIVE SPECIAL ATTENTION TO ECONOMIC OUTLOOK AND TO THE DEVELOPMENT OF TRADE BETWEEN NEW ENGLAND STATES, THE ATLANTIC PROVINCES AND QUÉBEC.

FOR THIS PURPOSE, THE PRIMARY MANDATE OF THE COMMITTEE IS TO ORGANIZE CONFERENCES ON VARIOUS ECONOMIC ISSUES THAT ARE LIKELY TO PROMOTE EXCHANGES BETWEEN THE THREE REGIONS. SINCE ITS INCEPTION IN 1983, THE COMMITTEE ORGANIZED A CONFERENCE IN HALIFAX IN 1984 AND ONE IN HARTFORD IN 1985.

LAST APRIL 17 AND 18, IN COOPERATION WITH THE MEMBERS OF THE TRI-REGIONAL COMMITTEE, QUÉBEC ORGANIZED A SYMPOSIUM ON BUSINESS OPPORTUNITIES FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRES IN HIGH TECHNOLOGY. THE THEME OF THE SYMPOSIUM WAS PARTICULARLY SUITED TO THE BASIC ECONOMIC ORIENTATIONS OF QUÉBEC. I BELIEVE THAT CREATING A TECHNOLOGICAL FOUNDATION IS VITAL IN THE WORLD ECONOMIC CONTEXT IF WE WANT OUR FIRMS, SPECIALLY THE SMALLER ONES, TO BE ABLE TO FACE UP TO THE COMPETITION AND TO TAKE THEIR OWN SHARE OF SPECIALIZED MARKET AREAS. THE AGGRESSIVENESS DISPLAYED BY NEW COMPETITORS SUCH AS SOUTH KOREA OR BRAZIL, IN AREAS WHICH, UNTIL RECENTLY, WERE EXCLUSIVELY HELD BY DEVELOPED COUNTRIES SUCH AS OURS, DEMONSTRATES HOW ESSENTIAL IT IS FOR US TO INCREASE OUR PRODUCTIVITY AND TO BROADEN OUR INDUSTRIAL BASES

THROUGH THE ULTIMATE IN HIGH TECHNOLOGY,

FURTHERMORE, CONSIDERING THE EXPERTISE AVAILABLE IN THE REGION, AN EXPERTISE THAT HAS EARNED WORLDWIDE RECOGNITION, IT WAS ONLY PROPER TO PROMOTE AN ENCOUNTER BETWEEN THE PEOPLE INVOLVED IN NEW ENGLAND, THE MARITIMES AND QUÉBEC,

AS A MATTER OF FACT, SOME 150 PARTICIPANTS AND 18 GUEST SPEAKERS, RECRUITED IN UNIVERSITIES AND PRIVATE OR PUBLIC RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRES IN ALL THREE REGIONS, EXCHANGED THEIR VIEWS AND CONCERNS.

THE FOUR MAJOR THEMES OF THE SYMPOSIUM WERE:

- COOPERATION BETWEEN RESEARCH CENTRES AND THE BUSINESS WORLD;
- COOPERATION AND CO-PARTICIPATION EFFORTS BETWEEN RESEARCH CENTRES;
- THE PROBLEMS RELATED TO COMMERCIAL USE OF INDUSTRIAL INNOVATIONS DEVELOPED IN THE CENTRES;
- THE PROBLEMS RELATED TO FINANCING THE INDUSTRIAL INNOVATIONS OF RESEARCH CENTRES.

THOSE ARE THEMES THAT SHOW CONSISTENT WILLINGNESS TO SHARE

EXPERIENCES AND METHODS IN SOLVING THE PROBLEMS CREATED BY RESEARCH AND DEVELOPMENT, THE PRODUCTION AND MARKETING OF TECHNOLOGICAL PRODUCTS, WHICH ARE THE CORNERSTONE OF THE ECONOMIC DEVELOPMENT SOUGHT BY ALL OF US.

THE FALLOUT OF SUCH ENCOUNTERS IS DIFFICULT TO ASSESS. HOWEVER, THE OPPORTUNITY FOR COMPANY EXECUTIVES AND RESEARCHERS TO MEET, TO EXCHANGE INFORMATION AND EXPERIENCES, AS WELL AS PLANNING FUTURE COOPERATION, CAN ONLY HAVE POSITIVE RESULTS. AND UNTIL NOW, THE COMMENTS OF COMPANY EXECUTIVES WHO PARTICIPATED IN THE SYMPOSIUM HAVE BEEN UNANIMOUSLY IN FAVOUR OF THE EXPERIENCE AND AN INCENTIVE FOR THIS CONFERENCE TO SUPPORT OTHER SUCH INITIATIVES.

#### PROPOSED POSSIBILITIES OF ECONOMIC COOPERATION

LIKewise, I WOULD LIKE TO CONTINUE MY PRESENTATION WITH PARTICULAR EMPHASIS ON THE IMPORTANCE OF REINFORCING OUR ECONOMIC AND SOCIAL DEVELOPMENT EFFORTS.

IN RECENT YEARS, THE COMMITTEE ON TRI-REGIONAL ECONOMIC COOPERATION HAS ADDRESSED VARIOUS ISSUES. THE HALIFAX CONFERENCE IN 1984 ALLOWED INDUSTRIALISTS AND UNIVERSITY RESEARCHERS TO DISCUSS THE NATURE OF EXCHANGES BETWEEN OUR THREE REGIONS, AS WELL AS THE PROBLEMS RELATED TO FURTHERING TRADE AND



THEIR SOLUTIONS. AS FOR THE HARTFORD CONFERENCE IN 1985, THE PRESENTATIONS MADE BY MAJOR MANUFACTURERS OF ALL THREE REGIONS ON THEIR OPERATIONS AND THEIR INPUT NEEDS, AND THEIR AVAILABILITY ON THE CONFERENCE SITE, ALLOWED PARTICIPATING INDUSTRIALISTS TO EXPLORE, AND, IN MANY CASES, TO TAP, THE POTENTIAL FOR SUB-CONTRACTING. MORE RECENTLY, THE SYMPOSIUM ON BUSINESS OPPORTUNITIES FOR RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRES IN HIGH TECHNOLOGY I JUST TOLD YOU ABOUT WAS HELD IN MONTREAL.

ALL THESE EVENTS HAVE IN COMMON AN INVOLVEMENT IN THE DEVELOPMENT OF RELATIONS AND EXCHANGES BETWEEN THE THREE REGIONS IN THE MOST PRACTICAL MANNER POSSIBLE -- BY PROVIDING MAXIMUM SUPPORT TO THE PARTICIPATION OF ECONOMIC DECISION MAKERS. THIS IS A ROAD TO FOLLOW IN FUTURE.

OUR RESPECTIVE JURISDICTIONS COULD BENEFIT FROM FURTHER COOPERATION IN MANY AREAS. IF PRIORITIES HAVE TO BE ESTABLISHED, I CERTAINLY GIVE PRECEDENCE TO TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT.

IN THE PRESENT ECONOMIC CONTEXT OF GREATER INTERNATIONALIZATION OF ECONOMIC EXCHANGES, SUSTAINED ECONOMIC GROWTH MUST NECESSARILY BE BASED ON SOLID FOUNDATIONS. OUR NATURAL RESOURCES HAVE PLAYED A MAJOR PART TOWARD THIS END IN THE PAST, AND THEIR DEVELOPMENT IS FAR FROM OVER. HOWEVER, IN ORDER TO

VARY OUR DEVELOPMENT POLES, IT IS INCREASINGLY IMPERATIVE TO EMPHASIZE THE DEVELOPMENT OF OUR HUMAN RESOURCES, OUR KNOW-HOW, OUR RESEARCH AND DEVELOPMENT ABILITIES AND THEIR INDUSTRIAL AND COMMERCIAL APPLICATIONS.

EACH OF OUR JURISDICTIONS HAS UNDERSTOOD THAT AND HAS DEVELOPED SPECIFIC EXPERTISE IN HIGHLY SPECIALIZED AREAS. THE EVOLUTION OF KNOWLEDGE BEING EXTREMELY RAPID AND WORLD COMPETITION BEING INCREASINGLY FIERCE, I AM CONVINCED THAT INCREASING OUR COOPERATION IN THOSE AREAS EVEN MORE WOULD BE IN OUR OWN BEST INTEREST.

SUCH COOPERATION COULD BEGIN WITH TRAINING SCIENTIST IN UNIVERSITIES, GO ON WITH FURTHER TRAINING PERIODS IN PRIVATE AND PUBLIC RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRES IN OUR THREE REGIONS, GIVE WAY TO JOINT RESEARCH PROJECTS AND EVENTUALLY LEAD TO COMMON OR COMPLEMENTARY MANUFACTURING AND MARKETING PROJECTS.

IN THE AREA OF RESEARCH AND ITS APPLICATIONS, SHARING KNOWLEDGE AND EXPERTISE HELPS INCREASE THE PACE OF CONCRETE REALIZATIONS AND DEVELOP COMPLEMENTARY AREAS OF SPECIALIZATION THAT CAN REINFORCE ONE ANOTHER TO THE ADVANTAGE OF ALL.

THE PROSPERITY OF NORTHEASTERN NORTH AMERICA RESTS, FOR A LARGE PART, ON ITS ABILITY TO FACE INTERNATIONAL COMPETITION. USING HIGH TECHNOLOGY APPEARS TO BE ONE OF THE MAJOR VARIABLES ON

WHICH WE MUST BET, OUR FUTURES WILL BE INCREASINGLY MESHED, SO  
LET US TAKE ADVANTAGE OF THE FACT,





CAI

24

-CS2

850-32/030

Notes pour une allocution de  
M. Robert Bourassa,  
Premier ministre du Québec

à la Conférence des  
Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et  
des Premiers ministres de l'Est du Canada  
à Lowell, Massachusetts  
le 11 juin 1986

**SUJET:** Les activités du Comité de coopération économique tripartite et les avenues d'une intensification des relations économiques entre la Nouvelle-Angleterre, les provinces de l'Atlantique et le Québec

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

MESDAMES,  
MESSIEURS,

LA QUESTION ÉCONOMIQUE A TOUJOURS ÉTÉ POUR MOI UNE PRÉOCCUPATION FONDAMENTALE ET JE CROIS QUE LES ORIENTATIONS PRIVILÉGIÉES PAR LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC EN PLACE DEPUIS DÉCEMBRE DERNIER EN TÉMOIGNENT CLAIREMENT. IL ME FAIT DONC PARTICULIÈREMENT PLAISIR DE SAISIR L'OCCASION QUI M'EST OFFERTE DE VOUS ENTRETENIR D'UN SUJET DE CETTE NATURE.

MON INTERVENTION COMPORTERA DEUX VOLETS. DANS UN PREMIER TEMPS, JE FERAİ RAPPORT SUR LE SYMPOSIUM SUR LES OCCASIONS D'AFFAIRES POUR LES CENTRES DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT EN HAUTE TECHNOLOGIE QUI S'EST RÉCEMMENT TENU À MONTRÉAL. DANS UN DEUXIÈME TEMPS, JE PROPOSERAI CERTAINES AVENUES DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE ENTRE NOS TROIS RÉGIONS QUI POURRAIENT ÊTRE EXPLORÉES DANS LE FUTUR.

## LE SYMPOSIUM

COMME VOUS LE SAVEZ, LE COMITÉ DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE TRI-PARTITE A ÉTÉ CRÉÉ AFIN D'ACCORDER UNE ATTENTION TOUTE SPÉCIALE AUX PERSPECTIVES ÉCONOMIQUES ET À L'INTENSIFICATION DU COMMERCE ENTRE LES ÉTATS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE, LES PROVINCES DE L'ATLANTIQUE ET LE QUÉBEC.

A CET ÉGARD, LE MANDAT PRINCIPAL DU COMITÉ EST D'ORGANISER DES CONFÉRENCES OU COLLOQUES SUR DIFFÉRENTES QUESTIONS ÉCONOMIQUES D'INTÉRÊT ET SUSCEPTIBLES D'INTENSIFIER LES ÉCHANGES ENTRE LES TROIS RÉGIONS. DEPUIS SA CRÉATION EN 1983, LE COMITÉ A EU L'OCCASION D'ORGANISER UNE CONFÉRENCE À HALIFAX EN 1984 ET UNE AUTRE À HARTFORD EN 1985.

LES 17 ET 18 AVRIL DERNIER, LE QUÉBEC A ORGANISÉ, EN COLLABORATION AVEC LES MEMBRES DU COMITÉ TRI-PARTITE, UN SYMPOSIUM SUR LES OCCASIONS D'AFFAIRES POUR LES CENTRES DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT EN HAUTE TECHNOLOGIE. LE THÈME DE CE SYMPOSIUM A PARTICULIÈREMENT BIEN RÉPONDU AUX ORIENTATIONS ÉCONOMIQUES FONDAMENTALES DU QUÉBEC. EN EFFET, S'ASSURER D'UNE ASSISE TECHNOLOGIQUE M'APPARAÎT TOUT À FAIT VITAL DANS LE CONTEXTE ÉCONOMIQUE MONDIAL SI L'ON VEUT QUE NOS ENTREPRISES, EN PARTICULIER LES PETITES ET MOYENNES, SOIENT EN MESURE DE FAIRE FACE À LA CONCURRENCE ET DE SE POSITIONNER SUR DES SEGMENTS DE MARCHÉS SPÉCIALISÉS QUI LEUR SOIENT PROPRES. L'AGRESSIVITÉ DÉMONTRÉE PAR DE NOUVEAUX CONCURRENTS COMME LA CORÉE DU SUD OU ENCORE LE BRÉSIL, DANS DES DOMAINES D'ACTIVITÉS QUI ÉTAIENT ENCORE RÉCEMMENT L'APPANAGE EXCLUSIF DE PAYS DÉVELOPPÉS COMME LES NÔTRES, TÉMOIGNE DE LA NÉCESSITÉ D'ACCROÎTRE NOTRE PRODUCTIVITÉ ET D'ÉLARGIR NOS BASES INDUSTRIELLES EN RECOURRANT À LA FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE.



DE PLUS, CONSIDÉRANT L'EXPERTISE QUI EXISTE DANS LA RÉGION ET QUI EST MONDIALEMENT RECONNUE, IL ÉTAIT DE MISE DE FAVORISER UNE TELLE RENCONTRE ENTRE LES DIFFÉRENTS INTERVENANTS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE, DES MARITIMES ET DU QUÉBEC.

D'AILLEURS, QUELQUE 150 PARTICIPANTS ET 18 CONFÉRENCIERS INVITÉS, RECRUTÉS AUPRÈS DES MILIEUX UNIVERSITAIRES ET DES CENTRES DE RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT PRIVÉS ET PUBLICS DES TROIS RÉGIONS, Y ONT ÉCHANGÉ DES IDÉES ET PRÉOCCUPATIONS.

LES QUATRE THÈMES MAJEURS DU SYMPOSIUM FURENT :

- LA COOPÉRATION ENTRE LES CENTRES DE RECHERCHE ET LE MONDE DES AFFAIRES;
- LA COOPÉRATION ET LES ENTREPRISES DE CO-PARTICIPATION ENTRE LES CENTRES DE RECHERCHE;
- LES PROBLÈMES LIÉS À L'EXPLOITATION COMMERCIALE DES INNOVATIONS INDUSTRIELLES DES CENTRES;
- LES PROBLÈMES LIÉS AU FINANCEMENT DES INNOVATIONS INDUSTRIELLES DES CENTRES DE RECHERCHE.

VOILÀ AUTANT DE THÈMES QUI TÉMOIGNENT D'UNE CONSTANTE PRÉOCCUPATION DE PARTAGER LES EXPÉRIENCES ET LES FAÇONS DE FAIRE DANS LA RÉOLUTION DES PROBLÈMES DÉCOULANT DE LA RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT, DE LA PRODUCTION ET DE LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS TECHNOLOGIQUES, LESQUELS SONT LA PIERRE ANGULAIRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE RECHERCHÉ PAR CHACUN D'ENTRE NOUS.

LES RETOMBÉES DÉCOULANT DE CE TYPE DE RENCONTRES SONT DIFFICILEMENT MESURABLES. TOUTEFOIS, L'OPPORTUNITÉ QUI A ÉTÉ FOURNIE AUX DIRIGEANTS D'ENTREPRISES DE MÊME QU'AUX CHERCHEURS DE SE RENCONTRER, D'ÉCHANGER DES INFORMATIONS ET EXPÉRIENCES, AINSI QUE DE PROJETER DES TRAVAUX EN COLLABORATION NE POURRA QUE S'AVÉRER POSITIVE. D'AILLEURS, LES COMMENTAIRES REÇUS JUSQU'À MAINTENANT DE LA PART DES DIRIGEANTS D'ENTREPRISES AYANT EU L'OCCASION DE PARTICIPER À CE SYMPOSIUM SONT UNANIMEMENT FAVORABLES À L'EXPÉRIENCE ET INCITENT LA PRÉSENTE CONFÉRENCE À RENOUVELER SON APPUI À DES INITIATIVES DE CETTE NATURE.

### PROPOSITION D'AVENUES DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

DANS LE MÊME ORDRE D'IDÉES, JE VOUDRAIS POURSUIVRE CE COURT EXPOSÉ EN M'ATTARDANT SUR L'IMPORTANCE DE RENFORCER NOS EFFORTS DE COLLABORATION EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL.

AU COURS DES DERNIÈRES ANNÉES, LE COMITÉ DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE TRIPARTITE A ABORDÉ DIFFÉRENTS SUJETS. LA CONFÉRENCE D'HALIFAX EN 1984 A PERMIS À DES INDUSTRIELS ET À DES UNIVERSITAIRES DE DISCUTER DE LA NATURE DES ÉCHANGES ENTRE LES TROIS RÉGIONS, DE MÊME QUE DES PROBLÈMES LIÉS À L'INTENSIFICATION DU COMMERCE ET DES SOLUTIONS À LEUR AP-PORTER; QUANT À LA CONFÉRENCE D'HARTFORD EN 1985, LES PRÉSENTATIONS FAITES PAR DE GRANDS MANUFACTURIERS DES TROIS RÉGIONS SUR LEURS ACTIVITÉS ET LEURS BESOINS EN INTRANTS ET, LEUR DISPONIBILITÉ SUR LES LIEUX DE LA CONFÉRENCE PAR LA SUITE, ONT PERMIS AUX INDUSTRIELS PARTICIPANTS D'EXPLO- RER DES POSSIBILITÉS DE SOUS-TRAITANCE, ET DANS NOMBRE DE CAS, DE LES MATÉRIALISER PAR LA SUITE. PLUS RÉCEMMENT,

AVAIT LIEU À MONTRÉAL LE SYMPOSIUM SUR LES OCCASIONS D'AFFAIRES POUR LES CENTRES DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT EN HAUTE TECHNOLOGIE, DONT JE VIENS DE VOUS ENTRETENIR.

L'ENSEMBLE DE CES ÉVÉNEMENTS COMPORTENT UNE CONSTANTE PRÉOCCUPATION DE DÉVELOPPER LES LIENS ET LES ÉCHANGES ENTRE LES TROIS RÉGIONS DE LA FAÇON LA PLUS PRATIQUE POSSIBLE, SOIT EN FAVORISANT AU MAXIMUM LA PARTICIPATION DES DÉCIDEURS ÉCONOMIQUES. IL S'AGIT LÀ D'UNE FAÇON DE FAIRE QUE L'ON DOIT CONSERVER DANS LE FUTUR.

NOS JURIDICTIONS RESPECTIVES POURRAIENT PROFITER D'UNE INTENSIFICATION DE LA COOPÉRATION DANS DE MULTIPLES SECTEURS D'ACTIVITÉS. S'IL FALLAIT LES PRIORISER, JE N'HÉSITERAIS PAS À PRIVILÉGIER CELUI DU DÉVELOPPEMENT TECHNOLOGIQUE.

DANS LE CONTEXTE ÉCONOMIQUE ACTUEL D'UNE PLUS GRANDE INTERNATIONALISATION DES ÉCHANGES ÉCONOMIQUES, IL DEVIENT ABSOLUMENT NÉCESSAIRE D'ASSURER UNE CROISSANCE ÉCONOMIQUE SOUTENUE ET BASÉE SUR DES ASSISES SOLIDES. NOS RICHESSES NATURELLES ONT JOUÉ UN GRAND RÔLE À CET ÉGARD DANS LE PASSÉ ET LEUR MISE EN VALEUR EST LOIN D'ÊTRE TERMINÉE. TOUTEFOIS, AFIN DE DIVERSIFIER NOS PÔLES DE DÉVELOPPEMENT, IL DEVIENT DE PLUS EN PLUS IMPÉRATIF D'EXPLOITER D'AVANTAGE NOS RESSOURCES HUMAINES, NOTRE SAVOIR-FAIRE, NOS CAPACITÉS DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT ET LES APPLICATIONS INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES QUI EN DÉCOULENT.

CHACUNE DE NOS JURIDICTIONS L'A RIEN COMPRIS ET A DÉVELOPPÉ UNE EXPERTISE PARTICULIÈRE DANS DES DOMAINES TRÈS SPÉCIALISÉS. L'ÉVOLUTION DES CONNAISSANCES ÉTANT FORT RAPIDE ET LA CONCURRENCE MONDIALE S'INTENSIFIANT, JE SUIS PERSUADÉ QUE NOUS AURIONS INTÉRÊT À ACCROÎTRE D'AVANTAGE NOTRE COOPÉRATION EN CES DOMAINES.

CETTE DERNIÈRE POURRAIT DÉBUTER AU NIVEAU DE LA FORMATION UNIVERSITAIRE DES SCIENTIFIQUES, SE POURSUIVRE DANS LEUR PERFECTIONNEMENT PAR DES STAGES DANS LES CENTRES DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT PRIVÉS ET PUBLICS DES TROIS RÉGIONS, DONNER LIEU À DES PROJETS DE RECHERCHE CONJOINTS ET ABOUTIR À DES INITIATIVES COMMUNES OU COMPLÉMENTAIRES DE FABRICATION ET DE MISE EN MARCHÉ.

DANS LE SECTEUR DE LA RECHERCHE ET DE SES APPLICATIONS, LE PARTAGE DES CONNAISSANCES ET DES EXPÉRIENCES PERMET D'AC-  
CÉLÉRER LE RYTHME DES RÉALISATIONS CONCRÈTES ET DE DÉVE-  
LOPPER DES AIRES DE SPÉCIALISATION COMPLÉMENTAIRES POUVANT  
SE RENFORCER MUTUELLEMENT À L'AVANTAGE DE TOUS.

LA PROSPÉRITÉ DU NORD-EST DE L'AMÉRIQUE DU NORD REPOSE EN  
GRANDE PARTIE SUR SES CAPACITÉS À FAIRE FACE À LA CONCUR-  
RENCE INTERNATIONALE. LE RECOURS À LA HAUTE TECHNOLOGIE  
M'APPARAÎT COMME L'UNE DES VARIABLES MAJEURES SUR LES-  
QUELLES NOUS DEVONS MISER. NOTRE SORT EST DE PLUS EN PLUS  
LIÉ: SACHONS EN TIRER PROFIT.



CAL

24

CSA

850-32/032

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

June 12, 1986

Governor Joseph E. Brennan of Maine and Premier Brian Peckford of the Province of Newfoundland and Labrador today announced that 30 caribou calves will be transferred this autumn to Maine from Newfoundland.

Meeting in Lowell at the 14th Annual Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers, Governor Brennan and Premier Peckford said the transfer will be an attempt to restore a caribou population in Maine.

A similar effort was made in 1963, but it was not successful in part because the animals placed in Maine were adults which had already established migratory patterns.

"It is the belief of wildlife experts associated with both governments that the effort this year will prove much more successful because the caribou to be transferred will be calves which will more readily adapt to the new environment," Governor Brennan said.

Negotiations are underway between wildlife representatives between Newfoundland and Maine to determine the best possible habitat for the placement of the caribou calves.

"I am very pleased that this kind of joint venture can be

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

undertaken, and we all appreciate the efforts of Premier  
Peckford and our neighbors in Newfoundland to improve the  
stock and variety of wildlife in Maine," the Governor  
said.





CAI  
24  
-CS2

850-32/032  
Fourteenth Annual Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986  
Quatorzième conférence annuelle des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers Ministres de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

"Traduction du Secrétariat"

Le Gouverneur Joseph E. Brennan du Maine et le Premier ministre Brian Peckford de la province de Terre-Neuve et du Labrador ont annoncé aujourd'hui que 30 jeunes caribous seront transportés cet automne de Terre-Neuve au Maine.

Réunis à Lowell à l'occasion de la Quatorzième conférence annuelle des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada, le Gouverneur Brennan et le Premier ministre Peckford ont déclaré que ce transfert constituera une tentative de repeuplement des caribous au Maine.

Un effort analogue avait été entrepris en 1963, mais s'était soldé par un échec, en partie parce que les animaux qu'on avait installés au Maine étaient des adultes possédant déjà des habitudes migratoires.

Le Gouverneur Brennan a déclaré que d'après les écologistes de la faune oeuvrant au sein des deux gouvernements, l'entreprise devrait avoir beaucoup plus de succès cette année puisque les caribous en question sont jeunes, et seront susceptibles de s'adapter plus rapidement à leur nouvel environnement.

Des négociations sont en cours entre des représentants du domaine de la faune de Terre-Neuve et du Maine pour déterminer quel serait le meilleur habitat possible où y installer les jeunes caribous.

"Je suis très heureux qu'un tel projet conjoint puisse être entrepris, et nous apprécions tous les efforts déployés par le Premier ministre Peckford et nos voisins de Terre-Neuve pour accroître la quantité et la variété de la faune au Maine", a déclaré le Gouverneur.

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

# NORTHEAST INTERNATIONAL COMMITTEE ON ENERGY

## RESOLUTION 14-1

WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers supports all cooperative efforts to exchange information and determine the implications of the ongoing shifts in the energy supply and demand requirements of the region;

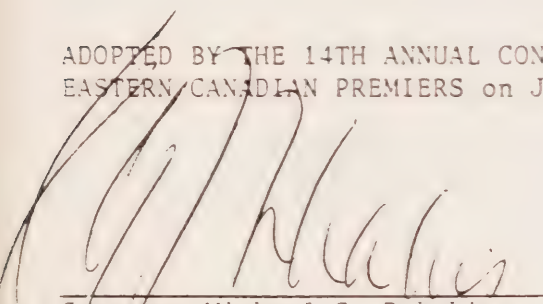
WHEREAS, the efforts by the states and provinces to encourage the development of alternative sources of energy in the region that are affordable and reliable are of vital interest to the Conference;

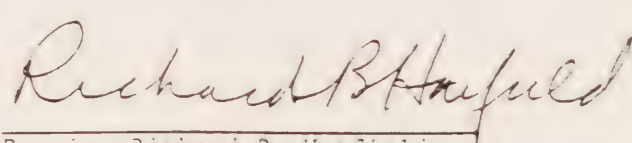
NOW THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers directs its Northeast International Committee on Energy to:

- o convene a workshop discussion this fall in Nova Scotia to assess the impact of oil price declines on renewable and conservation programs; and to
- o hold an international roundtable in a New England state in the spring of 1987 to consider regional energy trade issues.

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the jurisdictions share the cost of these forums on an equal basis.

ADOPTED BY THE 14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 12, 1986.

  
Governor Michael S. Dukakis  
Cochairman

  
Premier Richard B. Hatfield  
Cochairman

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



COMITE INTERNATIONAL DU NORD-EST SUR L'ENERGIE

RESOLUTION 14-1

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada appuie tout effort de collaboration déployé afin d'échanger des renseignements et de déterminer les répercussions des fluctuations constantes de l'offre et de la demande d'énergie dans la région;

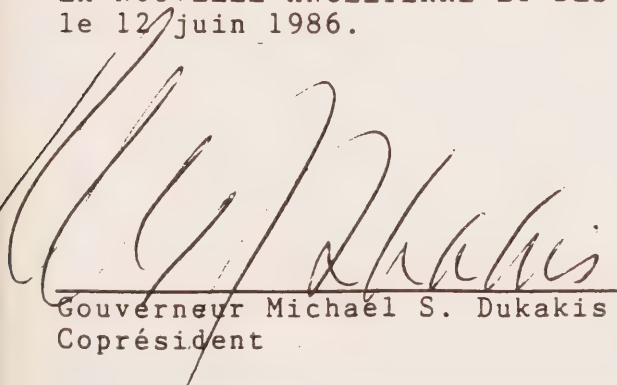
ATTENDU que les efforts faits par les Etats et les provinces pour encourager la mise en valeur de sources d'énergie de rechange abordables et fiables dans la région intéressent vivement la Conférence;

EN CONSEQUENCE, IL EST RESOLU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada charge son Comité international du Nord-Est sur l'énergie

- ° d'organiser cet automne, en Nouvelle-Ecosse, un atelier pour évaluer les répercussions de la diminution du prix du pétrole sur les programmes d'énergie renouvelable et d'économie énergétique; et
- ° d'organiser au printemps 1987, dans un Etat de la Nouvelle-Angleterre, un colloque où l'on se penchera sur les échanges commerciaux consacrés à l'énergie dans la région.

IL EST EN OUTRE RESOLU que les administrations participent à parts égales aux frais de ces rencontres.

ADOPTÉE A LA 14<sup>e</sup> CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA le 12 juin 1986.

  
Gouverneur Michaël S. Dukakis  
Coprésident

  
Premier ministre Richard B. Hatfield  
Coprésident



VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

CAI  
24  
-652

**Fourteenth Annual Conference**  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

**Quatorzième conférence annuelle**  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

## EASTERN NATURAL GAS AND OIL PROJECTS

### RESOLUTION 14-2

WHEREAS, at the 13th Annual Conference a Resolution was adopted to endorse the high priority of development of natural gas and oil under the Continental Shelf adjacent to the Eastern Canadian Provinces; and

WHEREAS, the Conference further supported timely construction of transmission facilities necessary to move natural gas to market; and

WHEREAS, the Conference, in addition, urged Canadian and U.S. regulatory authorities to scrutinize facility and other approvals in an expeditious manner;

WHEREAS, Canadian producers of natural gas from the Sable Island area and United States purchasers have concluded agreements respecting the sale of natural gas; and

WHEREAS, application for export/import of natural gas from the Sable Island area has been made before the Canadian and United States regulatory authorities in the last year; and

WHEREAS, it is in the interests of the Eastern Provinces to foster economic development and security of supply through the development of oil and gas resources in the Eastern Provinces and in the contiguous Continental Shelf; and

WHEREAS, it is in the interests of the people of the North Eastern Region of the United States of America that supplies of Eastern Canadian natural gas be available from reliable suppliers for importation at prices oriented to the needs of the marketplace; and

WHEREAS, these desirable developments should be brought to fruition in an expeditious manner;

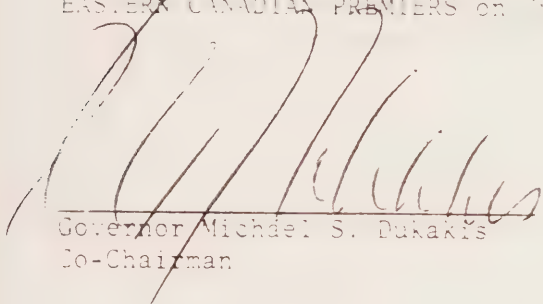
PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the Conference:

1. continues to endorse and support the high priority of development of natural gas and oil under the Continental Shelf adjacent to the Eastern Canadian Provinces under strict environmental safeguards, and
2. encourage initiatives by the Eastern Canadian Provinces and New England States to support facility and export applications for Eastern Canadian natural gas by contract carriers, producers, and purchases before their respective federal regulatory authorities in a manner they deem to be most propitious.

ADOPTED BY THE 14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 12, 1986.

  
Governor Michael S. Dukakis  
Co-Chairman

  
Premier Richard B. Hatfield  
Co-Chairman





## PROJETS RELATIFS AU GAZ NATUREL ET AU PETROLE DE L'EST

## RESOLUTION 14-2

ATTENDU qu'à la 13<sup>e</sup> Conférence annuelle a été adoptée une résolution reconnaissant l'importance primordiale de la mise en valeur du gaz naturel et du pétrole du plateau continental adjacent aux provinces de l'Est canadien;

ATTENDU qu'à cette Conférence, on a également appuyé la nécessité de construire en temps opportun les installations de transport nécessaires à l'acheminement du gaz naturel vers les marchés;

ATTENDU que la Conférence a, en outre, pressé les organismes de réglementation du Canada et des Etats-Unis d'examiner le plus rapidement possible les demandes d'autorisation visant la construction d'installations et d'autres fins;

ATTENDU que les producteurs canadiens de gaz naturel de la région de l'île de Sable et les acheteurs américains ont conclu des ententes concernant la vente du gaz naturel;

ATTENDU que des demandes d'autorisation concernant l'exportation et l'importation de gaz naturel de la région de l'île de Sable ont été faites au cours de la dernière année aux organismes de réglementation du Canada et des Etats-Unis;

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt des provinces de l'Est de promouvoir l'expansion économique et la sécurité des approvisionnements par la mise en valeur des ressources pétrolières et gazières des provinces de l'Est et du plateau continental adjacent;

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de la population du Nord-Est des Etats-Unis d'Amérique d'avoir facilement à portée, à des fins d'importation et à un prix axé sur les besoins du marché, des approvisionnements de gaz naturel de l'Est du Canada provenant de fournisseurs fiables; et

ATTENDU qu'il faut concrétiser ces projets le plus rapidement possible;

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

EN CONSEQUENCE, IL EST RESOLU que la Conférence

1. continue de reconnaître l'importance primordiale de la mise en valeur du gaz naturel et du pétrole du plateau continental adjacent aux provinces de l'Est canadien suivant des mesures strictes de protection de l'environnement, et
2. encourage les mesures prises par les provinces de l'Est du Canada et les Etats de la Nouvelle-Angleterre pour appuyer, de la façon qu'ils jugent la plus propice, les demandes de construction d'installations et d'exportation-importation pour le gaz naturel de l'Est canadien présentées par les transporteurs contractuels, les producteurs et les acheteurs à leurs organismes de réglementation fédéraux respectifs.

ADOPTÉE A LA 14<sup>e</sup> CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA le 12 juin 1986.



---

Gouverneur Michael S. Dukakis  
Coprésident



---

Premier ministre Richard B. Hatfield  
Coprésident



CAI  
24  
-C52  
Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

## TRI-REGIONAL ECONOMIC COOPERATION

### RESOLUTION 14-3

WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers supports all efforts to maintain and strengthen the economic cooperation and trade linkages which exist in our area; and

WHEREAS, the Committee on Tri-Regional Economic Cooperation was formed for the purpose of strengthening economic cooperation and collaborating in projects to increase trade and commerce among the states and provinces; and

WHEREAS, a Symposium of Business Opportunities for Research and Development Centers in High Technology was held in Montreal, Quebec in April, 1986, providing a platform for 150 business executives and 18 speakers, recruited from public and private sector R & D Centers of the three regions, to discuss opportunities and explore avenues of cooperation; and

WHEREAS, issues relating to trade and transportation have been reviewed and reported;

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers extends its appreciation to the Committee on Tri-Regional Economic Cooperation for its work; and

BE IT FURTHER RESOLVED that the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers urges the Committee on Tri-Regional Economic Cooperation to continue to work toward further economic cooperation especially in trade promotion and investment opportunities, among the eleven jurisdictions.

BE IT FURTHER RESOLVED that the Committee on Tri-Regional Economic Cooperation continue to seek ways to augment economic, educational relationships, continue cooperative efforts in issues relating to high technology, and continue monitoring changes in cross-border airline service.

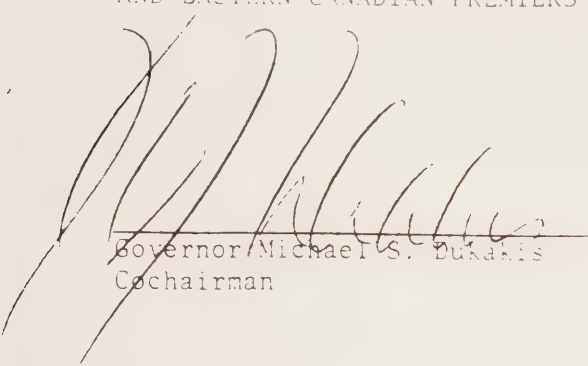


PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

BE IT FURTHER RESOLVED that the Committee on Tri-Regional Economic Cooperation consider convening a Trade Opportunities Conference in Connecticut during the fall of 1986.

ADOPTED BY THE 14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 12, 1986.



Governor Michael S. Dukakis  
Cochairman



Premier Richard B. Hatfield  
Cochairman



## COOPERATION ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS REGIONS

## RESOLUTION 14-3

ATTENDU que les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'Est du Canada réunis en conférence appuient tous les efforts visant à maintenir et à renforcer la coopération économique et les rapports commerciaux qui existent dans notre région;

ATTENDU que le Comité de coopération économique entre les trois régions a été mis sur pied afin de renforcer la coopération économique et de favoriser la collaboration dans les projets visant à accroître les échanges commerciaux entre les Etats et les provinces;

ATTENDU que s'est tenu à Montréal (Québec), en avril 1986, un colloque sur les perspectives commerciales en technologie de pointe pour les centres de recherche et de développement, où 150 dirigeants d'entreprise et 18 conférenciers appartenant à des centres de recherche et de développement publics et privés des trois régions ont pu discuter des perspectives et explorer diverses possibilités de collaboration; et

ATTENDU que des questions de commerce et de transport ont été étudiées et ont fait l'objet de rapports;

PAR CONSEQUENT, IL EST RESOLU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada exprime sa reconnaissance au Comité de coopération économique entre les trois régions pour le travail qu'il a accompli;

IL EST EN OUTRE RESOLU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada demande au Comité de coopération économique entre les trois régions de poursuivre ses efforts en vue d'accroître la coopération économique entre les trois régions, notamment sur le plan des possibilités d'investissement et de la promotion des échanges commerciaux;

IL EST EN OUTRE RESOLU que le Comité de coopération économique entre les trois régions continue à chercher des moyens d'améliorer les relations sur le plan économique et sur celui de l'information, continue de conjuguer les efforts portant sur la technologie de pointe, et continue à surveiller les changements dans les services aériens transfrontières; et

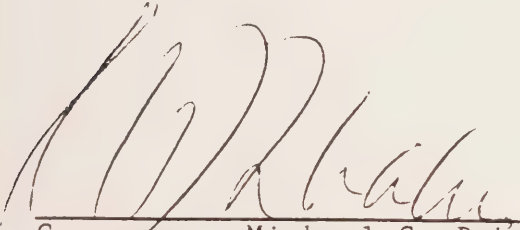
VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



IL EST EN OUTRE RESOLU que le Comité de coopération économique entre les trois régions envisage de tenir au Connecticut, à l'automne 1986, une conférence sur les perspectives commerciales.

ADOPTÉE PAR LA 14<sup>e</sup> CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA le 12 juin 1986.



---

Gouverneur Michael S. Dukakis  
Coprésident



---

Premier ministre Richard B. Hatfield  
Coprésident



CAI

24

C52

DOCUMENT: 850-32/036

PRESENTATION  
BY  
HONOURABLE A. BRIAN PECKFORD  
ON  
CENTRE OF EXCELLENCE POLICY  
FOR  
14TH ANNUAL NEW ENGLAND GOVERNORS-  
EASTERN CANADIAN PREMIERS CONFERENCE

JUNE 11-13, 1986

LOWELL, MASSACHUSETTS

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

## GOVERNORS/PREMIERS:

- I WISH TO THANK YOU FOR PROVIDING ME WITH AN OPPORTUNITY TO OUTLINE A MAJOR ACHIEVEMENT IN ECONOMIC DEVELOPMENT IN OUR PROVINCE. IT IS INDEED APPROPRIATE, GIVEN THE SITE OF THIS YEAR'S CONFERENCE, TO DISCUSS A GENERAL THEME OF ECONOMIC REVITALIZATION.
- I WELCOME THE CHANGE IN THE AGENDA FOR THIS YEAR'S CONFERENCE AS PROPOSED BY MASSACHUSETTS. THE PRESENTATIONS I HEARD TODAY AND YESTERDAY WERE EXTREMELY GOOD AND WILL BENEFIT ALL JURISDICTIONS.
- THE TOPIC OF MY PRESENTATION IS OUR PROVINCE'S CENTRE OF EXCELLENCE POLICY. THE POLICY RECOGNIZES THE IMPORTANCE OF THE UNIQUE MARINE ENVIRONMENT IN NEWFOUNDLAND AND LABRADOR IN TERMS OF THE FISHERIES, MARINE TRANSPORTATION AND, IN RECENT YEARS, OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES. IT IS A VITAL COMPONENT OF THE PROVINCE'S ECONOMIC DEVELOPMENT STRATEGY IN THAT IT ENCOURAGES PRIVATE BUSINESSES, RESEARCH AGENCIES, AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS WITH A DISTINCT MARINE FOCUS TO WORK IN CLOSER HARMONY TO ACHIEVE OUR MUTUAL RESEARCH AND DEVELOPMENT, INVESTMENT AND EMPLOYMENT OBJECTIVES. OUR EXPERIENCE TO DATE HAS BEEN THAT A LARGE NUMBER OF BUSINESSES HAVE MADE THEIR DECISION TO LOCATE IN THE PROVINCE BASED ON



THE CRITERIA OF EXCELLENCE DEMONSTRATED BY OUR EDUCATIONAL FACILITIES AND ACADEMIC COMMUNITY.

- WE ARE NOT SUGGESTING, HOWEVER, THAT INVESTMENT OPPORTUNITIES IN OUR PROVINCE ARE LIMITED TO THE MARINE ENVIRONMENT. WE STILL HAVE A SUBSTANTIAL RESOURCE BASE IN OUR IMPORTANT FORESTRY, HYDRO ELECTRIC, AND MINING SECTORS, AND A VERY STRONG SERVICE SECTOR.
  
- BY WAY OF BACKGROUND, IT IS IMPORTANT TO UNDERSTAND THAT OUR CENTRE OF EXCELLENCE POLICY IS BASED ON THE HISTORY, CULTURE AND TRADITIONS OF THE PROVINCE, DEVELOPED OVER A PERIOD OF ALMOST 500 YEARS. FOR THOSE OF YOU NOT FAMILIAR WITH OUR GEOGRAPHY, NEWFOUNDLAND WAS SETTLED INITIALLY SO THAT ITS MARINE RESOURCES COULD BE EXPLOITED. WE HAVE ALWAYS HAD TO DEVELOP THESE RESOURCES WITHIN A COMPETITIVE INTERNATIONAL MARKETPLACE. THE DEMANDS OF THAT MARKET TODAY REQUIRE US TO DEVELOP A STRONG CAPACITY FOR HUMAN RESOURCE AND TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT. IN OTHER WORDS, WE HAVE TO ENACT MEASURES SUCH AS OUR CENTRE OF EXCELLENCE POLICY TO STIMULATE ECONOMIC ACTIVITY, FOCUSED ON OUR TRADITIONAL MARINE-RELATED WAY OF LIFE.

- OUR POLICY IS PART OF A RATIONAL APPROACH FOR OUR LONG TERM ECONOMIC DEVELOPMENT. IN THIS CONTEXT WE WOULD SUPPORT A RECENT STATEMENT MADE BY A SENIOR OFFICIAL IN THE UNITED STATES WHITE HOUSE OFFICE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY CONCERNING THE NEED FOR LONG TERM ECONOMIC GROWTH TO REQUIRE

"BETTER USE OF R & D RESOURCES  
AND CLOSER INTERACTION OF THE  
ACADEMIC, GOVERNMENT, AND  
INDUSTRIAL RESEARCH COMMUNITY".

INDEED THIS IS ONE OF THE PRIMARY OBJECTIVES OF OUR POLICY IN CONJUNCTION WITH OUR SCIENCE AND TECHNOLOGY POLICY.

- GOVERNMENT'S ROLE IN THIS PROCESS HAS BEEN TO FOSTER THE ESTABLISHMENT OF THE NECESSARY INFRASTRUCTURE. BOTH ORDERS OF GOVERNMENT HAVE ALSO ATTEMPTED TO ESTABLISH APPROPRIATE FISCAL, MONETARY AND TRADE POLICIES TO ENCOURAGE THE MARINE SECTOR. ON THE MATTER OF TRADE POLICY, OUR GOVERNMENT LOOKS FORWARD TO THE NEGOTIATION OF A COMPREHENSIVE TRADE AGREEMENT WITH THE UNITED STATES, AS A FURTHER IMPROVEMENT OF THE OVERALL ENVIRONMENT IN WHICH THE MARINE SECTORS MAY THRIVE.
- MORE SPECIFICALLY, OUR POLICY HAS FOUR MAIN OBJECTIVES:
  - TO IMPROVE THE COMPETITIVENESS OF OUR TRADITIONAL RESOURCE BASED INDUSTRIES;
  - TO ENCOURAGE INVESTMENT AND PROMOTE THE DEVELOPMENT OF NEW PRODUCTS;

- TO PROVIDE A FUTURE BASE FOR THE DEVELOPMENT OF BOTH EXPORTABLE TECHNOLOGY AND TECHNOLOGICAL EXPERTISE RELATIVE TO OUR RESOURCE BASED INDUSTRIES; AND
  - TO INCREASE THE PROVINCE'S CAPABILITY FOR SCIENTIFIC TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT AND INNOVATION IN AREAS OF MARINE SCIENCE AND COLD OCEAN TECHNOLOGY.
- 
- IN OUR ALL-IMPORTANT FISHERIES SECTOR, THE EMPHASIS OF OUR CENTRES OF EXCELLENCE IS ON HARVESTING TECHNOLOGY, GEAR DESIGN AND MANUFACTURING, QUALITY CONTROL SYSTEMS, FISH PRODUCT DEVELOPMENTS AND BASIC MARINE RESEARCH, IN A UNIQUE ENVIRONMENT.
  - IN THE MARINE TRANSPORTATION SECTOR, OUR PRIORITIES INCLUDE SHIP REPAIR AND MAINTENANCE AND NAVIGATION AND SHIPBUILDING ENGINEERING.
  - IN THE OFFSHORE PETROLEUM SECTOR, OUR IMPORTANT TECHNOLOGICAL CHALLENGES REST WITH THE TREMENDOUS COSTS AND DIFFICULTIES OF EXPLORING FOR RESOURCES IN THE ICE INFESTED, COLD AND OFTEN STORMY WATERS OFF THE COASTS OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR. OUR CENTRES OF EXCELLENCE HAVE ESTABLISHED A WORLD WIDE REPUTATION FOR ICE RELATED RESEARCH.
  - AS I HAVE PREVIOUSLY MENTIONED, THE PRIMARY ROLE OF GOVERNMENT HAS BEEN TO FOSTER THE ESTABLISHMENT OF THE NECESSARY INFRASTRUCTURE. AS A RESULT OF OUR TASK FORCE ON OCEAN

SCIENCE AND TECHNOLOGY IN 1974, THE GOVERNMENT EMBARKED ON A EXTENSIVE PROGRAM TO CREATE CENTRES OF EXCELLENCE IN THE MARINE RELATED AREAS. I AM CIRCULATING A PACKAGE OF MATERIAL ON THE MAJOR CENTRES AND THE FOLLOWING SLIDE PRESENTATION SHOULD GIVE YOU A GREATER APPRECIATION OF THE MAJOR ACTIVITIES UNDERTAKEN BY THEM.

1. MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND

MEMORIAL UNIVERSITY OF NEWFOUNDLAND, WITH ITS MAIN CAMPUS IN ST. JOHN'S AND A REGIONAL CAMPUS IN CORNER BROOK IS THE LARGEST POST-SECONDARY EDUCATIONAL INSTITUTION IN THE PROVINCE. THE UNIVERSITY RECENTLY ESTABLISHED AN OFFICE OF TECHNOLOGY TRANSFER TO PROVIDE A VALUABLE BOND BETWEEN THE UNIVERSITY'S RESEARCH INTERESTS AND THOSE OF THE PRIVATE SECTOR. THE UNIVERSITY ALSO HAS A NUMBER OF DEPARTMENTS AND INSTITUTES WHOSE OPERATIONS CONFORM TO THE OBJECTIVES OF OUR CENTRE OF EXCELLENCE POLICY. THESE INCLUDE:

- THE FACULTY OF ENGINEERING AND APPLIED SCIENCE WHICH IS THE LARGEST R & D GROUP ON CAMPUS AS MEASURED BY THE SIZE OF ITS FACILITIES. A LARGE PART OF THEIR RESEARCH ACTIVITY IS DIRECTED TOWARDS OCEANS AND OCEAN SYSTEMS. AN OCEAN ENGINEERING GROUP WAS FORMED IN 1969 TO DIRECT THIS ACTIVITY.



- THE DEPARTMENT OF EARTH SCIENCES AT THE UNIVERSITY IS THE LARGEST GEOSCIENCE DEPARTMENT IN CANADA. A CENTRE FOR EARTH RESOURCES RESEARCH HAS ALSO BEEN ESTABLISHED TO COORDINATE AND PROMOTE RESEARCH IN EARTH RESOURCES IN COOPERATION WITH INDUSTRY AND GOVERNMENT. CONSTRUCTION WILL SOON BEGIN ON A BUILDING TO HOUSE THIS IMPORTANT CENTRE.

MEMORIAL UNIVERSITY ALSO HAS A NUMBER OF RESEARCH INSTITUTES AND LABORATORIES. THESE INCLUDE THE NEWFOUNDLAND INSTITUTE FOR COLD OCEAN SCIENCES (NICOS) WHICH IS A RESEARCH GROUP MANDATED TO INVESTIGATE AND ANALYSE THE COLD OCEAN ENVIRONMENT; THE MARINE SCIENCES RESEARCH LABORATORY WHICH IS A MAJOR SOURCE OF INFORMATION AND ADVICE ON FISHERIES RESOURCES AND MARINE ENVIRONMENTAL QUALITY; AND THE CENTRE FOR COLD OCEANS RESOURCES ENGINEERING (C-CORE). C-CORE UNDERTAKES ENGINEERING RESEARCH TO ASSIST IN THE SAFE, ORDERLY DEVELOPMENT AND UTILIZATION OF CANADA'S OCEAN RELATED RESOURCES. A LARGE PART OF ITS RESEARCH BUDGET IS DERIVED FROM PRIVATE SOURCES.

THE UNIVERSITY ALSO OPERATES A TELEMEDICINE CENTRE OF INTERNATIONAL RENOWN. AMONG OTHER THINGS, THE CENTRE UTILIZES MODERN SATELLITE TECHNOLOGY IN BRINGING IMPORTANT HEALTH RELATED SERVICES TO OIL RIGS OPERATING OFFSHORE.



2. INSTITUTE OF FISHERIES AND MARINE TECHNOLOGY

ANOTHER LARGE POST SECONDARY EDUCATIONAL INSTITUTION IN THE PROVINCE IS THE NEW INSTITUTE OF FISHERIES AND MARINE TECHNOLOGY. I AM PLEASED TO HAVE MR. DAVID VARDY, PRESIDENT OF THE INSTITUTE, IN ATTENDANCE TODAY.

THE MARINE INSTITUTE IS A UNIQUE INSTITUTION, ONE OF A FEW IN THE WORLD OFFERING THE VARIETY AND SCOPE OF MARINE PROGRAMS IN ITS AREA OF EXPERTISE.

THE INSTITUTE CURRENTLY OFFERS COMPREHENSIVE PROGRAMS IN SUCH AREAS AS NAVAL ARCHITECTURE, MARINE SYSTEMS DESIGN, FOOD TECHNOLOGY, NAUTICAL SCIENCE AND FISHERIES TECHNOLOGY.

IT IS A MODERN FACILITY HOUSING SOME OF THE MOST SOPHISTICATED FACILITIES IN THE WORLD INCLUDING A SIMULATED ELECTRONIC NAVIGATION CENTRE, A MODERN MARINE PRODUCTS LABORATORY, AN ACOUSTIC TANK AND A SOON TO BE COMPLETED FLUME TANK. ONCE COMPLETED, THIS TESTING TANK WILL BE THE ONLY ONE IN NORTH AMERICA. IT WILL BE ONE OF ONLY SIX IN THE WORLD AND TO DATE IT IS THE LARGEST AND MOST MODERN. THIS 35 METRE LONG, 8 METRE WIDE, AND 7 METRE DEEP, WATER FILLED TANK WILL BE USED FOR RESEARCH, DEVELOPMENT, AND TRAINING ON INSHORE AND OFFSHORE FISHING GEAR, IN NAVAL ARCHITECTURE AND FOR POSSIBLE OFFSHORE APPLICATION.

GUIDED BY ITS MOTTO, AD EXCELLENTIAM NITERE, WHICH MEANS STRIVE FOR EXCELLENCE, THE MARINE INSTITUTE IS DEDICATED TO SERVING THE EDUCATIONAL AND TRAINING NEEDS OF ITS STUDENTS, AND THE TECHNICAL NEEDS OF INDUSTRY THROUGH APPLIED TECHNOLOGY TRANSFER. THE INSTITUTE ALSO PLAYS A LEADING ROLE IN CONDUCTING MARINE PUBLIC POLICY ANALYSIS.

THROUGH ITS ENERGETIC AND DEDICATED DELIVERY OF PROGRAMS THE INSTITUTE HAS EARNED AN INTERNATIONAL REPUTATION AS A CENTRE OF EXCELLENCE WHOSE GRADUATES CAN BE FOUND IN RESPONSIBLE POSITIONS ALL OVER THE WORLD.

THE INSTITUTE OPERATES A MARINE EMERGENCY DUTIES CENTRE WHICH FEATURES A SURVIVAL TANK POOL, A WIDE RANGE OF SURVIVAL APPARATUS, AND A HELICOPTER UNDERWATER ESCAPE TRAINER, THE HUET, ONE OF ONLY A FEW IN CANADA. IN ADDITION, THE CENTRE HAS A SIMULATED SHIP AND HELICOPTER USED FOR FIRE FIGHTING EXERCISES.

### 3. INSTITUTE FOR MARINE DYNAMICS (IMD)

A THIRD MAJOR INNOVATION IS THE RECENTLY OPENED INSTITUTE FOR MARINE DYNAMICS. ALTHOUGH LOCATED ON THE CAMPUS OF MEMORIAL UNIVERSITY, IT IS A DIVISION OF THE NATIONAL RESEARCH COUNCIL, A FEDERAL GOVERNMENT RESEARCH AGENCY. THE

INSTITUTE'S RESEARCH PROGRAMS ARE DEVELOPED IN CLOSE COOPERATION WITH REPRESENTATIVES OF INDUSTRY INCLUDING BUILDERS, DESIGNERS AND OPERATORS, AND OF COURSE GOVERNMENT AGENCIES, BOTH FEDERAL AND PROVINCIAL. THE INSTITUTE'S LABORATORIES INCLUDE AN ICE TANK, SEAKEEPING AND MANEUVERING TANK, TOWING TANK AND A CAVIATION TUNNEL.

THE ICE TANK WHICH IS THE WORLD'S LARGEST, IS A SOPHISTICATED LABORATORY 90 METRES LONG, 12 METERS WIDE, AND 3 METRES DEEP, ENCLOSED IN A FULLY REFRIGERATED BUILDING WHERE TEMPERATURES OF  $-25^{\circ}\text{C}$  OR  $-13^{\circ}\text{F}$  CAN BE MAINTAINED. SCALE MODELS OF VESSELS ARE FLOATED AND TOWED OR SELF-PROPELLED THROUGH A SIMULATED POLAR ENVIRONMENT.

4. NEWFOUNDLAND OCEAN RESEARCH AND DEVELOPMENT CORPORATION (NORDCO)

ANOTHER MAJOR RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE IN THE PROVINCE IS THE NEWFOUNDLAND OCEAN RESEARCH AND DEVELOPMENT CORPORATION (NORDCO). ESTABLISHED INITIALLY AS A CROWN AGENCY IN 1975, ITS MANDATE IS TO PURSUE OCEAN RELATED RESEARCH AND DEVELOPMENT ON A CONSULTANT BASIS. THE PRIVATE CORPORATION, NORDCO, IS ACTIVELY INVOLVED IN STUDIES PERTAINING TO WEATHER AND ICE FORECASTING, GEOPHYSICS, OCEAN ENGINEERING, AND FISHERIES TECHNOLOGY.

IN ADDITION TO THESE CENTRES OF EXCELLENCE FOR EDUCATIONAL RESEARCH AND DEVELOPMENT, THE PROVINCE IS EQUALLY PROUD OF A NUMBER OF OTHER FACILITIES WHICH COMPLEMENT OUR POLICY OBJECTIVES FOR THE MARINE SECTORS. THESE INCLUDE THE ESTABLISHMENT OF A SYNCHROLIFT AT ST. JOHN'S, AND A MAJOR OIL RIG REPAIR FACILITY ON THE SOUTH COAST OF THE PROVINCE. THESE FACILITIES HAVE GREATLY ENHANCED THE PRODUCTIVITY AND COMPETITIVENESS OF FIRMS OPERATING IN THE FISHERIES, MARINE TRANSPORTATION AND OFFSHORE PETROLEUM INDUSTRIES.

#### SUMMARY AND CONCLUSIONS

- IN SUMMARY, THE PROVINCE HAS CREATED AN ENVIRONMENT IN WHICH SUBSTANTIAL INFRASTRUCTURE BOTH IN TERMS OF CAPITAL AND HUMAN RESOURCES HAS BEEN CREATED TO COMPLEMENT THOSE AREAS IN WHICH WE ENJOY A COMPARATIVE ADVANTAGE. THE COMBINATION OF A GOOD MARINE LOCATION AND A POSITIVE CLIMATE BETWEEN ACADEMIC RESEARCH STAFF AND INDUSTRY HAS ENCOURAGED OVER 100 PRIVATE MARINE BASED FIRMS WITH AN EXPERTISE IN CONSULTING, ENGINEERING, AND SALES TO ESTABLISH IN THE PROVINCE. IT HAS ALSO ATTRACTED A LARGE AND SOPHISTICATED POOL OF TECHNICAL SKILLS. WHILE THE BENEFITS FROM THIS ACTIVITY ARE TYPICALLY LONG TERM, WE HAVE ALREADY WITNESSED SIGNIFICANT RESEARCH, AND TECHNOLOGICAL IMPROVEMENTS IN THE AREAS OF FISH HARVESTING TECHNOLOGY, GEAR DESIGN AND MANUFACTURE, QUALITY CONTROL, FISH



PRODUCT DEVELOPMENT, AQUACULTURE, SHIP REPAIR AND MAINTENANCE, NAVIGATION AND SHIPBUILDING, OFFSHORE EXPLORATION, AND ICE MANAGEMENT.

- IN FUTURE YEARS, OUR POLICY WILL ALLOW BUSINESS FIRMS IN THE PROVINCE TO ACQUIRE THE NECESSARY HUMAN RESOURCE AND TECHNOLOGICAL DEVELOPMENTS TO MEET THE NEEDS OF OUR FISHERIES, MARINE TRANSPORTATION AND OFFSHORE SECTORS AS THEY COMPETE IN THE INTERNATIONAL MARKETPLACE. AT THE SAME TIME, WE EXPECT THAT RESEARCH EXPERTISE, IN TERMS OF FACILITIES, INDIVIDUALS, AND R AND D SPENDING, WILL ENCOURAGE A GREATER NUMBER OF BUSINESSES TO LOCATE IN OUR PROVINCE.
- OUR GOVERNMENT IS DETERMINED TO ENSURE THAT OUR PRESENT CAPABILITIES IN TECHNOLOGICAL DEVELOPMENT ARE MAINTAINED. WE WILL CONTINUE TO EMPHASIZE THE IMPORTANT INTERACTION WHICH MUST TAKE PLACE BETWEEN GOVERNMENT, INDUSTRY AND THE ACADEMIC COMMUNITY. WE ARE ALREADY COOPERATING WITH INDUSTRY IN TECHNOLOGY TRANSFER ARRANGEMENTS. WE HAVE FOR EXAMPLE, AN OVERSEAS CO-OP PROGRAM FOR UNIVERSITY STUDENTS TO WORK IN OFFSHORE PRODUCTION RELATED EMPLOYMENT. WE ARE ALSO NEGOTIATING TRAINING PROGRAMS WITH EMPLOYERS ON PROFESSIONAL AND TECHNICAL EMPLOYEES TO GAIN SPECIFIC SKILLS ON MAJOR OVERSEAS PROJECTS RELATED TO OFFSHORE PRODUCTION. THESE ARE



INITIATIVES ABOVE AND BEYOND ESTABLISHED CONSULTATIVE PROCESSES SUCH AS STATUTORY ADVISORY COMMITTEES AND BOARDS.

- IN CONCLUSION, I MUST REITERATE THAT OUR GOVERNMENT, THROUGH ITS CENTRE OF EXCELLENCE POLICY HAS ATTEMPTED TO ENHANCE THE PRODUCTIVITY AND COMPETITIVENESS OF OUR RESOURCE BASED INDUSTRIES. MUCH HAS BEEN ACHIEVED, HOWEVER, WE ARE STILL IN THE BEGINNING STAGES AND WE MUST VIEW OUR POLICY AS PART OF A LONGER TERM ECONOMIC DEVELOPMENT STRATEGY DESIGNED TO MAINTAIN AND IMPROVE OUR POSITION IN AN INCREASINGLY COMPETITIVE INTERNATIONAL TRADE AND INVESTMENT WORLD.

THANK YOU.

CA  
24  
-C52

DOCUMENT : 850-32/036

(Traduction du Secrétariat)

PRÉSENTATION DE

L'HONORABLE A. BRIAN PECKFORD

SUR

LA POLITIQUE DES CENTRES D'EXCELLENCE

À LA

14<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE

ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

DU 11 AU 13 JUIN 1986

LOWELL (MASSACHUSETTS)

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

Chers collègues Gouverneurs et Premiers ministres,

Je veux vous remercier de me donner ici l'occasion de vous parler de l'une des grandes réalisations de notre province en matière de développement économique. Si l'on considère le lieu où se tient cette conférence cette année, le thème général de la relance économique me semble effectivement bien choisi.

Je me réjouis des changements qui ont été apportés cette année à l'ordre du jour de la conférence, tel que proposé par le Massachusetts. Les présentations que j'ai entendues hier et aujourd'hui étaient excellentes et seront profitables pour toutes les administrations.

Je vous parlerai aujourd'hui de la politique de notre province à l'égard des centres d'excellence. Cette politique, afin de reconnaître l'importance du caractère maritime propre à Terre-Neuve et au Labrador, a été exprimée en termes de pêches, de transport maritime et, depuis quelques années, de ressources pétrolières extracôtières. Elle constitue un élément essentiel de la stratégie de développement économique de notre province, du fait qu'elle encourage les entreprises privées, les organismes de recherche et les maisons d'enseignement à vocation distinctement maritime à coopérer plus étroitement afin d'atteindre nos objectifs mutuels en matière de recherche et de développement,

d'investissements et d'emplois. Nous avons constaté jusqu'à présent que de nombreuses entreprises ont choisi de s'établir dans notre province à cause du degré d'excellence démontré par nos maisons d'enseignement et notre communauté universitaire.

Cela ne signifie pas, toutefois, que les possibilités d'investissement dans notre province se limitent au seul domaine maritime. Nous avons toujours des ressources considérables dans les importants secteurs que sont la foresterie, l'hydro-électricité et les mines, ainsi qu'un vigoureux secteur des services.

Pour se situer dans le contexte, il importe de comprendre que notre politique des centres d'excellence prend ses racines dans l'histoire, la culture et les traditions de notre province, qui remontent à près de 500 ans. Pour ceux d'entre vous qui ne connaîtriez pas notre situation géographique, je rappelle que les premiers colons se sont établis à Terre-Neuve afin d'en exploiter les ressources maritimes. Et nous avons toujours dû mettre nos ressources en valeur dans un marché international concurrentiel. Or, les conditions actuelles de ce marché nous obligent à nous doter d'une grande capacité de développement des ressources humaines et de la technologie. Autrement dit, nous devons adopter des mesures telles que notre politique des centres d'excellence afin de stimuler notre activité économique d'une manière conforme à notre mode de vie traditionnellement maritime.



Notre politique s'inscrit dans le cadre d'une démarche rationnelle entreprise pour assurer notre développement économique à long terme. Ainsi, nous partageons l'avis exprimé récemment par un haut fonctionnaire du bureau des sciences et de la technologie de la Maison Blanche, selon lequel la croissance économique à long terme exige une meilleure utilisation des ressources de recherche et de développement, et une interaction plus étroite des universitaires, des gouvernements et des chercheurs industriels. C'est d'ailleurs là l'un des principaux objectifs de notre politique, en harmonie avec notre politique scientifique et technologique.

Le rôle de l'État dans ce processus a été de favoriser la mise en place de l'infrastructure requise. Les deux ordres de gouvernement se sont également efforcés de se donner des politiques fiscales, monétaires et commerciales propres à encourager le secteur maritime. Sur le plan de la politique commerciale, notre gouvernement attend impatiemment qu'une entente globale sur les échanges commerciaux soit négociée avec les États-Unis, confiant qu'il en résultera un meilleur climat général où les secteurs maritimes pourront prospérer.

Plus précisément, notre politique a quatre grands objectifs :

- . améliorer la compétitivité de nos industries traditionnelles d'exploitation des ressources;
- . encourager les investissements et favoriser la création de nouveaux produits;
- . établir pour l'avenir les bases nécessaires au développement d'une technologie exportable et de compétences technologiques axées sur nos industries d'exploitation des ressources; et
- . accroître le potentiel de développement et d'innovation scientifiques et technologiques de notre province dans les domaines des sciences de la mer et de la technologie des océans froids.

Dans notre secteur vital des pêches, nos centres d'excellence mettent l'accent sur les techniques de récolte, sur la conception et la fabrication des engins de pêche, sur les systèmes de contrôle de la qualité, sur la conception de nouveaux produits du poisson et sur la recherche maritime fondamentale, le tout dans un milieu unique en son genre.

Dans le secteur du transport maritime, nos efforts prioritaires portent sur la réparation et l'entretien des navires, et sur le génie de la navigation et de la construction navale.

Pour ce qui est du pétrole extracôtier, notre principal défi technologique se situe au niveau du coût et de la difficulté immenses de l'exploration dans les eaux froides, infestées de glace et souvent houleuses qui se trouvent au large de Terre-Neuve et du Labrador. Nos centres d'excellence ont acquis une réputation de portée mondiale dans la recherche sur les glaces.

Comme je le disais tantôt, le rôle principal du gouvernement a été de favoriser la mise en place de l'infrastructure requise. À la suite des travaux effectués par notre groupe d'étude sur les sciences et la technologie de l'océan, en 1974, le gouvernement a entrepris un vaste programme en vue de créer des centres d'excellence dans des domaines à caractère maritime. Je vous fais distribuer à l'instant une série de documents sur les principaux centres, et le diaporama qui va suivre devrait vous donner une meilleure idée des grandes activités auxquelles ils se livrent.

1. Université Memorial

Avec son campus principal à St. John's et un campus régional à Corner Brook, l'Université Memorial est la plus grande institution d'enseignement postsecondaire de la province. Elle a récemment établi un bureau des transferts de technologie qui assurera un lien précieux entre les intérêts de l'université en matière de recherche et ceux du secteur privé. On y trouve également un certain nombre de facultés, de départements et d'instituts qui oeuvrent dans le sens des objectifs de notre politique des centres d'excellence. Je cite notamment :

- . La faculté de génie et de sciences appliquées qui, si l'on en juge par la taille de ses installations, est le groupe de recherche et de développement le plus considérable sur le campus. Une grande partie de ses travaux de recherche sont consacrés aux océans et aux systèmes océaniques. Un groupe de génie océanique a été constitué en 1969 afin de diriger ces travaux.
- . Le département des sciences de la terre de l'université est le plus important département géoscientifique au Canada. Un centre de recherches sur les ressources de la terre a également été établi afin de coordonner et de promouvoir la recherche sur les ressources de la terre,

de concert avec l'industrie et le gouvernement. On commencera bientôt la construction d'un immeuble qui abritera cet important centre.

L'Université Memorial compte aussi un certain nombre d'instituts et de laboratoires de recherche, dont le Newfoundland Institute for Cold Ocean Sciences (NICOS), groupe de recherche chargé d'étudier et d'analyser l'environnement des océans froids; le Marine Sciences Research Laboratory, principale source d'information et de conseils sur les ressources halieutiques et la qualité de l'environnement marin; et le Centre for Cold Oceans Resources Engineering (C-CORE). Le C-CORE effectue des recherches techniques afin de contribuer à la sécurité et au déroulement ordonné de l'exploitation et de l'utilisation des ressources océaniques du Canada. Une part considérable du budget qu'il consacre à la recherche lui provient du secteur privé.

L'Université a également un centre de télémédecine de renommée mondiale. Entre autres, ce centre utilise sa technologie moderne des satellites pour apporter d'importants services de santé aux plates-forme de forage situées au large.



2. Institute of Fisheries and Marine Technology

Une autre importante maison d'enseignement postsecondaire vient d'être créée dans notre province. Il s'agit de l'Institute of Fisheries and Marine Technology, dont j'ai le plaisir d'avoir avec moi le président, M. David Vardy.

Cet Institut est un établissement unique en son genre, l'un des rares au monde où l'on offre pareille gamme de programmes dans le domaine marin.

L'Institut dispense à l'heure actuelle des programmes complets dans des domaines tels l'architecture navale, la conception de systèmes marins, la technologie alimentaire, la science nautique et la technologie des pêches.

Dans ses installations modernes se trouvent certains des équipements les plus perfectionnés au monde, dont un centre de simulation électronique de la navigation, un laboratoire moderne pour l'étude des produits de la mer, une citerne acoustique et, bientôt, une citerne à roulis. Lorsque la construction en aura été achevée, il s'agira là de la seule citerne d'essai en Amérique du Nord. Il n'y en aura alors que cinq autres dans le monde, et elle sera à ce moment là la plus grande et la plus moderne. Cette citerne de 35 mètres

de longueur, de 8 mètres de largeur et de 7 mètres de profondeur sera remplie d'eau et servira à des fins de recherche, de développement, de formation à l'utilisation d'engins de pêche côtière et extracôtière, d'apprentissage de l'architecture navale, et peut-être d'applications extracôtières.

Fidèle à sa devise : "Ad Excellentiam Nitere", ce qui signifie "faire resplendir l'excellence", l'Institut se voue à répondre aux besoins de ses étudiants en matière d'enseignement et de formation, et à ceux de l'industrie grâce au transfert de la technologie appliquée. L'Institut est également un chef de file lorsqu'il s'agit d'analyser la politique publique dans le secteur marin.

Grâce au dynamisme et au dévouement qui caractérisent ses programmes, l'Institut s'est taillé une réputation internationale en tant que centre d'excellence dont on retrouve les diplômés dans des postes de confiance dans le monde entier.

À l'Institut se trouve en outre un Centre de formation en matière de fonctions d'urgence en mer, où l'on dispose d'une caisse de survie, de toute une gamme d'équipements de survie et d'un simulateur d'entraînement à l'évacuation d'un

hélicoptère immergé, appelé le HUET, l'un des rares au Canada. Il y a en outre au Centre des simulateurs de navire et d'hélicoptère qui servent à des exercices de lutte contre les incendies.

### 3. Institut de dynamique marine

Troisième grande innovation, un Institut de dynamique marine vient d'ouvrir ses portes. Bien que situé sur le campus de l'Université Memorial, il est en réalité une division du Conseil national de recherches, organisme de recherche du gouvernement fédéral. L'Institut élabore ses programmes de recherche en étroite collaboration avec des représentants de l'industrie, constructeurs, concepteurs et exploitants, et bien sûr, des fonctionnaires d'organismes gouvernementaux, fédéraux et provinciaux. Dans les laboratoires de l'Institut, on retrouve un bassin d'essais pour brise-glace, un bassin de tenue en mer et de manoeuvre, un bassin d'essais de carènes et un tunnel hydrodynamique à cavitation.

Le bassin d'essais pour brise-glace est le plus grand au monde. Laboratoire hautement perfectionné mesurant 90 mètres de longueur, 12 mètres de largeur et 3 mètres de profondeur, il est enfermé dans un édifice entièrement réfrigéré où l'on

peut maintenir la température à  $-25^{\circ}\text{C}$ , ou  $-13^{\circ}\text{F}$ . On y fait flotter, remorquer ou autopropulser des modèles de navires à l'échelle dans un environnement polaire simulé.

4. Newfoundland Ocean Research and Development Corporation  
(NORDCO)

Enfin, un autre important centre de recherche et de développement se trouve à la Newfoundland Ocean Research and Development Corporation, la NORDCO. Créée à l'origine sous forme d'organisme de la Couronne en 1975, elle a pour mandat d'effectuer, à titre d'expert-conseil, des travaux de recherche et de développement se rattachant aux océans. Société privée, la NORDCO est active dans des études portant sur les prévisions du temps et de l'état des glaces, sur la géophysique, sur le génie maritime et sur la technologie des pêches.

En plus de ces centres d'excellence voués à la recherche et au développement en milieu d'enseignement, notre province est tout aussi fière d'une série d'établissements dont l'action vient compléter nos objectifs dans les secteurs marins. Je songe notamment à la construction d'un portique synchronisé à St. John's, et de grandes installations pour la réparation des outils de forage sur la côte sud de la province. Grâce à

ces aménagements, nos entreprises qui oeuvrent dans les industries de la pêche, du transport maritime et du pétrole extracôtier ont pu accroître grandement leur productivité et leur compétitivité.

### Résumé et conclusions

Pour résumer, notre province a créé un climat où l'on a pu aménager des infrastructures considérables, autant sur le plan du capital que des ressources humaines, pour compléter les secteurs où nous bénéficions d'un avantage comparatif. Trouvant chez nous un emplacement maritime de choix et une atmosphère positive entre chercheurs universitaires et industrie, plus de 100 entreprises à vocation maritime, ayant l'expérience de la consultation, du génie et de la vente, ont décidé de venir s'établir dans notre province. Nous avons également attiré un vaste bassin de compétences techniques de qualité. Les bienfaits que nous en retirerons se situent essentiellement à long terme, mais nous avons déjà été témoins de recherches approfondies et de progrès techniques dans les domaines de la récolte du poisson, de la conception et de la fabrication des engins de pêche, du contrôle de la qualité, de la création de produits du poisson, de l'aquaculture, de l'entretien et de la réparation de navires, de la navigation et de la construction navale, de l'exploration extracôtière, et de la gestion des glaces.



Au cours des années à venir, les entreprises commerciales de la province pourront, grâce à notre politique, avoir accès aux ressources humaines et aux progrès technologiques dont elles auront besoin pour permettre à nos secteurs des pêches, du transport maritime et de l'exploitation extracôtière de livrer concurrence sur les marchés internationaux. En même temps, nous croyons que la qualité de la recherche, que ce soit en termes d'installations, de capital humain ou de dépenses en R-D, incitera un plus grand nombre d'entreprises à venir s'établir dans notre province.

Notre gouvernement est résolu à assurer le maintien de nos possibilités actuelles en matière de développement technologique. Nous continuerons de mettre l'accent sur l'importante action réciproque que doivent exercer l'un sur l'autre les milieux gouvernementaux, industriels et universitaires. Déjà, nous avons noué avec l'industrie des liens de coopération en ce qui concerne les transferts de technologie. C'est ainsi que nous avons mis en oeuvre un programme de coopération outre-mer grâce auquel des étudiants d'université occupent des emplois reliés à la production extracôtière. Nous négocions présentement avec des employeurs afin de mettre en oeuvre des programmes de formation qui permettront à des employés professionnels et techniques d'acquérir des compétences particulières dans le cadre de grands projets outre-mer qui se rattachent à la production extra-

côtière. Ces initiatives vont au-delà des processus de consultation bien établis, tels les commissions et comités consultatifs qu'exige la loi.

Je répète en terminant qu'avec sa politique des centres d'excellence, notre gouvernement a tenté d'accroître la productivité et la compétitivité des industries qui exploitent nos ressources. Si les réalisations sont déjà nombreuses, nous n'en sommes cependant encore qu'aux premiers pas, et nous devons envisager notre politique dans le cadre d'une stratégie de développement économique à long terme ayant pour but de maintenir et d'améliorer notre situation dans un monde où la concurrence internationale se fait de plus en plus intense dans le domaine du commerce et des investissements.

Merci.

241  
74  
C52

DOCUMENT: 850-32/037

14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Statement on the Environment

Quebec

June 11-13, 1986  
Lowell, Massachusetts

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

## STATEMENT ON THE ENVIRONMENT

I am pleased this morning to present the report on the activities of our committee on the environment. The report deals primarily with the progress accomplished by the Eastern Canadian Provinces and the New England States to ensure implementation of our sulfur dioxide emissions control Plan.

We must emphasize the significant efforts which have been demonstrated by each of the provinces and states in order to attain our objective of a 32 percent reduction in regional sulfur dioxide emissions before the middle of the next decade. Despite the difficulties and obstacles that several of us have encountered in our efforts, we can now say that we are dealing with the issue. I know for a fact that we are all moved by a desire and a firm will to demonstrate to citizens in our region as well as in other parts of the continent who are also responsible for the acid rain phenomenon, that we are determined to do what is required to overcome acid rain.

Our committee on the environment recommends that a letter be sent to the Prime Minister of Canada and to the President of the United States in order to make known our concerns and expectations regarding implementation of the joint report by the special envoys on acid rain. First of all, we should be pleased that the heads of government in both countries have jointly recognized that acid rain is a real transboundary air pollution problem and that immediate remedial action must be taken. Even if the remedial actions proposed by the special envoys are not the same actions we advocate, they still hold the potential to improve the situation if applied seriously and vigorously. That is precisely what we are urging the Prime Minister of Canada and the President of the United States to do.



Already, the recognition of the acid rain problem by the Prime Minister of Canada and the President of the United States has created a climate fostering various initiatives on several levels, such as legislative measures aimed at bringing a more effective solution to the acid rain problem. For my part, I do hope that the leaders of our two countries will not oppose these initiatives which are directly inspired by a recognition of the problem which they both stated in their last March Summit meeting.

Also, I am pleased to table, jointly with Governor Dukakis, the following draft resolution:

- (1) Calling for immediate implementation of recommendations contained in the joint report of the special envoys on acid rain, in particular, recommendations concerning the use of existing laws and programs to fight transboundary air pollution;
- (2) Establishing during 1987 an Acid Rain Week in New England and Eastern Canada which will coincide with the International Acid Rain Week and during which we will organize events aimed at informing the public about the problem;
- (3) Requesting that the Committee on Environment draw up a map of New England and Eastern Canada showing atmospheric pollution and deposition and report to the 15th annual conference.

I feel that these initiatives are likely to help speed a solution to the acid rain problem in the Northeast as well as throughout the rest of North America.

I would also like to state my concern for broader environmental issues. In Québec we were honored last week by the visit of several key members of the World Commission on Environment and Development charged by the General Assembly of the United Nations to study the problems of harmonizing economic development and environmental protection. The commission was established to deal with the issue of how economic development policies endanger the environmental base of sustainable economic development. This autumn, the Globescope II conference will take place in Boston and will deal with global environmental issues. This again is another opportunity to pursue our reflections on how best to reconcile the need to protect our environment and the need for economic development. Pursuing this work should enable us to better discuss and contemplate future avenues in this area and perhaps to propose solutions which will profit the international community.



14<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES  
GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Intervention par le Premier ministre du Québec ,  
Monsieur Robert Bourassa  
Environnement

Du 11 au 13 juin 1986  
Lowell (Massachusetts)

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



INTERVENTION PAR LE PREMIER MINISTRE DU QUEBEC ,  
MONSIEUR ROBERT BOURASSA  
ENVIRONNEMENT

IL ME FAIT PLAISIR DE DÉPOSER DEVANT VOUS CE MATIN LE RAPPORT DES ACTIVITÉS DE NOTRE COMITÉ SUR L'ENVIRONNEMENT. CE RAPPORT PORTE ÉVIDEMMENT SUR LES PROGRÈS QU'ONT ACCOMPLI LES GOUVERNEMENTS DE L'EST DU CANADA ET DES ÉTATS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE POUR ASSURER LA MISE EN OEUVRE DU PLAN D'ASSAINISSEMENT DES ÉMISSIONS D'ANHYDRIDE SULFUREUX.

NOUS DEVONS SOULIGNER LES EFFORTS IMPORTANTS QUI ONT ÉTÉ DÉPLOYÉS PAR CHACUNE DE NOS PROVINCES ET CHACUN DE NOS ÉTATS AFIN D'ATTEINDRE NOTRE OBJECTIF D'ASSAINIR 32% DE NOS ÉMISSIONS RÉGIONALES D'ANHYDRIDE SULFUREUX D'ICI LE MILIEU DE LA PROCHAINE DÉCENNIE. MALGRÉ LES DIFFICULTÉS ET LES OBSTACLES QUE CERTAINS D'ENTRE NOUS AVONS TROUVÉ SUR NOTRE ROUTE, LE MOINS QUE JE PUISSE DIRE, C'EST QUE LE DOSSIER EST FORT BIEN ENGAGÉ. JE SAIS EN EFFET QUE NOUS SOMMES TOUS ANIMÉS D'UN DÉSIR ET D'UNE VOLONTÉ FERME DE DÉMONSTRER À NOS CONCITOYENS ET CONCITOYENNES ET À CEUX ET CELLES DES AUTRES RÉGIONS DE CE CONTINENT QUI SONT ÉGALEMENT RESPONSABLES DU PHÉNOMÈNE DES PRÉCIPITATIONS ACIDES, QUE NOUS SOMMES DÉTERMINÉS À FAIRE LES EFFORTS REQUIS POUR VAINCRE LE PROBLÈME DES PRÉCIPITATIONS ACIDES.

NOTRE COMITÉ SUR L'ENVIRONNEMENT RECOMMANDE QU'UNE LETTRE SOIT TRANSMISE AU PREMIER MINISTRE DU CANADA ET AU PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS AFIN DE LEUR FAIRE CONNAÎTRE NOS PRÉOCCUPATIONS ET NOS ATTENTES POUR LA MISE EN OEUVRE DU RAPPORT CONJOINT DES ENVOYÉS EXTRAORDINAIRES EN MATIÈRE DE PLUIES ACIDES. D'ABORD, NOUS DEVONS NOUS RÉJOUIR QUE LES CHEFS DE GOUVERNEMENT DE CHACUN DE NOS DEUX PAYS AIENT RECONNU CONJOINTEMENT QUE LE PROBLÈME DES PRÉCIPITATIONS ACIDES CONSTITUE UN VÉRITABLE PROBLÈME DE POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE ET QU'IL Y A LIEU DE PRENDRE DES MESURES RÉMÉDIATRICES À CET ÉGARD. PAR AILLEURS, MÊME SI LES MESURES RÉMÉDIATRICES PROPOSÉES PAR LES ENVOYÉS EXTRAORDINAIRES NE SONT PAS CELLES QUE NOUS PRÉCONISONS, ELLES N'EN RECÈLENT PAS MOINS UN POTENTIEL D'AMÉLIORATION SI ELLES SONT APPLIQUÉES D'UNE MANIÈRE SÉRIEUSE ET VIGOUREUSE. OR, C'EST LÀ PRÉCISÉMENT CE QUE NOUS DEMANDONS AU PREMIER MINISTRE DU CANADA ET AU PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS DE FAIRE.

DÉJÀ LA RECONNAISSANCE DU PROBLÈME DES PRÉCIPITATIONS ACIDES PAR LE PREMIER MINISTRE DU CANADA ET LE PRÉSIDENT DES ÉTATS-UNIS A CRÉÉ UN CLIMAT QUI A FAVORISÉ DES INITIATIVES DE DIVERS ORDRES, CERTAINES D'ORDRE LÉGISLATIF, VISANT À APPORTER DES SOLUTIONS PLUS EFFICACES AU PROBLÈME DES PRÉCIPITATIONS ACIDES. POUR MA PART, J'ESPÈRE QUE LES CHEFS DE GOUVERNEMENT DE NOS DEUX PAYS NE S'OPPOSERONT PAS À CES INITIATIVES QUI S'INSPIRENT DIRECTEMENT DE LA RECONNAISSANCE DU PROBLÈME QU'ILS ONT EUX-MÊMES FAITE À L'OCCASION DE LEUR SOMMET ANNUEL EN MARS DERNIER.

AUSSI, JE SUIS HEUREUX DE PRÉSENTER, AVEC LE GOUVERNEUR DUKAKIS, UN PROJET DE RÉSOLUTIONS PAR LEQUEL NOUS:

- 10 RÉCLAMONS INSTAMMENT LA MISE EN OEUVRE DES RECOMMANDATIONS DU RAPPORT CONJOINT DES ENVOYÉS EXTRAORDINAIRES EN MATIÈRE DE PLUIES ACIDES, NOTAMMENT EN CE QUI CONCERNE LE RECOURS AUX LOIS ET PROGRAMMES EXISTANTS APPLICABLES POUR COMBATTRE LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE;
- 20 DÉCIDONS DE PROCLAMER EN 1987 UNE SEMAINE DES PLUIES ACIDES EN NOUVELLE-ANGLETERRE ET DANS L'EST DU CANADA QUI COINCIDERAIT AVEC LA SEMAINE INTERNATIONALE SUR LES PLUIES ACIDES ET À L'OCCASION DE LAQUELLE NOUS ORGANISERONS DES ÉVÉNEMENTS VISANT À SENSIBILISER LA POPULATION À CE PROBLÈME;

- 30 DEMANDONS AU COMITÉ SUR L'ENVIRONNEMENT DE PRÉPARER UNE CARTE EN NOUVELLE-ANGLETERRE ET DANS L'EST DU CANADA DE LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE ET DES DÉPÔTS DE POLLUTION, ET DE FAIRE RAPPORT À CE SUJET À LA XVE CONFÉRENCE ANNUELLE.

JE PENSE QU'IL S'AGIT LÀ D'INITIATIVES SUSCEPTIBLES DE FAIRE PROGRESSER LA SOLUTION AU PROBLÈME DES PRÉCIPITATIONS ACIDES, TANT AU NIVEAU DU NORD-EST DU CONTINENT QUE DANS L'ENSEMBLE DE L'AMÉRIQUE DU NORD.

JE VOUDRAIS ÉGALEMENT FAIRE ÉTAT DE MES PRÉOCCUPATIONS POUR L'ENSEMBLE DE LA QUESTION ENVIRONNEMENTALE. AU QUÉBEC, NOUS AVONS ÉTÉ HONORÉS LA SEMAINE DERNIÈRE PAR LA VISITE DE MEMBRES ÉMINENTS DE LA COMMISSION MONDIALE SUR L'ENVIRONNEMENT ET LE DÉVELOPPEMENT, COMMISSION CHARGÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS-UNIES D'ENQUÊTER SUR LES PROBLÈMES D'HARMONISATION ENTRE LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT. CETTE COMMISSION A ÉTÉ MISE SUR PIED FACE AU CONSTAT QUE LES POLITIQUES ET LES ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT CONTRIBUERAIENT À METTRE EN PÉRIL LES FONDEMENTS ÉCOLOGIQUES D'UN DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DURABLE. JE SAIS QUE, CET AUTOMNE, UNE CONFÉRENCE "GLOBESCOPE II" AURA LIEU À BOSTON ET QU'ON S'Y PENCHERA SUR LES PROBLÈMES DE L'ENVIRONNEMENT GLOBAL. IL S'AGIRA LÀ ENCORE, D'UNE OCCASION DE POURSUIVRE LA RÉFLEXION SUR LES MEILLEURES FAÇONS DE RÉCONCILIER LES BESOINS DE PROTECTION DE NOTRE ENVIRONNEMENT ET LES BESOINS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE L'HUMANITÉ. LE POURSUITE DE CES TRAVAUX DEVRAIT NOUS PERMETTRE DE MIEUX DISCUTER ET ENVISAGER LES VOIES D'AVENIR DANS CE DOMAINE ET, PEUT-ÊTRE, PROPOSER DES SOLUTIONS À CET ÉGARD AU PROFIT DE LA COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE.

CAI  
24  
C52

DOCUMENT: 850-32/ 038

14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Vocational Training as an Economic Stimulator  
The New Hampshire Experience

New Hampshire

June 11-13, 1986  
Lowell, Massachusetts

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

VOCATIONAL TRAINING AS AN ECONOMIC STIMULATOR  
THE NEW HAMPSHIRE EXPERIENCE

STATE OF NEW HAMPSHIRE

GOVERNOR JOHN H. SUNUNU

Submitted by:

Dr. H. Jeffrey Rafn  
Executive Director  
N.H. Job Training Councils  
155 Manchester Street  
Concord, N.H. 03301  
Telephone (603) 228-9500



VOCATIONAL TRAINING AS AN ECONOMIC STIMULATOR  
THE NEW HAMPSHIRE EXPERIENCE

In the past few years there has been much discussion on the proper role of vocational training in stimulating and maintaining a strong economy. In New Hampshire, we have used the Job Training Partnership Act to explore the impact the private sector can have on the vocational training system.

Under this Act a council composed of a majority of private sector representatives was formed and given the responsibility of determining the policies and structure of the program in the state. Importantly, this council was given real policy making authority. Governor John Sununu made the important decision to relinquish almost total control of the program to the private sector.

The council incorporated and hired its own staff. It functioned as board of directors and exercised all the powers inherent in that position, including making all personnel decisions and policies. Several important decisions were made. First, funds would be used to leverage change in existing institutions instead of creating new institutions. Second, training provided would be directly and immediately responsive to labor market demands of private industry. Third, training programs would be designed to address participant needs without abandoning training for occupations in demand. Fourth, training would only be provided in demand occupations that paid a wage sufficient to allow a person to

become independent of public support systems. Fifth, any training program developed would be held accountable for the product it was to deliver.

The first decision led to the identification of the existing vocational education system in the state as the primary provider of training services. The second demanded that the linkage between the private sector and the vocational educational system be strengthened. Thirdly, the vocational education system would have to modify its program offerings to address the specific needs of its students without abandoning the occupations that were in demand. Fourth, training would not be provided for occupations that paid less than \$4.50/hour to start. Finally, payment for training provided by the vocational system would be based on placement in training related jobs, not strictly by the number of students enrolled.

Through the use of JTPA funds, the council began to leverage the necessary change in the vocational education system. The remainder of this presentation will explore needed changes in the vocational education system in order to stimulate and maintain a strong economy.

Early on, it was recognized that a publicly supported training system must be able to meet the needs of small businesses. This is, after all, where most of the employment is to be found. Further, large businesses frequently have their own in-house training capability, small businesses do not. A large business chief executive officer once related to me that he wanted us to train for small businesses so that

they would stop stealing the employees that he trains through his in-house training capability.

A major problem with trying to provide training for small businesses is that no one business generally needs a sufficient number of employees to make a training program cost effective. Thus, a consortium of businesses needing similar types of training must be developed. The combined need of this consortium will allow for a cost effective training program. Because businesses do not naturally coalesce, in fact they are generally competing with each other in trying to meet their labor needs, you must have field staff that constantly markets to these small businesses. This staff must sell the services of the vocational education institution while at the same time identifying like needs among the small businesses. These businesses must then be brought together, face-to-face, and assisted in identifying and developing the needed training.

This type of group is different than an on-going advisory group of businessmen that some vocational education systems have. This consortium meets for a specific purpose directly related to its needs. It may never meet again once its training needs are met. While this may seem a cumbersome and time-consuming process it does, in fact, work. We have developed over 20 consortiums of an average of 4 businesses in the past year in such diverse occupations as machining, retail management, glaziers, and basic banking. We are experiencing close to 100% placement of these graduates at an average wage of \$5.47/hour.



This approach to the development of vocational training requires that vocational education change its traditional method of developing and investing in programs that are expected to meet long term demand. While the traditional approach cannot be abandoned, it must be balanced with the ability to meet on-demand needs in the labor market. Given the rapid technological changes we are now experiencing, the vocational educational system must be able to rapidly update and/or change its training equipment and programs. The approach of developing programs, purchasing equipment, and running programs over a period of years must be replaced with the capability of developing and operating training programs that may run only once.

On-demand training requires on-going program development and extensive marketing with the private sector. In New Hampshire, we have developed a program design unit and field marketing staff. The field staff work on an incentive payment system similar to the way in which real estate workers are paid. They are paid so much for each bona fide lead they bring and then paid again when and if that lead results in a program. Their job is to sell to the private sector the program and training development expertise of the program design staff. Program design staff upon receiving a lead meet with the firm or firms and assist the company in identifying its training needs and developing a program that will meet its needs.

Not every contact nor every lead results in a training program. In fact, you must be prepared to develop as many as

three to five times as many programs as will actually operate. Needless to say, a program development approach of this type is very labor intensive and if specific enrollment goals are to be met, very high pressured. Never-the-less, by utilizing this approach we have developed and started over 46 different programs in different parts of the state in a period of 39 weeks. In other words, we have averaged over one new program start a week. Further, this means that some level of developmental work has been done on at least 138 programs.

The great majority of these programs run only once. The development of each program, however, does not mean that each time we start from "scratch." Frequently, we are able to take curriculum developed for a particular firm and modify it to meet the needs of another firm. Thus, the curriculum design may not be as laborious as it first appears. It is critical, however, that the firm has identified the type of training needed and then modified any existing curriculum to meet its needs.

The maintenance of a marketing force that is in the field every day, talking to firms, is critical to the success of the program. You cannot depend on private sector firms to come to you, but you must go to them. Having advisory committees, extensive labor market analytic capability, or occasional forums will not do half as much as going out and talking to businesses on a daily basis and selling your product. That product is not just students that have been trained, but, perhaps more importantly, the training you can



provide. If that training is provided, selling the students will practically happen by itself. When the training is sold to the firm, they are making a commitment to hire the graduates of that training.

An on-demand training system requires a minimum of investment by the vocational training provider in capital equipment and facilities. Investing in capital equipment ties vocational training provider to the particular program for which the equipment was purchased until the value of that equipment is spread over a long enough period of time to make it cost effective. Given the rapid changes in the labor market, this period of time is frequently longer than the demand for that particular type of training. Equipment and facilities become outmoded before the training provider can afford to stop using them.

We have found that, if asked, the firms requiring training will frequently provide capital equipment needed to provide the training. It is, after all, to their benefit since graduates will have acquired skills on equipment used by the firm. Thus, the amount of additional training that has to be provided by the firm once the graduate is hired is minimized. Many firms, especially small businesses, do not, however, have extra equipment. Further, moving any needed equipment may not be possible. Fortunately, small businesses also frequently have "down time" when the equipment is not being used. This equipment can be made available if the students are taught on-site at the firm. Thus, vocational training providers must be able to move off campus and go to

the firm. The needed equipment and facilities is available if only the vocational institution would go to the firm instead of requiring the firm to come to it.

The considerable expense of maintaining a viable marketing force and program design staff is offset by the savings generally incurred through the participation of the firm or firms in the development and provision of training. Firms will not only provide equipment and facilities they may provide instructors. The key is to approach the development of training as a business partnership between the vocational training provider and the business community. Each party is making an investment and each party has a right to minimize its risk. All too often the approach is that the public sector must bear the cost of the investment and incur all the risks. This is neither necessary nor desirable. When a firm invests in a training program it will have the necessary motivator to make sure that the training program will meet its needs and to provide whatever assistance is needed to protect that investment. It will have a vested interest in the program and, thus, in its graduates.

The approach to developing and providing vocational education described above argues that the public sector should invest more in program development and marketing staff and less in capital equipment and facilities. The traditional vocational training system does just the opposite. It tends to invest heavily in capital equipment and facilities and invest little in marketing and program development. The result is idle equipment, empty classrooms,

and dissatisfied businesses.

The development of an "on-demand" training system is the development of a system that is market driven. A market driven system will be self-correcting. The product provided will either meet a demand or it will be abandoned and another product developed.

The proper role of the public sector is to invest in marketing, program development, and taking the programs to the businesses. Capital equipment and facilities should and can be provided by the private sector.

Now I am not arguing that the vocational training system should abandon all programs designed to meet long term demand. Clearly, there is a proper place for this type of programming. Yet, without the counter balancing effort of developing "on-demand" training, maintaining and strengthening a strong private sector linkage is impossible. The development of this system will have important spillover effects on the traditional programs. It will keep the system "honest," introduce needed changes in the long term programming, and reduce costs as the private sector begins to invest in the long term programming.

A strong linkage with the private sector will not of itself ensure that the vocational training program will be successful. There must be students to take the training. While this seems to be a rather obvious statement, the vocational training system and/or its programming are not necessarily attractive to students. In fact, the traditional vocational training system was built with youth as its



perceived client. The traditional daytime, classroom oriented structure is merely an extension of the educational experience and structure with which the youth is familiar. As the demographics of the population change, as re-training is needed as much as training, the ability to service adults becomes a necessity.

We cannot afford to maintain or create a vocational training system that is not accessible to all persons. This is even more true in the more rural areas. Achieving the critical mass needed to make a program cost effective is difficult where the population is relatively sparse, the number of youth is relatively smaller, and those who are not employed and need training have special needs.

In New Hampshire, we have found that recruitment and marketing strategies are critical to the success of the program. There must be an analysis of the markets from which we wish to attract students and a subsequent targeting of those specific markets. Strategies must be developed to attract the population from which students are needed. Thus, if youth are needed you use a rock group such as Aerosmith, if adults are needed you mail Christmas cards with certificates for free training to public assistance recipients.

As importantly, the training programs must be structured in such a way as they are accessible. Programs should be run in the morning, afternoon, evening, and/or night. They may need to be provided in well defined modules that allow a student to go to school for awhile then switch to work, and

then go back to school. Programs may need to be combined with work or at least allow a person to work while getting trained. The training and educational experience at work must be built into the training program. Child care and transportation needs must be met. Training programs must take into account that the student may be working, raising a family, and going to school at the same time. They must recognize that many students may not have been students for a long time and some of the necessary basic academic skills may be lacking or forgotten. At all times the student must be able to see and relate the training and education they are receiving to their career goal.

These needs must not be met at the expense of abandoning the training in areas developed through the marketing and program development in the private sector. Frequently, I am told that students may not want training in these demand occupations. My response is that the occupations must be sold to the student. We are doing no one a favor by training persons in areas in which they are interested, but for which no jobs exist. Certainly, we should not be using public sector dollars to provide this type of training.

The additional expense incurred by building more flexible programs and increasing our recruitment and marketing effort is offset by increased enrollments, productivity, and performance in our educational system. Empty or half-filled classrooms, idle equipment, high dropout rates, and poor placement are more expensive than modifying the programming.



Finally, our vocational training system must be managed as a business. Like any business it must be concerned with the "bottom line." Thus, vocational training system must be accountable. Determining what the performance of the system should be and holding it accountable for achieving that performance is the only way in which we can effectively manage and evaluate the system.

Payment based on performance guides the manner in which services are provided and the way in which funds are expended. For example, we had been having trouble getting the vocational instructors which we hire to run a summer youth employment program to enroll youth sufficiently early, chase after those 16 and more years old, and develop private sector placements. To correct the problem, all vocational instructors were put on a straight commission basis that encouraged early enrollment, enrollment of 16 year olds and private sector placements. The response from one vocational instructor was that "he could see why business might think this was a good idea but that teachers did not think or work this way." This person subsequently was the first to meet his quota in all three areas. Payment based on performance works.

Another frequent criticism of paying for performance is that the vocational training system cannot be held accountable for the human element that is hard to predict and control. Our response to this has been to show programs can be developed that have a predictable outcome. These programs must have the flexibility to respond to individual needs of

the students so that each of them may achieve his/her goals. Payment for performance encourages training providers to do a better job of responding to the human element in such a way as to still achieve its goals.

One final criticism is that payment for performance leads to "creaming." If by "creaming" we mean that we only serve those which can succeed in our programs, then I would have to agree that programs "cream." If, however, we mean that certain types of individuals cannot be served then I strongly disagree. In New Hampshire, we design programs that can succeed for all types of individuals. 47% of all persons in the program are on public assistance. We have a special program that serves persons who have been receiving AFDC for an average of 3 years. Programs have been run in the prison, for developmentally disabled and handicapped, and long term unemployed. Payment for performance does not mean that these groups cannot be served, it means that programs must be developed in which these persons can succeed while simultaneously meeting the standards of the private sector. Students are brought up to the standard of the company instead of the standards of the company being brought down to the students.

New Hampshire has demonstrated that vocational training can be provided through the existing vocational education system and that necessary changes can be leveraged. When vocational training is run as a business, is market driven, provides on-demand training, and adapts programming so as to simultaneously meet the unique needs of the student and

businesses, it can play a vital role in stimulating and maintaining a strong economy. We must involve the business community as equal investors in the process with all the rights, policy or otherwise, inherent to the investor. Likewise the public sector must enter into the relationship recognizing that it too is an investor and therefore must conduct itself as a business. We have demonstrated that it can be done, but it takes courage, perseverance, and perhaps an initial short term loss on the investment. The payoff, however, will be a long lasting profitable vocational training system that improves the quality of life for the entire community.

41  
24  
C52

DOCUMENT : 850-32/038

Traduction du Secrétariat

14<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

La formation professionnelle comme stimulant économique

L'expérience du New Hampshire

New Hampshire

Du 11 au 13 juin 1986

Lowell (Massachusetts)

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



LA FORMATION PROFESSIONNELLE COMME STIMULANT ÉCONOMIQUE  
L'EXPÉRIENCE DU NEW HAMPSHIRE

ÉTAT DU NEW HAMPSHIRE

GOUVERNEUR JOHN H. SUNUNU

Présenté par :

Le Dr H. Jeffrey Rafn  
Directeur administratif  
N.H. Job Training Councils  
155, rue Manchester  
Concord (N.H.) 03301  
Téléphone (603) 228-9500

## LA FORMATION PROFESSIONNELLE COMME STIMULANT ÉCONOMIQUE L'EXPÉRIENCE DU NEW HAMPSHIRE

Maintes discussions ont eu lieu au cours des dernières années sur le véritable rôle de la formation professionnelle en tant que stimulant et soutien d'une économie vigoureuse. Au New Hampshire, nous avons eu recours à une loi sur la coopération en matière de formation professionnelle (Job Training Partnership Act) pour tenter de connaître l'impact que peut avoir le secteur privé sur le système de formation professionnelle.

Un conseil formé d'une majorité de représentants du secteur privé a été créé en vertu de cette loi et s'est vu confier la responsabilité de définir les politiques et la structure du programme pour l'État. Il importe de souligner que ce conseil possédait un réel pouvoir décisionnel, puisque le Gouverneur John Sununu avait pris l'importante décision de confier au secteur privé la presque totalité du contrôle du programme.

Le conseil s'est constitué en société et a recruté son propre personnel. Assumant les fonctions d'un conseil d'administration, il exerçait tous les pouvoirs inhérents à ce rôle, y compris la prise de décisions et la formulation de toutes les politiques en matière de ressources humaines. Plusieurs décisions importantes ont été prises. Premièrement, les fonds au titre du programme seraient utilisés pour susciter des changements au sein des institutions existantes plutôt que pour en créer de nouvelles. Deuxièmement, la formation offerte devait répondre directement et immédiatement aux besoins de l'industrie privée sur le marché du travail. Troisièmement, les programmes de formation devaient être conçus de manière à s'harmoniser aux besoins des participants sans pour autant abandonner la formation destinée aux emplois en demande. Quatrièmement, la formation ne serait offerte que pour les emplois en demande dont la rémunération est suffisante pour permettre à une personne de subvenir à

ses propres moyens, sans qu'elle ait besoin de l'aide publique. Cinquièmement, tout nouveau programme de formation devait rendre compte du produit qu'il allait livrer.

La première décision a permis de constater que le système d'enseignement professionnel actuel de l'État constitue le premier pourvoyeur de services dans le domaine de la formation. La deuxième a nécessité que soit raffermis les liens entre le secteur privé et le système d'enseignement professionnel. La troisième, que le système d'enseignement professionnel modifie ses programmes de manière à répondre aux besoins précis de ses étudiants sans négliger les emplois en demande. La quatrième, qu'aucune formation ne soit offerte pour des emplois dont la rémunération horaire minimale initiale serait inférieure à 4,50 dollars. Enfin, que les subventions à la formation fournie par le système d'enseignement professionnel soient fonction du nombre d'étudiants placés dans des emplois connexes à la formation reçue et non strictement en fonction du nombre d'étudiants inscrits.

Grâce aux subventions prévues par la loi en question, le conseil a commencé à provoquer les changements nécessaires dans le système d'enseignement professionnel. Le reste de cet exposé est consacré à l'examen des changements qu'il faudrait apporter au système d'enseignement professionnel en vue de stimuler et de maintenir une économie vigoureuse.

Dès le départ, il a été reconnu qu'un système de formation subventionné par l'État doit pouvoir répondre aux besoins de la petite entreprise car, après tout, c'est là où se trouvent la plupart des emplois. En outre, les grandes entreprises offrent souvent leur propre formation, ce qui n'est pas le cas des petites entreprises. Le chef de la direction d'une grande entreprise m'a déclaré un jour qu'il voulait que l'État offre la

formation pour des emplois destinés aux petites entreprises afin que celles-ci cessent de s'accaparer les employés qu'il forme au sein de sa propre entreprise.

L'un des principaux problèmes liés à la formation destinée aux petites entreprises est qu'aucune d'elles n'a généralement besoin d'un nombre d'employés suffisant pour qu'un programme de formation devienne rentable. Il faut donc former un consortium d'entreprises ayant les mêmes genres de besoins en matière de formation. La convergence des besoins garantit ainsi la rentabilité d'un programme de formation. Comme il n'est pas tout à fait dans la nature des entreprises de s'unir, puisqu'en fait elles se font habituellement concurrence lorsqu'il s'agit de satisfaire leurs besoins en main-d'oeuvre, il faut donc avoir le personnel itinérant nécessaire pour constamment convaincre ces petites entreprises. Ce personnel doit "vendre" les services de l'établissement d'enseignement professionnel tout en déterminant quels sont les besoins que partagent les petites entreprises. Ces dernières doivent ensuite faire connaissances pour qu'on puisse les aider à définir et à élaborer ensemble les programmes de formation nécessaires.

Le regroupement préconisé diffère des groupes consultatifs permanents d'hommes d'affaires mis sur pied par certains systèmes d'enseignement professionnel. Ce consortium se réunit dans un but précis, directement lié à ses besoins. Une fois ses besoins en formation satisfaits, il ne se réunira peut-être jamais plus. Bien que ce processus puisse paraître lourd et fastidieux, il n'en demeure pas moins qu'il est réellement efficace. Au cours de la dernière année, nous avons créé plus de vingt consortiums regroupant chacun en moyenne quatre entreprises dans des domaines aussi divers que l'usinage, la gestion de la vente au détail, la vitrerie et les opérations bancaires élémentaires. Nous avons réussi à placer près de 100 p. 100 des stagiaires dans des emplois dont le salaire horaire moyen était de 5,47 dollars.



Cette façon d'aborder le développement de la formation professionnelle nécessite qu'on change la méthode traditionnelle selon laquelle seuls les programmes susceptibles de répondre à une demande à long terme sont élaborés et financés. Sans pour autant délaisser cette orientation, il faut y ajouter la capacité de répondre aux besoins ponctuels du marché du travail. Vu l'évolution technologique rapide que nous connaissons, il importe que le système d'enseignement professionnel puisse rapidement mettre à jour ou modifier ses installations et ses programmes de formation. L'habitude d'élaborer des programmes, d'acheter de l'équipement et d'offrir des programmes sur un certain nombre d'années doit céder la place à la capacité d'élaborer et de mettre en oeuvre des programmes de formation qui risquent de n'être offerts qu'une seule fois.

Pour être en mesure d'offrir des programmes de formation ponctuels, il faut que leur élaboration se fasse de façon continue et que leur promotion auprès du secteur privé soit dynamique. Au New Hampshire, nous avons mis sur pied une unité de conception des programmes et avons recruté le personnel itinérant affecté à la mise en marché auprès des entreprises. Le personnel itinérant est rémunéré de façon analogue aux courtiers en immobilier, c'est-à-dire qu'il reçoit un montant donné pour chaque piste sérieuse qu'il apporte, puis un autre montant si cette piste résulte en un programme. Leur travail consiste à "vendre" au secteur privé l'expertise du groupe de conception des programmes dans le domaine de l'élaboration des programmes et de la formation. Une fois que ce groupe est mis sur une piste, il rencontre la ou les firmes en question, et les aide à définir leurs besoins en formation et à élaborer un programme qui répondra à ces besoins.



Chaque contact ou chaque piste n'aboutit pas nécessairement à un programme de formation. Il faut même s'attendre à élaborer trois à cinq fois plus de programmes que le nombre qui sera éventuellement mis en oeuvre. Inutile de dire que le choix d'une pareille orientation nécessite une dose de travail considérable et que si l'on se fixe pour objectif d'atteindre un nombre donné d'inscriptions, il faudra travailler intensément. Il n'en demeure pas moins que grâce à cette approche, nous avons pu élaborer et mettre en oeuvre plus de 46 programmes différents en divers endroits de l'État, sur une période de 39 semaines. En d'autres termes, nous avons établi en moyenne un nouveau programme par semaine. Cela signifie également que nous avons effectué des tâches de conception, à divers degrés, pour au moins 138 programmes.

La grande majorité de ces programmes ne sont offerts qu'une seule fois. Toutefois, lorsque nous élaborons un programme, nous ne repartons pas nécessairement chaque fois "à zéro". Souvent, nous pouvons utiliser le contenu d'un programme élaboré pour une entreprise donnée et le modifier en fonction des besoins d'une autre entreprise. C'est pourquoi la conception des programmes n'est pas aussi fastidieuse qu'elle peut paraître à prime abord. Il est néanmoins essentiel que l'entreprise ait défini le genre de formation dont elle a besoin et qu'elle modifie ensuite quelque programme que ce soit en vue de répondre à ses besoins.

Le succès d'un programme repose essentiellement sur le maintien d'une équipe de promotion qui dialogue quotidiennement avec les entreprises, car on ne peut s'attendre à ce que les entreprises du secteur privé viennent à vous. C'est à vous d'aller vers elles. Que vous ayez des comités consultatifs, que vous possédiez une solide capacité d'analyse du marché du travail ou que vous organisiez des tribunes à l'occasion, tout cela ne donnera pas la moitié des résultats que produira le fait de consulter quotidiennement les entreprises et de "vendre" votre

produit. Ce produit ne représente pas uniquement les stagiaires que vous avez formés, mais surtout la formation que vous êtes en mesure d'offrir. Une fois que les étudiants sont formés, il est facile de vanter leurs mérites. En achetant un programme de formation, l'entreprise s'engage en effet à embaucher par la suite les stagiaires.

Point n'est besoin d'investissements considérables en équipements et en installations pour qui veut offrir un système de formation ponctuel. Habituellement, le fait d'acquérir de l'équipement lie l'établissement d'enseignement professionnel au programme particulier pour lequel l'équipement a été acheté, jusqu'à ce que la valeur de celui-ci ait été amortie sur une période de temps suffisante pour le rentabiliser. Étant donné l'évolution rapide du marché du travail, cette période de temps excède souvent la durée de la demande pour un programme de formation d'un type particulier. L'équipement et les installations se démodent avant même que l'établissement de formation puisse se permettre de ne plus les utiliser.

Nous avons observé que, si on le leur demande, les entreprises qui ont des besoins en formation sont souvent disposées à fournir l'équipement nécessaire à la formation. Après tout, elles en profitent puisque les stagiaires auront acquis leurs connaissances sur des équipements utilisés par l'entreprise. Celle-ci n'aura donc plus qu'à fournir un minimum de formation aux stagiaires qu'elle aura recrutés. Cependant, bon nombre d'entreprises, spécialement les petites, ne possèdent pas d'équipements supplémentaires. De plus, il n'est pas toujours possible de déménager l'équipement nécessaire. Heureusement, les petites entreprises ont souvent des "périodes creuses" pendant lesquelles l'équipement n'est pas utilisé. Cet équipement peut être mis à la disposition des étudiants si la formation leur est offerte dans l'entreprise même. C'est pourquoi les établissements de formation doivent être disposés à offrir leur formation à

l'extérieur, c'est-à-dire dans les entreprises mêmes. Il n'y a donc aucun problème à trouver l'équipement et les installations nécessaires si seulement les établissements d'enseignement étaient prêts à se déplacer dans les entreprises plutôt que de leur demander de venir à eux.

Les frais considérables que représente le maintien d'une équipe de promotion et d'un groupe de conception des programmes qui soient rentables sont compensés par l'économie résultant généralement du fait que les entreprises participent à l'élaboration et à la prestation des programmes de formation. Elles peuvent fournir non seulement l'équipement et les installations, mais aussi les instructeurs. La clé du succès est d'aborder l'élaboration de programmes de formation comme une relation d'affaires entre l'établissement de formation professionnelle et les entreprises. Chacun fait ainsi un investissement et chacun a le droit de minimiser ses risques. On s'attend trop souvent à ce que le secteur public supporte les frais de l'investissement et encoure tous les risques. Or il n'est ni nécessaire ni souhaitable de concevoir ainsi les choses. Si une entreprise investit dans un programme de formation, elle aura toutes les raisons de s'assurer que le programme répond à ses besoins et de fournir l'assistance voulue pour protéger cet investissement. Elle aura engagé ses intérêts dans le programme et, conséquemment, dans l'embauche des stagiaires.

Cette orientation préconise en matière d'élaboration et de prestation de cours de formation professionnelle a comme prémisses que le secteur public devrait investir davantage dans l'élaboration des programmes et le personnel de promotion, et moins dans l'équipement et les installations. Or, le système de formation professionnelle traditionnel fonctionne tout à fait à l'inverse, puisqu'il tend à investir des sommes importantes en équipement et



en installations, mais accorde peu d'importance à la promotion et à la conception des programmes. Il en résulte que les équipements sont inutilisés, les classes vides et les entreprises insatisfaites.

L'élaboration d'un système de formation ponctuelle doit être axée sur la demande du marché. Ainsi conçu, le système pourra s'adapter aux changements du marché. Le produit offert répondra donc à une demande, sinon il sera abandonné au profit d'un nouveau produit.

Le rôle qui incombe au secteur public est celui d'investir dans la promotion, la conception et la diffusion des programmes auprès des entreprises. Les investissements en équipement et en installations doivent et peuvent provenir du secteur privé.

Cela dit, il est évident que le système de formation professionnelle ne doit pas abandonner nécessairement tous les programmes conçus pour répondre à une demande à long terme. Il y a effectivement place pour ce genre de programmes. Néanmoins, il sera impossible de conserver et de raffermir de solides rapports avec le secteur privé si l'on ne s'emploie pas à concevoir, en contrepartie, des programmes de formation ponctuels. L'élaboration d'un tel système entraînera des répercussions importantes sur les programmes traditionnels en empêchant le système de végéter, en apportant aux programmes à long terme des changements devenus nécessaires et en réduisant les frais dès que le secteur privé commencera à investir dans les programmes à long terme.

De solides liens avec le secteur privé ne sauraient à eux seuls garantir le succès du programme de formation professionnelle. Il doit aussi y avoir des étudiants pour suivre ces cours de formation. Bien que cette constatation semble aller de soi, il ne faut pas oublier que le système d'enseignement professionnel et ses programmes n'intéressent pas toujours les étudiants. En

fait, le système d'enseignement professionnel traditionnel est axé sur une clientèle cible de jeunes. La structure traditionnelle de cours du jour donnés dans des salles de cours n'est qu'un prolongement des habitudes et de la structure d'enseignement que connaissent les jeunes. Avec l'évolution des caractéristiques démographiques de la population, où le recyclage devient aussi nécessaire que la formation, la capacité de servir une clientèle adulte devient essentielle.

Nous ne pouvons en effet nous permettre de conserver ou de mettre en place un système d'enseignement professionnel qui ne soit pas accessible à tous. Cela est d'autant plus le cas en ce qui concerne les régions rurales. Atteindre le nombre suffisants de clients pour qu'un programme soit rentable est chose difficile lorsque la population est relativement faible et le nombre de jeunes relativement peu élevé, et lorsque ceux qui sont en chômage et qui ont besoin de formation ont des besoins spéciaux.

Au New Hampshire, nous avons constaté que les stratégies de recrutement et de promotion sont essentielles au succès du programme. Il faut d'abord analyser les marchés où l'on veut aller chercher des étudiants et axer ensuite nos stratégies sur ces marchés cibles. Il faut concevoir des stratégies permettant d'attirer la population où se trouvent les étudiants visés. Par exemple, si vous avez besoin de jeunes, servez-vous pour les attirer d'un groupe de musique rock comme Aerosmith, alors que si vous avez besoin d'adultes, envoyez des cartes de Noël contenant des certificats de formation gratuite aux prestataires de l'aide sociale.

Il ne faut surtout pas oublier que les programmes de formation doivent être structurés de manière à être accessibles. Les cours devraient donc être offerts en matinée, l'après-midi, le soir, ou même la nuit. Il est parfois nécessaire de les offrir



dans le cadre de modules bien définis qui permettant aux participants d'étudier pendant un certain temps, puis de travailler, et de reprendre ensuite les cours. Les programmes peuvent également être combinés au travail ou du moins permettre à une personne de travailler tout en acquérant une formation. La formation et l'enseignement habituellement fournis au travail doivent être incorporés au programme de formation. Il faut également tenir compte des besoins concernant la garde d'enfants et le transport, et prendre en considération le fait que l'étudiant puisse avoir un emploi, élever une famille et étudier en même temps. Il ne faut pas oublier non plus que bon nombre de stagiaires peuvent avoir quitté les études depuis longtemps et que certains peuvent avoir oublié les connaissances académiques de base nécessaires, ou ne pas en avoir suffisamment. En tout temps, l'étudiant doit pouvoir établir un lien entre la formation et l'enseignement qu'il reçoit et son propre objectif de carrière.

Il ne s'agit pas de satisfaire ces besoins en abandonnant la formation dans des domaines qui auront été définis au cours des processus de promotion et à d'élaboration des programmes dans le secteur privé. J'entends souvent dire que les étudiants ne veulent pas nécessairement acquérir une formation dans ces emplois en demande. Je réponds qu'il faut "vendre" ces emplois aux étudiants, car il n'est avantageux pour personne de former quelqu'un dans un domaine qui l'intéresse mais pour lequel aucun emploi n'existe. Il n'est certainement pas question d'utiliser les fonds publics pour offrir ce genre de formation.

Les frais additionnels que comportent la conception de programme plus souples et l'amélioration des efforts de recrutement et de promotion sont compensés par l'augmentation des inscriptions et par une productivité et un rendement améliorés de notre système d'enseignement. Il est plus coûteux d'avoir des classes vides ou à moitié remplies, de l'équipement inutilisé, des taux d'abandon scolaire élevés et un taux de placement faible que de modifier les programmes.

Enfin, notre système d'enseignement professionnel devrait être administré comme le sont les entreprises. Comme elles, il devrait se préoccuper du "résultat net". Le système d'enseignement professionnel doit donc être en mesure de rendre des comptes. Le seul moyen de gérer et d'évaluer efficacement le système est de déterminer quel rendement il doit fournir et de le tenir responsable des résultats en regard de cet objectif.

C'est le principe du paiement en fonction du rendement qui guide la manière dont les services sont fournis et la façon dont les fonds sont employés. Par exemple, nous avons éprouvé certaines difficultés à inciter les instructeurs que nous recrutons pour exécuter un programme d'emploi d'été pour les jeunes à inscrire les clients suffisamment tôt, à recruter des clients de plus de 16 ans et à trouver pour eux des emplois dans le secteur privé. Pour remédier à ce problème, nous avons décidé de rémunérer tous les instructeurs au moyen d'une simple commission qui les encourageait à inscrire les jeunes plus tôt, à recruter des jeunes de 16 ans et à trouver des emplois dans le secteur privé. Un des instructeurs avait alors répondu qu'il comprenait que les entreprises puissent penser qu'il s'agissait là d'une bonne idée, mais que les professeurs voyaient les choses autrement ou travaillaient différemment. Il s'avéra que cette personne fut la première à respecter les trois objectifs qui lui avaient été fixés. C'est donc dire que la rémunération fondée sur le rendement est une idée qui rapporte.

Une autre des objections fréquentes à l'idée de rémunérer en fonction du rendement est que le système d'enseignement professionnel ne peut être tenu responsable du facteur humain, qui est difficile à prévoir et à contrôler. À cela, nous répondons qu'il est possible de concevoir des programmes dont le résultat est prévisible. Ces programmes doivent être assez souples pour répondre aux besoins individuels des étudiants de manière que chacun d'eux puisse atteindre ses objectifs. La rémunération en

fonction du rendement encourage les instructeurs à répondre plus adéquatement au facteur humain, de manière à atteindre quand même ses propres objectifs.

La dernière critique que j'aimerais mentionner à cet égard est que la rémunération favorise l'"écrémage". Si l'on entend par "écrémage" que nos programmes ne s'adressent qu'à ceux qui peuvent les réussir, je conviendrais alors que les programmes favorisent l'"écrémage". Si, par contre, l'on veut dire que certains types de personnes ne peuvent trouver leur place dans nos programmes, alors je m'oppose vivement. Au New Hampshire, nous concevons des programmes où tous les types de clientèles peuvent réussir. Quarante-sept pour cent de tous les participants au programme sont des prestataires de l'aide sociale. Nous avons un programme spécial pour les personnes qui reçoivent des allocations destinées aux familles avec enfants à charge (AFDC) depuis en moyenne trois ans. Nous avons déjà conçu des programmes destinés à des prisonniers, à des personnes handicapées physiquement et mentalement et aux chômeurs chroniques. Le principe du paiement en fonction du rendement n'exclut donc pas que ces groupes soient desservis, mais signifie plutôt que les programmes doivent être conçus de manière à ce que ces personnes puissent y réussir et de manière à respecter en même temps les normes du secteur privé. Il s'agit d'amener les stagiaires à atteindre les normes de l'entreprise plutôt que d'essayer d'abaisser les normes de l'entreprise au niveau des étudiants.

Au New Hampshire, nous avons prouvé que la formation professionnelle peut être offerte dans le cadre du système d'enseignement professionnel existant et qu'il est possible de provoquer les changements nécessaires. Lorsque la formation professionnelle est envisagée comme une entreprise, qu'elle est axée sur le marché, qu'elle offre des cours de formation en fonction de la demande et qu'elle adapte ses programmes de manière à répondre à

la fois aux besoins uniques de l'étudiant et à ceux de l'entreprise, elle peut contribuer grandement à stimuler et à maintenir une économie vigoureuse. Nous devons inviter les milieux d'affaires à participer à part égale au processus en tant qu'investisseurs, en leur accordant tous les droits de regard ou autres qui leur reviennent à ce titre. Pour sa part, le secteur public doit reconnaître qu'il a lui aussi au sein de cette relation un rôle d'investisseur, et qu'il doit donc agir comme une entreprise. Nous avons montré qu'il est possible de le faire, mais il faut s'armer de courage et de patience et peut-être accepter, au début, une perte à court terme sur notre investissement. En revanche, nous aurons un système de formation professionnelle rentable et durable qui permettra d'améliorer la qualité de la vie de toute la collectivité.



Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

## ACID RAIN

### RESOLUTION 14-4

WHEREAS, the New England/Eastern Canada Sulfur Dioxide Emissions Reduction Plan is currently being implemented by the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers, and is evidence of what may be accomplished through transboundary cooperation; and

WHEREAS, the Prime Minister of Canada and the President of the United States have endorsed the Joint Report of the Special Envoys on Acid Rain; and

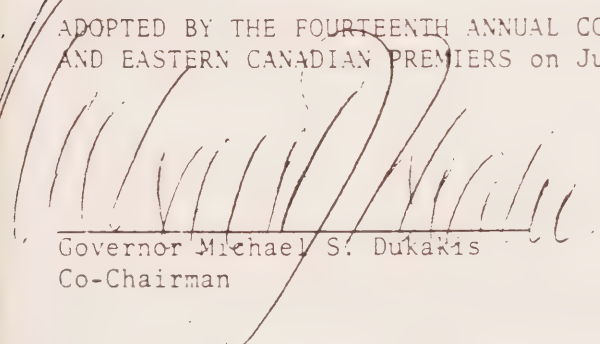
WHEREAS, scientific evidence continues to mount that transboundary air pollutants including sulfur dioxide, nitrogen oxides, ozone, and others adversely affect many regions of the United States and Canada and require immediate control actions.

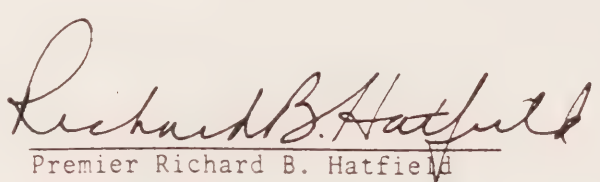
NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers urges the expedient implementation of the recommendations contained in the Joint Report of the Special Envoys on Acid Rain, especially the review of opportunities under existing programs and authorities to limit transboundary air pollution. Opportunities so identified should be utilized as rapidly as is possible; and

BE IT FURTHER RESOLVED that New England/Eastern Canada Acid Rain Action Week be designated in 1987 to coincide with International Acid Rain Action Week, and that events be organized to increase public awareness of the problem of the long-range transport of air pollutants; and

BE IT FURTHER RESOLVED that the Committee on the Environment is directed to examine the feasibility of preparing a regional-scale map of air pollution and deposition, and report back to the 15th Annual Conference.

ADOPTED BY THE FOURTEENTH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 13, 1986.

  
Governor Michael S. Dukakis  
Co-Chairman

  
Premier Richard B. Hatfield  
Co-Chairman



PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

## PRECIPITATIONS ACIDES

## RESOLUTION 14-4

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada a entrepris la mise en oeuvre du Plan de réduction des émissions d'anhydride sulfureux en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada, qui témoigne de ce qui peut être accompli grâce à la coopération transfrontière;

ATTENDU que le Premier ministre du Canada et le Président des Etats-Unis ont donné leur appui au Rapport conjoint des envoyés spéciaux sur les pluies acides; et

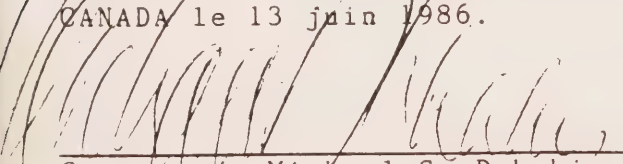
ATTENDU qu'un nombre croissant de preuves scientifiques démontrent que des polluants atmosphériques transfrontières tels l'anhydride sulfureux, les oxydes d'azote et l'ozone, entre autres, ont un effet néfaste dans plusieurs régions des Etats-Unis et du Canada, et exigent des mesures de contrôle immédiates;

PAR CONSEQUENT, IL EST RESOLU que les Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et les Premiers ministres de l'Est du Canada réunis en conférence insistent sur la nécessité de mettre rapidement en oeuvre les recommandations contenues dans le Rapport conjoint des envoyés spéciaux sur les pluies acides, notamment la revue des programmes et de la législation en vigueur afin de cerner les possibilités de limiter la pollution transfrontière, et que ces possibilités soient exploitées aussitôt que possible;

IL EST EN OUTRE RESOLU qu'en 1987, la Semaine de lutte contre les pluies acides en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada soit fixée à une date qui coïncide avec la Semaine internationale de lutte contre les pluies acides, et que des manifestations soient organisées afin de sensibiliser la population au problème du transport à distance des polluants atmosphériques; et

IL EST EN OUTRE RESOLU que le Comité de l'environnement soit chargé de voir s'il est possible de dresser une carte géographique de la pollution atmosphérique et des dépôts dans la région, et présente un rapport à la 15<sup>e</sup> Conférence.

ADOPTÉE A LA 14<sup>e</sup> CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA le 13 juin 1986.

  
Gouverneur Michael S. Dukakis  
Coprésident

  
Premier ministre Richard B. Hatfield  
Coprésident

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

Fourteenth Annual Conference  
of the New England Governors  
and the  
Eastern Canadian Premiers  
Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Quatorzième conférence annuelle  
des Gouverneurs de la Nouvelle-  
Angleterre et des Premiers Ministres  
de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts  
11-13 juin 1986

## AIR POLLUTION AND FOREST PRODUCTIVITY

### RESOLUTION 14-5

WHEREAS, the forest products industry is of vital economic importance to New England and Eastern Canada; and

WHEREAS, the Forest Productivity Working Group, in consultation with its Scientific Advisory Group, has endeavored to determine the current state of the knowledge with respect to the issue of air pollution and forest productivity; and

WHEREAS, stress on forest resources of New England and Eastern Canada is being documented, with acid deposition and related air pollution such as SO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, and ozone as suspect causes; and

WHEREAS, rapid declines in sugar maple stands in southern Quebec and northern New England are of special concern; and

WHEREAS, there is a need to improve interjurisdictional communication among scientists involved in studying the relationship between air pollution and forest productivity, and between scientists and those responsible for policy and management decisions.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that the Conference of Governors and Premiers expresses its concern about the impacts of air pollutants, including ozone, on the forest ecosystem and directs that additional actions be taken on a regional basis to identify existing monitoring capabilities and gaps where additional monitoring stations are needed to measure the impacts of air pollutants on forest productivity, and directs the Forest Productivity Working Group to report on these findings; and

BE IT FURTHER RESOLVED that the Conference directs the Forest Productivity Working Group to prepare updated status reports on research being conducted in New England and Eastern Canada that is specifically directed toward better defining the relationship between air pollution and forest productivity; and

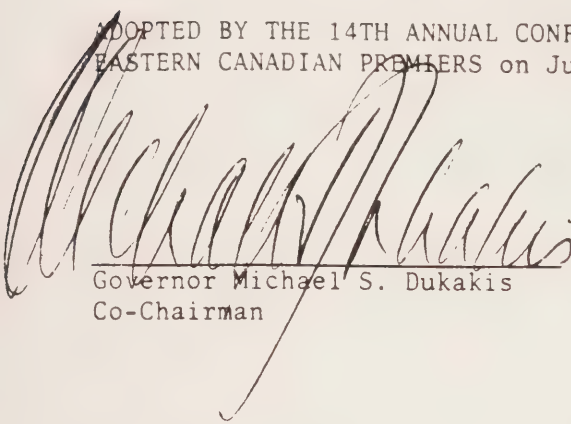
PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



BE IT FURTHER RESOLVED that the Conference of Governors and Premiers expresses concern over the health of the sugar maple stands in its various jurisdictions and directs the Forest Productivity Working Group to assess the situation and report its findings as soon as possible.

ADOPTED BY THE 14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS on June 13, 1986.



Governor Michael S. Dukakis  
Co-Chairman



Premier Richard B. Hatfield  
Co-Chairman



## POLLUTION ATMOSPHERIQUE ET PRODUCTIVITE FORESTIERE

### RESOLUTION 14-5

ATTENDU que l'industrie des produits forestiers revêt une importance économique vitale pour la Nouvelle-Angleterre et l'Est du Canada;

ATTENDU que le Groupe de travail sur la productivité forestière a tenté, de concert avec son Groupe consultatif scientifique, de définir l'état actuel des connaissances sur la question de la pollution atmosphérique et de la productivité forestière;

ATTENDU que les pressions dont sont victimes les ressources forestières de la Nouvelle-Angleterre et de l'Est canadien sont en voie d'être documentées, et que les dépôts acides ainsi que les polluants atmosphériques dont ils découlent, tels l'anhydride sulfureux, l'oxyde d'azote et l'ozone, sont parmi les causes soupçonnées;

ATTENDU que le déclin rapide des érablières dans le sud du Québec et dans le nord de la Nouvelle-Angleterre suscite une inquiétude particulière; et

ATTENDU qu'il est nécessaire d'améliorer la communication entre les scientifiques des diverses administrations qui étudient la pollution atmosphérique par rapport à la productivité forestière, et entre les scientifiques et ceux à qui il revient de prendre les décisions d'orientation et de gestion;

PAR CONSEQUENT, IL EST RESOLU que les Gouverneurs et les Premiers ministres réunis en conférence expriment leur inquiétude à l'égard des effets des polluants atmosphériques, y compris l'ozone, sur les écosystèmes forestiers, demandent que des mesures additionnelles soient prises à l'échelle régionale pour déterminer la capacité actuelle de surveillance de même que les lacunes qu'il y a lieu de combler au moyen de stations de surveillance supplémentaires afin de mesurer l'effet des polluants atmosphériques sur la productivité forestière, et demandent au Groupe de travail de lui faire part de ses conclusions;

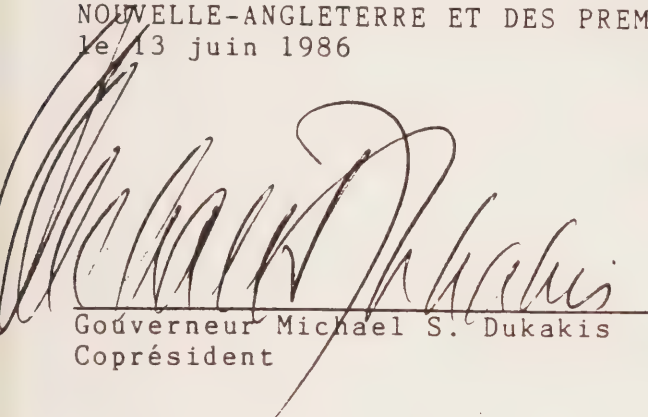
IL EST EN OUTRE RESOLU que la Conférence charge le Groupe de travail sur la productivité forestière de préparer des rapports à jour sur l'état des recherches présentement effectuées en Nouvelle-Angleterre et dans l'Est du Canada et visant expressément à mieux définir les rapports entre la pollution atmosphérique et la productivité forestière; et

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

IL EST EN OUTRE RESOLU que les Gouverneurs et les Premiers ministres réunis en conférence expriment leur inquiétude à l'égard de la santé des érablières dans leurs diverses administrations, et chargent le Groupe de travail sur la productivité forestière d'évaluer la situation et de faire état de ses conclusions le plus tôt possible.

ADOPTÉE A LA 14<sup>e</sup> CONFERENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA  
le 13 juin 1986



Gouverneur Michael S. Dukakis  
Coprésident



Premier ministre Richard B. Hatfield  
Coprésident





CD1  
24  
C52

DOCUMENT: 850-32/041

14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Forest Productivity Working Group  
Premier Hatfield's Remarks

New Brunswick

June 11-13, 1986  
Lowell, Massachusetts

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

One of the newest Committees of the Governors and Premiers Conference is the Working Group on Forest Productivity. This Committee was established on the suggestion of Governor Sununu and the State of New Hampshire in response to the increasing concern about the effects acid rain and other airborne environmental pollutants may be having on our forests.

New Brunswick readily agreed to co-chair this effort since more so than with any other province, the forest industry is the mainstay of our economy. The thrust of the Committee's effort is to allow us to become more knowledgeable about what is happening to our forests. To this end the Committee has established a Scientific Advisory Group centered at the University of Maine in Orono, and drawing on the best available expertise in Eastern Canada and the United States. A survey of researchers and projects has already been completed and is contained in this Report.

During the coming year, the Working Group will explore opportunities for improving communication of existing knowledge; and, in conjunction with the Committee on the Environment, proposes to:

- prepare a regional scale map of air pollution and deposition in the New England/Eastern Canada region;
- to the extent possible, map areas of known or suspected forest decline;
- map existing air quality monitoring stations; and
- identify locations for new air quality monitoring stations, especially for ozone, as part of a regional network.

The Forest Productivity Group will also be devoting attention to the sudden and rapid decline in sugar maple trees, which is threatening the maple products industry, particularly in Quebec.

This work is obviously vitally important to the Northeast. I will now call upon Governor Sununu to present the Resolutions on Air Pollution and Forest Productivity to the Conference.





CAI  
24  
CS2

DOCUMENT : 850-32/041

Traduction du Secrétariat

14<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Groupe de travail sur la productivité forestière

Déclaration du Premier ministre Hatfield

Nouveau-Brunswick

Du 11 au 13 juin 1986

Lowell (Massachusetts)

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

Le Groupe de travail sur la productivité forestière est l'un des plus récents comités créés par la Conférence des Gouverneurs et des Premiers ministres. Sa mise sur pied avait été recommandée par le Gouverneur Sununu et l'État du New Hampshire en vue de donner suite aux préoccupations croissantes suscitées par les effets que peuvent avoir les pluies acides et autres polluants atmosphériques sur nos forêts.

Le Nouveau-Brunswick a accepté d'emblée de coprésider cet effort puisque, plus que dans toute autre province, l'industrie forestière représente le fondement de notre économie. L'objectif principal du comité est de nous permettre de connaître davantage quel sort est réservé à nos forêts. Le comité a donc établi à cette fin un groupe consultatif scientifique rattaché à l'Université du Maine à Orono, et composé des plus grands experts de l'Est du Canada et des États-Unis. Une liste de chercheurs et de projets a déjà été dressée, et figure dans le présent rapport.

Au cours de cette année, le Groupe de travail sur la productivité forestière s'emploiera à trouver des moyens pour améliorer la diffusion des connaissances actuelles; il propose à cette fin, conjointement avec le Comité de l'environnement, d'entreprendre les étapes suivantes :

- ° préparer une carte à l'échelle de la pollution atmosphérique et des dépôts acides dans la région de la Nouvelle-Angleterre et de l'Est du Canada;
- ° dans la mesure du possible, relever les zones dans lesquelles le déclin des forêts sévit ou est soupçonné;
- ° relever les stations existantes de contrôle de la qualité de l'air;
- ° désigner les endroits qui pourraient être munis de nouvelles stations de contrôle de la qualité de l'air, surtout pour l'ozone, dans le cadre d'un réseau régional.

Le Groupe de travail sur la productivité forestière fera tout particulièrement porter ses efforts sur le problème du déclin soudain et rapide des érables, qui menace l'industrie des produits de l'érable, surtout au Québec.

Ces travaux sont évidemment de la plus haute importance pour le Nord-Est. Si vous le voulez bien, je vais maintenant faire appel au Gouverneur Sununu pour présenter à la Conférence les résolutions concernant la pollution atmosphérique et la productivité forestière.



**Fourteenth Annual Conference / Quatorzième conférence annuelle**  
of the New England Governors des Gouverneurs de la Nouvelle-  
and the Angleterre et des Premiers Ministres  
Eastern Canadian Premiers de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 11-13 juin 1986

Targets for Opportunity: A Strategy for Growth

Massachusetts





## TARGETS FOR OPPORTUNITY: A STRATEGY FOR GROWTH

"Targets for Opportunity" is Massachusetts' program for encouraging economic growth in areas of the state that have not yet gained their fair share of economic success. "Targets" range in size from entire regions to older city and town centers to specific neighborhoods.

The economic success that the Massachusetts of the 1980's represents has brought enormous opportunity to our state, but it has not distributed that opportunity to all of our people or communities. While downtown Boston and much of the Route 128 belt are grappling with real issues of overgrowth, other places are still lagging behind and need new jobs, new investment, and new development;

In the Athol-Orange area of the state's "northern tier", the 1984 Christmas holidays saw 1200 men and women commute by bus 100 miles a day to jobs in the commercial and high-tech heartland of Boston's western suburbs. Unemployment in Athol-Orange was nearly 10% -- while in the western suburbs, a 2% unemployment rate represented a labor shortage.

One of America's poorest, most disinvested communities is Boston's Roxbury neighborhood, where a potentially important business district and acres of vacant land lie within view of the city's downtown skyscrapers.

Southeastern Massachusetts, one of the most beautiful areas in the Northeast and for generations a center of skilled manufacturing, had a regional unemployment rate of nearly 15% three years ago and although an hour's drive from Boston and Route 128 was referred to by the previous administration as "the end of the universe".

Two genuine urban success stories of recent years -- the dramatic revitalization of downtown Lowell and downtown Springfield -- have begun to stimulate area-wide reinvestment in their respective regions. But there is much to be done -- both of these now-thriving commercial centers are still surrounded by urban neighborhoods in serious need of new housing and jobs, and by the smaller downtowns of neighboring communities of which the same can be said.

In Northern Berkshire County, the historic Blackstone Valley, and other one-time centers of the industrial revolution, the loss of industry has been stemmed -- but not before unemployment rates approached 20% at the depth of the 1981-82 recession.



State government certainly cannot solve these problems by itself. New jobs, new housing, and new economic momentum result principally from the decisions of private investors, developers, and entrepreneurs. Furthermore -- and especially in a state like ours with a strong tradition of local control over land use -- very little happens without the support of local government. And without question, the opportunity to direct growth into underdeveloped areas requires a reasonably healthy overall economy.

But these obvious facts do not mean that a creative, activist state government cannot play a pivotal role. Quite the contrary is true, and we have proven it in Massachusetts.

States control the essential building blocks of economic development: Public infrastructure, creative financing mechanisms, and manpower training resources. These are the public investment tools that a state can bring to a public-private partnership for growth. In Massachusetts over this past decade, we have not only increased many fold the the breadth and depth of state activity in these three areas, but also we have made the conscious policy decision to target the use of these resources to areas of greatest need.

Between 1975 and 1979, the Commonwealth made the revitalization of older urban communities a central, organizing theme of state development activity, at a time when the very notion of a state development strategy was first emerging. In addition to using the weight of the governorship for the first time to promote the revival of Massachusetts' cities, the state initiated a number of targeted investment programs designed to lay the foundation for large-scale private reinvestment. Among these were two that received national attention:

the "CARD" program (Commercial Area Revitalization Districts), which allows Industrial Revenue Bonds to be used for commercial development, but only in older city, town, and neighborhood business district centers;

Urban Heritage Parks, conceived in Lowell and replicated in 11 other locations, in which the state invests literally millions of dollars in public amenities which recapture the architectural and economic history of a community or region and set the stage for private redevelopment.

At the same time, we set in motion the rebuilding and modernization of regional infrastructure across Massachusetts. From new interstate highway links to Southeastern Massachusetts and Northern Worcester County to the expansion of the metropolitan Boston rail transit system, projects critical to future industrial and commercial growth were begun.





In 1986, we find a "Targets for Opportunity" strategy that builds upon these earlier efforts but goes much farther:

Regional infrastructure priorities are being designed and built all over Massachusetts. In target areas like the Northern Berkshires, the Northern Tier, and the Blackstone Valley, key highway links that were debated for years are now in design as recognized state priorities. But we have also put in place a series of local infrastructure programs that seek to leverage private investment by funding everything from off-street parking garages to town wharves to industrial park access roads to neighborhood streets and sidewalks.

Our use of industrial revenue bond financing for small business expansion and downtown commercial development has passed the three billion dollar mark. But we have also brought to maturity an unequalled set of quasi-public financing tools aimed specifically at affordable rental and sales housing; small-scale, mixed-use downtown revitalization projects; difficult, neighborhood-based real estate developments; and turn-around lending for key area industries whose loss would mean economic disaster for regions struggling to come back. Moreover, we do not allow these tools to be used haphazardly -- we blend and tailor the use of our resources for both local infrastructure and creative financing to produce visible results.

And we have added to the menu an improved array of programs for training our workforce. Training, we have learned, is not only a prerequisite for continued innovation and growth in the state as a whole. When it comes to landing a real project with real jobs in a target region or community, training is often as critical a component as infrastructure or financing.

Our work is bearing fruit:

Lowell, Massachusetts, has come all the way back from 16% unemployment and universal pessimism about the future in 1975 to 3% unemployment, 30,000 new jobs, a jewel of a downtown, and a pervasive sense of pride. Where the Lowell high school graduates of a decade ago could not wait to get away from Lowell, last year 500,000 people came to visit Lowell's Heritage Park.

Taunton's Myles Standish Industrial Park -- only a vision ten years ago when we provided 400 acres of surplus state land and a new interstate highway interchange to serve it -- is now home to 29 new firms, including a recently-announced GTE plant where at least 800 men and women will work. With constant state support in the form



of infrastructure, plant financing , and the Governor's personal salesmanship, Myles Standish has brought Taunton's unemployment rate down from over 12% to under 5% in three short years -- and served as a launching pad for new industrial growth throughout Southeastern Massachusetts.

The Boston waterfront -- all but abandoned after World War II -- has become a hotbed for commercial, industrial, and residential development. Led a decade ago by state commitments to build a park in the Charlestown Navy Yard, a multi-modal transportation center at historic South Station, a marine industrial center at the abandoned South Boston Naval Shipyard, and new access roads to key harbor front areas. With the state now taking the lead in the long-neglected cleanup of the harbor itself, the question is no longer how to attract development; it is how to keep it tasteful, well-planned, and respectful of the harbor that is making it possible.

Ten years ago, the Fitchburg-Leominster metropolitan area in Northern Worcester County was an economic backwater. With the regional highway system completed and the full resources of state government brought to bear in support of local leadership, the two downtowns are coming back, the long-vacant Fitchburg industrial park is full, two other industrial parks are filling up, and a hotel is on the way.

There is plenty of work left to do. In the Northern Berkshires, for example, our revitalization agenda is ambitious. In partnership with a regional Task Force organized by the Governor, we are working simultaneously on a major regional tourism project, the systematic renewal of the two area downtowns, the development of a national center for arthroscopic surgery, and the construction of new plant facilities for the region's leading industrial employer. But there is a long way to go, the region is still in economic trouble, and it commands our constant attention.

In Boston's black community, the economic opportunities of a lifetime are available at two unique development sites. One is an eleven-acre tract of land abutting the soon-to-be-completed \$800 million Southwest Corridor transit and parkland project and a new Roxbury Community College campus is under construction. The other is a 110-acre tract of surplus state land in the heart of the City's Blue Hill Avenue district. Surrounding these sites are neighborhood business centers crying out for new vitality and thousands of people who need affordable housing. Our commitment to this agenda is deep, and we have entered an unprecedented partnership with the City of Boston and the community itself to plan and implement our strategy. The challenge and the opportunity are great.



The Commonwealth has organized itself to manage the Targets for Opportunity initiative. Under our Cabinet system, the Executive Office of Communities and Development, coordinates all programs relating to housing and community revitalization. The Executive Office of Economic Affairs handles the programs encompassing employment and training as well as implementation of state economic development plans. These two Cabinet-level departments are part of the Governor's Development Cabinet, which is chaired and staffed by the Governor's Office of Economic Development. Through the Development Cabinet structure, other key state activities that affect local and regional growth -- transportation, environmental resources and regulation, the placement of state facilities, and so forth -- are integrated with economic and community development priorities.

In the final analysis, though, vision comes before organization. Our strategy for community and area revitalization -- "Targets for Opportunity" -- springs from the fundamental premise that the future of our Commonwealth depends on our ability to bring genuine economic opportunity to every region, every community, and every person in Massachusetts.

#### SEVEN TOOLS FOR ECONOMIC GROWTH

At the conclusion of the 1984 legislative session, seven bills were enacted and signed into law. Together, they represent a major addition to this state's array of development financing tools. Thus, they became important new ingredients in our on-going revitalization strategies in "Targets for Opportunity".

#### THE MIFA GUARANTEED LOAN PROGRAM

Since its creation in the first Dukakis Administration, the Massachusetts Industrial Finance Agency (MIFA) has approved industrial development bonds totalling nearly \$3.7 billion for more than 2,000 business projects in Massachusetts. Approximately 74,500 new jobs have been created as a result of these financings.

MIFA has established the Guaranteed Loan Programs to ensure the availability of industrial development bond financing to the smaller company as well as to downtown revitalization projects. Through this program, MIFA is making available to smaller, credit worthy companies the opportunity to lock in below market fixed rate financing for up to twenty years. Minimum threshold credit criteria are annual revenues of \$1 million, a net worth of \$500,000, and positive net operating results for four of the last five years.

MIFA's ability to offer fixed rate twenty year financing is due to its access to the public tax exempt credit market through pooled bond offerings. Such access results from MIFA's





guarantee of 100% repayment of principal and interest on each bond in the pool. The Prudential Reinsurance Company will reinsure the major portion of MIFA's guarantee, thus enhancing market acceptance of the pooled bonds.

Local banks will continue to play a critical role on their customer's behalf in the Guaranteed Loan Program. Borrowers must secure a renewable letter of credit in the amount of one year's debt service on the outstanding bond. The Guaranteed Loan Program strengthens MIFA's commitment to smaller businesses by making capital available for growth, expansion and new employment opportunities in Massachusetts.

This legislation, introduced by the Governor, creates a new \$100 million fund for economic development projects unable to obtain capital in the usual manner. Funds will be provided by savings banks and cooperative banks over the next ten years as part of a plan establishing tax parity between savings and commercial banks.

The funds will be targeted to the development of small business; to new product development and financial restructuring in support of viable mature industries; to projects financed in whole or in part by MIFA, the Land Bank or other quasi-public agencies; and to projects in UDAG-eligible communities or CARD districts. A preference for loans will be given to projects in communities having an unemployment rate exceeding the state average by over 50%.

The fund will be managed by a 15 member board of directors, with seven members appointed by the governor, including the Secretary of Consumer Affairs and Business Regulation, the chairman of the Massachusetts Industrial Finance Agency, and representatives of small business, and eight members chosen by savings and cooperative banks.

Massachusetts has made use of the Urban Development Action Grant program, in large part because of state governments' ability to combine its own strategic public investment with UDAG and private dollars.

In addition, Massachusetts has developed a capability to structure "UDAG's" of its own, by using and often combining state investment programs including, but not limited to, the following:



- o Community Development Action Grants ("CDAG"), state-funded public infrastructure improvements designed to leverage specific private project commitments
- o Massachusetts Government Land Bank ("MGLB") participation, either as land developer or below-market lender, or both, in strategic projects
- o direct loans to industrial and commercial development projects through the Economic Development Set-Aside program, a reservation of a portion of our Small Cities Community Development Block Grant funds for use, on a rapid turn-around basis, when communities apply.

Recently, two of these three "state UDAG" components were threatened when CDAG bond authorization was used up and the Land Bank's ability to re-lend its so-called "old money" and undertake new IDB-financed projects was stymied by technical problems in its enabling legislation.

Two of the bills supported and recently signed by the Governor correct these problems:

o Massachusetts Government Land Bank

The Land Bank, created in 1975 to manage the conversion of closed military bases to civilian use, has evolved into an agency which helps cities and towns with a broader range of development opportunities. By providing creative financing to private enterprise of public agencies in the development of commercial, industrial, and residential projects, the Land Bank works to revitalize older communities, increase the availability of low and moderate income housing, provide jobs, expand the local tax base, and leverage additional public and private investment. Land Bank projects include Lechmere Canal in East Cambridge, conversion of the former Baker Chocolate Mill in Dorchester for rental housing, the Brightwood low income housing project in Springfield, development of Gloucester's Inner Harbor as a fish processing center, and redevelopment of the Old Library in Lawrence as professional office space.

Land Bank activities include legislation for the "Buildings of Importance" program, a flexible-financing source for key, mixed-use projects in smaller downtowns and neighborhood business districts, and the Land Bank's already successful program to blend its low-interest loan capabilities with local abatements on abandoned, tax-title properties.





o Community Development Action Grants

Since 1982, CDAG has provided \$45.8 million to 56 communities throughout the Commonwealth for a variety of community development projects. Funds have been used for a broad range of investments including general road construction, as well as downtown roadway upgradings, railway spur construction, and pedestrian facilities. The CDAG program has created or retained over 24,270 jobs and leveraged over \$552 million of private investment.

o The Massachusetts Housing Partnership

On January 17, 1985, Governor Dukakis proposed the Massachusetts Housing Partnership: a multi-program assault on abandoned units, vacant lots, buildings available for adaptive reuse as housing, and other problems and opportunities in the area of providing affordable housing and neighborhood revitalization in communities across Massachusetts.

Two of the most important components of this Partnership strategy involve the Abandoned Housing legislation and the reauthorization of the "SHARP" program.

o Reuse of Abandoned Housing

This new law will encourage and expedite the reuse of abandoned buildings, converting them into needed housing and tax revenues. It allows the new owner to gain access to structures sooner, thus preventing costly long-term deterioration, vandalism, and arson. It will give communities another new tool for encouraging new housing production.

The state Department of Revenue will establish regulations shortening the period an owner can petition for a final foreclosure from a year to 90 days, for most property. These regulations will also create an expedited procedure to abate past due property taxes on abandoned residential buildings that are proposed to be rehabilitated into 6 units or less. The DOR may now delegate the authority of a grant such abatement to cities and towns, upon the request of the chief executive officer and the assessors. The DOR will approve the procedures that a community will use to grant abatement. No single developer - except non-profit community development organizations - may receive abatements for over 15 units per year.



o SHARP Program

The Governor signed legislation providing an additional \$8 million for the State Housing Assistance for Rental Production (SHARP) Program, which was in turn created by the Comprehensive Housing Act, a gubernatorial initiative in 1983. The SHARP program is a vital part of the Governor's Massachusetts Housing Partnership effort. It has already received a national housing award, heralded as a model for an innovative and effective proposed to meet the housing needs of low and moderate income households.

The program provides 15-year loans to assist in the construction or substantial rehabilitation of mixed-income rental housing financed through the Massachusetts Housing Finance Agency. Twenty-five percent of the units in a project must be for low-income households. The \$5 million initial authorization for SHARP provided funds for 2,166 new units of rental housing. The \$8 million just signed into law by the Governor will provide funds for over 1000 units which received priority ranking in the first round of SHARP competition last year, including such key "Target for Opportunity" projects as the Indian Motorcycle Building on Springfield's Upper State Street, as well as a new round of SHARP competition planned for 1986.

- o In addition, \$100 million has been allocated by the Governor for new housing initiatives from the 1986 state surplus. The funds proposed for the Massachusetts Housing Partnership Fund would enable the development of 12,000 units of affordable housing to first-time homebuyers with incomes between \$18,000 - \$35,000. The funds would be used to lower mortgage rates, assist in writing down land costs, provide the necessary improvements to roads, sewer and water systems, assist communities in developing affordable homeownership strategies, and leverage approximately \$1.2 billion in mortgage investments. It is our hope to make the dream of homeownership a reality for thousands of young families all across this state. No better investment in the future could be made at this time.



### Centers of Excellence

The Governor signed legislation establishing the Centers of Excellence, an administration initiative to forge new partnerships between business, education, and government to help spur the next wave of technological innovation and entrepreneurship in Massachusetts. The goal is to establish Massachusetts as a leader in polymer sciences, marine sciences, and photovoltaics, to complement the Microelectronics Center now being developed in Westboro by the State's Massachusetts Technology Park Corporation, and the Biotechnology Park in Worcester.

The Centers of Excellence will be developed around these emerging technologies and institutions of academic excellence in four regions of the state. They will create the climate for research, innovation, and entrepreneurship, keeping the state competitive and establishing preeminence in essential new technologies. They will serve as catalysts for new job creation in Western, Central, and Southeastern Massachusetts and the Merrimac Valley. In addition, they will strengthen Massachusetts' traditional industries by providing opportunities for modernization and worker training to meet the challenges of the future.





### WHY ARE "TARGETS FOR OPPORTUNITY" IMPORTANT?

- o Our statewide employment success hides some key area contrasts.
- o Some areas still have high unemployment.
- o Others are making progress but are still out of the mainstream.
- o Now is the time to use statewide economic momentum to bring opportunity to all areas.
- o Massachusetts has an unparalleled set of public investment tools.
- o The Development Cabinet will blend and target these programs to support local and regional development strategies.

### WHAT ARE "TARGETS FOR OPPORTUNITY"?

#### OLDER INDUSTRIAL REGIONS, LIKE...

- o Southeastern Massachusetts
- o the Blackstone Valley
- o Montachusett
- o the "Northern Tier"
- o Northern Berkshire

#### URBAN NEIGHBORHOODS, LIKE...

- o Boston's Southwest Corridor and Blue Hill Avenue
- o Springfield's Winchester Square, North End, and Hollywood Park
- o Lowell's Acre
- o Worcester's Main South
- o Lawrence's Arlington and North Commons



REGIONAL INDUSTRIAL SITES, LIKE...

- o Westover Airpark
- o Pittsfield Airport
- o Greenfield's Adams Road
- o Peabody's Centennial Park
- o Fitchburg's 2-31 Park
- o Haverhill's Ward Hill
- o Taunton's Myles Standish Park
- o Orange Airpark

HISTORIC HERITAGE PARK DOWNTOWNS, LIKE...

- o Lynn
- o Lawrence
- o Lowell
- o Fall River
- o Gardner
- o Springfield
- o Holyoke
- o North Adams

CENTERS OF EXCELLENCE, INCLUDING...

- o Microelectronics (Westboro)
- o Polymers (UMass/Amherst and Western Massachusetts)
- o Biomedical (UMass/Worcester and Central Massachusetts)
- o Photovoltaics (ULowell and Merrimac Valley)
- o Marine Sciences (SMU and Southeastern Massachusetts)





## WHAT GOES INTO A TARGETED REGIONAL DEVELOPMENT STRATEGY?

The key to successful economic revitalization of regions, downtowns, and neighborhoods lies not in generalities, but in specific strategies that link public investments with private opportunities. Attached are summaries of major development initiatives underway or planned in six key target areas:

- o Southeastern Massachusetts
- o the Northern Tier
- o the Blackstone Valley
- o Montachusett
- o North Berkshire County
- o the Southwest Corridor and Blue Hill Avenue

These are by no means the only "Targets for Opportunity". Every historic downtown, every older neighborhood, every mill town struggling to regain its economic vitality is a "Target for Opportunity", and comprehensive strategies similar to these are underway across the Commonwealth.

### THE "NORTHERN TIER"

- o support regional leaders in establishing an overall planning and promotional initiative
- o continue to support, through a major commitment of state and federal grant and loan resources, the revitalization of town centers and older housing stock in Athol, Orange, Greenfield, Turner's Falls, and other area communities
- o promote Orange Airpark and Greenfield's Adams Road Industrial Park as major regional industrial growth sites
- o plan and implement, with environmental sensitivity, the upgrading of Route 2 in Erving and Wendell
- o implement and support the upgrading of the B&M freight center in Deerfield
- o promote the entire Northern Tier as an important tourism destination, centered on the Mohawk Trail, the Connecticut River Greenway, and a Heritage Park based in Turner's Falls
- o help make the process of industrial change efficient and humane by supporting viable mature industries and retraining workers in machine tools and other industries losing jobs



## THE BLACKSTONE VALLEY

- o complete upgrade of Route 146 and determine feasibility of improved connection to Turnpike
- o begin the Blackstone Valley Heritage Park
- o continued support for viable mature industries
- o continued support through grant and loan programs for town center revitalization throughout the Valley
- o assist in marketing and renovation of Whitin Mills and other major vacant and under utilized mill structures, with emphasis on high tech and business "incubators"
- o maintain a strong partnership with the Blackstone Valley Economic Council, a new 11-town regional consortium

## MONTACHUSETT

- o establish a comprehensive, multi-purpose regional economic strategy group to work with the Development Cabinet
- o complete the construction of the Routes 2-31 interchange
- o support continued growth in the Fitchburg "2-31" industrial park, and further development at Leominster's Jungle Road Park and East Gardner Industrial Park
- o follow the mill reuse examples of LFE in Clinton and Bogue Electric in Fitchburg with an aggressive campaign to renovate vacant and underutilized mill space
- o emphasize proximity of the region to I-495 for expanding high tech firms
- o attract enhanced regional tourism, centered on Mt. Wachusett Ski area and Gardner Heritage State Park
- o support comprehensive revitalization strategy for downtown Fitchburg, centered on GE expansion, completion of Prichard Plaza, construction of state-assisted garage, and implementation of Regional Transit facility



- o promote an increased role in regional economic strategy for Fitchburg State College and Mt. Wachusett Community College
- o help formulate and support downtown revitalization strategies for Leominster, Gardner, Clinton, and Ayer
- o continue the revitalization of MBTA rail service and B&M freight service

#### SOUTHEASTERN MASSACHUSETTS

- o "SEMTECH"--a gubernatorial commission to recommend technology development and training strategies this year, including "incubators" and customized training
- o Marine Sciences Center of Excellence--centered on SMU, Woods Hole, new marine lab, and regional cluster of marine tech businesses
- o new SMU Science Center and Bristol Community College Business Tech Center
- o Myles Standish, Fall River, New Bedford, and Middleboro Commerce Park to be marketed as strategic industrial parks
- o support on-going AT&T expansion in Fairhaven
- o support comprehensive downtown-waterfront revitalization strategy in Fall River, centered on Heritage State Park, State Pier area, downtown linkage plan, and hotel parcel
- o support comprehensive downtown-waterfront revitalization strategy in New Bedford, centered on Superblock, Fairhaven Bridge, fishing industry, and hotel parcel
- o enhanced tourism promotion, taking advantage of Bristol and Plymouth Counties Tercentenary
- o continued strong support through grant and loan programs for housing and neighborhood revitalization in Taunton's downtown and village centers
- o assistance to Brockton in solving long-term water supply issue, a major impediment to further growth





- o support comprehensive downtown revitalization strategy in Attleboro, centered on transportation improvements, housing renovation, and small-scale commercial reinvestment
- o continue to work closely with the "Golden Connection" marketing campaign organized by the five mayors
- o continued support for viable mature industries, particularly textile and apparel, fishing and fish processing, and jewelry
- o support reuse of Fall River's Durfee-Union Mills and other key mill complexes throughout the region

#### NORTH BERKSHIRE

- o work closely with the Governor's North Berkshire Economic Strategy Task Force to devise a comprehensive economic strategy for the region
- o continue to support viable mature industries, while marketing the region's quality of life and proximity to New York as major attractions for new industries
- o fully involve Williams College and North Adams State in the economic process
- o increase area tourism significantly, centered on the Western Gateway Heritage State Park, the Natural Bridge State Park, and Mt. Greylock
- o plan and implement a public-private partnership to create a major regional all-seasons resort at Greylock Glen
- o continue to support the revitalization of downtown North Adams, Adams Center, and nearby neighborhoods through a major commitment of state and federal grant and loan programs
- o establish model "business incubator" and "shell building" programs for industrial development
- o plan and implement Pittsfield Bypass, the principal long-term improvement of vehicular access to North Berkshire County
- o maintain a Worker Assistance Center to help working people through the process of industrial change in the region



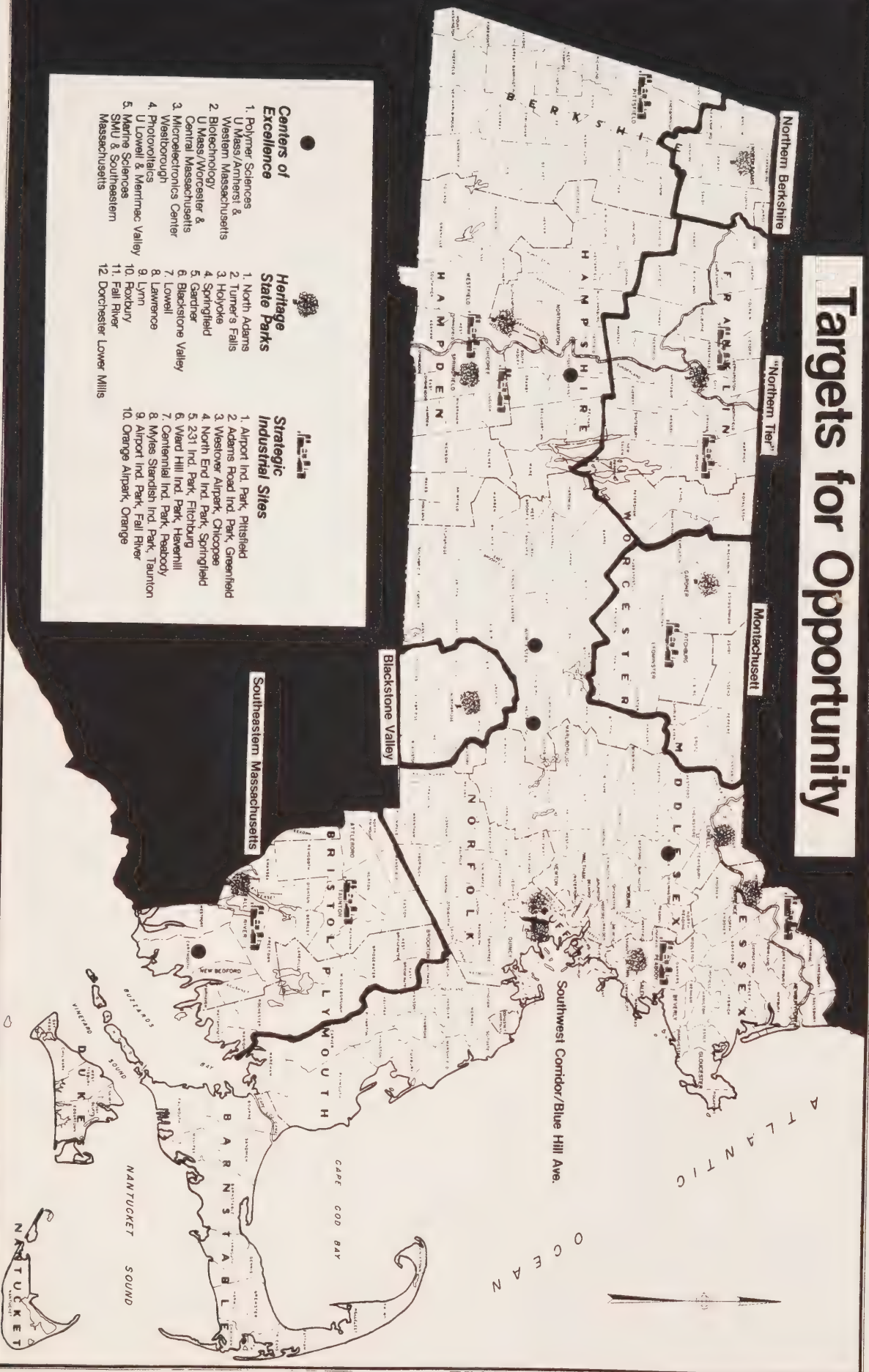
## THE SOUTHWEST CORRIDOR AND BLUE HILL AVENUE

- o complete the \$750 million Orange Line project and open the new Southwest Corridor/Melnea Cass Parkland
- o work closely with the Governor's Community Development Coordinating Council to coordinate neighborhood input on all major state initiatives
- o construct the permanent campus for Roxbury Community College in the Corridor and make it a major component of economic revitalization
- o work closely with community and City leaders to plan a major, job-generating development at Parcel 18 and surrounding lands
- o work with community and City leaders to provide affordable housing for neighborhood residents, with emphasis on abandoned units and vacant lots
- o support local initiatives to spur the revitalization of Dudley as a commercial center for Roxbury
- o plan and implement the Roxbury Heritage State Park
- o work with community and City leaders to plan a transit service for Washington Street and Dudley Station, and an economically appropriate reuse of the Station itself
- o complete the development of the new Franklin Park Zoo and use it as an economic catalyst for the adjacent neighborhoods and the Grove Hall business district
- o declare the excess land at Boston State Hospital surplus and work with community and City leaders to plan and implement a major job-generating development
- o continue the on-going restoration of the Blue Hill corridor, following up on the recent reconstruction of the Avenue itself and the modernization of the Franklin Field Housing development
- o support model job training efforts like the Boston Compact and use them to attract new industrial and office jobs to the community
- o help the City attract additional manufacturing investment in the Crosstown Industrial Park





# Targets for Opportunity



## Centers of Excellence

1. Polymer Sciences  
U Mass/Amherst &  
Western Massachusetts
2. Biotechnology  
U Mass/Worcester &  
Central Massachusetts
3. Microelectronics Center  
Westborough
4. Photonics  
U Lowell & Merrimack Valley
5. Marine Sciences  
SNU & Southeastern  
Massachusetts

## Heritage State Parks

1. North Adams
2. Turner's Falls
3. Holyoke
4. Springfield
5. Gardner
6. Blackstone Valley
7. Lowell
8. Lawrence
9. Lynn
10. Roxbury
11. Fall River
12. Dorchester Lower Mills

## Strategic Industrial Sites

1. Airport Ind. Park, Pittsfield
2. Adams Road Ind. Park, Greenfield
3. Westover Airport, Chicopee
4. North End Ind. Park, Springfield
5. 231 Ind. Park, Fitchburg
6. Ward Hill Ind. Park, Haverhill
7. Centennial Ind. Park, Peabody
8. Myles Standish Ind. Park, Taunton
9. Airport Ind. Park, Fall River
10. Orange Airport, Orange

## Southwestern Massachusetts



41  
24  
252

DOCUMENT 32/042

Fourteenth Annual Conference / Quatorzième conférence annuelle  
of the New England Governors / des Gouverneurs de la Nouvelle-  
and the / Angleterre et des Premiers Ministres  
Eastern Canadian Premiers / de l'est du Canada  
Lowell, Massachusetts / Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986 / 11-13 juin 1986

Traduction du Secrétariat

CIBLES DE DÉVELOPPEMENT : UNE STRATÉGIE DE CROISSANCE

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



## CIBLES DE DÉVELOPPEMENT : UNE STRATÉGIE DE CROISSANCE

Le programme des cibles de développement du Massachusetts est destiné à favoriser l'essor économique des régions de l'État qui n'ont pas encore obtenu leur juste part des retombées de la réussite sur le plan économique. L'ampleur des cibles varie énormément puisqu'il peut s'agir soit de régions entières, de vieilles villes, de centres-villes ou de quartiers précis.

La réussite du Massachusetts sur le plan économique dans les années 1980 a ouvert d'énormes possibilités à notre État. Toutefois, les retombées n'ont pas été réparties également entre tous les gens et toutes les collectivités. Tandis que le centre-ville de Boston et la plupart des agglorémations situées le long de la route 128 doivent faire face à des problèmes concrets de croissance excessive, d'autres régions accusent un retard et ont besoin de nouveaux emplois, de nouveaux investissements et de nouveaux projets.

Dans la région d'Athol-Orange, qui se trouve dans la partie septentrionale de l'État, on a vu au cours du congé de Noël 1984 quelque 1200 hommes et femmes effectuer quotidiennement un trajet de 100 milles en autobus pour aller travailler dans les entreprises commerciales et de technologie de pointe des faubourgs à l'ouest de Boston. Le taux de chômage atteignait presque 10 p. 100 dans Athol-Orange tandis qu'il y avait pénurie de main-d'oeuvre dans les faubourgs de l'ouest où ce taux n'était que de 2 p. 100.

Le quartier Roxbury de Boston est un des plus pauvres en Amérique et un des plus marqués par le désinvestissement. Or on pourrait y établir un important district commercial à proximité des gratte-ciel du centre-ville parce qu'il y a là des acres de terrains vacants.

Le sud-est du Massachusetts, qui est une des plus belles régions de tout le nord-est et qui fut pendant des générations un centre de fabrication spécialisée, était affligé d'un taux de chômage de près de 15 p. 100 il y a trois ans et même si cette région ne se trouve qu'à une heure de route de Boston et de la route 128, les administrations antérieures l'ont décrite comme "le bout du monde".

Deux véritables succès en matière de développement urbain au cours des dernières années, soit la revitalisation radicale du centre-ville de Lowell et du centre-ville de Springfield, ont eu pour effet de recommencer à attirer des investissements dans ces régions respectives. Toutefois, il reste encore beaucoup à faire et ces deux centres de commerce florissant sont toujours entourés de quartiers urbains dans lesquels un grand besoin de nouveaux logements et emplois se fait sentir et des collectivités dont les petits centres-villes éprouvent les mêmes problèmes.



La fuite des industries du Northern Berkshire County, de l'historique Blackstone Valley et d'autres anciens centres de la révolution industrielle n'a pu être enrayée avant que les taux de chômage n'approchent de 20 p. 100 au creux de la récession de 1981-1982.

Le gouvernement de l'État ne peut certainement pas régler ces problèmes seul. Ce sont d'abord et avant tout les décisions d'investisseurs, de promoteurs et d'entrepreneurs privés qui entraînent la création de nouveaux emplois, la construction de nouvelles habitations et l'établissement d'un nouveau climat économique. De plus, l'appui des gouvernements locaux est tout particulièrement indispensable dans un État comme le nôtre où, traditionnellement, des autorités locales exercent un grand contrôle sur l'aménagement du territoire. Il est également indiscutable que pour être en mesure de faire profiter les régions sous développées de la croissance, l'économie doit être raisonnablement saine dans l'ensemble.

Ces constatations évidentes n'empêchent toutefois pas un gouvernement créateur et déterminé d'un État de jouer un rôle clé. Le Massachusetts a prouvé que ce serait plutôt le contraire.

Les États contrôlent les principaux instruments de développement économique : l'infrastructure publique, les mécanismes de financement innovateurs et les ressources pour la formation de la main-d'oeuvre. Ce sont-là des instruments d'investissement public dont un État peut se servir pour faire des secteurs public et privé des partenaires de façon à favoriser la croissance. Au cours de la dernière décennie, le Massachusetts a non seulement multiplié de nombreuses fois l'ampleur et la portée de l'intervention de l'État dans ce secteur, mais il a délibérément fait en sorte que ses décisions mettent les ressources en question au service des régions qui en ont le plus besoin.

Entre 1975 et 1979, le Commonwealth a fait de la revitalisation des collectivités urbaines plus âgées l'objectif central et primordial de son activité de développement, au moment même où la notion proprement dite de stratégie de développement de l'État commençait à peine à émerger. En plus de faire appel pour la première fois au poids de la fonction de Gouverneur pour promouvoir le renouveau des villes du Massachusetts, l'État a lancé un programme d'investissements précis destiné à amorcer un retour massif des investissements du secteur privé. Deux de ces programmes ont retenu l'attention de la nation :

le programme "CARD" (Commercial Area Revitalization Districts) qui autorise l'utilisation d'obligations de revenu industriel à des fins de développement commercial seulement dans les villes, villages et quartiers d'affaires plus anciens;

l'Urban Heritage Parks qui a été conçu à Lowell et repris par onze autres localités. En vertu de ce programme, l'État investit littéralement des millions de dollars dans des services publics qui mettent en valeur les éléments structuraux et économiques traditionnels de la collectivité ou de la région et qui pavent la voie au retour de projets privés.

Parallèlement, nous avons mis en branle la reconstruction et la modernisation de l'infrastructure régionale dans tout le Massachusetts. Que ce soit la construction de nouvelles bretelles du réseau routier de l'État vers le sud-est du Massachusetts et vers le Northern Worcester County ou le prolongement du réseau de transport ferroviaire métropolitain de Boston, des projets fondamentaux pour l'essor industriel et commercial futur furent entrepris.

En 1986, nous nous sommes dotés d'une stratégie axée sur des "cibles de développement" qui s'inspire des efforts antérieurs mais beaucoup plus loin :

Des infrastructures régionales prioritaires sont conçues et construites sur tout le territoire du Massachusetts. Étant maintenant reconnues comme des priorités de l'État, des bretelles routières capitales qui ont fait l'objet de débats pendant des années sont maintenant en voie de réalisation dans des régions clés tel que Northern Berkshires, Northern Tier et Blackstone Valley. Nous avons également lancé une série de programmes d'infrastructure locales qui visent à chercher à amplifier les investissements du secteur privé en financant l'aménagement de garages de stationnement situés à l'écart de la voie publique, de quais municipaux, de chemins d'accès aux parcs industriels, de rues ou de trottoirs de quartier.

L'ampleur du recours au financement par obligations de revenu industriel aux fins de l'épanouissement de petites entreprises et de la mise en valeur du centre-ville commercial a dépassé le repère de trois milliards de dollars. Nous avons également perfectionné une série incomparable d'instruments de financement parapublics conçus spécifiquement en fonction d'habitations pour location ou vente à prix abordable, de projets de revitalisation de centres-villes à vocation mixte et d'ampleur restreinte, de projets de développement immobilier de quartiers qui posaient des difficultés, de sources de prêts pour permettre aux industries clés de la région de se retourner lorsque leur fermeture constituerait un désastre économique pour les régions qui s'efforcent de remonter la pente. Par ailleurs, ces instruments ne sont pas utilisés au hasard. Nous ajustons et adaptons nos ressources à la fois à l'infrastructure locale et à d'autres modalités de financement créatrices afin d'obtenir des résultats concrets.

Nous avons ajouté à cette panoplie un autre éventail de programmes de formation de notre main-d'oeuvre. Nous avons constaté que la formation n'est pas seulement un prérequis pour l'innovation et la croissance constantes dans l'ensemble de l'État, mais également un élément aussi capital que l'infrastructure et le financement lorsque vient le temps de mettre en oeuvre un vrai projet comportant réellement des emplois dans une région ou une collectivité cible.

Notre travail porte ses fruits :

La ville de Lowell au Massachusetts est partie d'un taux de chômage de 16 p. 100 et d'un pessimisme généralisé à l'égard de l'avenir en 1975 pour se retrouver aujourd'hui avec un taux de chômage de seulement 3 p. 100, 30 000 nouveaux emplois, un centre-ville à faire rêver et une nouvelle fierté omniprésente. Alors qu'il y a à peine une décennie, les diplômés de l'école secondaire de Lowell n'avaient qu'une idée, c'est-à-dire quitter Lowell, l'an dernier 500 000 personnes ont visité Lowell's Heritage Park.

Le Taunton's Myles Standish Industrial Park qui n'était qu'une ébauche il y a dix ans lorsque nous avons fourni 400 acres de terres dont l'État n'avait pas besoin et un nouvel échangeur du réseau routier de l'État pour le desservir compte maintenant 29 nouvelles entreprises, y compris l'usine GTE récemment annoncée qui procurera du travail à au moins 800 hommes et femmes. Grâce à l'aide constante de l'État sur le plan de l'infrastructure, au financement d'installations et à la force de persuasion du Gouverneur, Myles Standish a fait chuté le taux de chômage à Taunton de 12 p. 100 à 5 p. 100 en trois ans seulement et il a mis en branle un nouvel essor industriel dans tout le sud-est du Massachusetts.

Le front de mer de Boston, qui avait été laissé complètement à l'abandon après la Seconde Guerre mondiale bourdonne d'activités commerciales, industrielles et résidentielles. Tout cela a commencé il y a dix ans lorsque l'État a pris la décision d'aménager un parc au chantier naval de Charlestown, de construire un centre de transport multimodal sur les lieux historiques de South Station ainsi qu'un centre industriel maritime au chantier naval abandonné South Boston et une nouvelle voie d'accès aux principaux secteurs du port. Depuis que l'État s'est chargé d'effectuer une tâche qui s'imposait depuis longtemps, soit le nettoyage du port proprement dit, le problème n'est pas d'attirer des projets, mais de faire en sorte que ceux qui seront retenus soient de bon goût, bien planifiés et conformes aux normes du port qui les rend possible.



Il y a dix ans, la région métropolitaine de Fitchburg-Leominster dans le Northern Worcester County se trouvait dans une impasse économique. Grâce à la construction du réseau routier régional et au soutien apporté aux dirigeants locaux sous la forme d'un éventail complet de ressources de l'État, les deux centres-villes connaissent un renouveau, le parc industriel de Fitchburg qui avait longtemps été vide est plein, deux autres parcs industriels se remplissent et le projet d'hôtel va bon train.

Toutefois, il reste encore beaucoup à faire. Par exemple, notre projet de revitalisation de Northern Berkshires est très ambitieux. En collaboration avec un groupe de travail régional mis sur pied par le Gouverneur, nous travaillons simultanément à un important projet touristique régional, à la revitalisation systématique des deux centres-villes, à l'établissement d'un centre régional de chirurgie arthroscopique et à la construction d'une nouvelle usine pour le principal employeur de la région. Le chemin à parcourir est toutefois encore long et la région éprouve encore des difficultés économiques qui exigent notre attention constante.

Des possibilités uniques sur le plan économique sont offertes à la collectivité noire dans deux centres en plein essor. Il s'agit du domaine de 11 acres voisin du projet de corridor de transport et de parc qui sera bientôt complété au sud-ouest au coût de 800 millions de dollars et du nouveau campus du collège communautaire Roxbury qui est en construction. L'autre projet est le domaine de 110 acres dont l'État n'a pas besoin au coeur du district Blue Hill Avenue de la Cité. On retrouve autour de ces sites des quartiers d'affaires en quête d'une nouvelle vitalité et des milliers de gens qui cherchent des logements à prix abordable. Notre engagement à l'égard de ce volet du programme est sérieux et nous participons à une collaboration sans précédent avec la Cité de Boston et la collectivité proprement dite aux fins de la planification et de la mise en oeuvre de notre stratégie. Le défi et les possibilités sont immenses.

Le Commonwealth s'est organisé de manière à gérer le programme des cibles de développement. À l'intérieur du Cabinet, le bureau exécutif des collectivités et du développement coordonne tous les programmes se rapportant au logement et à la revitalisation des collectivités. De son côté, le bureau exécutif des affaires économiques s'occupe des programmes touchant l'emploi et la formation ainsi que de la mise en oeuvre des plans de développement économique de l'État. Ces deux départements font partie du Cabinet du Gouverneur chargé du développement qui est présidé et doté en personnel par le bureau du développement économique du Gouverneur. Le Cabinet du développement intègre aux priorités en matière de développement économique et communautaire d'autres activités fondamentales de l'État qui ont une

incidence sur la croissance locale et régionale, notamment dans le secteur des transports, des ressources et de la réglementation de l'environnement, de la dotation en personnel des installations de l'État et ainsi de suite.

Toutefois, en dernière analyse, la vision précède l'organisation. Notre stratégie en matière de revitalisation communautaire et locale, soit les cibles de développement, repose sur le principe fondamental que l'avenir du Commonwealth sera tributaire de notre aptitude à offrir à chaque région, collectivité et personne du Massachusetts de véritables possibilités sur le plan économique.

### SEPT INSTRUMENTS DE CROISSANCE ÉCONOMIQUE

À la fin de la session législative de 1984, sept projets de loi furent adoptés et promulgués. Ils élargissaient considérablement l'éventail d'instruments pour financer le développement de l'État et devinrent donc d'importants nouveaux éléments de nos stratégies de revitalisation permanentes dans le cadre des "cibles de développement".

### LE PROGRAMME DE PRÊTS GARANTIS MIFA

Depuis sa création par la première administration Dukakis, la Massachusetts Industrial Finance Agency (MIFA) a approuvé des obligations de développement industriel atteignant presque 3,7 milliards de dollars pour plus de 2000 projets commerciaux au Massachusetts. Cette source de financement a permis de créer quelque 74 500 nouveaux emplois.

La MIFA a établi des programmes de prêts garantis afin de mettre le financement par voie d'obligations de développement industriel à la disposition de petites entreprises ainsi que de projets de revitalisation de centres-villes. Grâce à ce programme, la MIFA permet à de petites sociétés dont le crédit est bon d'obtenir du financement à un taux fixe inférieur à celui du marché pour des périodes s'étendant jusqu'à vingt ans. Les critères minimaux d'obtention de crédit sont des recettes annuelles d'un million de dollars, une valeur nette de 500 000 dollars et des résultats d'exploitation nets positifs au cours de quatre des cinq dernières années.

La MIFA est en mesure d'offrir du financement à taux fixe pour vingt ans parce qu'elle a accès au marché du crédit public non assujetti à l'impôt grâce à l'émission d'obligations en commun. Cela est possible parce que la MIFA garantit le remboursement complet du capital et de l'intérêt de chaque obligation de la mise en commun. La société de réassurance Prudential réassure la majeure partie de la garantie de la MIFA, facilitant ainsi l'acceptation des obligations en commun par le marché.



Les banques locales continueront de jouer un rôle capital, au nom de leur client, dans le cadre du programme de prêts garantis. Les emprunteurs doivent produire une lettre de crédit renouvelable au montant du service de la dette sur l'obligation en circulation pendant une année. Le programme de prêts garantis renforce l'engagement de la MIFA à l'égard des petites entreprises en rendant des capitaux disponibles à des fins de croissance, d'expansion et de création de nouveaux emplois au Massachusetts.

La loi déposée par le Gouverneur crée un nouveau fonds de 100 millions de dollars pour des projets de développement économique incapables de mobiliser des capitaux par les voies habituelles. Au cours des dix prochaines années, les banques d'épargne et l'épargne coopérative fourniront des fonds en vertu d'un plan établissant la parité des banques d'épargne et des banques commerciales sur le plan fiscal.

Les fonds seront consacrés au développement de petites entreprises; à la conception de nouveaux produits et à la réorganisation financière d'entreprises viables qui ont fait leurs preuves; à des projets financés en tout et en partie par MIFA, la Land Bank ou d'autres organismes parapublics ainsi qu'à des projets dans les collectivités admissibles au UDAG et dans les districts CARD. Les projets des collectivités où le taux de chômage dépasse la moyenne de l'État de 50 p. 100 seront privilégiés pour l'obtention de prêts.

Un conseil d'administration de quinze membres gèrera le fonds. Sept de ces membres, dont le secrétaire de la Consommation et de la Réglementation des affaires, le président de la Massachusetts Industrial Finance Agency et des représentants des petites entreprises seront nommés par le Gouverneur tandis que les huit autres membres seront choisis par les banques d'épargne et les banques coopératives.

Le Massachusetts a eu recours au programme Urban Development Action Grant principalement parce que le gouvernement de l'État était en mesure de combiner ses propres investissements publics prioritaires avec les ressources de l'UDAG et celles du secteur privé.

Le Massachusetts a en outre pu établir ses propres UDAG en utilisant et souvent en combinant les programmes d'investissement de l'État parmi lesquels se trouvent les suivants :

- ° Les Community Development Action Grants ("CDAG") pour des améliorations à l'infrastructure subventionnées par l'État et destinées à amplifier les engagements du secteur privé à l'égard de projets précis.

- ° La Massachusetts Government Land Bank ("MGLB") permet une participation comme promoteur immobilier ou prêteur, ou les deux, dans des projets prioritaires à des taux inférieurs à ceux du marché.
- ° Des prêts directs aux projets de développement industriel et commercial dans le cadre du programme Economic Development Set-Aside, la mise de côté d'une partie des fonds du Small Cities Community Development Block Grant de manière à pouvoir le mettre rapidement à la disposition des collectivités qui y font appel.

Deux des trois éléments du programme UADG de l'État furent récemment menacés lorsque le CADG a épuisé sa capacité d'autoriser des obligations et que des problèmes techniques posés par la loi habilitante ont empêché la Land Bank de prêter de nouveau ce qu'on appelle "ses anciennes ressources financières" et de lancer de nouveaux projets financés par l'entremise de la IDB.

Deux nouveaux projets de loi appuyés et récemment signés par le Gouverneur corrigent ces problèmes :

#### La Massuchessetts Government Land Bank

Créée en 1975 pour gérer la transformation de bases militaires fermées à des fins publiques, la Land Bank est devenue un organisme qui aide les villes et les villages en leur offrant un large éventail de possibilités de développement. En favorisant des modalités de financement créatrices d'entreprises privées par des organismes publics en vue de la mise en oeuvre de projets commerciaux, industriels et résidentiels, la Land Bank oeuvre à la revitalisation des vieilles collectivités, à l'augmentation du nombre de logis à prix modique et moyen, à la création d'emplois, à l'élargissement de l'assiette fiscale locale et à l'amplification des investissements publics et privés. Les projets de la Land Bank sont notamment le canal Lechmere de East Cambridge, la transformation de l'ancienne fabrique de chocolat Baker de Dorchester en logements locatifs, le projet de construction, de logements à loyer modique de Springfield, l'aménagement du port intérieur de Gloucester en centre de traitement du poisson et la conversion de l'ancienne bibliothèque de Lawrence en édifice à bureaux professionnels.

Les activités de la Land Bank comprennent l'adoption de la loi relative au programme des édifices importants, l'établissement de modalités de financement souples pour des projets capitaux polyvalents dans les centres-villes restreints et les quartiers d'affaires ainsi que le programme déjà couronné de succès qui consiste à exploiter à la fois la capacité de consentir des prêts à intérêts réduits et les abattements locaux sur les titres de propriété abandonnés pour les taxes.

### Les Community Development Action Grants

Depuis 1982, le programme CDAG a versé 45,8 millions de dollars à 56 localités du Commonwealth pour divers projets de développement communautaire. Ces ressources financières ont servi à toutes sortes de travaux, notamment la construction générale de routes, l'amélioration de la chaussée dans les centres-villes, la mise en place d'embranchements des chemins de fer et l'établissement d'installations pour piétons. Le programme a permis de créer ou de garder 24 270 emplois et a produit des investissements de 552 millions de dollars de la part du secteur privé.

### Le Massachusetts Housing Partnership

Le 17 janvier 1985, le Gouverneur Dukakis proposait le Massachusetts Housing Partnership. Il s'agit d'un projet comprenant de multiples programmes conçus en fonction de logis abandonnés, de lots vacants, d'édifices se prêtant à une transformation en logements et d'autres problèmes et possibilités relatifs à l'établissement de logements abordables et à la revitalisation des quartiers dans les localités du Massachusetts.

Deux des plus importants éléments de la stratégie de collaboration sont la loi sur les logements abandonnés et le renouvellement du mandat du programme "SHARP".

### La réutilisation des logements abandonnés

Cette nouvelle loi favorisera et accélérera la réutilisation des édifices abandonnés de manière à produire les logements requis et les recettes nécessaires sous forme de taxes. Elle permet aux nouveaux propriétaires de prendre possession des bâtiments plus rapidement et d'éviter ainsi une détérioration, le vandalisme et le danger d'incendies criminels coûteux. Les localités disposeront ainsi d'un nouvel instrument pour encourager la construction de nouveaux logements.

Le département du Revenu de l'État établira des règlements réduisant d'un an à 90 jours le délai de saisie finale pour la plupart des propriétés sur requête d'un propriétaire. Les règlements en question accéléreront également les modalités d'annulation des impôts fonciers non acquittés sur les édifices résidentiels qui doivent être transformés en blocs de six logis ou moins. À la demande de l'agent exécutif en chef et des évaluateurs, le département du Revenu peut maintenant déléguer le pouvoir d'accorder une telle annulation aux villes et villages. Ce département approuvera la méthode retenue par la localité pour accorder l'abattement. Exception faite des organisations de développement communautaire à but non lucratif, aucun promoteur ne peut bénéficier d'abattements pour plus de 15 logements par année.



° Le programme SHARP

Le gouverneur a ratifié une loi en vertu de laquelle le programme State Housing Assistance for Rental Production (SHARP) obtiendra 8 millions de dollars de plus. Ce programme a été créé dans le cadre de la Comprehensive Housing Act présentée par le Gouverneur en 1983. Le programme SHARP est un élément capital du projet du Gouverneur touchant la collaboration en matière d'habitations au Massachusetts. Ce programme a déjà mérité le prix national de l'habitation et il est cité en exemple pour son caractère innovateur et son efficacité à répondre aux besoins des foyers à revenu modeste et moyen.

Le programme fournit des prêts échelonnés sur une période de 15 ans afin de faciliter des projets de construction ou de réaménagement complet de logements locatifs à loyer mixte, projet qui sont financés par la Massachusetts Housing Finance Agency. Vingt-cinq pour cent des logements d'un projets doivent être destinés à des familles à revenu modeste. L'autorisation initiale de cinq millions de dollars par année donnée au programme SHARP a permis d'offrir 2166 nouveaux logements locatifs. La nouvelle affectation de 8 millions de dollars qu'accorde la nouvelle loi signée par le Gouverneur permettra d'établir plus de 1000 logements jugés prioritaires au cours de la première ronde du concours tenue dans le cadre du programme SHARP l'an dernier. Il s'agit notamment des cibles de développement clés telles que l'Indian Motorcycle Building sur la rue Springfield Upper State ainsi que la nouvelle ronde de concours dans le cadre du programme SHARP prévue pour 1986.

De plus, le Gouverneur a puisé 100 millions de dollars dans l'excédent budgétaire de l'État en 1986 pour accorder cette somme à de nouveaux projets d'habitation. Les ressources financières qu'on a prévu mettre à la disposition du Massachusetts Housing Partnership Fund rendraient possible la construction de 12 000 logements à prix abordable pour les acheteurs d'une première maison dont le salaire varie entre 18 000 et 35 000 dollars. L'argent du fonds servirait à abaisser les taux d'intérêt hypothécaire, à réduire les frais reliés au terrain, à effectuer les améliorations requises aux routes, aux égouts et aux aqueducs, à aider les localités à mettre au point des stratégies d'accès à la propriété à des prix abordables et à susciter des investissements hypothécaires de l'ordre de quelque 1,2 milliard de dollars. Nous espérons que le rêve de posséder une maison deviendra une réalité pour des milliers de jeunes familles de l'État. À ce moment-ci, il ne peut y avoir de meilleur investissement dans l'avenir.

### Les centres d'excellence

Le Gouverneur a ratifié une loi créant des centres d'excellence. Il s'agit d'un projet de l'administration visant à jeter les bases d'une nouvelle collaboration entre le secteur des affaires, le milieu de l'enseignement et le gouvernement de manière à susciter la prochaine période d'innovations technologiques et d'esprit d'entreprise au Massachusetts. L'objectif est de faire du Massachusetts un chef de file dans le domaine de la science des polymères, de la science maritime et dans le secteur photovoltaïque, de compléter le centre de micro-électronique que la Massachusetts Technology Park Corporation est en voie d'implanter à Westboro ainsi que le parc de biotechnology de Worcester.

Les centres d'excellence s'inspireront de ces techniques nouvelles et des établissements d'excellence en matière d'enseignement des quatre régions de l'État. Ils favoriseront un climat propice à la recherche, à l'innovation et à l'esprit d'entreprise et ils garderont l'État concurrentiel tout en nous assurant le premier rang à l'égard de ces nouvelles techniques indispensables. Ils serviront de catalyseurs pour la création de nouveaux emplois à l'ouest, au centre et au sud-ouest du Massachusetts de même que dans la Merrimac Valley. De plus, ils amélioreront la situation des industries traditionnelles du Massachusetts en ouvrant des possibilités de modernisation et de formation des travailleurs en fonction des défis de l'avenir.



### POURQUOI LES "CIBLES DE DÉVELOPPEMENT" SONT-ELLES IMPORTANTES?

- ° Malgré notre réussite à l'échelle de l'État sur le plan de l'emploi, il n'en demeure pas moins que certaines régions importantes sont défavorisées.
- ° Le taux de chômage est encore élevé dans certaines régions.
- ° D'autres régions ont accompli des progrès, mais elles demeurent néanmoins à l'écart.
- ° Le temps est venu de mettre l'essor économique de l'État au service de toutes les régions.
- ° Le Massachusetts dispose d'une série d'instruments d'investissement public incomparables.
- ° Le Cabinet de développement concevra et orientera les programmes de manière à soutenir les stratégies de développement local et régional.

### QUELLES SONT LES "CIBLES DE DÉVELOPPEMENT"?

#### LES RÉGIONS INDUSTRIELLES PLUS ÂGÉES TELLES QUE

- ° Le sud-est du Massachusetts
- ° La vallée Blackstone
- ° Montachusett
- ° Le "Northern Tier"
- ° Le Northern Berkshire

#### LES QUARTIERS TELS QUE

- ° Le Southwest Corridor de Boston et l'avenue Blue Hill
- ° Le Springfield's Winchester Square, le North End et le parc Hollywood
- ° Lowell's Acre
- ° Worcester's Main South
- ° Lawrence's Arlington et le North Commons

#### LES SITES INDUSTRIELS RÉGIONAUX TELS QUE

- ° Le parc aéroportuaire Westover
- ° L'aéroport Pittsfield
- ° Le chemin Greenfield's Adams
- ° Le parc Peabody's Centennial
- ° Le parc Fitchburg's 2-31
- ° Haverhill's Ward Hill
- ° Le parc Taunton's Myles Standish
- ° Le parc aéroportuaire Orange

#### LES PARCS HISTORIQUES DES CENTRES-VILLES TELS QUE CEUX DE

- ° Lynn
- ° Lawrence
- ° Lowell
- ° Fall River
- ° Gardner
- ° Springfield
- ° Holyoke
- ° North Adams

#### LES CENTRES D'EXCELLENCE, Y COMPRIS CEUX

- ° de micro-électronique (Westboro)
- ° des polymères (UMass/Amherst et Western Massachusetts)
- ° de science biomédicale (UMass/Worcester et Central Massachusetts)
- ° de techniques photovoltaïques (ULowell et Merrimac Valley)
- ° de sciences aquatiques (SMU et Southeastern Massachusetts)

## QUE COMPORTE UNE STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL AXÉE SUR UNE CIBLE?

Ce sont non pas des stratégies générales, mais des stratégies précises réunissant des investissements publics et des interventions du secteur privé qui entraîneront une revitalisation économique des régions, des centres-villes et des quartiers. Nous résumerons maintenant certains des principaux projets en cours ou planifiés dans les six régions clés suivantes :

- ° le sud-est du Massachusetts
- ° le Northern Tier
- ° la Blackstone Valley
- ° Montachusett
- ° le North Berkshire Country
- ° le Southwest Corridor et l'avenue Blue Hill

Il va de soi que ce ne sont pas les seules "cibles de développement". Chaque centre-ville historique, chaque vieux quartier et chaque ville manufacturière qui cherche à retrouver sa vitalité économique est en fait une "cible de développement" et des stratégies globales analogues sont en voie de réalisation dans tout le Commonwealth.

### LE "NORTHERN TIER"

- ° Aider les dirigeants régionaux à effectuer une planification globale et lancer une campagne de publicité.
- ° Continuer de contribuer, au moyen d'importants prêts et subventions de l'État et du gouvernement fédéral, à la revitalisation des centres-villes et des vieilles habitations de Athol, Orange, Greenfield, Turner's Falls et autres localités de la région.
- ° Présenter le parc aéroportuaire d'Orange et le parc industriel de Greenfield's Adams Road comme d'importants sites de développement industriel régional.
- ° Planifier l'amélioration de la route 2 à Erving et Wendell et procéder aux travaux requis en tenant compte de facteurs écologiques.
- ° Procéder à la modernisation du centre de traitement de prêt de B&M de Deerfield et appuyer les travaux requis.
- ° Faire valoir tout le Northern Tier comme importante destination touristique en mettant l'accent sur la piste Mohawk, le Connecticut River Greenway et un parc historique à Turner's Falls.

- ° Contribuer à rendre le processus de changement industriel satisfaisant et à lui donner un caractère acceptable en soutenant les industries viables qui ont fait leurs preuves, en recyclant les travailleurs au maniement de machines - outils et en venant en aide à d'autres industries où il y a perte d'emplois.

#### BLACKSTONE VALLEY

- ° Compléter les travaux de réfection de la route 146 et juger de la faisabilité d'améliorer le raccordement à l'autoroute de liaison.
- ° Entreprendre l'aménagement du Blackstone Valley Heritage Park.
- ° Continuer de soutenir les industries viables qui ont fait leurs preuves.
- ° Poursuivre les programmes de subventions et de prêts aux fins de la revitalisation des centres-villes partout dans la vallée
- ° Participer aux activités de commercialisation et de rénovation de Whitin Mills et d'autres importantes usines non utilisées ou sous-utilisées en mettant l'accent sur la technologie de pointe et les "incubateurs" d'entreprises.
- ° Entretenir des rapports étroits avec le conseil économique de Blackstone Valley, nouveau consortium régional regroupant onze villes

#### MONTACHUSETT

- ° Créer un groupe régional, hétérogène et complet pour l'élaboration de stratégies économiques qui travaillera avec le Cabinet de développement.
- ° Compléter la construction de l'échangeur des routes 2-31.
- ° Favoriser la croissance constante du parc industriel Fitchburg "2-31" et d'autres projets dans le parc Jungle Road à Leominster ainsi que dans le parc industriel de East Gardner.
- ° Suivre l'exemple de la LFE à Clinton et de Bogue Electric à Fitchburg pour la réutilisation d'usines et lancer une audacieuse campagne de rénovation d'usines abandonnée ou sous-utilisées.
- ° Faire valoir auprès d'entreprises de technologie de pointe en essor la proximité de la I-495.



- ° Accroître la popularité de la région sur le plan touristique en mettant l'accent sur le centre de ski du Mont Wachusett et sur le Gardner Heritage State Park.
- ° Prôner un plan de revitalisation complet du centre-ville de Fitchburg axé sur l'élargissement de la GE, la construction de Prichard Plaza et d'un garage avec l'aide de l'État ainsi que d'installations de transport régional.
- ° Favoriser un élargissement du rôle du Fitchburg State College et du Mt. Wachusett Community College en matière de stratégie économique régionale.
- ° Participer à la formulation de stratégies de revitalisation du centre-ville de Leominster, Gardner, Clinton et Ayer et contribuer à leur réalisation.
- ° Continuer la mise en valeur du service ferroviaire de MBTA et du service de traitement de fret de B&M

#### SUD-EST DU MASSACHUSETTS

- ° "SEMTECH"--il s'agit d'une commission du Gouverneur chargée de recommander, au cours de l'année, des stratégies de développement technologique et de formation comprenant des "incubateurs" et une formation adaptée aux besoins.
- ° Le centre d'excellence en sciences aquatiques axé sur SMU, Woods Hole, un nouveau laboratoire aquatique et un regroupement régional d'entreprises de techniques aquatiques.
- ° Le nouveau centre scientifique de SMU et le centre de technologie commerciale du collège communautaire de Bristol
- ° Myles Standish, Fall River, New Bedford et Middleboro Commerce Park seront mis en valeur comme parcs industriels importants.
- ° Une aide constante aux activités d'expansion de l'AT&T à Fairhaven.
- ° Soutenir une stratégie globale de revitalisation du front de mer de Fall River axée sur le Heritage State Park, la zone de la jetée de l'État, le plan de raccordement au centre-ville et le secteur de l'hôtel.
- ° Appuyer la stratégie globale de revitalisation du centre-ville et du front de mer de New Bedford en mettant l'accent sur le Superblock, le pont Fairhaven, l'industrie de la pêche et l'hôtellerie.



- ° Améliorer la promotion du tourisme en exploitant le tricentenaire des comtés de Bristol et Plymouth
- ° Continuer de verser une aide considérable, sous forme de subventions et de prêts, aux fins du réaménagement de logements et de quartiers dans le centre-ville de Taunton et dans les villages.
- ° Aider Brockton à trouver une solution au problème d'approvisionnement en eau qui constitue depuis longtemps un obstacle majeur à son essor.
- ° Appuyer une stratégie de revitalisation complète du centre-ville d'Attleboro axée sur l'amélioration des moyens de transport, la rénovation des logements et des investissements commerciaux de petite envergure.
- ° Poursuivre la collaboration étroite avec la campagne de publicité "Golden Connection" organisée par les cinq maires.
- ° Continuer de soutenir les industries viables qui ont fait leurs preuves surtout dans les secteurs du textile et du vêtement, de la pêche et du traitement du poisson ainsi que de la bijouterie.
- ° Prôner une réutilisation des usines Durfee-Union de Fall River et d'autres usines importantes dans toute la région.

#### NORTH BERKSHIRE

- ° Travailler en collaboration étroite avec le groupe de travail de stratégie économique du Gouverneur pour le North Berkshire afin de mettre au point une stratégie économique globale pour la région.
- ° Continuer de venir en aide aux industries viables qui ont fait leurs preuves en vantant la qualité de la vie dans la région et la proximité de New York pour attirer de nouvelles industries.
- ° Faire participer pleinement Williams College et North Adams State au processus économique.
- ° Accroître considérablement le tourisme dans la région en exploitant surtout le Western Gateway Heritage State Park, le Natural Bridge State Park et le Mont Greylock.
- ° Mettre en oeuvre une collaboration des secteurs publics et privés visant l'implantation d'un important centre de villégiature régional pour toutes les saisons à Greylock Glen.

- ° Continuer de favoriser la revitalisation du centre-ville de North Adams, Adams Center et des quartiers voisins au moyen d'un vaste programme de subventions et de prêts de l'État et du gouvernement fédéral.
- ° Créer des "incubateurs" modèles d'entreprises et lancer des programmes de construction d'immeubles banalisés aux fins du développement industriel.
- ° Planifier et construire la rocade Pittsfield qui constituera la principale amélioration à long terme des voies d'accès au North Berkshire County.
- ° Ouvrir un centre d'aide aux travailleurs afin de faciliter l'adaptation de ces derniers aux changements industriels dans la région.

#### LE CORRIDOR DU SUD-OUEST ET L'AVENUE BLUE HILL

- ° Compléter le projet Orange Line de 750 000 \$ et ouvrir le nouveau corridor du sud-ouest ainsi que Melnea Cass Parkland.
- ° Collaborer étroitement avec le Conseil de coordination du développement communautaire du Gouverneur à la coordination de la participation des quartiers à tous les principaux projets de l'État.
- ° Établir un campus permanent du collège communautaire Roxbury dans le corridor et en faire un des principaux éléments de la relance économique.
- ° Travailler en étroite collaboration avec les dirigeants communautaires et municipaux afin de planifier un vaste projet créateur d'emplois sur la parcelle 18 sur les terrains environnants.
- ° Travailler avec les dirigeants communautaires et municipaux pour offrir des logements à prix abordable aux résidents du voisinage en s'intéressant surtout aux logements abandonnés et aux lots vacants.
- ° Encourager des interventions locales destinées à accélérer la transformation de Dudley en centre commercial de Roxbury.
- ° Planifier et aménager le Roxbury Heritage State Park.
- ° Travailler avec des dirigeants communautaires et municipaux à la planification d'un service de transit pour la rue Washington et la station Dudley et à l'élaboration d'un projet de réutilisation économique et satisfaisante de la station proprement dite.

- ° Compléter l'implantation du nouveau Franklin Park Zoo et s'en servir comme instrument de développement économique des quartiers voisins et du district commercial Grove Hall
- ° Déclarer disponibles les terrains non requis par le Boston State Hospital et collaborer avec les dirigeants communautaires et municipaux à la planification et à la mise en oeuvre d'un important projet créateur d'emplois.
- ° Poursuivre la restauration en cours du corridor Blue Hill dans l'optique de la reconstruction récente de l'avenue proprement dite et de la modernisation du projet d'habitation Franklin Field.
- ° Appuyer les projets modèles de formation à l'emploi tels que le Boston Compact et s'en servir pour favoriser la création de nouveaux emplois industriels et de bureaux dans la collectivité.
- ° Aider la ville à attirer d'autres investissements dans le secteur manufacturier et leur concentration dans le Crosstown Industrial Park.



NOTES TO A SPEECH BY  
HONOURABLE JOSEPH A. GHIZ  
PREMIER OF PRINCE EDWARD ISLAND

TO

THE 14TH ANNUAL CONFERENCE  
OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND  
EASTERN CANADIAN PREMIERS

LOWELL, MASSACHUSETTS

FRIDAY, JUNE 13TH, 1986

11:15 A.M.



PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

AS THE NEWEST MEMBER OF THE CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS, LET ME FIRST SAY HOW PLEASED I AM TO BE HERE, AND HOW HONORED I AM TO REPRESENT THE PROVINCE OF PRINCE EDWARD ISLAND.

IN MY VIEW, THE CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS IS THE NATURAL EXTENSION OF A RELATIONSHIP THAT HAS EXISTED FOR A VERY LONG TIME.

COMMUNICATION, CO-OPERATION AND THE EXCHANGE OF GOODS HAS LONG BEEN CHARACTERISTIC OF OUR EASTERLY REGIONS OF NORTH AMERICA.

I LISTENED TO THE PRESENTATIONS THAT WERE MADE YESTERDAY WITH GREAT INTEREST, AND I MUST SAY I WAS PARTICULARLY IMPRESSED WITH THE DESCRIPTION OF THE DEVELOPMENT OF LOWELL. NOT MERELY BECAUSE THE DEVELOPMENT OF THIS CITY HAS OBVIOUSLY MADE IT AN INTERESTING PLACE TO VISIT, BUT BECAUSE IT IS CLEARLY AN EXAMPLE OF HOW THE PUBLIC AND PRIVATE SECTORS CAN WORK TOGETHER TO CREATE OPPORTUNITIES FOR CITIZENS TO LIVE AND WORK IN VITAL COMMUNITIES OUTSIDE OF LARGE URBAN CONCENTRATIONS.

I WAS ALSO PARTICULARLY INTERESTED IN GOVERNOR O'NEILL'S VENTURE CAPITAL PROGRAM AND HIS IDEAS FOR NEW INVESTMENT FOR COMMUNITIES IN CONNECTICUT. AND ON THAT SUBJECT, I WANT TO THANK GOVERNOR O'NEILL FOR HIS OFFER TO HAVE MY OFFICIALS GO TO CONNECTICUT TO DISCUSS THAT PROGRAM IN MORE DETAIL.

ALSO, ON YESTERDAY'S DISCUSSION, I FEEL I SHOULD APOLOGIZE TO MY COLLEAGUES IN NEW ENGLAND FOR THE FACT THAT PRINCE EDWARD ISLAND DOES NOT HAVE ANY ENERGY TO SELL. HOWEVER, WE DO HAVE A LOT OF OTHER THINGS TO SELL THAT ARE OF EXCEPTIONAL QUALITY AND, IN MANY CASES, UNIQUE TO EASTERN CANADA.

IN YOUR BRIEFING BOOK FOR THIS CONFERENCE, IT SAYS THAT I AM GOING TO PRESENT TO YOU MY PROPOSAL FOR COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT ON PRINCE EDWARD ISLAND. I'M SURE YOU'LL UNDERSTAND THAT BECAUSE THE GOVERNMENT WHICH I LEAD HAS BEEN IN POWER FOR LITTLE MORE THAN A MONTH, I AM IN NO POSITION TO DESCRIBE ANY SPECIFIC ACCOMPLISHMENTS TO YOU. SO WHAT I AM GOING TO TALK ABOUT IN THE NEXT FEW MINUTES IS MORE CONCEPTUAL THAN SPECIFIC

I WANT TO TALK A LITTLE BIT ABOUT THE CONCEPTS THAT ARE BEHIND THE SPECIFIC IDEAS WHICH THE GOVERNMENT THAT I LEAD WILL BE PUTTING INTO PLACE TO ENCOURAGE INVESTMENT AND GROWTH IN THE PRINCE EDWARD ISLAND ECONOMY.

COMMUNITY DEVELOPMENT HAS RECEIVED A LOT OF LIP SERVICE DURING THE LAST DECADE IN PRINCE EDWARD ISLAND. GOVERNMENTS HAVE MADE MANY ATTEMPTS TO TRANSLATE THAT LIP SERVICE INTO SOMETHING SUBSTANTIAL. THEY'VE TRIED TO STABILIZE COMMUNITIES ECONOMICALLY AND THEY'VE TRIED TO INTRODUCE PROGRAMS TO ASSIST COMMUNITIES TO GROW AND DIVERSIFY ECONOMICALLY. SOME OF THESE EFFORTS HAVE BEEN SUCCESSFUL BUT I THINK IT'S FAIR TO SAY THAT MOST HAVE NOT BEEN SUCCESSFUL.

I BELIEVE IT IS IMPORTANT TO RECOGNIZE THAT COMMUNITIES ARE WHAT PEOPLE MAKE THEM, AND TO A VERY LARGE EXTENT THEY DEFY GOVERNMENTS' ATTEMPTS TO ENGINEER CHANGE OR REVERSE TRENDS THAT ARE DUE TO NATIONAL OR INTERNATIONAL SOCIAL OR ECONOMIC CHANGES.

IN PRINCE EDWARD ISLAND, AS IN EVERY OTHER PROVINCE AND STATE, THERE IS A STRONG RELATIONSHIP BETWEEN THE SUCCESS OF OUR INDUSTRIES AND THE SUCCESS OF OUR COMMUNITIES. AND GOVERNMENT CAN BEST SUPPORT THE DEVELOPMENT OF COMMUNITIES BY RECOGNIZING, IN ALL AREAS OF PROGRAMMING, THE RELATIONSHIP BETWEEN ECONOMIC GROWTH AND COMMUNITY STABILITY.

ANY ECONOMIST WILL AGREE THAT THE STANDARD OF LIVING IN ANY COMMUNITY DEPENDS UPON PRODUCTIVITY AND RESOURCES, AND MOST ECONOMISTS TODAY WOULD AGREE THAT THERE IS MORE TO A STANDARD OF LIVING THAN MATERIAL WEALTH.

IN PRINCE EDWARD ISLAND, WE BELIEVE THAT WE HAVE A UNIQUE QUALITY OF LIFE WHICH WE VALUE, AND IT IS A CHALLENGE FOR GOVERNMENT AND ISLAND COMMUNITIES TO IMPROVE OUR PRODUCTIVITY WITHOUT COMPROMISING THAT QUALITY OF LIFE.

IN MY PROVINCE, THAT MEANS BUILDING UPON THE NATURAL RESOURCES THAT WE HAVE AND SUCCESSFULLY MARKETING OUR PRODUCTS.

FOR A PROVINCE OF A HUNDRED AND TWENTY-FIVE THOUSAND PEOPLE WE HAVE A LOT OF BUSINESS ENTERPRISE. FOR EXAMPLE: WE HAVE ABOUT 3,000 FARM UNITS REPRESENTING MORE THAN 600 MILLION DOLLARS WORTH OF CAPITAL ASSETS. THESE INDIVIDUALLY OWNED ENTERPRISES ARE AS IMPORTANT TO OUR ISLAND COMMUNITIES AS THEY ARE TO THE FAMILIES WHO OWN THEM. IT IS ESSENTIAL TO THE DEVELOPMENT OF OUR COMMUNITIES THAT WE ACHIEVE STABILITY OF EMPLOYMENT AND GREATER PROFITABILITY IN AGRICULTURE. WE SHOULD BE ABLE TO DO THAT BECAUSE OUR PRODUCTIVITY LEVELS ARE HIGH AND OUR PRODUCTS HAVE AN EXCELLENT INTERNATIONAL REPUTATION.



OUR FISHERIES SECTOR IS IMPORTANT TO OUR ECONOMY AND THE PRODUCTS OF THE FISHING INDUSTRY ALSO ENJOY INTERNATIONAL REPUTATION.

WE ALSO HAVE A GREAT POTENTIAL TO DEVELOP OUR MANUFACTURING, FOOD PROCESSING, AND TOURISM INDUSTRIES.

IN ALL OF THESE AREAS, WE HAVE THE PROVEN ABILITY TO PRODUCE A HIGH QUALITY AND COMPETITIVE PRODUCT.

I DO NOT BELIEVE THAT WE HAVE TAKEN ADVANTAGE OF THIS POTENTIAL TO THE EXTENT WE COULD, BECAUSE WE HAVE NOT MARKETING THESE PRODUCTS AS CREATIVELY OR AS AGGRESSIVELY AS WE SHOULD HAVE DONE.

SO MY FEELING ON HOW THE PRIVATE AND PUBLIC SECTORS CAN WORK TOGETHER TO DEVELOP OUR COMMUNITIES IS BASED ON MY BELIEF THAT WE HAVE UNREALIZED POTENTIAL TO BUILD UPON THE EXISTING RESOURCES THAT WE HAVE, THROUGH CREATIVE MARKETING.

TO GIVE YOU SOME EXAMPLES OF THE KINDS OF THINGS WE WILL BE INTRODUCING WITHIN THE NEXT YEAR OR SO, WE ARE EXPLORING THE FEASIBILITY OF AN ESTABLISHMENT OF A FOOD AND FIBRE INSTITUTE ON PRINCE EDWARD ISLAND, TO RESEARCH MARKET OPPORTUNITIES AND TO FIND WAYS TO ADD VALUE TO OUR QUALITY PRODUCTS WITH NEW TECHNIQUES AND TYPES OF PROCESSING.

WE ARE ALSO COMMITTED TO ESTABLISHING A COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT FUND SOMEWHAT SIMILAR TO GOVERNOR O'NEILL'S COMMUNITY VENTURE PROGRAM.

THESE PROJECTS AND A NUMBER OF OTHERS THAT WE WILL BE INTRODUCING IN THE NEAR FUTURE WILL BE OF INTEREST TO YOU AS OUR NATURAL TRADING PARTNERS. AND I LOOK FORWARD TO DISCUSSING THEM WITH YOU AND EXCHANGING IDEAS WITH YOU.

THE FACT THAT I HAVE PICKED UP SOME INTERESTING IDEAS FROM THIS CONFERENCE AND RECEIVED OFFERS OF CONSULTATION AND CO-OPERATION FROM MY COLLEAGUES, INDICATES TO ME THAT THIS CONFERENCE WORKS.

AND IN CLOSING, I SIMPLY WANT TO SAY THANK YOU TO GOVERNOR DUKAKIS, THE STATE OF MASSACHUSETTS AND THE PEOPLE OF LOWELL FOR THEIR SUPERB HOSPITALITY.





AI  
24  
C52

DOCUMENT: 850-32/047

14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Notes for A Statement

By

Premier Hatfield

on

Job Creation and Protection

in New Brunswick

June 11-13, 1986  
Lowell, Massachusetts

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.

IT GIVES ME VERY GREAT PLEASURE TO HIGHLIGHT FOR YOU SOME OF NEW BRUNSWICK'S ACTIVITIES DESIGNED TO ENHANCE ECONOMIC DEVELOPMENT IN OUR PROVINCE.

FIRST, I WAS GOING TO SHOW YOU A SHORT VIDEO PRODUCTION, BUT I WILL LEAVE YOU THE IMAGES, AND SPARE YOU THE COMMENTARY.

THIS BRIEF FILM PORTRAYS SOME ASPECTS OF LIVING AND EARNING A LIVING IN NEW BRUNSWICK; THE ABUNDANCE AND ACCESSIBILITY OF OUR NATURAL RESOURCES; THE MODERNIZATION AND REVITALIZATION OF OUR TRADITIONAL INDUSTRIES THROUGH THE APPLICATION OF NEW TECHNOLOGIES; OUR STABLE AND WELL-EDUCATED LABOUR FORCE AND THE POST SECONDARY INSTITUTIONS THAT HAVE NURTURED IT; OUR ADVANTAGEOUS GEOGRAPHIC LOCATION WITH READY ACCESS TO WORLD MARKETS; AND OUR DYNAMIC AND PROGRESSIVE BUSINESS ENVIRONMENT.

I WOULD LIKE TO EXPAND UPON THREE STRATEGIES BEING EMPHASIZED IN THE PROVINCE TO CREATE JOBS, AND EQUALLY IMPORTANTLY, TO PROTECT EXISTING EMPLOYMENT.

ALTHOUGH THE TRADITIONAL PRIMARY INDUSTRIES ARE UNQUESTIONABLY IMPORTANT, NEW BRUNSWICK IS PLACING MORE AND MORE EMPHASIS ON SECONDARY INDUSTRIES THROUGH FURTHER PROCESSING.

AN ILLUSTRATION OF A VIBRANT SECONDARY INDUSTRY IN THE PROVINCE, IS THE ESTABLISHMENT OF A NEW \$360 MILLION FACILITY FOR REPAP LTD., WHICH WILL BE PRODUCING HIGH QUALITY LIGHT-WEIGHT COATED PAPER FOR INTERNATIONAL MARKETS, AND IS A PRIME EXAMPLE OF ADDING VALUE TO PRIMARY PRODUCTS TO CREATE FINISHED ONES.

REPAP LTD. IS SHAPING UP TO BE THE WORLD'S FIFTH LARGEST MANUFACTURER OF THIS TYPE OF PAPER WHICH REPRESENTS THE HIGHEST FORM OF PAPER PROCESSING. IN ESTABLISHING THIS MILL, REPAP HAS BEEN ABLE TO CREATE 125 NEW JOBS FOR NEW BRUNSWICKERS AND AT THE SAME TIME MAINTAIN ALMOST 1,200 EXISTING JOBS AT ITS TWO PULP MILLS, AND WOODLOT OPERATIONS.

IN LINE WITH ITS COMMITMENT TO DIVERSIFY THE INDUSTRIAL BASE, EXPECIALLY THROUGH THE AREA OF ADVANCED TECHNOLOGIES, THE GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK HAS INITIATED OR SUPPORTED A NUMBER OF HIGH-TECH VENTURES.

WE HAVE ESTABLISHED A MANUFACTURING TECHNOLOGY CENTRE, A WORLD-CLASS FACILITY PROVIDING COMPUTER-AIDED DESIGN AND MANUFACTURING CAPABILITY TO NEW BRUNSWICK INDUSTRY.

IN OPERATION SINCE 1983, THE MANU TECH CENTRE HAS BEEN INSTRUMENTAL IN MAKING DRAMATIC IMPROVEMENTS IN THE RATE AT WHICH OUR INDUSTRIES ADAPT AND ADOPT NEW TECHNOLOGIES.

THE DEPARTMENT OF COMMERCE AND TECHNOLOGY, THE UNIVERSITY OF NEW BRUNSWICK, L'UNIVERSITÉ DE MONCTON, THE NEW BRUNSWICK RESEARCH AND PRODUCTIVITY COUNCIL, AND THE NEW BRUNSWICK COMMUNITY COLLEGE ALL PLAY KEY ROLES IN THE OPERATION OF THE CENTRE.

ONE EXAMPLE OF A SUCCESSFUL INDUSTRIAL APPLICATION OF ADVANCED TECHNOLOGY IN NEW BRUNSWICK IS THE ESTABLISHMENT AND GROWTH OF PROCESS TECHNOLOGY LTD.

PTL OPENED IN MARCH, 1982, WITH FOUR PEOPLE WORKING OUT OF A GARAGE IN AN ATTEMPT TO PIONEER THE DEPOSIT OF THIN FILMS ON SILICON AND GALLIUM ARSENIDE WAFERS. TODAY, THE COMPANY'S HIGH TECHNOLOGY SEMICONDUCTOR PRODUCTS AND PROCESSING EQUIPMENT ARE RANKED BEST IN THE WORLD.

THE THIRD MATTER ON WHICH I WOULD LIKE TO COMMENT IS THE JOB PROTECTION UNIT.



IT BECAME EVIDENT THE PROVINCE NEEDED A CAPABILITY TO RESPOND EFFECTIVELY WITH THE PROSPECT OF MAJOR LOSS OF JOBS DUE TO CLOSURES OF BOTH PUBLIC AND PRIVATE FACILITIES.

THE PROVINCE ESTABLISHED THE JOB PROTECTION UNIT, REPORTING DIRECTLY TO THE PREMIER AND CHARGED WITH THE RESPONSIBILITY OF OPERATING AS A COORDINATING AND FACILITATING GROUP, WITH THE FLEXIBILITY TO REACT QUICKLY.

INASMUCH AS THE JOB PROTECTION UNIT PERFORMS A COORDINATING FUNCTION, IT HAS AVAILABLE TO IT, AS REQUIRED, SPECIALISTS FROM VARIOUS GOVERNMENT DEPARTMENTS ON A PRIORITY TASK ASSIGNMENT BASIS. THIS ABILITY TO UTILIZE THE TOTAL GOVERNMENT STRUCTURE ALLOWS THE UNIT TO ACT QUICKLY AND POSITIVELY IMPLEMENTING SOLUTIONS IN AN EXPENDITIOUS MANNER.

DURING THE THREE YEARS IN OPERATION, THE JOB PROTECTION UNIT HAS BEEN INVOLVED IN EMPLOYMENT THREATENING SITUATIONS INVOLVING BETWEEN 2,500 AND 3,200 JOBS PER YEAR. ITS INVOLVEMENT RANGES FROM WORKING WITH COMPANIES AND THEIR BANKING INSTITUTIONS, TO THE PROVISION OF LOANS AND GRANTS. WE HAVE FOUND FROM EXPERIENCE THAT SAVING JOBS IS NOT A MATTER OF SPENDING LARGE SUMS OF MONEY BUT ONE OF ATTEMPTING TO REORGANIZE COMPANIES' FINANCIAL STRUCTURE, EXTENDING BANK LOANS AND CREDIT, TRAINING KEY EMPLOYEES IN THE PROPER APPLICATION OF THEIR SKILLS, AND MODIFICATION OF MANUFACTURING PRACTICES.

FINDING A CAUSE OF THE PROBLEM AFFECTING JOBS AND CURING THE PROBLEM IS MORE SATISFACTORY TO THE LONG TERM BENEFIT OF COMPANIES THAN MERELY PROVIDING ADDITIONAL FINANCIAL RESOURCES. IN SOME CASES, IT IS NECESSARY TO PARTICIPATE WITH A BANK IN ORDER TO RE-STRUCTURE OR RE-FINANCE AN OPERATION. THIS TYPE OF ASSISTANCE, HOWEVER, HAS NOT BEEN THE MAJOR FOCUS OF THE JOB PROTECTION UNIT.

DURING THE PAST YEAR, THE JOB PROTECTION UNIT BECAME INVOLVED DIRECTLY WITH A LARGE NUMBER OF LAID-OFF FORESTRY EMPLOYEES WHO WERE ATTEMPTING TO PROVIDE EMPLOYMENT GENERATING ACTIVITIES IN THE NORTHERN REGION OF OUR PROVINCE. AS A RESULT OF THIS RELATIONSHIP, A REGIONAL ADVISORY COMMITTEE WAS ESTABLISHED WITH THE RESPONSIBILITY OF DEVELOPING LONG TERM JOB OPPORTUNITIES. THIS COMMITTEE, COMPOSED OF REPRESENTATIVES OF EVERY PART OF THE REGION, HAS BEEN SUCCESSFUL IN CREATING JOBS AND IDENTIFYING A NUMBER OF IMPEDIMENTS TO THE CREATION OF ADDITIONAL JOBS FOR THE AREA.

THESE ARE GRASS ROOTS COMMITTEES WHO ARE CHARGED WITH THE RESPONSIBILITY OF DEVELOPING LONG TERM REGIONAL STRATEGIES AND WILL SUGGEST WAYS OF DIVERSIFYING THE ECONOMIC BASE OF THE VARIOUS REGIONS. THESE VOLUNTARY COMMITTEES WILL AIM AT BROADENING WHAT HAS BEEN PRIMARILY A FOCUS ON NATURAL RESOURCES, AND IDENTIFYING NEW OPPORTUNITIES FOR ECONOMIC DEVELOPMENT. THESE EFFORTS TO ENCOURAGE NEW GROWTH IN THE REGION WILL REQUIRE AN EXTENSIVE AND CREATIVE EXAMINATION OF WHAT IS FEASIBLE GIVEN LOCAL INITIATIVE AND INTEREST.

WE ARE CONVINCED THAT SEEKING OUT IDEAS, CONCEPTS AND PROPOSALS, WILL IMPROVE COMMUNICATION BETWEEN GOVERNMENT AND PEOPLE IN THE VARIOUS COMMUNITIES AND REGIONS OF THE PROVINCE. IT WILL ENABLE GOVERNMENT TO PROVIDE TO PEOPLE OF THESE REGIONS THE SERVICES OF HIGHLY TRAINED PROFESSIONALS AND WILL ENCOURAGE NEW GROWTH. BY SUCH MEANS, GOVERNMENT WILL RESPOND TO LOCAL INITIATIVE RATHER THAN ATTEMPTING TO IMPOSE SOLUTIONS OR CREATE LOCAL INITIATIVE.

WE HAVE LEARNED IN NEW BRUNSWICK THAT OUR ECONOMIC FUTURE WILL BE DETERMINED MAINLY BY THE SKILLFUL AND INTELLIGENT USE OF THE PHYSICAL AND HUMAN RESOURCES AVAILABLE TO US. THE INDUSTRIAL STRATEGIES WE ARE EVOLVING REFLECT THIS BASIC UNDERSTANDING.

2A1  
24  
152

DOCUMENT : 850-32/047

Traduction du Secrétariat

14<sup>e</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Notes pour une allocution  
du  
Premier ministre Hatfield  
sur  
la création d'emplois et la protection des emplois  
au Nouveau-Brunswick

Nouveau-Brunswick

Du 11 au 13 juin 1986

Lowell (Massachusetts)

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.



JE SUIS EXTRÊMEMENT HEUREUX DE L'OCCASION QUI M'EST  
DONNÉE DE VOUS EXPLIQUER DES PROJETS DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DESTINÉS À FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DANS LA  
PROVINCE.

J'AVAIS D'ABORD EU L'INTENTION DE VOUS PRÉSENTER UN  
COURT MONTAGE VIDÉO, MAIS JE ME CONTENTERAI DE PROJETER LES  
IMAGES EN VOUS ÉPARGNANT LES COMMENTAIRES.

CE COURT FILM DÉPEINT CERTAINS ASPECTS DU MODE DE VIE  
ET DES CONDITIONS DE TRAVAIL AU NOUVEAU-BRUNSWICK. IL FAIT VOIR  
L'ABONDANCE DE NOS RESSOURCES NATURELLES ET LA FACILITÉ D'ACCÈS À  
CELLES-CI, LA MODERNISATION ET LA REVITALISATION DE NOS INDUS-  
TRIES TRADITIONNELLES AU MOYEN DE NOUVELLES TECHNIQUES, LA  
STABILITÉ ET LE NIVEAU SCOLAIRE ÉLEVÉ DE NOTRE MAIN-D'OEUVRE  
AINSI QUE LES ÉTABLISSEMENTS POSTSECONDAIRES AUXQUELS IL FAUT EN  
ATTRIBUER LE CRÉDIT, NOTRE SITUATION GÉOGRAPHIQUE AVANTAGEUSE  
ASSURANT UN ACCÈS RAPIDE AUX MARCHÉS MONDIAUX AINSI QUE LE  
DYNAMISME ET LA VITALITÉ QU'ON RETROUVE CHEZ NOUS SUR LE PLAN DES  
AFFAIRES.

J'AIMERAIS M'ÉTENDRE PLUS LONGUEMENT SUR TROIS STRATÉ-  
GIES PRÔNÉES PAR LA PROVINCE AFIN DE CRÉER DES EMPLOIS ET, CE QUI  
EST TOUT AUSSI IMPORTANT, DE PROTÉGER CEUX QUI EXISTENT DÉJÀ.

LES INDUSTRIES PRIMAIRES TRADITIONNELLES ONT INDISCUTABLEMENT UN RÔLE MAJEUR, MAIS LE NOUVEAU-BRUNSWICK S'INTÉRESSE DE PLUS EN PLUS AUX INDUSTRIES SECONDAIRES QUI EFFECTUENT UN TRAITEMENT PLUS POUSSÉ.

LA CONSTRUCTION DE NOUVELLES INSTALLATIONS POUR REPAP LIMITED AU COÛT DE 360 MILLIONS DE DOLLARS EST UN EXEMPLE D'UNE INDUSTRIE SECONDAIRE AYANT UNE ACTIVITÉ FÉBRILE DANS LA PROVINCE. CETTE INSTALLATION PRODUIRA DU PAPIER COUCHÉ LÉGER DE GRANDE QUALITÉ POUR LES MARCHÉS INTERNATIONAUX ET ELLE ILLUSTRE PARFAITEMENT BIEN UNE FAÇON D'AJOUTER DE LA VALEUR À DES PRODUITS PRIMAIRES POUR EN FAIRE DES PRODUITS FINIS.

LA REPAP LIMITED EST EN VOIE DE DEVENIR LE CINQUIÈME PLUS IMPORTANT PRODUCTEUR MONDIAL DE CE GENRE DE PAPIER QUI NÉCESSITE LE TRAITEMENT LE PLUS COMPLET. AVEC LA CONSTRUCTION DE CETTE PAPETERIE, REPAP A CRÉÉ 125 NOUVEAUX EMPLOIS POUR LES HABITANTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK TOUT EN CONSERVANT LES QUELQUE 1200 EMPLOIS À SES DEUX USINES DE PÂTE À PAPIER ET DANS SON EXPLOITATION DE PARCELLES BOISÉES.

CONFORMÉMENT À SON ENGAGEMENT À DIVERSIFIER LES FONDEMENTS INDUSTRIELS, SURTOUT DANS LE SECTEUR DE LA TECHNOLOGIE DE POINTE, LE GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK A LANCÉ ET SOUTENU UN CERTAINS NOMBRES DE PROJETS DE TECHNOLOGIE DE POINTE.

NOUS AVONS ÉTABLI UN CENTRE DE TECHNOLOGIE DE FABRICATION ET UNE INSTALLATION DE CONCEPTION ET DE FABRICATION INFORMATISÉES DE CALIBRE MONDIAL MIS AU SERVICE DE L'INDUSTRIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK.

EN OPÉRATION DEPUIS 1983, LE CENTRE MANU TECH A PERMIS D'ACCÉLÉRER GRANDEMENT LE RYTHME AUQUEL NOS INDUSTRIES ACCEPTENT ET ADOPTENT DE NOUVELLES TECHNOLOGIES.

LE MINISTÈRE DU COMMERCE ET DE LA TECHNOLOGIE, L'UNIVERSITÉ DU NOUVEAU-BRUNSWICK, L'UNIVERSITÉ DE MONCTON, LE CONSEIL DE RECHERCHES ET DE PRODUCTIVITÉ DU NOUVEAU-BRUNSWICK ET LE COLLÈGE COMMUNAUTAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK JOUENT TOUS UN RÔLE CLÉ SUR LE PLAN DU FONCTIONNEMENT DU CENTRE.

LA MISE SUR PIED ET L'ESSOR DE PROCESS TECHNOLOGY LIMITED EST UN EXEMPLE D'UNE MISE EN APPLICATION RÉUSSIE DE LA TECHNOLOGIE DE POINTE À DES FINS INDUSTRIELLES AU NOUVEAU-BRUNSWICK.

LA PTL OUVRE SES PORTES EN MARS 1982 AVEC QUATRE PERSONNES QUI TRAVAILLENT DANS UN GARAGE. ELLE LANCE UN PROJET NOUVEAU CONSISTANT À ÉTENDRE DES PELLICULES SUR DES TRANCHES DE SILICIUM ET D'ARSÉNIURE DE GALLIUM. AUJOURD'HUI, LES SEMI-CONDUCTEURS ET LES DISPOSITIFS DE TRAITEMENT DE CETTE SOCIÉTÉ

SONT INSPIRÉS D'UNE TECHNOLOGIE DE POINTE ET ILS SONT CONSIDÉRÉS COMME LES MEILLEURS AU MONDE.

LE TROISIÈME ÉLÉMENT DONT J'AIMERAIS PARLER EST L'UNITÉ DE PROTECTION DES EMPLOIS.

IL EST DEVENU ÉVIDENT QUE LA PROVINCE DEVAIT SE DOTER DE MOYENS DE RÉAGIR RAPIDEMENT AUX ÉVENTUALITÉS DE MISES À PIED MASSIVES EN RAISON DE FERMETURES D'INSTALLATIONS TANT PUBLIQUES QUE PRIVÉES.

LA PROVINCE S'EST DONC DOTÉE DE L'UNITÉ DE PROTECTION DES EMPLOIS QUI RELÈVE DIRECTEMENT DU PREMIER MINISTRE ET QUI DIRIGE ET COORDONNE UN GROUPE DE FACILITATION CAPABLE D'INTERVENIR RAPIDEMENT.

POUR SA FONCTION DE COORDINATION L'UNITÉ DE PROTECTION DES EMPLOIS OBTIENT, AU BESOIN, UN ACCÈS PRIORITAIRE AUX SPÉCIALISTES DE DIVERS MINISTÈRES. CETTE POSSIBILITÉ DE FAIRE APPEL À TOUTES LES RESSOURCES GOUVERNEMENTALES PERMET À L'UNITÉ D'AGIR RAPIDEMENT ET DE METTRE EN OEUVRE DES SOLUTIONS VALABLES DE MANIÈRE EXPÉDITIVE.



AU COURS DE CHACUNE DE SES TROIS ANNÉES DE FONCTIONNEMENT, L'UNITÉ DE PROTECTION DES EMPLOIS A EU À FAIRE FACE À DES SITUATIONS REPRÉSENTANT UNE MENACE POUR QUELQUE 2500 À 3200 EMPLOIS. SON RÔLE PEUT CONSISTER TANTÔT À TRAVAILLER AVEC LES SOCIÉTÉS ET LEURS INSTITUTIONS BANCAIRES ET TANTÔT À CONSENTIR DES PRÊTS OU À VERSER DES SUBVENTIONS. NOUS AVONS DÉCOUVERT QUE POUR SAUVER DES EMPLOIS IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE DÉPENSER DE GRANDES SOMMES, MAIS PLUTÔT DE CHERCHER À RÉORGANISER LA STRUCTURE FINANCIÈRE DES SOCIÉTÉS, À PROCURER DES PRÊTS BANCAIRES ET DU CRÉDIT, À FORMER LE PERSONNEL CLÉ DE MANIÈRE À EXPLOITER PLEINEMENT LEURS APTITUDES ET À MODIFIER LES MÉTHODES DE FABRICATION.

À LONG TERME, IL EST FINALEMENT PLUS UTILE AUX SOCIÉTÉS DE TROUVER LA CAUSE DES PROBLÈMES QUI ONT UN EFFET NÉFASTE SUR LES EMPLOIS ET DE LES CORRIGER QUE DE TOUT SIMPLEMENT ACCORDER D'AUTRES RESSOURCES FINANCIÈRES. DANS CERTAINS CAS, IL FAUT TRAVAILLER AVEC LA BANQUE À LA RÉORGANISATION DE LA SOCIÉTÉ OU À SON REFINANCEMENT. TOUTEFOIS, CE GENRE D'AIDE NE CONSTITUE PAS LA PRINCIPALE FONCTION DE L'UNITÉ DE PROTECTION DES EMPLOIS.

AU COURS DE LA DERNIÈRE ANNÉE, L'UNITÉ S'EST INTÉRESSÉE DIRECTEMENT À UN GRAND NOMBRE D'EMPLOYÉS MIS À PIED DANS LE SECTEUR FORESTIER QUI DÉSIRAIENT LANCER DES ACTIVITÉS CRÉATRICES D'EMPLOIS DANS LE NORD DE LA PROVINCE. CETTE COLLABORATION S'EST



TRADUITE PAR LA MISE SUR PIED D'UN COMITÉ CONSULTATIF RÉGIONAL CHARGÉ D'OFFRIR DES POSSIBILITÉS D'EMPLOI À LONG TERME. LE COMITÉ EN QUESTION, QUI EST COMPOSÉ DE REPRÉSENTANTS DE TOUS LES SECTEURS DANS LA RÉGION, A RÉUSSI À CRÉER DES EMPLOIS ET À CERNER CERTAINS OBSTACLES À LA CRÉATION D'AUTRES EMPLOIS DANS LA MÊME RÉGION.

IL S'AGIT DE COMITÉS LOCAUX QUI ONT LA TÂCHE DE METTRE AU POINT DES STRATÉGIES RÉGIONALES À LONG TERME ET DE PROPOSER DES MOYENS DE DIVERSIFIER L'ÉCONOMIE DES DIFFÉRENTES RÉGIONS. CES COMITÉS DE BÉNÉVOLES VISENT À ÉLARGIR UNE ÉCONOMIE QUI ÉTAIT PRINCIPALEMENT AXÉE SUR LES RESSOURCES NATURELLES ET À REPÉRER DE NOUVELLES POSSIBILITÉS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE. CES EFFORTS VISANT À PROMOUVOIR UN NOUVEL ESSOR DANS LA RÉGION EXIGERONT UN EXAMEN COMPLET ET CRÉATIF DES POSSIBILITÉS, COMPTE TENU DES INITIATIVES ET DE L'INTÉRÊT LOCAUX.

NOUS SOMMES CONVAINCUS QUE LA RECHERCHE L'IDÉES, DE PRINCIPES ET DE PROPOSITIONS AMÉLIORERA LES COMMUNICATIONS ENTRE LE GOUVERNEMENT ET LES GENS DES DIVERSES COLLECTIVITÉS ET RÉGIONS DE LA PROVINCE. ELLE PERMETTRA AU GOUVERNEMENT DE METTRE AU SERVICE DES GENS DES RÉGIONS DES PROFESSIONNELS HAUTEMENT QUALIFIÉS ET DE FAVORISER UN NOUVEL ESSOR. AINSI, LE GOUVERNEMENT RÉPONDRA AUX INTÉRÊTS LOCAUX PLUTÔT QUE DE CHERCHER À IMPOSER DES SOLUTIONS OU DES PROJETS SUR LA SCÈNE LOCALE.

NOUS AVONS APPRIS AU NOUVEAU-BRUNSWICK QUE NOTRE AVENIR ÉCONOMIQUE SERA TRIBUTAIRE D'ABORD ET AVANT TOUT D'UNE EXPLOITATION HABILE ET INTELLIGENTE DE NOS RESSOURCES MATÉRIELLES ET HUMAINES. LES STRATÉGIES INDUSTRIELLES QUE NOUS ÉLABORONS TRADUISENT CETTE ORIENTATION FONDAMENTALE.



CA1  
Z4  
-C52

DOCUMENT: 850-32/048

14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Remarks by Governor Madeleine M. Kunin, Governor  
of Vermont

June 11-13, 1986  
Lowell, Massachusetts

PLEASE NOTE

This document is made available by the Canadian Intergovernmental Conference Secretariat (CICS) for education and/or information purposes only. Any misuse of its contents is prohibited, nor can it be sold or otherwise used for commercial purposes. Reproduction of its contents for purposes other than education and/or information requires the prior authorization of the CICS.



REMARKS BY GOVERNOR MADELEINE M. KUNIN

NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

JUNE 13, 1986

THERE IS NO DOUBT THAT NEW ENGLAND IS ENJOYING A SUPERB ECONOMY TODAY. VERMONT, HAPPILY, IS PART OF THE RESURGENCE OF ECONOMIC VITALITY THAT THE REGION IS EXPERIENCING.

OUR CHALLENGE, AS A REGION, IS TO SUSTAIN THAT GROWTH IN THE COMING YEARS, AND TO RETAIN THE ATTRACTIVE ENVIRONMENT WHICH MAKES THIS PART OF THE COUNTRY A HIGHLY DESIREABLE PLACE IN WHICH TO LIVE AND WORK.

I WOULD LIKE TO SHARE WITH YOU SOME OF VERMONT'S RECENT ECONOMIC SUCCESS AND SUGGEST HOW WE CONTINUE THAT FORTUITOUS TREND.

IN VERMONT, WE HAVE STRONGLY SUPPORTED AN AGGRESSIVE ENVIRONMENTAL POLICY, WHILE ALSO ACTIVELY PURSUING GREATER ECONOMIC DEVELOPMENT.

TO SOME DEGREE, THAT IS TRUE OF THE NEW ENGLAND REGION AS A WHOLE. IT IS OUR QUALITY OF LIFE, AS WELL AS OUR OUTSTANDING EDUCATIONAL INSTITUTIONS, WHICH HAVE LED TO OUR HIGH STANDARD OF LIVING.

AS WE CONSIDER HOW WE MAY MAINTAIN OUR ROBUST ECONOMIC GROWTH, OUR CHALLENGE WILL BE TO PUT POLICIES IN PLACE WHICH MAINTAIN THE NEW ENGLAND REGION'S HEALTHY ENVIRONMENT.

WE HAVE TO LEARN TO ABSORB GROWTH WITHOUT LOSING WHAT WE VALUE MOST: OUR CLEAN AIR, WATER, OPEN SPACES, AND NATURAL BEAUTY.

THIS, IN MY VIEW, WILL REQUIRE TWO MAJOR SHIFTS IN STRATEGY: 1) GREATER REGIONAL COOPERATION THAN EVER BEFORE, AND 2) AN ALLOCATION OF MORE OF OUR RESOURCES TOWARDS MANAGING GROWTH AND DEVELOPMENT, PROVIDING ENVIRONMENTAL PROTECTION.

THE RECENT GRANT THORNTON STUDY FIGURES RELEASED THIS WEEK, EVALUATING THE MANUFACTURING CLIMATE IN THE STATES, DEFINES THE CHALLENGE BEFORE US.

"YOUNG PROFESSIONALS HAVE FLOCKED THERE (NEW ENGLAND) DRAWN BY THE QUALITY OF LIFE, OPEN SPACE, CLEAN AIR, AND A COMPARATIVELY LOW CRIME RATE.

"CORPORATIONS AND COMMUNITIES ARE FINDING THAT GROWTH AND ENVIRONMENTAL PRESERVATION NEED NOT CONFLICT."

THAT IS A STATEMENT WHICH MANY A GOVERNOR HAS REPEATEDLY MADE, AND IT IS A CENTRAL PART OF MY POLICY. BUT TODAY, THE BUSINESS COMMUNITY ITSELF IS STATING THAT THEME.

THE GRANT REPORT REPORTS NOT ONLY TAXES AND WAGES, BUT IT ALSO CONTAINS A REFERENCE TO "PRESERVING 'ON GOLDEN POND.'"

MANY OF US HAVE MADE, AND CONTINUE TO MAKE, A SUBSTANTIAL INVESTMENT IN PRESERVING OUR "GOLDEN PONDS", BUT I BELIEVE WE ARE ENTERING A PERIOD IN WHICH GOVERNORS WILL INCREASINGLY TAKE THE LEAD AND MAKE TOUGH DECISIONS REQUIRING SUBSTANTIAL INVESTMENTS TO ASSURE SOUND GROWTH AND A GOOD ENVIRONMENT.

ANY FUTURE ECONOMIC DEVELOPMENT POLICY MUST TAKE THAT INTO CONSIDERATION.

A SOUND ECONOMIC POLICY AND A FIRM ENVIRONMENTAL POLICY WILL, IN FACT, BE A NECESSITY IF WE ARE TO CONTINUE TO SUSTAIN OUR MOST ENVIABLE POSITION IN RELATION TO THE ECONOMIC STANDING OF OTHER REGIONS.

FOR EXAMPLE, IN MY STATE, IN THIS RECENTLY ADJOURNED LEGISLATIVE SESSION, WE PASSED A TOUGH WATER QUALITY LAW PROTECTING OUR FRAGILE STREAMS FROM POLLUTION CAUSED BY ON-SITE SEWAGE DISPOSAL SYSTEMS.

WE LIMITED EFFLUENT ABOVE 2,500 FEET TO SINGLE FAMILY HOMES AND SET STRICT STANDARDS FOR POLLUTION IN OTHER AREAS.

THE DEBATE WAS POLARIZED, AT TIMES, BETWEEN DEVELOPMENT INTERESTS AND ENVIRONMENTAL INTERESTS. BUT IN THE END, THE VOICE OF THE CITIZENS OF THE STATE WAS HEARD. THEY WANT CLEAN WATER, AND THEY GOT IT.

I SURMISE THAT OVER THE YEARS, THIS TOUGH WATER QUALITY LAW WILL MAKE VERMONT A MORE ATTRACTIVE STATE FOR TOURISM AND FOR NEW BUSINESSES THAN EVER BEFORE.

CERTAINLY, OUR HISTORICAL, STRONG ENVIRONMENTAL POSTURE -- BEING THE FIRST STATE TO BAN BILLBOARDS, THE SECOND STATE TO PASS LEGISLATION BANNING NON-RETURNABLE BOTTLES AND CANS, AND ONE OF THE FEW STATES WITH TOUGH LAWS GUIDING DEVELOPMENT -- HAS NOT SLOWED DOWN OUR ECONOMIC GROWTH.

THE VERMONT ECONOMY IS IN THE BEST SHAPE IT'S BEEN IN IN YEARS. JOB GROWTH IS STRONG, UNEMPLOYMENT IS LOW, AND NEW BUSINESSES ARE STARTING AT RECORD RATES.

IN 1985, VERMONT RANKED THIRD IN THE NATION IN JOB GROWTH AND SECOND IN THE NATION IN PER CAPITA INCOME GROWTH. WE HAD AN AVERAGE UNEMPLOYMENT RATE LAST YEAR OF 4.8 PERCENT, OUR LOWEST RATE IN MORE THAN A DECADE.

AND, LOOKING AT TOTAL NEW BUSINESS INCORPORATIONS, VERMONT'S RATE IN 1985 WAS 326 PER 100,000 POPULATION COMPARED TO 300 FOR NEW ENGLAND AND 280 FOR THE UNITED STATES.

OUR CHALLENGE, LIKE THE REGION'S, IS TO SUSTAIN THIS LEVEL OF ECONOMIC GROWTH, WHILE WE ACCOMODATE OURSELVES TO SOME OF THE CONSEQUENCES OF GROWTH.

TO SUCCEED, I BELIEVE WE WILL NEED GREATER REGIONAL COOPERATION THAN EVER BEFORE. NEW ENGLAND IS, AFTER ALL, A COLLECTION OF RELATIVELY SMALL STATES THAT TOGETHER ADD UP TO THE POPULATION OF PENNSYLVANIA, AND ARE ONLY SLIGHTLY BIGGER IN SIZE THAN PENNSYLVANIA. NEW ENGLAND AND THE EASTERN PROVINCES TOGETHER HAVE LESS POPULATION THAN THE STATE OF CALIFORNIA. WE NEED TO COOPERATE TO ENJOY ECONOMIC ADVANTAGES COMPARABLE TO THOSE OF STATES LIKE PENNSYLVANIA AND CALIFORNIA.

WE WILL NEED THAT COOPERATION IN PRECISELY THOSE AREAS WHERE WE HAVE EXCELLED AS A REGION -- EDUCATION, PUBLIC INFRASTRUCTURE, AND IN PRESERVING OUR VALUABLE AND UNIQUE RESOURCES.

OUR TRADITION OF INVESTING IN EDUCATION, FROM KINDERGARTEN TO GRADUATE SCHOOL, HAS PROVEN TO BE A SOUND INVESTMENT. IN VERMONT, FOR EXAMPLE, WE SPEND 8.4 PERCENT OF OUR PERSONAL INCOME ON EDUCATION, COMPARED TO 6.4 PERCENT FOR THE NATION AS A WHOLE.



AND, IN MY ADMINISTRATION, WHILE WE HAVE PAID OFF A RECORD DEFICIT, WE WILL HAVE INCREASED STATE FUNDING FOR PUBLIC EDUCATION BY 25 PERCENT IN THE LAST TWO YEARS.

AMONGST US, AS A REGION, WE HAVE 264 COLLEGES AND UNIVERSITIES PROVIDING OUTSTANDING HIGHER EDUCATION OPPORTUNITIES.

IN THEMSELVES, THEY ARE A MAJOR INDUSTRY, EMPLOYING THOUSANDS OF FACULTY AND STAFF, BRINGING IN MILLIONS OF DOLLARS TO THE REGION, AND PROVIDING A RESEARCH BASE WHICH STIMULATES ECONOMIC GROWTH.

BUT WE HAVE SOME PROBLEMS AHEAD. THE RECENT NEW ENGLAND BOARD OF HIGHER EDUCATION REPORT MAKES CLEAR THAT OUR COLLEGES ARE FEELING THE DEMOGRAPHIC SQUEEZE AS THE BABY BOOM GENERATION LEAVES THE COLLEGE RANKS.

AS WE FACE DECLINING ENROLLMENTS, WE MUST AVOID THE "BEGGER THY NEIGHBOR APPROACH" OF SIMPLY TRYING TO ATTRACT STUDENTS AWAY FROM SISTER INSTITUTIONS.

INSTEAD, WE NEED TO WORK TOGETHER TO INCREASE OUR POOL OF APPLICANTS, BOTH BY ENCOURAGING MORE ADULTS TO SEEK A DEGREE, TO UPGRADE THEIR SKILLS, AND TO PROMOTE OURSELVES AS A REGION IN OTHER PARTS OF THE NATION, AND INDEED, ACROSS THE GLOBE.



THERE ARE SOME SPECIFIC STEPS WE CAN TAKE:

--REGIONAL ADVERTISING TO ATTRACT STUDENTS FROM OUTSIDE NEW ENGLAND

--COOPERATIVE RESEARCH AND DEVELOPMENT AGREEMENTS BETWEEN UNIVERSITIES TO BETTER ATTRACT FEDERAL GRANTS AND CONTRACTS, AS WELL AS PARTNERSHIPS WITH INDUSTRY.

--WHEREVER POSSIBLE, DISSOLVE STATE BOUNDARY LINES WHICH SEPARATE US, PARTICULARLY IN AREAS ALONG THE BORDERS OF OUR RESPECTIVE STATES.

FOR EXAMPLE, ALONG THE VERMONT/NEW HAMPSHIRE BORDER AND THE VERMONT/MASSACHUSETTS BORDER WHERE MANY VERMONT STUDENTS STUDY IN NEW HAMPSHIRE, AND VICE VERSA, AND WHERE MANY EMPLOYEES WORK IN PLANTS ON BOTH SIDES OF THE BORDER, WE HAVE GREAT POTENTIAL TO DEVELOP MORE COOPERATIVE AGREEMENTS BETWEEN US WHICH WILL PROVIDE ACCESS TO HIGHER EDUCATION AND TRAINING PROGRAMS.

THESE AGREEMENTS COULD DISMISS THE FACT THAT ONE IS A CITIZEN OF VERMONT, MASSACHUSETTS, OR NEW HAMPSHIRE. IF THERE IS A NEED IN AN AREA FOR POST SECONDARY EDUCATION, AND IF THERE IS A LIMITED CAPACITY TO FULFILL THAT NEED IN ONE STATE, AND AN OVER-CAPACITY IN ANOTHER STATE, LET US DEAL WITH ONE ANOTHER AS NEW ENGLANDERS AND SHARE OUR RESOURCES ACROSS THE BORDER.

THE SAME PRINCIPLE COULD BE APPLIED TO TRAINING PROGRAMS FOR ADULTS. IN VERMONT, IN RURAL AREAS, WE FIND IT DIFFICULT TO GET ENOUGH STUDENTS FOR A SPECIFIC COURSE OR PROGRAM. IF WE COULD OPEN UP OUR PROGRAMS, AND YOU COULD OPEN YOURS, TO ALL OF NEW ENGLAND ON A CASE BY CASE BASIS, WE WOULD BENEFIT IN PROVIDING GREATER ACCESSIBILITY TO TRAINING AT REDUCED COSTS.

WE KNOW TRAINING AND RE-TRAINING WILL BE THE RULE FOR ALL OF OUR WORK FORCE IN THE YEARS AHEAD. WORKING IN A REGIONAL COOPERATIVE MANNER, AS WELL AS IN FORMAL HIGHER EDUCATION AS WE HAVE DONE SO SUCCESSFULLY THROUGH NEBHE, IS THE NEXT LOGICAL STEP.

TELECOMMUNICATIONS IS ANOTHER AREA DESERVING OF GREATER REGIONAL COOPERATION. THERE IS AN OPPORTUNITY TO ENCOURAGE REGIONAL INTEGRATION BY STIMULATING STATE OF THE ART REGIONAL TELECOMMUNICATIONS SYSTEMS.

FIBER OPTICS TECHNOLOGIES, PHASING IN ELECTRONIC SWITCHING TO FIT A REGIONAL DEVELOPMENT PLAN ARE POSSIBILITIES HERE.

CLEARLY, THE ENERGY AREA, WHERE WE HAVE ALREADY LAID THE FOUNDATION FOR REGIONAL EFFORTS, IS A FIELD FOR CONTINUING REGIONAL COOPERATION, NOT ONLY WITHIN NEW ENGLAND, BUT WITH OUR CANADIAN NEIGHBORS. THE RECENT GENERAL ACCOUNTING OFFICE REPORT CITES CANADIAN ELECTRICITY AS A VALUABLE INVESTMENT FOR NEW ENGLAND.

IN VERMONT, WE PLAN TO CONTINUE TO BUILD UPON OUR CANADIAN CONNECTION AND ENCOURAGE THE REGION TO DO LIKEWISE. DESPITE THE FLARE-UP IN TRADE BARRIERS, WHICH I HOPE WILL ONLY BE TEMPORARY, I FIRMLY HOPE THAT WE CAN CONTINUE TO OPEN UP AND FOSTER TRADE AND COMMERCE WITH OUR CANADIAN NEIGHBORS.

ALTHOUGH IT MAY CAUSE SHORT-TERM DISLOCATION ON BOTH SIDES OF THE BORDER IN SOME INSTANCES, I BELIEVE THE BENEFITS, FOR ALL CONCERNED, WILL BE INCREASED ECONOMIC GROWTH FOR BOTH OUR REGIONS AND OUR RESPECTIVE COUNTRIES.

IN THE ENVIRONMENTAL AREA, OPPORTUNITIES FOR GREATER REGIONAL EFFORTS ABOUND. I WILL CITE ONLY ONE EXAMPLE. WE ARE ALL STRUGGLING WITH WAYS TO DEAL WITH OUR AGING AND POLLUTING LANDFILLS AND SEEKING ALTERNATIVE METHODS OF GARBAGE DISPOSAL, SUCH AS WASTE TO ENERGY PLANTS.

WE CAN DO MORE TO SHARE SUCH FACILITIES, SHARE TECHNOLOGICAL INFORMATION, IN ORDER TO DECREASE THE RISKS AND INCREASE THE COST BENEFIT RATIO OF THESE PROJECTS.

OUR REGION IS NOT ONLY A GOOD PLACE TO WORK, IT'S BECOMING A GREAT PLACE TO VISIT. FURTHERING OVERSEAS, AS WELL AS DOMESTIC, TOURISM IS A NATURAL AREA OF COOPERATION.

DURING MY RECENT TRIP TO JAPAN, I DISCOVERED THERE WAS LITTLE KNOWLEDGE OF EITHER VERMONT OR NEW ENGLAND. BUT THROUGH OUR JOINT AND SHARED EFFORTS, NEW ENGLAND CAN BECOME A MECCA FOR VISITORS FROM ABROAD WHO SEEK NOT ONLY TO SEE THE NATURAL WONDERS OF THIS COUNTRY, BUT ALSO WISH TO UNDERSTAND OUR CULTURE AND HERITAGE. WHERE ELSE COULD THEY FIND THAT BUT IN NEW ENGLAND?

IN CONCLUSION, AS WE APPLAUD OUR RESPECTIVE STRONG ECONOMIES, AND THAT OF THIS REGION, I BELIEVE WE CANNOT BE COMFORTABLE WITH OUR PAST ACHIEVEMENTS.

THE NEXT CHALLENGE IS TO MANAGE OUR DEVELOPMENT WISELY SO THAT WE RETAIN THE VERY QUALITY OF LIFE WHICH ATTRACTS THE LABOR FORCE TO NEW ENGLAND TO LIVE AND WORK. IT WILL BECOME INCREASINGLY IMPERATIVE FOR US TO INCREASE REGIONALIZATION.

THERE'S AN EXPRESSION THAT SAYS, "THINK GLOBALLY, ACT LOCALLY." I'D LIKE TO ADD ONE MORE PART AND URGE THAT WE "WORK REGIONALLY." TOGETHER WE CAN ENSURE THAT FUTURE ECONOMIC DEVELOPMENT IN OUR REGION IS STRONG AND STRENGTHEN EACH STATE AND PROVINCE IN THE REGION IN THE PROCESS.

LET ME ASSURE YOU THAT VERMONT IS FIRMLY COMMITTED TO THE NOTION THAT WE "THINK GLOBALLY, ACT LOCALLY, WORK REGIONALLY."

THANK YOU.





041

24

-C52

DOCUMENT : 850-32/048

Traduction du Secrétariat

14<sup>e</sup> CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE  
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Allocution du Gouverneur Madeleine M. Kunin  
du Vermont

Du 11 au 13 juin 1986

Lowell (Massachusetts)

VEUILLEZ NOTER

Ce document est distribué par le Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes (SCIC) à des fins éducatives et informatives seulement. Il est interdit de l'utiliser à mauvais escient, de le vendre ou de s'en servir à des fins commerciales. Il est également interdit d'en reproduire le contenu pour des fins autres que l'éducation ou l'information, à moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation du SCIC.

ALLOCUTION DU GOUVERNEUR MADELEINE M. KUNIN

À LA CONFÉRENCE DE GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES  
PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

LE 13 JUIN 1986

IL NE FAIT AUCUN DOUTE QUE L'ÉCONOMIE DE LA  
NOUVELLE-ANGLETERRE SE PORTE MAINTENANT TRÈS BIEN. LE VERMONT  
EST HEUREUX DE PARTICIPER AU RENOUVEAU ÉCONOMIQUE DE LA RÉGION.

LE DÉFI QUE NOUS DEVONS RELEVER, EN TANT QUE RÉGION,  
CONSISTE À SOUTENIR CETTE CROISSANCE AU COURS DES PROCHAINES  
ANNÉES ET À FAIRE EN SORTE QUE CE COIN DE PAYS DEMEURE UN LIEU OÙ  
IL FAIT BON VIVRE ET TRAVAILLER.

J'AIMERAIS VOUS EXPLIQUER CERTAINES DES PLUS RÉCENTS  
SUCCÈS DU VERMONT SUR LE PLAN ÉCONOMIQUE ET EXPLIQUER COMMENT  
NOUS COMPTONS CONTINUER D'EXPLOITER NOTRE CHANCE.

AU VERMONT, NOUS AVONS ADOPTÉ UNE POLITIQUE TRÈS SOUCIEUSE  
DE L'ENVIRONNEMENT TOUT EN PRÔNANT UN DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
PLUS MARQUÉ.

DANS UNE CERTAINE MESURE, CES CONSTATATIONS SONT ÉGALEMENT  
VALABLES POUR L'ENSEMBLE DE LA RÉGION DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.  
NOUS DEVONS NOTRE NIVEAU DE VIE ÉLEVÉ À LA QUALITÉ DE LA VIE ET À  
NOS ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT EXCEPTIONNELS.

LA RECHERCHE DE MOYENS DE SOUTENIR NOTRE ESSOR ÉCONOMIQUE  
VIGOUREUX S'ACCOMPAGNERA D'UN DÉFI QUI CONSISTERA À NOUS DOTER DE  
POLITIQUES POUR ASSURER LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DANS LA  
RÉGION DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE.

NOUS DEVONS APPRENDRE À FAVORISER LA CROISSANCE SANS RENON-  
CER AUX CHOSES AUXQUELLES NOUS ATTACHONS LE PLUS D'IMPORTANCE,  
SOIT LA QUALITÉ DE L'AIR ET DE L'EAU, LES GRANDS ESPACES ET LA  
BEAUTÉ DE LA NATURE.

À CETTE FIN, IL FAUDRA, À MON AVIS, IMPOSER DEUX VIRAGES  
FONDAMENTAUX À LA STRATÉGIE EN METTANT L'ACCENT SUR : (1) UNE  
COLLABORATION RÉGIONALE PLUS GRANDE QU'AUPARAVANT, ET (2)  
L'AFFECTATION D'UNE PLUS GRANDE PART DE NOS RESSOURCES AU  
CONTRÔLE DE LA CROISSANCE ET DU DÉVELOPPEMENT EN FONCTION DE LA  
PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.

LES CONSTATATIONS DE L'ÉTUDE GRANT THORNTON CHARGÉE  
D'ÉVALUER LES CONDITIONS DE FABRICATION DANS LES ÉTATS ET QUI ONT  
ÉTÉ RENDUES PUBLIQUES CETTE SEMAINE CERNENT BIEN LE DÉFI QUE NOUS  
DEVONS RELEVER.

(TRADUCTION) "DE JEUNES PROFESSIONNELS Y ONT AFFLUÉ (EN  
NOUVELLE-ANGLETERRE), ATTIRÉS PAR LA QUALITÉ DE LA VIE, LES  
GRANDS ESPACES, LA PURETÉ DE L'AIR ET UN TAUX DE CRIMINALITÉ  
RELATIVEMENT BAS.

LES SOCIÉTÉS ET LES COLLECTIVITÉS SE RENDENT COMPTE QUE LA  
CROISSANCE ET LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT NE SONT PAS  
FORCÉMENT CONTRADICTOIRES."

IL S'AGIT D'UNE AFFIRMATION RÉPÉTÉE PAR DE NOMBREUX GOUVER-  
NEURS ET ELLE SE TROUVE AU COEUR MÊME DE MES POLITIQUES. TOUTE-  
FOIS, DE NOS JOURS, MÊME LE SECTEUR DES AFFAIRES REPREND CE  
REFRAIN.

LE RAPPORT GRANT PORTE NON SEULEMENT SUR LES TAXES ET LES SALAIRES, MAIS IL FAIT ÉGALEMENT ÉTAT DE L'IMPORTANCE DE PRÉSERVER LA NATURE.

BON NOMBRE D'ENTRE NOUS AVONS DÉPLOYÉ DES EFFORTS CONSIDÉRABLES POUR PRÉSERVER LA NATURE ET NOUS CONTINUONS DE LE FAIRE. JE CROIS TOUTEFOIS QUE NOUS ENTRONS DANS UNE NOUVELLE PÉRIODE AU COURS DE LAQUELLE LES GOUVERNEURS JOUERONT DE PLUS EN PLUS LE RÔLE DE CHEFS DE FILE ET PRENDONT DES DÉCISIONS DIFFICILES ENTRAÎNANT DES INVESTISSEMENTS CONSIDÉRABLES POUR ASSURER UNE CROISSANCE SAINTE ET UN BON ENVIRONNEMENT.

TOUTE POLITIQUE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR L'AVENIR DOIT FAIRE ENTRER CES FACTEURS EN LIGNE DE COMPTE.

UNE POLITIQUE ÉCONOMIQUE SAINTE ET UNE POLITIQUE FERME EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT SERONT, EN RÉALITÉ, NÉCESSAIRES SI NOUS VOULONS GARDER NOTRE POSITION EXTRÊMEMENT ENVIABLE PAR RAPPORT À LA SITUATION ÉCONOMIQUE D'AUTRES RÉGIONS.

PAR EXEMPLE, AU COURS DE LA SESSION LÉGISLATIVE QUE NOUS VENONS D'AJOURNER, MON ÉTAT A ADOPTÉ UNE LOI SÉVÈRE RELATIVEMENT À LA QUALITÉ DE L'EAU AFIN DE PROTÉGER NOS FRAGILES RUISSEAUX DE LA POLLUTION CAUSÉE PAR LES SYSTÈMES D'ÉGOUT SUR PLACE.

NOUS AVONS LIMITÉ LES DÉVERSEMENTS DES EFFLUENTS AU-DESSUS DE 2500 PIEDS AUX SEULES MAISONS UNIFAMILIALES ET NOUS AVONS ÉTABLI DES NORMES DE POLLUTION RIGOUREUSES DANS D'AUTRES SECTEURS.



À CERTAINS MOMENTS, LE DÉBAT S'EST POLARISÉ ENTRE LES DÉFENSEURS DU DÉVELOPPEMENT ET CEUX DE L'ENVIRONNEMENT, MAIS LA VOIX DES CITOYENS DE L'ÉTAT S'EST FINALEMENT FAITE ENTENDRE. ILS VEULENT DE L'EAU PROPRE ET ILS ONT EU GAIN DE CAUSE.

JE PARIERAI QUE, À LA LONGUE, LA SÉVÉRITÉ DE CETTE LOI EN MATIÈRE DE QUALITÉ DE L'EAU FERA DU VERMONT UNE DESTINATION TOURISTIQUE ET COMMERCIALE ENCORE PLUS ATTRAYANTE QUE JAMAIS.

IL EST PAR AILLEURS ÉVIDENT QUE NOTRE FERMETÉ TRADITIONNELLE EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT N'A PAS ENTRAVÉ NOTRE CROISSANCE ÉCONOMIQUE, MÊME SI NOUS AVONS ÉTÉ LE PREMIER ÉTAT À INTERDIRE LES PANNEAUX D'AFFICHAGE, LE DEUXIÈME ÉTAT À ADOPTER UNE LOI INTERDISANT LES BOUTEILLES ET LES CANETTES NON RETOURNABLES ET UN DES RARES ÉTATS À S'ÊTRE DOTÉ DE LOIS SÉVÈRES EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT.

L'ÉCONOMIE DU VERMONT EST EN MEILLEUR ÉTAT QU'ELLE NE L'A ÉTÉ DEPUIS LONGTEMPS. LA CROISSANCE DE L'EMPLOI EST FORTE, LE TAUX DE CHÔMAGE BAS ET DE NOUVELLES ENTREPRISES SONT LANCÉES À UN RYTHME RECORD.

EN 1985, LE VERMONT S'EST CLASSÉ TROISIÈME AU PAYS POUR CE QUI EST DE LA CROISSANCE DE L'EMPLOI ET DEUXIÈME SUR LE PLAN DE L'AMÉLIORATION DU REVENU PAR HABITANT. L'AN DERNIER, LE TAUX MOYEN DE CHÔMAGE SE SITUAIT À 4,8 P. 100, SOIT LE NIVEAU LE PLUS BAS DEPUIS PLUS DE DIX ANS.

LE TAUX DE CONSTITUTION DE NOUVELLES SOCIÉTÉS AU VERMONT A ÉTÉ EN 1985 DE 326 PAR 100,000 HABITANTS, COMPARATIVEMENT À 300 POUR LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET 280 POUR L'ENSEMBLE DES ÉTATS-UNIS.

NOTRE DÉFI, ET CELUI DE LA RÉGION, CONSISTE À SOUTENIR CETTE CROISSANCE ÉCONOMIQUE TOUT EN ACCEPTANT CERTAINES CONSÉQUENCES DE CET ESSOR.

POUR RÉUSSIR, IL FAUDRA À MON AVIS MISER ENCORE DAVANTAGE SUR LA COLLABORATION RÉGIONALE. LA NOUVELLE-ANGLETERRE EST, APRÈS TOUT, UN ENSEMBLE D'ÉTATS RELATIVEMENT PETITS DONT LA POPULATION TOTALE EST ÉQUIVALENTE À CELLE DE LA PENNSYLVANIE ET DONT LA SUPERFICIE TOTALE EST À PEINE PLUS GRANDE QUE CELLE DE CET ÉTAT. ENSEMBLE, LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET LES PROVINCES DE L'EST DU CANADA COMPTENT MOINS D'HABITANTS QUE LA CALIFORNIE. IL EST DONC INDISPENSABLE DE COLLABORER POUR RETIRER DES AVANTAGES ÉCONOMIQUES COMPARABLES À CEUX DONT JOUISSENT DES ÉTATS COMME LA PENNSYLVANIE ET LA CALIFORNIE.

CETTE COLLABORATION DEVRA AVOIR LIEU PRÉCISÉMENT DANS LES SECTEURS OÙ LA RÉGION EXCELLE, SOIT L'ÉDUCATION, L'INFRASTRUCTURE PUBLIQUE ET LA PROTECTION DE NOS RESSOURCES PRÉCIEUSES ET UNIQUES.

NOS INVESTISSEMENTS TRADITIONNELS DANS LE DOMAINE DE L'ÉDUCATION, DU JARDIN D'ENFANTS AUX ÉTUDES SUPÉRIEURES, SE SONT AVÉRÉS UN BON CHOIX. AU VERMONT, NOUS CONSACRONS 8,4 P. 100 DE NOTRE REVENU PERSONNEL À L'ÉDUCATION, COMPARATIVEMENT À 6,4 P. 100 À L'ÉCHELLE DE LA NATION.

DE PLUS, DANS MON ADMINISTRATION, NOUS AVONS AUGMENTÉ LES SUBVENTIONS DE L'ÉTAT À L'ENSEIGNEMENT PUBLIC DE 25 P. 100 AU COURS DES DEUX DERNIÈRES ANNÉES TOUT EN ÉPONGEANT UN DÉFICIT RECORD.

LA RÉGION COMPTE EN TOUT 264 COLLÈGES ET UNIVERSITÉS QUI DISPENSENT UN EXCELLENT ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR.

CES INSTITUTIONS CONSTITUENT EN QUELQUE SORTE UNE INDUSTRIE DE PREMIÈRE IMPORTANCE POUR LAQUELLE TRAVAILLENT DES MILLIERS D'ENSEIGNANTS ET D'EMPLOYÉS, QUI RAPPORTE DES MILLIONS DE DOLLARS À LA RÉGION ET QUI CONSTITUE UNE BASE DE RECHERCHE STIMULANT LA CROISSANCE ÉCONOMIQUE.

IL FAUT TOUTEFOIS RECONNAÎTRE QUE CERTAINS PROBLÈMES NOUS ATTENDENT. LE RÉCENT RAPPORT DE LA COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE RÉVÈLE QUE NOS COLLÈGES SOUFFRENT D'UNE BAISSE DE CLIENTÈLE AU FUR ET À MESURE QUE LA GÉNÉRATION DE L'EXPLOSION DÉMOGRAPHIQUE QUITTE LES BANCs D'ÉCOLE.

DEVANT LA MENACE D'UNE BAISSE DES INSCRIPTIONS, NOUS DEVONS ÉVITER D'ALLER PIQUER DANS L'ASSIETTE DU VOISIN, C'EST-À-DIRE DE CHERCHER TOUT SIMPLEMENT À ATTIRER LES ÉTUDIANTS DES INSTITUTIONS VOISINES.

NOUS DEVONS PLUTÔT EXAMINER ENSEMBLE DES MOYENS D'ÉLARGIR NOTRE CLIENTÈLE À LA FOIS EN ENCOURAGEANT PLUS D'ADULTES À OBTENIR UN DIPLÔME ET À AMÉLIORER LEURS APTITUDES ET EN FAISANT VALOIR NOS AVANTAGES RÉGIONAUX DANS D'AUTRES RÉGIONS DU PAYS, VOIRE PARTOUT SUR LE GLOBE.

VOICI CERTAINES MESURES PRÉCISES QUE NOUS POURRIONS PRENDRE :

--LANCER UNE CAMPAGNE DE PUBLICITÉ SUR LA RÉGION AFIN D'ATTIRER DES ÉTUDIANTS DE L'EXTÉRIEUR DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE;

--CONCLURE DES ACCORDS DE COLLABORATION EN MATIÈRE DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT ENTRE LES UNIVERSITÉS AFIN D'ÊTRE PLUS EN MESURE DE DÉCROCHER DES SUBVENTIONS ET DES CONTRATS FÉDÉRAUX ET D'ÊTRE ACCEPTÉS COMME PARTENAIRES PAR L'INDUSTRIE;

--DANS LA MESURE DU POSSIBLE, ABOLIR LES FRONTIÈRES QUI NOUS SÉPARENT SURTOUT DANS LES RÉGIONS VOISINES DE CES FRONTIÈRES.

IL SERAIT PAR EXEMPLE POSSIBLE DE CONCLURE, À L'ÉGARD DES RÉGIONS FRONTALIÈRES DU VERMONT ET DU NEW HAMPSHIRE D'UNE PART ET DU VERMONT ET DU MASSACHUSETTS D'AUTRE PART, LORSQUE DE NOMBREUX ÉTUDIANTS ÉTUDIENT DANS L'AUTRE ÉTAT ET LORSQUE DE NOMBREUX EMPLOYÉS TRAVAILLENT DANS DES USINES SITUÉES DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA FRONTIÈRE, PLUS D'ACCORDS DE COLLABORATION DONNANT ACCÈS À L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET À DES PROGRAMMES DE FORMATION.

DE TELS ACCORDS POURRAIENT FAIRE ABSTRACTION DU FAIT QUE LE CANDIDAT HABITE AU VERMONT, AU MASSACHUSETTS OU AU NEW HAMPSHIRE. S'IL EXISTE UN BESOIN D'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE DANS UNE RÉGION ET QUE L'ÉTAT CONCERNÉ N'EST EN MESURE DE COMBLER QU'UNE PARTIE DE CE BESOIN ALORS QUE L'ÉTAT VOISIN A UNE CAPACITÉ EXCÉDENTAIRE, JE DIS QUE NOUS DEVRIONS, DANS DE TELS CAS, PARTAGER NOS RESSOURCES PARCE QUE NOUS SOMMES TOUS RÉSIDENTS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE INDÉPENDAMMENT DES FRONTIÈRES.

LE MÊME PRINCIPE PEUT ÊTRE VALABLE À L'ÉGARD DES PROGRAMMES DE FORMATION POUR ADULTES. AU VERMONT, EN RÉGIONS RURALES, NOUS AVONS DE LA DIFFICULTÉ À TROUVER SUFFISAMMENT D'ÉTUDIANTS POUR DES COURS OU DES PROGRAMMES PRÉCIS. OR, SI CHACUN DE NOTRE CÔTÉ



NOUS ÉTIIONS AUTORISÉS À OFFRIR CES PROGRAMMES À L'ENSEMBLE DE LA POPULATION DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE APRÈS ÉTUDE DE CHAQUE CAS, NOUS POURRIONS TOUS ÉLARGIR L'ACCÈS À LA FORMATION À UN COÛT RÉDUIT.

NOUS SOMMES CONSCIENTS QUE LA FORMATION ET LE RECYCLAGE DEVIENDRONT UNE NÉCESSITÉ POUR TOUS LES EMPLOYÉS AU COURS DES PROCHAINES ANNÉES. LA PROCHAINE ÉTAPE LOGIQUE SERAIT DONC DE COLLABORER, EN TANT QUE RÉGION, DANS LE SECTEUR DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR FORMEL COMME NOUS L'AVONS FAIT AVEC TANT DE SUCCÈS DANS LE CADRE DE LA NEBHE.

LES TÉLÉCOMMUNICATIONS SONT UN AUTRE SECTEUR DANS LEQUEL UNE MEILLEURE COLLABORATION RÉGIONALE S'IMPOSE. IL SERAIT POSSIBLE DE FAVORISER L'INTÉGRATION RÉGIONALE EN ENCOURAGEANT LA MISE EN PLACE DE SYSTÈMES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS RÉGIONAUX PERFECTIONNÉS.

LA TECHNOLOGIE DES FIBRES OPTIQUES ET L'ADAPTATION DE LA COMMUTATION ÉLECTRONIQUE À UN PLAN DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL SONT D'AUTRES AVENUES QUI S'OFFRENT.

IL EST ÉVIDENT QUE LE SECTEUR DE L'ÉNERGIE, DANS LEQUEL NOUS AVONS DÉJÀ JETÉ LES BASES D'EFFORTS RÉGIONAUX, SE PRÊTERAIT BIEN À UNE COLLABORATION RÉGIONALE PERMANENTE, NON SEULEMENT À L'INTÉRIEUR MÊME DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE MAIS AUSSI AVEC NOS VOISINS CANADIENS. LE RÉCENT RAPPORT DU BUREAU DE LA COMPTABILITÉ GÉNÉRALE CONSIDÈRE L'ÉLECTRICITÉ CANADIENNE COMME UN BON INVESTISSEMENT POUR LA NOUVELLE-ANGLETERRE.



LE VERMONT A L'INTENTION DE CONTINUER À FAVORISER LES RAPPORTS AVEC LE CANADA ET À ENCOURAGER LE RESTE DE LA RÉGION À FAIRE DE MÊME. MALGRÉ LA FLAMBÉE DE MESURES COMMERCIALES PROTECTIONNISTES QUI, ESPÉRONS-LE, NE SERA QUE DE COURTE DURÉE, J'ESPÈRE FERMEMENT QUE NOUS POURRONS CONTINUER DE PRIVILÉGIER LES ÉCHANGES COMMERCIAUX AVEC NOS VOISINS CANADIENS ET DE LIBÉRALISER CES ÉCHANGES.

MÊME S'IL EN RÉSULTAIT, DANS CERTAINS CAS, DES BOULVERSEMENTS À COURT TERME DES DEUX CÔTÉS DE LA FRONTIÈRE, JE CROIS QUE TOUS LES INTÉRESSÉS DES DEUX RÉGIONS ET DE NOS PAYS RESPECTIFS EN RETIRERAIENT DES AVANTAGES SOUS FORME D'UNE CROISSANCE ÉCONOMIQUE ACCÉLÉRÉE.

DANS LE SECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT, LES POSSIBILITÉS D'INTERVENTIONS RÉGIONALES PLUS COMPLÈTES ABONDENT. PAR EXEMPLE, NOUS CHERCHONS TOUS DES MOYENS DE RÉGLER LE PROBLÈME CAUSÉ PAR LE VIEILLISSEMENT DES DÉCHARGES ET LA POLLUTION QU'ELLES ENTRAÎNENT ET NOUS EXAMINONS TOUS D'AUTRES MÉTHODES D'ÉLIMINER LES DÉCHETS, NOTAMMENT EN LES ACHEMINANT AUX CENTRALES ÉNERGÉTIQUES.

LE PARTAGE DE L'UTILISATION DES INSTALLATIONS ET DES DONNÉES TECHNOLOGIQUES EN VUE D'ATTÉNUER LES RISQUES ET D'AMÉLIORER LE RAPPORT COÛTS-AVANTAGES DE TELS PROJETS OUVRE DES POSSIBILITÉS.

NOTRE RÉGION EST NON SEULEMENT UN BON ENDROIT POUR TRAVAILLER, MAIS ELLE DEVIENT DE PLUS EN PLUS UN ENDROIT AGRÉABLE À VISITER. IL SERAIT TOUT NATUREL QUE NOUS COLLABORIONS POUR ATTIRER À LA FOIS DES TOURISTES DE L'ÉTRANGER ET DE NOTRE PROPRE PAYS.

AU COURS DE MON RÉCENT VOYAGE AU JAPON, J'AI CONSTATÉ QUE NI LE VERMONT NI LA NOUVELLE-ANGLETERRE NE SONT BIEN CONNUS. TOUTEFOIS, DES EFFORTS CONJOINTS ET COMMUNS POURRAIENT FAIRE DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE UNE IMPORTANTE DESTINATION TOURISTIQUE POUR LES ÉTRANGERS QUI VEULENT NON SEULEMENT VOIR LES BEAUTÉS NATURELLES DE NOTRE PAYS, MAIS ÉGALEMENT COMPRENDRE NOTRE CULTURE ET NOTRE PATRIMOINE. LA NOUVELLE-ANGLETERRE N'EST-ELLE PAS LA RÉGION LA MIEUX PLACÉE POUR OFFRIR TOUT CELA?

EN TERMINANT, JE CROIS QU'IL Y A LIEU DE SE RÉJOUIR DE LA FORCE DE NOS ÉCONOMIES RESPECTIVES ET DE CELLE DE NOTRE RÉGION, MAIS QUE NOUS NE DEVONS PAS NOUS REPOSER SUR NOS LAURIERS.

LE PROCHAIN DÉFI CONSISTERA À GÉRER LE DÉVELOPPEMENT SAGEMENT DE FAÇON À PROTÉGER LA QUALITÉ DE LA VIE QUI INCITE DES GENS À VENIR VIVRE ET TRAVAILLER EN NOUVELLE-ANGLETERRE. IL DEVIENDRA DE PLUS EN PLUS CAPITAL POUR NOUS DE METTRE L'ACCENT SUR LA RÉGIONALISATION.

IL EXISTE UNE EXPRESSION QUI DIT QU'IL FAUT PENSER EN FONCTION DE L'ENSEMBLE ET AGIR EN FONCTION DE CHAQUE LOCALITÉ. J'AIMERAI LA COMPLÉTER EN INSISTANT POUR QUE NOUS INTERVENIONS EN TANT QUE RÉGION. ENSEMBLE NOUS ASSURERONS À NOTRE RÉGION, POUR L'AVENIR, UN DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE SOLIDE ET NOUS RENFORCERONS DU MÊME COUP CHAQUE ÉTAT ET CHAQUE PROVINCE DE LA RÉGION.

JE PUIS VOUS DONNER L'ASSURANCE QUE LE VERMONT EST PRÊT À PENSER GLOBALEMENT, À AGIR EN FONCTION DES LOCALITÉS ET À TRAVAILLER AU NIVEAU DE LA RÉGION.

JE VOUS REMERCIE.

14TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS  
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

14<sup>E</sup> CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA  
NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Lowell, Massachusetts  
June 11-13, 1986

Lowell (Massachusetts)  
Du 11 au 13 juin 1986

## LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

## LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓850-32/001		✓ Final Agenda Ordre du jour définitif
✓850-32/006		✓ Northeast International Committee on Energy - Eighth Annual Report ✓ Comité international du Nord-Est sur l'énergie - Huitième rapport annuel
✓850-32/007		✓ Report on the Symposium on Business Opportunities for R&D Centres in High Technology ✓ Compte rendu du colloque sur les perspectives commerciales et technologie de pointe pour les centres de recherche et de développement
✓850-32/008		✓ Presentations by the Governors and Premiers on Economic Development Efforts in their States and Provinces ✓ Présentations des Gouverneurs et des Premiers ministres sur les mesures entreprises dans leur Etat ou leur province pour le développement économique
✓850-32/009	Rhode Island	✓ Audio-visual presentation by Governor Edward DiPrete ✓ Montage audio-visuel par le Gouverneur Edward DiPrete
✓850-32/012	Maine	✓ Presentation by Governor Joseph E. Brennan ✓ Présentation par le Gouverneur Joseph E. Brennan
✓850-32/014		✓ Report of the Committee on the Environment ✓ Rapport du Comité de l'Environnement

DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
850-32/015		Report of the Forest Productivity Working Group ✓ Rapport du Groupe de travail sur la production forestière
850-32/017	Co-Chairman	Letters to the President of the United States and to the Prime Minister of Canada from Michael S. Dukakis, Governor of Massachusetts and Richard B. Hatfield, Premier of New Brunswick
	Coprésident	✓ Lettres au Président des États-Unis et au Premier ministre du Canada de Michael S. Dukakis, gouverneur du Massachusetts et de Richard B. Hatfield, Premier ministre du Nouveau-Brunswick
850-32/018	Conference	✓ Resolution 14-6 - Resolution in Support of Federal Trade Negotiations
	Conférence	✓ Résolution 14-6 - Résolution appuyant les négociations commerciales au palier fédéral
850-32/019		Listing of Resolutions Liste des résolutions
850-32/022		Site and Date of the 15th Conference Lieu et date de la 15 <sup>e</sup> Conférence
850-32/023		Other Business Autres questions
850-32/024		✓ Closing Remarks ✓ Allocutions de clôture
850-32/025		Biographies of New England Governors and Eastern Canadian Premiers Biographies des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada
850-32/026		✓ Thirteen-Year Overview of Discussions ✓ Survol des discussions des treize dernières années
850-32/027	Nova Scotia Nouvelle-Ecosse	Main Street Development Program Programme Main Street Development
850-32/028	Nova Scotia Nouvelle-Ecosse	Power available for Export Exportabilité de l'énergie



DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓850-32/029	Quebec Québec	✓Energy as a Factor in Economic Development ✓L'énergie facteur de développement économique
✓850-32/030	Quebec Québec	✓Notes for a Speech by Mr. Robert Bourassa ✓Notes pour une allocution de M. Robert Bourassa
✓850-32/032	Maine/ Newfoundland Maine/ Terre-Neuve	✓Press Release ✓Communiqué
✓850-32/033	Conference Conférence	✓Resolution 14-1 - Northeast International Committee on Energy ✓Résolution 14-1 - Comité international du Nord-Est sur l'énergie
✓850-32/034	Conference Conférence	✓Resolution 14-2 - Eastern Natural Gas and Oil Projects ✓Résolution 14-2 - Projets relatifs au gaz naturel et au pétrole de l'Est
✓850-32/035	Conference Conférence	✓Resolution 14-3 - Tri-Regional Economic Cooperation ✓Résolution 14-3 - Coopération économique entre les trois régions
✓850-32/036	Newfoundland Terre-Neuve	✓Centre of Excellence Policy ✓La politique des Centres d'excellence
✓850-32/037	Québec Quebec	✓Intervention sur l'environnement ✓Statement on the Environment
✓850-32/038	New Hampshire	✓Vocational Training as an Economic Stimulator - The New Hampshire Experience ✓La formation professionnelle comme stimulant économique - L'expérience du New Hampshire
✓850-32/039	Conference Conférence	✓Resolution 14-4 - Acid Rain ✓Résolution 14-4 - Précipitations acides
✓850-32/040	Conference Conférence	✓Resolution 14-5 - Air Pollution and Forest Productivity ✓Résolution 14-5 - Pollution atmosphérique et productivité forestière



DOCUMENT NO. N° DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
850-32/041	New Brunswick  Nouveau-Brunswick	Forest Productivity Working Group - Premier Hatfield's Remarks  Groupe de travail sur la productivité forestière - Déclaration du Premier ministre Hatfield
850-32/042	Massachusetts	Targets for Opportunity: A Strategy for Growth  Cibles de développement: Une stratégie de croissance
850-32/043	Massachusetts	Q. & A. - Massachusetts Business  Available from / Disponible de: Massachusetts Department of Commerce 100 Cambridge Street Boston, MA 02202
850-32/044	Prince Edward Island	Notes to a Speech by Hon. Joseph A. Ghiz
850-32/047	New Brunswick  Nouveau-Brunswick	Job Creation and Protection in New Brunswick  La création d'emplois et la protection des emplois au Nouveau-Brunswick
850-32/048	Vermont	Remarks by Governor Madeleine M. Kunin  Allocutions du Gouverneur Madeleine M. Kunin du Vermont
850-32/050	Secretariat  Secrétariat	List of Public Documents  Liste des documents publics

76438









